叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 年轻的访客，或者，(the Young Visiters Or, Mr.) 000001

2. 年轻的访客，或者，(the Young Visiters Or, Mr.) 000002

3. 年轻的访客，或者，(the Young Visiters Or, Mr.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

年轻的访客，或者，(The Young Visiters or, Mr.)
第1/3页

[ðə; ði] ['ɔːθər]
THE **AUTHOR**
这 作者

作者

[ðə; ði]
THE
这

这

[jʌŋ] ['vɪzɪtərz]
YOUNG **VISITERS**
年轻的 访客

年轻游客

[ɔːr] , ['mɪstər] - [plæn]
OR **,** **MR** **SALTEENA'S** **PLAN**
或者 , 先生 - 计划

或者，萨尔蒂纳先生的计划

[baɪ]
By
经过

经过

['deɪzi] ['æʃfɔɹd]
DAISY **ASHFORD**
雏菊 阿什福德

黛西·阿什福德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] [baɪ]
WITH **A** **PREFACE** **BY**
和 一个 前言 经过

序言

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri]
J **.** **M** **.** **BARRIE**
J . M . 巴里

JM 巴里

[nuː] [jɔːk]
NEW **YORK**
新的 约克

纽约

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
GEORGE **H** **.** **DORAN** **COMPANY**
乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['pʌblɪʃt] , - ,
Published **,** **1919** **,**
已发布 , - ,

出版于1919年

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['dɔːræn] ['kʌmpəni]
By George H . Doran Company
经过 乔治 H . 多兰 公司

乔治·H·多兰公司

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
Printed in the United States of America
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] " ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] " [ˌgærən'tiːz] [ðæt] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz] " [ɪz] [ðə; ði]
The " owner of the copyright " guarantees that " The Young Visiters " is the
这 " 所有者 的 这 版权 " 保证 那 " 这 年轻的 访客 " 是 这
[ʌn'eɪdɪd] ['efərt] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] .
unaided effort in fiction of an authoress of nine years .
未受帮助 努力 在 小说 的 一个 作者 的 九 年 .

“版权所有者”保证《年轻的访客》是一位九岁女作家独立创作的虚构作品。

" ['efərt] , " [haʊ'evər] , [ɪz] [æn; ən] [əb'sɜːrd] [wɜːrd] [tuː; tə] [juːz] ,
" Effort , " however , is an absurd word to use ,
" 努力 , " 然而 , 是 一个 荒诞 单词 到 使用 ,

然而，“努力”这个词用在这里却很荒谬。

[æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [baɪ] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hɜːr'self] ,
as you may see by studying the triumphant countenance of the child herself ,
作为 你 可能 看 经过 学习 这 凯 面容 的 这 孩子 她自己 ,

正如你从孩子脸上那胜利的神情中所看到的，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [æz; əz] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [sə'blaɪm] [wɜːrk] .
which is here reproduced as frontispiece to her sublime work .
哪个 是 这里 复制品 作为 卷首插图 到 她 升华 工作 .

这里将其作为她这部杰作的扉页插图。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] [huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɜːrn] [ðə; ði] [ɔɪl] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] (
This is no portrait of a writer who had to burn the oil at midnight (
这 是 不 肖像 的 一个 作家 WHO 有 到 烧伤 这 油 在 午夜 (
[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˌdɑːkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ɔːf] [tuː; tə] [bed] ['evri]
indeed there is documentary evidence that she was hauled off to bed every
的确 那里 是 记录 证据 那 她 曾是 拖拽 离开 到 床 每一个
['iːvnɪŋ] [æt; ət] [sɪks]) :
evening at six) :
晚上 在 六) :

这并非一位必须在午夜烧油写作的作家的画像（事实上，有文献证据表明，她每天晚上六点就被拖去睡觉了）：

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kerləs] ['paʊər] ;
it has an air of careless power ;
它 有 一个 空气 的 粗心 力量 ;

它散发着一种漫不经心的权力气息；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nsi][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt][baɪ][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [kɔːld]

there	is	a	complacency	about	it	that	by	the	severe	might	perhaps	be	called
那里	是	一个	自满	关于	它	那	经过	这	严重	可能	也许	是	称为

['smʌgnəs] .

smugness	.
自鸣	.

它有一种自满情绪，严重的话，或许可以称之为沾沾自喜。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [noʊ] ['efərt] [fɔːr; fər] [ðæt] [feɪs] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] .

It	needed	no	effort	for	that	face	to	knock	off	a	masterpiece	.
它	需要	不	努力	为了	那	脸	到	敲	离开	一个	杰作	.

那张脸毫不费力就能创作出一幅杰作。

[ˌaɪ 'tiː]['prɑːbəbli] [ˌreprɪ'zents] [prɪ'saɪsli] [haʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['tʃæptər] .

It	probably	represents	precisely	how	she	looked	when	she	finished	a	chapter	.
它	大概	代表	恰恰	如何	她	看起来	什么时候	她	完成的	一个	章	.

这大概就是她读完一章时的真实写照。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æktʃuəli][æt; ət][wɜːrk]

When	she	was	actually	at	work
什么时候	她	曾是	实际上	在	工作

她实际工作的时候

[[ˌpiː 'dʒiː]['vaɪ, 'viː]]

[	Pg	vi	]
[	页	六	]

[第 vi 页]

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɑːləm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] ['fɜːrmli] [klentʃt]

I	think	the	expression	was	more	solemn	,	with	the	tongue	firmly	clenched
我	思考	这	表达	曾是	更多的	庄严	,	和	这	舌头	牢牢	紧握

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tiːθ] ;

between	the	teeth	;
之间	这	牙齿	;

我认为他的表情更加严肃，舌头紧紧地咬在牙齿之间；

[æn; ən][ʌn'hoʊli]['ræptʃər] ['ʃoʊɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [nɪr] [hɜːr; hər] [lʌv] ['tʃæptər] .

an	unholy	rapture	showing	as	she	drew	near	her	love	chapter	.
一个	不圣洁的	狂喜	显示	作为	她	画	靠近	她	爱	章	.

当她接近爱情篇章时，她表现出一种不祥的狂喜。

['feloʊ] - ['krɑːftsmən] [wɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] ['tʃæptər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Fellow	-	craftsmen	will	see	that	she	is	looking	forward	to	this	chapter	all	the	time	.
同伴	-	工匠	将要	看	那	她	是	寻找	向前	到	这	章	全部	这	时间	.

同行工匠们会发现，她一直都很期待这一阶段的到来。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt][ɪz][ɪn]['pens(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l] [noʊt] [bʊk] (['tʌpəns]) ,

The	manuscript	is	in	pencil	in	a	stout	little	note	book	(	twopence	)	,
这	手稿	是	在	铅笔	在	一个	肥硕	小的	笔记	书	(	两便士	)	,

手稿是用铅笔写在一个结实的小笔记本（两便士）上的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

and	there	it	has	lain	for	years	,
和	那里	它	有	莱恩	为了	年	,

它就那样躺了好多年了。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəres] [wʌz; wəz][naɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [groʊn]

for	though	the	authoress	was	nine	when	she	wrote	it	she	is	now	a	grown
为了	尽管	这	作者	曾是	九	什么时候	她	写道	它	她	是	现在	一个	生长

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

虽然作者写这本书时只有九岁，但她现在已经是一位成年女性了。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][leɪn] , [ɪn]['lævəndər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪn][ðə; ði] ['dʌmpi] [noʊt] [bʊk] ,

It	has	lain	,	in	lavender	as	it	were	,	in	the	dumpy	note	book	,
它	有	莱恩	,	在	薰衣草	作为	它	是	,	在	这	矮胖	笔记	书	,

它仿佛披着淡紫色的外衣，静静地躺在那本破旧的笔记本里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] [tuː; tə][raɪd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd]['reskjuː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi]

waiting	for	a	publisher	to	ride	that	way	and	rescue	it	;	and	here	he
等待	为了	一个	出版商	到	骑	那	方式	和	救援	它	;	和	这里	他

[ɪz][æt; ət][læst] ,

is	at	last	,
是	在	最后的	,

一直在等出版商出现，拯救这本书；现在他终于来了。

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] [ðæt] [tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'pɪr] " [vɪk'tɔːriən] .

not	a	bit	afraid	that	to	this	age	it	may	appear	"	Victorian	.
不是	一个	少量	害怕的	那	到	这	年龄	它	可能	出现	"	维多利亚时代	.

丝毫不担心在今天看来它可能显得"维多利亚时代"。

" [ɪn'diːd] [ɪf] [ɪts] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] [ɑːr; ər] ['ækjərət] ([æz; əz][wiː; wi]['kænɑːt] [daʊt] ,

"	Indeed	if	its	pictures	of	High	Life	are	accurate	(	as	we	cannot	doubt	,
"	的确	如果它是		图片	的	高的	生活	是	准确的	(	作为	我们	不能	怀疑	,

"的确，如果它对上流生活的描绘是准确的（这一点我们毋庸置疑），

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [siːmz] ['ɔːlweɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fækts]) [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv]

the	authoress	seems	always	so	sure	of	her	facts	)	they	had	a	way	of
这	作者	似乎	总是	所以	当然	的	她	事实	)	他们	有	一个	方式	的

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðoʊz] [taɪmz] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [sər'praɪzɪŋ] .

going	on	in	those	times	which	is	really	surprising	.
去	在	在	那些	时代	哪个	是	真的	奇怪	.

作者似乎总是对自己的事实充满信心）他们在那个时代有自己的行事方式，这真是令人惊讶。

['iːv(ə)n][ðə; ði][grænd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kɪŋ] ['edwərd] ,

Even	the	grand	historical	figures	were	free	and	easy	,	such	as	King	Edward	,
甚至	这	盛大	历史	数据	是	自由的	和	简单的	,	这样的	作为	国王	爱德华	,

即使是像爱德华国王这样的伟大历史人物，也过着自由自在的生活。

[ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['hjuːmən] ['pɪktʃər] ['evər] [pend] ,

of	whom	we	have	perhaps	the	most	human	picture	ever	penned	,
的	谁	我们	有	也许	这	最多	人类	图片	曾经	撰写	,

我们或许拥有有史以来最有人情味的人物画像，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɛvi] " ['ræðər] - , " [ɪn]

as	he	appears	at	a	levée	"	rather	sumshiously	,	"	in
作为	他	出现	在	一个	堤坝	"	相当	-	,	"	在

他"颇为华丽地"出现在堤坝上

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ə; eɪ] " [smɔːl] [bʌt; bət]['kɔːstli] [kraʊn] , " [ænd; ənd]['æftərwərdz] [slɪps] [ə'weɪ] [tuː; tə] [tʌk] ['ɪntuː]['aɪsɪz] .

a	"	small	but	costly	crown	,	"	and	afterwards	slips	away	to	tuck	into	ices	.
一个	"	小的	但	昂贵	王冠	,	"	和	然后	滑倒	离开	到	塞进	进入	冰	.

一顶"虽小但昂贵的皇冠"，然后溜走去享用冰淇淋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ɪn][pərˈtɪkjələr] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɑːdli] [rɔːŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði]

It	would	seem	in	particular	that	we	are	oddly	wrong	in	our	idea	of	the
它	会	似乎	在	特别的	那	我们	是	奇怪	错误的	在	我们的	主意	的	这

[jʌŋ] [vɪkˈtɔːriən] [ˈleɪdi][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [mɔːr] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːrl]

young	Victorian	lady	as	a	person	more	shy	and	shrinking	than	the	girl
年轻的	维多利亚时代	女士	作为	一个	人	更多的	害羞的	和	收缩	比	这	女孩

[ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

of	to	-	day	.
的	到	-	天	.

尤其值得注意的是，我们对维多利亚时代年轻女性的看法似乎存在着奇怪的误解，认为她们比当今的女孩更加害羞和腼腆。

[ðə; ði] ['eθəl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['kriːtʃər] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm]

The	Ethel	of	this	story	is	a	fascinating	creature	who	would	have	a	good	time
这	埃塞尔	的	这	故事	是	一个	迷人	生物	WHO	会	有	一个	好的	时间

[werˈevər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['meɪlz] ,

wherever	there	were	a	few	males	,
无论	那里	是	一个	很少	男性	,

故事中的埃塞尔是个迷人的女人，只要有几个男人在，她就会玩得很开心。

[bʌt; bət][noʊ][lɔːŋgər][kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [laɪf][kwaɪt][soʊ]['dʒɑːlɪlɪ] [wɪˈðaʊt] [əˈtræktɪŋ] [ðə; ði]

but	no	longer	could	she	voyage	through	life	quite	so	jollily	without	attracting	the
但	不	更长	可以	她	航程	通过	生活	相当	所以	愉快地	没有	吸引	这

[əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [senˈsɔːriəs] .

attention	of	the	censorious	.
注意力	的	这	审查的	.

但她再也不能像以前那样快乐地生活下去而不引起那些爱挑剔的人的注意了。

[ˈʃæpərɔn] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fjuː] [gʊd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

Chaperon	seems	to	be	one	of	the	very	few	good	words	of	which	our
监护人	似乎	到	是	一	的	这	非常	很少	好的	字	的	哪个	我们的

['ɔːθəres] [hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] .

authoress	had	never	heard	.
作者	有	绝不	听到	.

“Chaperon”（监护人）似乎是我们这位女作者从未听过的极少数好词之一。

[ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] , [ðə; ði] " ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːpiraɪt] " [ɔːl'redi] [rɪ'fɜːrd]

The	lady	she	had	grown	into	,	the	"	owner	of	the	copyright	"	already	referred
这	女士	她	有	生长	进入	,	这	"	所有者	的	这	版权	"	已经	指

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

她长大后成为的那位女士，也就是前面提到的“版权所有者”，

['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

gives	me	a	few	particulars	of	this	child	she	used	to	be	,
给予	我	一个	很少	细节	的	这	孩子	她	用过的	到	是	,

她向我讲述了一些她小时候的详细情况，

[ænd; ənd][ɪz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] [baɪ][hɜːr; hər] .

and	is	evidently	a	little	scared	by	her	.
和	是	显然	一个	小的	害怕的	经过	她	.

他显然有点害怕她。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɑːbəbli] [ɔːl][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skerd] ([ðoʊ] [praʊd]) [ɪf] [ðæt] ['pɔːrtrət] [wʌz; wəz]

We	should	probably	all	be	a	little	scared	(	though	proud	)	if	that	portrait	was
我们	应该	大概	全部	是	一个	小的	害怕的	(	尽管	自豪的	)	如果	那	肖像	曾是

[dʌmpt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][æz; əz]['aʊərz] ,

dumped	down	in	front	of	us	as	ours	,
丢弃	向下	在	正面	的	我们	作为	我们的	,

如果那幅画像被当作我们自己的画像摆在我们面前，我们或许都应该感到有些害怕（但同时也会感到自豪）。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [wiː; wi][wʌns] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]
and **we** **were** **asked** **to** **explain** **why** **we** **once** **thought** **so** **much** **of**
和 我们 是 问 到 解释 为什么 我们 一次 想法 所以 很多 的
[ɑːrˈselvz] [æz; əz] [ðæt] .
ourselves **as** **that** **.**
我们自己 作为 那 .

我们被要求解释为什么我们曾经如此自负。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][smɜːrk][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [naʊ] [ɪz] [ðæt]
Except **for** **the** **smirk** **on** **her** **face** **,** **all** **I** **can** **learn** **of** **her** **now** **is** **that**
除了 为了 这 傻笑 在 她 脸 , 全部 我 能 学习 的 她 现在 是 那

除了她脸上那抹冷笑，我现在对她一无所知，只知道.....

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfæməli] [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ɪnˈventɪd] [ðer; ðər] [oʊn]
she **was** **one** **of** **a** **small** **family** **who** **lived** **in** **the** **country** **,** **invented** **their** **own**
她 曾是 一 的 一个 小的 家庭 WHO 居住地 在 这 国家 , 发明 他们的 自己的
[geɪmz] ,
games **,**
游戏 ,

她出身于一个居住在乡下的小家庭，他们自己发明了游戏。

[dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈgʌvərnəs] [ænd; ənd][let][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][goʊ] [hæŋ] .
dodged **the** **governess** **and** **let** **the** **rest** **of** **the** **world** **go** **hang** **.**
躲避 这 家庭教师 和 让 这 休息 的 这 世界 去 悬挂 .

躲过了女家庭教师，任由其他人自生自灭。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [hɜːr; hər] [wei] , [ɪnˈkluːdɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈkɑːntekst][ˈæmpli] [pruːvz] ,
She **read** **everything** **that** **came** **her** **way** **,** **including** **,** **as** **the** **context** **amply** **proves** **,**
她 读 一切 那 来了 她 方式 , 包括 , 作为 这 语境 充足的 证明 ,

她阅读了所有能找到的资料，包括，正如上下文充分证明的那样，

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪriəd] .
the **grown** **-** **up** **novels** **of** **the** **period** **.**
这 生长 - 向上 小说 的 这 时期 .

那个时期的成人小说。

" [aɪ] [əˈdɔrd] [ˈraɪtɪŋ] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][bæd] [ˈweðər] ,
" **I** **adored** **writing** **and** **used** **to** **pray** **for** **bad** **weather** **,**
" 我 受人喜爱 写作 和 用过的 到 祈祷 为了 坏的 天气 ,

“我热爱写作，过去常常祈祷天气不好。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ][aʊt][bʌt; bət][kʊd; kəd] [steɪ] [ɪn][ænd; ənd] [raɪt] .
so **that** **I** **need** **not** **go** **out** **but** **could** **stay** **in** **and** **write** **.**
所以 那 我 需要 不是 去 出去 但 可以 停留 在 和 写 .

这样我就不用出门，可以待在家里写作。

" [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈɜːrli] [tiː] [ɪn][bed] ; [ˈsʌmtaɪmz] [ˈvɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
" **Her** **mother** **used** **to** **have** **early** **tea** **in** **bed** **;** **sometimes** **visitors** **came** **to** **the**
" 她 母亲 用过的 到 有 早期的 茶 在 床 ; 有时 访客 来了 到 这
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

“她母亲过去常常在床上喝早茶；有时家里会有客人来访，

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tɔːk] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn] [haɪ] [sə'saɪəti] : [ðer; ðər][wʌz; wəz]['menʃ(ə)n] [ʌv; əv]['pleɪsɪz]

when	there	was	talk	of	events	in	high	society	:	there	was	mention	of	places
什么时候	那里	曾是	讲话	的	活动	在	高的	社会	:	那里	曾是	提到	的	地方

[kɔːld] ['hæmptən] [kɔːrt] ,

called	Hampton	Court	,
称为	汉普顿	法庭	,

当人们谈论上流社会的事件时，总会提到汉普顿宫这个地方。

[ðə; ði] ['geɪəti] ['θiːətər] [ænd; ənd][ðə; ði] " - " ['pæləs] .

the	Gaiety	Theatre	and	the	"	Crystale	"	Palace	.
这	欢乐	剧院	和	这	"	-	"	宫殿	.

盖蒂剧院和"水晶宫"。

[ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [rɪ'membər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]

This	is	almost	all	that	is	now	remembered	,	but	it	was	enough	for	the
这	是	几乎	全部	那	是	现在	记得	,	但	它	曾是	足够的	为了	这

['bleɪzɪŋ] [tʃaɪld] .

blazing	child	.
炽烈	孩子	.

现在人们几乎只记得这些了，但这对于那个充满激情的孩子来说已经足够了。

[ʃiː; ʃi] [sʌkt] [hɜːr; hər] [θʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ([ðɪs] [ɪz] ['geswɜːrk]) , [ænd; ənd][sæt] [daʊn]

She	sucked	her	thumb	for	a	moment	(	this	is	guesswork	)	,	and	sat	down
她	真烂	她	拇指	为了	一个	片刻	(	这	是	猜测	)	,	和	卫星	向下

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzɪŋ] [teɪl] .

to	her	amazing	tale	.
到	她	惊人的	故事	.

她吮吸了一会儿拇指（这只是猜测），然后坐下来开始讲述她那精彩的故事。

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɜːrli] [tiː] [ɪn][bed] .

"	Her	mother	used	to	have	early	tea	in	bed	.
"	她	母亲	用过的	到	有	早期的	茶	在	床	.

"她母亲过去常常在床上喝早茶。"

" ['meni] ['ɔːθəz] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪk'spɪriəns] ,

"	Many	authors	must	have	had	a	similar	experience	,
"	许多	作者	必须	有	有	一个	相似的	经验	,

"很多作家肯定都有过类似的经历，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [mɪst] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

but	they	all	missed	the	possibilities	of	it	until	this	young	woman	came	along	.
但	他们	全部	错过	这	可能性	的	它	直到	这	年轻的	女士	来了	沿着	.

但直到这位年轻女子出现，他们都错过了其中的可能性。

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [tiː] [ɪn]

It	thrilled	her	;	and	tea	in
它	激动不已	她	;	和	茶	在

这让她兴奋不已；还有茶

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[bed][æt; ət][læst] [teɪks] [ɪts]['prɑːpər] [pleɪs] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .

bed	at	last	takes	its	proper	place	in	fiction	.
床	在	最后的	需要	它是	恰当的	地方	在	小说	.

床在小说中终于占据了应有的地位。

" ['mɪstər] - [woʊk] [ʌp] - ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [faɪnd]

"	Mr	Salteena	woke	up	rarther	early	next	day	and	was	delighted	to	find
"	先生	-	觉醒	向上	-	早期的	下一个	天	和	曾是	高兴极了	到	寻找

['hɔːrəs] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

Horace	the	footman	entering	with	a	cup	of	tea	.
贺拉斯	这	男仆	进入	和	一个	杯子	的	茶	.

第二天，萨尔蒂纳先生醒得很早，很高兴地发现男仆霍勒斯端着一杯茶走了进来。

[oʊ] ['θæŋkjuː] [maɪ] [mæn] [sed] ['mɪstər] - ['roʊlɪŋ] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːstli] [bed] .

Oh	thankyou	my	man	said	Mr	Salteena	rolling	over	in	the	costly	bed	.
哦	谢谢	我的	男人	说	先生	-	滚动	超过	在	这	昂贵	床	.

“哦，谢谢你，我的朋友，”萨尔蒂纳先生说着，在昂贵的床上翻了个身。

['mɪstər] [klaːk] [ɪz] ['nɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæθ] [sɜːr] [ə'naʊnst] ['hɔːrəs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt]

Mr	Clark	is	nearly	out	of	the	bath	sir	announced	Horace	I	will	have	great
先生	克拉克	是	几乎	出去	的	这	洗澡	先生	宣布	贺拉斯	我	将要	有	伟大的

['pleʒər] [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz] [jʊr; jər] [dɪ'zaɪər] .

pleasure	in	turning	it	on	for	you	if	such	is	your	desire	.
乐趣	在	转弯	它	在	为了	你	如果	这样的	是	你的	欲望	.

克拉克先生快要从浴缸里出来了，霍勒斯宣布道。如果您愿意，我很乐意为您打开水龙头。

[wel] [jes] [juː; jʊ] [maɪt] [sed] ['mɪstər] - ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːɑːr] .

Well	yes	you	might	said	Mr	Salteena	seeing	it	was	the	idear	.
出色地	是的	你	可能	说	先生	-	看到	它	曾是	这	创意	.

是的，萨尔蒂纳先生可能会这么说，因为这是他的想法。

" ['mɪstər] - ['klevərli] [kən'siːlz] [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	Mr	Salteena	cleverly	conceals	his	emotion	,
"	先生	-	巧妙地	隐藏	他的	情感	,

萨尔蒂纳先生巧妙地掩饰了自己的情绪，

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [ə'loʊn] [hiː; hi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['ɛθəlz] [dɔːr] ,

but	as	soon	as	he	is	alone	he	rushes	to	Ethel's	door	,
但	作为	很快	作为	他	是	独自的	他	冲刺	到	埃塞尔的	门	,

但他一独处就冲到埃塞尔的门口，

" [aɪ] [seɪ] [sed] ['mɪstər] - [ɪk'saɪtɪdli] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tiː] [ɪn] [bed] . "

"	I	say	said	Mr	Salteena	excitedly	I	have	had	some	tea	in	bed	.	"
"	我	说	说	先生	-	兴奋地	我	有	有	一些	茶	在	床	.	"

萨尔蒂纳先生兴奋地说：“我在床上喝了点茶。”

" ['sʌmtaɪmz] ['vɪzɪtər] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Sometimes	visitors	came	to	the	house	.
"	有时	访客	来了	到	这	房子	.

“有时会有访客来家里。”

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [haʊ] ['kɑːnsəmətli] [ðɪs] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [hæv; həv]

"	Nothing	much	in	that	to	us	,	but	how	consummately	this	child	must	have
"	没有什么	很多	在	那	到	我们	,	但	如何	完美地	这	孩子	必须	有

['stʌdid] [ðem; ðəm] ;

studied	them	;
研究	他们	;

“这对我们来说没什么大不了的，但这孩子一定对它们研究得非常透彻；

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'sɪdər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] " - " [ə'raɪvd] [tuː; tə] [teɪk]

if	you	consider	what	she	knew	of	them	before	the	"	viacle	"	arrived	to	take
如果	你	考虑	什么	她	知道	的	他们	前	这	"	-	"	到达的	到	拿

[ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [der] [tuː; tə] [spend] [ə'nʌðər] [wiːk] - [end] [ɪn]

them	back	to	the	station	you	will	never	dare	to	spend	another	week	-	end	in
他们	后退	到	这	车站	你	将要	绝不	敢	到	花费	其他	星期	-	结尾	在

[ə; eɪ] [haʊs] [wer] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['nɑːvəlɪst] [ʌv; əv] [naɪn] ['jɪrz] .

a	house	where	there	may	be	a	novelist	of	nine	years	.
一个	房子	在哪里	那里	可能	是	一个	小说家	的	九	年	.

如果你考虑到在"小汽车"来接他们回车站之前她对他们的了解，你肯定再也不敢在一个可能有一位九岁小说家住的房子里度过周末了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [juː; jʊ] [left] [jʊr; jər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ðɪs] [tʃaɪld] [stoʊl] [ɪn] , [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ]

I	am	sure	that	when	you	left	your	bedroom	this	child	stole	in	,	examined	everything
我	是	当然	那	什么时候	你	左边	你的	卧室	这	孩子	偷窃	在	,	检查	一切

我确信，当你离开卧室时，这个孩子偷偷溜了进来，把一切都检查了一遍。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eks]]

[	Pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ænd; ənd] [sʌmd] [juː; jʊ] [ʌp] .

and	summed	you	up	.
和	总结	你	向上	.

并总结了你的特点。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] ,

She	was	particularly	curious	about	the	articles	on	your	dressing	-	table	,
她	曾是	特别	好奇的	关于	这	文章	在	你的	敷料	-	桌子	,

她对你梳妆台上的物品特别感兴趣。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['redɪʃ] ['paʊdər] ,

including	the	little	box	containing	a	reddish	powder	,
包括	这	小的	盒子	包含	一个	微红	粉末	,

包括装有红色粉末的小盒子，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [juː; jʊ] ['dæbiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃiːks] .

and	she	never	desisted	from	watching	you	till	she	caught	you	dabbing	it	on	your	cheeks	.
和	她	绝不	停止	从	观看	你	直到	她	捕捉	你	dabbing	它	在	你的	脸颊	.

她一直盯着你看，直到发现你正用纸巾擦拭脸颊。

[ðɪs] ['paʊdər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['spɛlz] " ['ruːdʒ] , " [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] ,

This	powder	,	which	she	spells	"	ruge	,	"	went	a	little	to	her	head	,
这	粉末	,	哪个	她	咒语	"	鲁格	,	"	去	一个	小的	到	她	头	,

她把这种粉末拼写成"ruge"，结果有点让她飘飘然了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kʌmpəniz] ['eθəl] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['trævlz] [wɪð; wɪθ] [suː'pɜːrb] [ɪ'fekt] .

and	it	accompanies	Ethel	on	her	travels	with	superb	effect	.
和	它	伴随	埃塞尔	在	她	旅行	和	高超	影响	.

它陪伴埃塞尔踏上旅程，效果极佳。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [biː; bi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ;

For	instance	,	she	is	careful	to	put	it	on	to	be	proposed	to	;
为了	实例	,	她	是	小心	到	放	它	在	到	是	建议的	到	;

例如，她会特意穿上它去接受求婚；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪts][fɜ:rst] [ə'pɪrəns] [ɪz][ɪk'skju:zd][ɪn][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˌhens'fɔ:rθ] [bi:; bi]
and **again** **its** **first** **appearance** **is** **excused** **in** **words** **that** **should** **henceforth** **be**
和 再次 它是 第一的 外貌 是 已原谅 在 字 那 应该 今后 是
['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [ɪn] ['evri] ['bu:dwɑ:r] .
serviceable **in** **every** **boudoir** **.**
可用 在 每一个 闺房 .

它的首次出现再次被原谅，而这种原谅的话语从此以后应该适用于每个闺房。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [sʌm; səm] [red] ['ru:dʒ][ɑ:n][maɪ] [feɪs] [sed] ['eθəl] [bɪ'kɑʊs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [peɪl] ['oʊɪŋ]
" **I** **shall** **put** **some** **red** **ruge** **on** **my** **face** **said** **Ethel** **becouse** **I** **am** **very** **pale** **owing**
" 我 将 放 一些 红色的 鲁格 在 我的 脸 说 埃塞尔 因为 我 是 非常 苍白 欠款
[tu:; tə][ðə; ði] [dreɪnz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
to **the** **drains** **in** **this** **house** **.**
到 这 排水沟 在 这 房子 .

"我要在脸上涂点红色的腮红，"埃塞尔说，"因为这房子里的排水沟，我的脸色很苍白。"

" [ðoʊz] [hu:] [ri:d] [wɪl] [si:] [haʊ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn]['hæmptən] [kɔ:rt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] "
" **Those** **who** **read** **will** **see** **how** **the** **rooms** **in** **Hampton** **Court** **became** **the** **"**
" 那些 WHO 读 将要 看 如何 这 房间 在 汉普顿 法庭 成为 这 "
[kəm'pɑ:tmənts] " [ɪn][ðə; ði] " - " ['pæləs] ,
compartments **"** **in** **the** **"** **Crystale** **"** **Palace** **,**
隔间 " 在 这 " - " 宫殿 ,

"读过的人就会明白，汉普顿宫的房间是如何变成'水晶宫'里的'隔间'的。"

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] " - " [hoʊ'tel] [gru:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] ['θi:ətər] , [wɪð; wɪθ] ['meni]
and **how** **the** **"** **Gaierty** **"** **Hotel** **grew** **out** **of** **the** **Gaiety** **Theatre** **,** **with** **many**
和 如何 这 " - " 酒店 生长 出去 的 这 欢乐 剧院 , 和 许多
['ʌðər] [ə'gri:əb(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
other **agreeable** **changes** **.**
其他 同意 变化 .

以及"盖尔蒂"酒店如何从盖尔蒂剧院发展而来，并伴随着许多其他令人欣喜的变化。

[ðə; ði]['nɑ:vəlɪst] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [teɪl] [ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][wɜ:rk] .
The **novelist** **will** **find** **the** **tale** **a** **model** **for** **his** **future** **work** **.**
这 小说家 将要 寻找 这 故事 一个 模型 为了 他的 未来 工作 .

这位小说家会发现这个故事可以作为他未来作品的范例。

[haʊ] [ɪn'kɑ:mprəbli] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] ['ɔ:θəres] ['daivi:z]
How **incomparably** **,** **for** **instance** **,** **the** **authoress** **dives**
如何 无与伦比 , 为了 实例 , 这 作者 潜水

例如，这位女作家是如何以无与伦比的方式进行创作的?

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**Pg** **xi** **]**
[页 十一]

[第 xi 页]

['ɪntu:][hɜ:r; hər]['stɔ:ri][æt; ət][wʌns] .
into **her** **story** **at** **once** **.**
进入 她 故事 在 一次 .

立刻被她的故事吸引住了。

[haʊ] ['kʌnɪŋli] [θru:'aʊt] [ʃi:; ʃi] [ki:ps] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [hʊks] [ʌv; əv] [sə'spens] ,
How **cunningly** **throughout** **she** **keeps** **us** **on** **the** **hooks** **of** **suspense** **,**
如何 狡猾地 自始至终 她 保持 我们 在 这 钩子 的 悬念 ,

她是如何巧妙地始终让我们保持悬念的，

['dʒʌmpɪŋ][tu:; tə]['mɪstər] - [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ]['kwɪvər][ə'baʊt] ['eθəl] ,
jumping **to** **Mr** **Salteena** **when** **we** **are** **in** **a** **quiver** **about** **Ethel** **,**
跳 到 先生 - 什么时候 我们 是 在 一个 颤动 关于 埃塞尔 ,

当我们为埃塞尔的事情焦躁不安时，却突然转向了萨尔蒂纳先生。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['eθəl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt]['mɪstər] - .

and	turning	to	Ethel	when	we	are	quite	uneasy	about	Mr	Salteena	.
和	转弯	到	埃塞尔	什么时候	我们	是	相当	不安	关于	先生	-	.

当我们对萨尔蒂纳先生感到不安时，就会去找埃塞尔。

[ðɪs] ['ɔːθəres] [ʌv; əv][naɪn][ɪz] [flə:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['riːdɝz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

This	authoress	of	nine	is	flirting	with	her	readers	all	the	time	.
这	作者	的	九	是	调情	和	她	读者	全部	这	时间	.

这位已经出版了九部作品的女作家一直在和她的读者们调情。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɑːkɪt] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪgz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ([hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]

Her	mind	is	such	a	rich	pocket	that	as	she	digs	in	it	(	her	head	to	the
她	头脑	是	这样的	一个	富有的	口袋	那	作为	她	挖掘	在	它	(	她	头	到	这

[saɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʌŋ] [wel] [aʊt]) [ʃiː; ʃi] [sendz] [ʌp] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv] ['nʌgɪts] .

side	and	her	tongue	well	out	)	she	sends	up	showers	of	nuggets	.
边	和	她	舌头	出色地	出去	)	她	发送	向上	淋浴	的	鸡块	.

她的脑子就像一个宝库，当她侧着头，伸出舌头，深入挖掘时，就会涌出许多金句。

[ðer; ðər] ['seldəm] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːvəlɪst][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

There	seldom	probably	was	a	novelist	with	such	an	uncanny	knowledge	of
那里	很少	大概	曾是	一个	小说家	和	这样的	一个	不可思议	知识	的

[hɪz; ɪz] ['kærəktərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ʌv; əv]['mɪstər] - .

his	characters	as	she	has	of	Mr	Salteena	.
他的	人物	作为	她	有	的	先生	-	.

恐怕很少有小说家能像她对萨尔蒂纳先生那样，对笔下的人物有如此惊人的了解。

[ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [etʃiz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] :

The	first	line	of	the	tale	etches	him	for	all	time	:
这	第一的	线	的	这	故事	蚀刻	他	为了	全部	时间	:

故事的第一句话就让他永载史册：

" ['mɪstər] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l]

"	Mr	Salteena	was	an	elderly	man	of	42	and	fond	of	asking	people
"	先生	-	曾是	一个	老年	男人	的	-	和	喜爱	的	问	人们

[tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

to	stay	with	him	.
到	停留	和	他	.

萨尔蒂纳先生是一位42岁的老人，他喜欢邀请别人来他家住。

" [ɑːn][ðə; ði][nekst][peɪdʒ] - [drɔːz] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] ['letər]

"	On	the	next	page	Salteena	draws	a	touching	picture	of	himself	in	a	letter
"	在	这	下一个	页	-	平局	一个	接触	图片	的	他自己	在	一个	信

[ək'septɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] :

accepting	an	invitation	:
接受	一个	邀请	:

在下一页，萨尔蒂纳在一封接受邀请的信中画了一幅感人的自画像：

" [aɪ][duː][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	I	do	hope	I	shall	enjoy	myself	with	you	.
"	我	做	希望	我	将	享受	我	和	你	.

我希望和你在一起会很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - [tuː; tə] ['leɪdiz] [ɪf] [ðeɪ]

I	am	fond	of	digging	in	the	garden	and	I	am	parshal	to	ladies	if	they
我	是	喜爱	的	挖掘	在	这	花园	和	我	是	-	到	女士们	如果	他们

[ɑːr; ər][naɪs]

are	nice
是	好的

我喜欢在花园里挖土，如果女士们友善，我会对她们毕恭毕敬。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['neɪtʃər] .

I	suppose	it	is	my	nature	.
我	认为	它	是	我的	自然	.

我想这大概是我的本性吧。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli]['noʊtɪs][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][kɑːnt][biː; bi]

I	am	not	quite	a	gentleman	but	you	would	hardly	notice	it	but	can't	be
我	是	不是	相当	一个	绅士	但	你	会	几乎	注意	它	但	不能	是

[helpt] ['enihaʊ] .

helped	anyhow	.
帮助	无论如何	.

我算不上一个绅士，但你几乎察觉不到，不过也没办法。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

"	[	Pg	xii	]
"	[	页	十二	]

[第十二页]

" [wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'raɪvd] ['mɪstər] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

"	When	the	great	morning	arrived	Mr	Salteena	did	not	have	an	egg	for	his
"	什么时候	这	伟大的	早晨	到达的	先生	-	做过	不是	有	一个	蛋	为了	他的

['brekfəst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

breakfast	in	case	he	should	be	sick	on	the	journey	.
早餐	在	案件	他	应该	是	生病的	在	这	旅行	.

"当美好的清晨到来时，萨尔蒂纳先生早餐没有吃鸡蛋，因为他担心在旅途中会生病。"

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [lʌv] ['mɪstər] - , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['hæmlət] ,

"	For	my	part	I	love	Mr	Salteena	,	who	has	a	touch	of	Hamlet	,
"	为了	我的	部分	我	爱	先生	-	,	WHO	有	一个	触碰	的	村庄	,

"就我个人而言，我非常喜欢萨尔蒂纳先生，他身上有几分哈姆雷特的气质。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] ['eθəl] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hæpi] ,

and	I	wished	up	to	the	end	that	Ethel	would	make	him	happy	,
和	我	希望	向上	到	这	结尾	那	埃塞尔	会	制作	他	快乐的	,

直到最后，我都希望埃塞尔能让他幸福。

[ðoʊ] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [hoʊp]['æftər][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd]

though	I	never	had	much	hope	after	I	read	the	description	of	Bernard
尽管	我	绝不	有	很多	希望	后	我	读	这	描述	的	伯纳德

['klɑːrks] [legz] .

Clark's	legs	.
克拉克的	腿	.

尽管在读到对伯纳德·克拉克腿部的描述后，我并没有抱太大的希望。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] ['mɪstər] - [suːn] [gruː] " - - "

It	is	not	to	be	wondered	at	that	Mr	Salteena	soon	grew	"	rarther	jellous	"
它	是	不是	到	是	想知道	在	那	先生	-	很快	生长	"	-	-	"

[ʌv; əv]['bəːnəd; bə'nɑːd] ,

of	Bernard	,
的	伯纳德	,

萨尔蒂纳先生很快对伯纳德产生了"相当强烈的嫉妒"，这并不奇怪。

[huː] [ʃoʊd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

who	showed	off	from	the	first	.
WHO	显示	离开	从	这	第一的	.

从一开始就炫耀的人。

" [maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪz][nekst][ðə; ði] ['bæθruːm] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [dɑːrk] [red]
" My own room is next the bathroom said Bernard it is decerated dark red
" 我的 自己的 房间 是 下一个 这 浴室 说 伯纳德 它 是 - 黑暗的 红色的
[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['sɑːmbər] [teɪsts] .
as I have somber tastes .
作为 我 有 忧郁 口味 .

"我的房间就在浴室旁边，"伯纳德说，"房间被装饰成深红色，因为我喜欢沉闷的风格。"

[ðə; ði] ['bæθruːm] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][tɪp][ʌp]['beɪs(ə)n] .
The bathroom has got a tip up basin .
这 浴室 有 得到 一个 提示 向上 盆地 .

浴室里有一个可翻转的洗手盆。

" [ðʌs] [wʌz; wəz]['mɪstər] - [pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
" Thus was Mr Salteena put in his place ,
" 因此 曾是 先生 - 放 在 他的 地方 ,

"萨尔蒂纳先生就这样被制服了。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði]['kruːəl] ['ɔːθəres] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʌŋ] ['fɑːrðər] [aʊt][ðæn; ðən]['evər])
and there the cruel authoress (with her tongue farther out than ever)
和 那里 这 残忍的 作者 (和 她 舌头 更远 出去 比 曾经)
['dɔːgɪdli] [kiːps] [hɪm; ɪm] .
doggedly keeps him .
顽强地 保持 他 .

而那位残酷的女作家（舌头伸得比以往任何时候都更远）则执拗地把他关在那里。

" ['æftər] ['dɪnər] ['eθəl] [pleɪd] [sʌm; səm] ['meri] [tjuːnz] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ][ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd]
" After dinner Ethel played some merry tunes on the piano and Bernard
" 后 晚餐 埃塞尔 玩 一些 欢乐 曲调 在 这 钢琴 和 伯纳德
[riˈspɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [laʊd] [sɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] [klæpt] [hɪm; ɪm]
responded with a rarther loud song in a base voice and Ethel clapped him
回应 和 一个 - 大声 歌曲 在 一个 根据 嗓音 和 埃塞尔 鼓掌 他
[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
a good deal .
一个 好的 交易 .

晚饭后，埃塞尔在钢琴上弹奏了一些欢快的曲子，伯纳德用低沉的嗓音大声唱了一首歌作为回应，埃塞尔为他鼓掌。

[ðen] ['mɪstər] - [æskt] [ə; eɪ][fjuː] ['ridlz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] - .
Then Mr Salteena asked a few riddles as he was not musicle .
然后 先生 - 问 一个 很少 谜语 作为 他 曾是 不是 - .

萨尔蒂纳先生不懂音乐，于是问了他几个谜语。

" [noʊ] ['wʌndər] ['mɪstər] - [went] ['gluːmɪli] [tuː; tə][bed] , [nɑːt][tuː; tə]
" No wonder Mr Salteena went gloomily to bed , not to
" 不 想知道 先生 - 去 阴郁地 到 床 , 不是 到

难怪萨尔蒂纳先生闷闷不乐地上床睡觉了，而不是

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[Pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

[sliːp] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt][ðə; ði] ['greɪtər] ['rɪd(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
sleep , but to think out the greater riddle of how to become a gentleman ,
睡觉 , 但 到 思考 出去 这 更大的 谜语 的 如何 到 变得 一个 绅士 ,

睡觉，但是为了思考如何成为一名绅士这个更大的谜题。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [traɪ'ʌmfənt] [əd'ventʃər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['lɑːrdʒli] [kən'sɜːrnd] .
with which triumphant adventure the book is largely concerned .
和 哪个 凯 冒险 这 书 是 很大程度上 担心的 .

本书主要讲述的是这段凯旋的冒险故事。

[tuː; tə] ['meni] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪn'taɪtld] "

To	many	the	most	instructive	part	of	the	story	will	be	the	chapter	entitled	"
到	许多	这	最多	有指导意义的	部分	的	这	故事	将要	是	这	章	标题	"

[bɜ'nɑːrdz] [aɪ'diːɑːr] .

Bernard's	Idear	.
伯纳德的	创意	.

对许多人来说，故事中最具启发性的部分将是题为"伯纳德的想法"的章节。

" [bɜ'nɑːrdz] " [aɪ'diːɑːr] " (['wɔːrmli] [ə'kleɪmd] [baɪ] ['eθəl]) [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ]

"	Bernard's	"	idear	"	(	warmly	acclaimed	by	Ethel	)	is	that	she	and	he	should	go
"	伯纳德的	"	创意	"	(	热情地	备受赞誉	经过	埃塞尔	)	是	那	她	和	他	应该	去

[ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] " [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] - .

up	to	London	"	for	a	few	weeks	gaierty	.
向上	到	伦敦	"	为了	一个	很少	周	-	.

伯纳德的"想法"（埃塞尔对此表示热烈欢迎）是，他和她应该去伦敦"快乐地度过几个星期"。

" ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [dʌn] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [gaɪd] - [bʊks] ,

"	Something	of	the	kind	has	often	been	done	in	fiction	and	in	guide	-	books	,
"	某物	的	这	种类	有	经常	到过	完毕	在	小说	和	在	指导	-	图书	,

"这类情节在小说和旅游指南中经常出现。"

[bʌt; bət]['nevər] ['prɑːbəbli][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [weɪ] [æz; əz] [hɪr] .

but	never	probably	in	such	a	hearty	way	as	here	.
但	绝不	大概	在	这样的	一个	爽朗	方式	作为	这里	.

但可能永远不会像这里这样热情洋溢。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] " - " [hoʊ'tel]['bəːnəd; bə'nɑːd][poʊks][hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] " ['wɪndoʊ]

Arrived	at	the	"	Gaierty	"	Hotel	Bernard	pokes	his	head	into	the	"	window
到达的	在	这	"	-	"	酒店	伯纳德	戳	他的	头	进入	这	"	窗户

[ʌv; əv][ðə; ði] [peɪ] [desk] .

of	the	pay	desk	.
的	这	支付	桌子	.

到达"盖尔蒂"酒店后，伯纳德把头探进收银台的窗口。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔːr; fər][self][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi]

Have	you	a	couple	of	bedrooms	for	self	and	young	lady	he
有	你	一个	夫妻	的	卧室	为了	自己	和	年轻的	女士	他

[in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɔːrdli] [weɪ] .

enquired	in	a	lordly	way	.
询问	在	一个	尊贵的	方式	.

"请问您有几间卧室供我和一位年轻女士居住吗？"他用一种高高在上的语气问道。

" [hiː; hi][ɪz][toʊld][ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː] ['bjuːtiːz] .

"	He	is	told	that	they	have	two	beauties	.
"	他	是	讲述	那	他们	有	二	美女	.

"有人告诉他，他们有两个美女。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

"	Thank	you	said	Bernard	we	will	go	up	if	you	have	no	objection	.
"	感谢	你	说	伯纳德	我们	将要	去	向上	如果	你	有	不	异议	.

"谢谢，"伯纳德说，"如果你不反对，我们就上去。"

[nʌn] [wət'evər] [sɜːr] [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl]['leɪdi][ðə; ði][bedz][ɑːr; ər] [wel] ['ɛrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː]

None	whatever	sir	said	the	genial	lady	the	beds	are	well	aired	and	the	view
没有任何	任何	先生	说	这	和蔼可亲	女士	这	床	是	出色地	播出	和	这	看法

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

quite	pleasant	.
相当	令人愉快的	.

"没什么，"那位和蔼的女士说，"床铺通风良好，景色也很宜人。"

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['eθəl] [kraɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ðɪs] [saʊndz] [ɔ:l'raɪt] [eɪ] .
Come along Ethel cried Bernard this sounds alright eh .
来 沿着 埃塞尔 哭 伯纳德 这 声音 好吧 嗯 .

"跟我来,"埃塞尔喊道,"伯纳德,这听起来不错,对吧?"

[oʊ] [kwaɪt] [sed] ['eθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] .
Oh quite said Ethel with a beaming smile .
哦 相当 说 埃塞尔 和 一个 光芒四射 微笑 .

"哦,真是太好了,"埃塞尔笑着说。

" [hi:; hi] [di'saidz] ['gæləntli]
" He decides gallantly
" 他 决定 英勇地

他英勇地做出了决定

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'vi:]]
[Pg xiv]
[页 十四]

[第十四页]

[ðæt] [ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [ru:m] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɜ:rz] .
that the larger room shall be hers .
那 这 更大的 房间 将 是 她的 .

那间较大的房间将归她所有。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kwaɪt] [lɔ:st][ɪn] [ðæt] [lɑ:rdʒ][bed] , " ['eθəl] [sez] .
" I shall be quite lost in that large bed , " Ethel says .
" 我 将 是 相当 丢失的 在 那 大的 床 , " 埃塞尔 说道 .

"我会完全沉浸在那张大床上,"埃塞尔说。

" [jes] [aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wɪl] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] -
" Yes I expect you will said Bernard and now what about a little table d'ote
" 是的 我 预计 你 将要 说 伯纳德 和 现在 什么 关于 一个 小的 桌子 -
['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θi:ətər] ?
followed by a theatre ?
随后 经过 一个 剧院 ?

"是的,我想你会的,"伯纳德说,"那么,我们先享用一顿简餐,然后去看场戏怎么样?"

" [bɜ'nɑ:rdz] [prə'poʊz(ə)l][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ɔ:l]['fju:tʃər] [sweinz] .
" Bernard's proposal should be carried in the pocket of all future swains .
" 伯纳德的 提议 应该 是 携带 在 这 口袋 的 全部 未来 斯温斯 .

"伯纳德的提议应该被所有未来的恋人铭记于心。"

[hi:; hi] [di'saidz] " [waɪlst] [im'baibiŋ][hɪz; ɪz] ['mɔ:rnɪŋ] [ti:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][pɪŋk] ['sɪlkən] [kwɪlt] ,
He decides " whilst imbibing his morning tea beneath the pink silken quilt ,
他 决定 " 而 饮用 他的 早晨 茶 下面 这 粉色的 丝 被子 ,

他一边在粉色丝绸被子下啜饮着晨茶,一边决定

" [ðæt] [tu:; tə] [prə'poʊz] [ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] " [kə'rekt] [aɪ'di:ɑ:r] .
" that to propose in London would not be the " correct idear .
" 那 到 提出 在 伦敦 会 不是 是 这 " 正确的 创意 .

"在伦敦求婚并不是一个'正确的想法'。

" [hi:; hi] [sprɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət] ['ɛθəlz] [dɔ:r] .
" He springs out of bed and knocks at Ethel's door .
" 他 弹簧 出去 的 床 和 敲门声 在 埃塞尔的 门 .

他猛地从床上跳起来,敲响了埃塞尔的房门。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ʌp][maɪ] [dɪr] ?
" Are you up my dear ?
" 是 你 向上 我的 亲爱的 ?

"亲爱的,你醒了吗?"

[hiː; hi] [kɔːld] .
he **called** **.**
他 称为 .

他打电话来了。

[wel] [nɑːt][kwaɪt] [sed] ['eθəl] ['heɪstɪli]['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['daʊni] [nest] .
Well **not** **quite** **said** **Ethel** **hastily** **jumping** **from** **her** **downy** **nest** **.**
出色地 不是 相当 说 埃塞尔 草草 跳 从 她 绒毛状 巢 .

"还不完全是这样，"埃塞尔说着，匆匆从她柔软的巢穴里跳了出来。

" [hiː; hi][ɪk'spleɪnz][hɪz; ɪz] " [aɪ'diːɑːr] . "
" **He** **explains** **his** **"** **idear** **.** **"**
" 他 解释 他的 " 创意 . "

他解释了他的"想法"。

" [oʊ] [hə'rɑː] ['ʃaʊtɪd] ['eθəl] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][maɪ] [bæθ] [læst] [naɪt]
" **Oh** **hurrah** **shouted** **Ethel** **I** **shall** **soon** **be** **ready** **as** **I** **had** **my** **bath** **last** **night**
" 哦 欢呼 喊叫 埃塞尔 我 将 很快 是 准备好 作为 我 有 我的 洗澡 最后的 夜晚
[soʊ][wəʊnt] [wɑːʃ] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .
so **won't** **wash** **very** **much** **now** **.**
所以 惯于 洗 非常 很多 现在 .

"哦，太好了！"埃塞尔喊道，"我很快就准备好了，因为我昨晚洗过澡了，所以现在不用洗太多了。"

" [ðeɪ] [goʊ][ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ə; eɪ][boʊt] ,
" **They** **go** **up** **the** **river** **in** **a** **boat** **,**
" 他们 去 向上 这 河 在 一个 船 ,

他们乘船沿河而上，

[ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd] " [drʌŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vaɪəndz]
and **after** **they** **had** **eaten** **and** **"** **drunk** **deeply** **of** **the** **charming** **viands**
和 后 他们 有 吃 和 " 醉 深 的 这 迷人 菜肴
['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - ,
ending **up** **with** **merangs** **and** **chocklates** **,**
结束 向上 和 - 和 - ,

他们吃饱喝足，尽情享用了各种美味佳肴，最后还吃了蛋白酥和巧克力。

" ['bəːnəd; bə'nɑːd] [sez] " [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃənət] [vɔɪs] [let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [bæsk]['ʌndər][ðə; ði] ['spredɪŋ]
" **Bernard** **says** **"** **in** **a** **passionate** **voice** **Let** **us** **now** **bask** **under** **the** **spreading**
" 伯纳德 说道 " 在 一个 热情的 嗓音 让 我们 现在 晒 在下面 这 传播
[triːz] .
trees **.**
树木 .

伯纳德热情洋溢地说："现在让我们在枝繁叶茂的大树下享受阳光吧。"

[oʊ] [jes] [lets] [sed] ['eθəl] . "
Oh **yes** **lets** **said** **Ethel** **.** **"**
哦 是的 让我们 说 埃塞尔 . "

"哦，是的，"埃塞尔说。

" ['eθəl] [hiː; hi] [mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] .
" **Ethel** **he** **murmered** **in** **a** **trembly** **voice** **.**
" 埃塞尔 他 低声说道 在 一个 颤抖 嗓音 .

"埃塞尔，"他颤抖着声音低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]
[**Pg** **xv** **]**
[页 十五]

[第十五页]

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['eθəl] .
Oh **what** **is** **it** **said** **Ethel** **.**
哦 什么 是 它 说 埃塞尔 .

哦，埃塞尔说了什么来着？

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ([æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃi] [nuː]) [wʌz; wəz] [lʌv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] .

"	What	it	was	(	as	well	she	knew	)	was	love	eternal	.
"	什么	它	曾是	(	作为	出色地	她	知道	)	曾是	爱	永恒	.

"她很清楚，那是什么，是永恒的爱。"

['eθəl] [ək'septs] [hɪm; ɪm] , [feɪnts] [ænd; ənd] [ɪz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [laɪf] [baɪ] [ə; eɪ] ['klevər] " [aɪ'diːɑːr] "

Ethel	accepts	him	,	faints	and	is	brought	back	to	life	by	a	clever	"	idear	"
埃塞尔	接受	他	,	晕倒	和	是	带来	后退	到	生活	经过	一个	聪明的	"	创意	"

[ʌv; əv] [bɜˊ'nɑːrdz] ,

of	Bernard's	,
的	伯纳德的	,

埃塞尔接受了他，然后晕了过去，后来被伯纳德的一个巧妙的"主意"救了回来。

[huː] [pɔːz] ['wɔːtər] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

who	pours	water	on	her	.
WHO	倾倒	水	在	她	.

谁往她身上泼水。

" [ʃiː; ʃi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] .

"	She	soon	came	to	and	looked	up	with	a	sickly	smile	.
"	她	很快	来了	到	和	看起来	向上	和	一个	病弱的	微笑	.

她很快恢复了意识，抬起头，露出一个病态的微笑。

[teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] - - - [hoʊ'tel] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

Take	me	back	to	the	'	Gaierty	'	Hotel	she	whispered	faintly	.
拿	我	后退	到	这	-	-	-	酒店	她	低声说道	淡淡的	.

"带我回'盖尔蒂'酒店，"她轻声低语道。

[wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [pæk] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['vaɪəndz] [er]

With	pleasure	my	darling	said	Bernard	I	will	just	pack	up	our	viands	ere
和	乐趣	我的	亲爱的	说	伯纳德	我	将要	只是	盒	向上	我们的	菜肴	埃雷

"乐意之至，"伯纳德说，"亲爱的，我这就把我们的饭菜打包好。"

[aɪ] [ˌʌn'luːs] [ðə; ði] [boʊt] .

I	unloose	the	boat	.
我	放开	这	船	.

我解开了船的缆绳。

['eθəl] [felt] ['betər] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['taɪdi] [hɜːr; hər]

Ethel	felt	better	after	a	few	drops	of	champaigne	and	began	to	tidy	her
埃塞尔	毛毡	更好的	后	一个	很少	滴	的	香槟	和	开始	到	整齐的	她

[her] [waɪl] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [pækt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fuːd] .

hair	while	Bernard	packed	the	remains	of	the	food	.
头发	尽管	伯纳德	包装	这	遗迹	的	这	食物	.

喝了几滴香槟后，埃塞尔感觉好多了，开始整理头发，而伯纳德则收拾剩下的食物。

[ðen] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] [ðeɪ] ['tɔtəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊt] ,

Then	arm	in	arm	they	tottered	to	the	boat	,
然后	手臂	在	手臂	他们	摇摇晃晃	到	这	船	,

然后他们手挽着手，摇摇晃晃地走向船边。

[aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] [æn; ən] ['ɪlnəs] [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['mɜˊːmɜˊd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [æz; əz]

I	trust	you	have	not	got	an	illness	my	darling	murmured	Bernard	as
我	相信	你	有	不是	得到	一个	疾病	我的	亲爱的	低声说道	伯纳德	作为

[hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ɪn] ,

he	helped	her	in	,
他	帮助	她	在	,

"亲爱的，我相信你没有生病。"伯纳德一边扶她进去，一边低声说道。

[oʊ]

Oh
哦

哦

[noʊ]
no
不

不

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔ:ŋ] [sed] ['eθəl] [aɪ] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
I **am** **very** **strong** **said** **Ethel** **I** **fainted** **from** **joy** **she** **added** **to** **explain** **matters** **.**
我 是 非常 强的 说 埃塞尔 我 昏厥 从 喜悦 她 额外 到 解释 事情 .

"我很坚强,"埃塞尔说，"我高兴得晕了过去,"她补充道，以解释事情的经过。

[oʊ] [aɪ] [si:] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['hændɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wel] [sʌm; səm]['pi:p(ə)l][du:][hi:; hi]
Oh **I** **see** **said** **Bernard** **handing** **her** **a** **cushion** **well** **some** **people** **do** **he**
哦 我 看 说 伯纳德 处理 她 一个 软垫 出色地 一些 人们 做 他
['ædɪd] ['kaɪndli] . "
added **kindly** **.** **"**
额外 亲切地 . "

"哦，我明白了,"伯纳德说着递给她一个靠垫，"有些人确实会这样做,"他温和地补充道。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] [end][maɪ] ['tʃæptər] , " [ðə; ði] ['ɔ:θəres] [sez] ;
" **So** **I** **will** **end** **my** **chapter** **,** **"** **the** **authoress** **says** **;**
" 所以 我 将要 结尾 我的 章 , " 这 作者 说道 ;

"那么，我的章节就到此结束了,"女作者说道;

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['pɪktʃər] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ][ˌaɪ 'ti:] [kəm'pleɪsntli] , [ænd; ənd] ['sloʊli] ['pʊlɪŋ] [ɪn]
and **we** **can** **picture** **her** **doing** **it** **complacently** **,** **and** **slowly** **pulling** **in**
和 我们 能 图片 她 正在做 它 自满地 , 和 缓慢地 拉 在
[hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
her **tongue** **.**
她 舌头 .

我们可以想象她心满意足地这样做，慢慢地把舌头缩了回去。

['eθəl] [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .
Ethel **was** **married** **in** **the** **Abbey** **.**
埃塞尔 曾是 已婚 在 这 修道院 .

埃塞尔在威斯敏斯特教堂举行了婚礼。

[hɜ:r; hər]
Her
她

她

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛks'vi:'aɪ]]
[**Pg** **xvi** **]**
[页 十六]

[第十六页]

['wedɪŋ] [dres] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌmpt] ['pætərn] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n][ðə; ði]
wedding **dress** **was** **"** **a** **rich** **satin** **with** **a** **humped** **pattern** **of** **gold** **on** **the**
婚礼 裙子 曾是 " 一个 富有的 缎 和 一个 驼背 图案 的 金子 在 这
[pjʊr] [waɪt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [treɪn] [edʒd] [wɪð; wɪθ] - ['lɪli] . "
pure **white** **and** **it** **had** **a** **long** **train** **edged** **with** **Airum** **lillies** **.** **"**
纯的 白色的 和 它 有 一个 长的 火车 边缘 和 - 百合花 . "

婚纱是"一件华丽的缎子，纯白色底上饰有金色的驼峰图案，长长的拖尾上缀满了艾鲁姆百合花"。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'di:d] [bi:; bi][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['spektək(ə)l][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [gɑ:spt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][æz; əz]
" **You** **will** **indeed** **be** **a** **charming** **spectacle** **my** **darling** **gasped** **Bernard** **as**
" 你 将要 的确 是 一个 迷人 奇观 我的 亲爱的 倒吸一口气 伯纳德 作为
[ðeɪ] [left][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
they **left** **the** **shop** **,**
他们 左边 这 店铺 ,

"你一定会非常迷人，我的宝贝,"伯纳德一边喘着气一边说，他们离开了商店。

" [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .

"	and	I	have	no	doubt	she	was	.
"	和	我	有	不	怀疑	她	曾是	.

我毫不怀疑她就是。

[ʃi:; ʃi][gɑ:t] ['meni] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['prez(ə)nts] , [ðə; ði]['naɪsɪst][ʌv; əv][ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] ,

She	got	many	delightful	presents	,	the	nicest	of	all	being	from	her	father	,
她	得到	许多	愉快	礼物	,	这	最友善的	的	全部	存在	从	她	父亲	,

她收到了很多令人愉悦的礼物，其中最棒的一份来自她的父亲。

[hu:] " [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] £2 [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ]

who	"	provided	a	cheque	for	£2	and	promised	to	send	her	a	darling
WHO	"	假如	一个	查看	为了	£2	和	承诺	到	发送	她	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l]['beɪbi][kæf] [wen] ['redi] .

little	baby	calf	when	ready	.
小的	婴儿	小牛	什么时候	准备好	.

“他提供了一张 2 英镑的支票，并承诺在她准备好后送她一头可爱的小牛犊。

" [ðɪs] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [tʌtʃ] [ɪn][ðə; ði]['stɔ:ri][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [teɪk] [ɔ:f]

"	This	is	perhaps	the	prettiest	touch	in	the	story	and	should	make	us	all	take	off
"	这	是	也许	这	最漂亮的	触碰	在	这	故事	和	应该	制作	我们	全部	拿	离开

['aʊər; ɑ:r][hæts][tu:; tə][ðə; ði]['ɪnəs(ə)nt] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd][ðæt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

our	hats	to	the	innocent	wondering	mind	that	thought	of	it	.
我们的	帽子	到	这	清白的	好奇	头脑	那	想法	的	它	.

“这或许是故事中最美妙的一笔，我们都应该向想到这个点子的那颗纯真而充满好奇的心致敬。”

[pʊr] ['mɪstər] - .

Poor	Mr	Salteena	.
贫穷的	先生	-	.

可怜的萨尔蒂纳先生。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [drest] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf]

He	was	at	the	wedding	,	dressed	in	black	and	crying	into	his	handkerchief
他	曾是	在	这	婚礼	,	穿着	在	黑色的	和	哭泣	进入	他的	手帕

.

:

.

他出席了婚礼，身穿黑色礼服，用手帕捂着脸哭泣。

[haʊ'evər] [hi:; hi] [rɪ'kʌvərd] [tu:; tə][æn; ən][ɪk'stent][ænd; ənd] ['mærid] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd][ten]

However	he	recovered	to	an	extent	and	married	Another	and	had	ten
然而	他	恢复	到	一个	程度	和	已婚	其他	和	有	十

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

然而，他病情有所好转，并与另一位妻子结婚，育有十个孩子。

" [faɪv][ʌv; əv] [i:tʃ] , " [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['i:kwəl][tu:; tə] ['ɛθəlz] ['tʃɪldrən] ,

"	five	of	each	,	"	none	of	them	of	course	equal	to	Ethel's	children	,
"	五	的	每个	,	"	没有任何	的	他们	的	课程	平等的	到	埃塞尔的	孩子们	,

“每人五个”，当然，他们没有一个能比得上埃塞尔的孩子们。

[ʌv; əv] [hu:m] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ʃɔ:rt] [taɪm][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['sev(ə)n] ,

of	whom	in	a	remarkably	short	time	there	were	seven	,
的	谁	在	一个	非常	短的	时间	那里	是	七	,

其中在很短的时间内就有了七个，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔ:θəres] ['evɪdəntli] [kən'sɪdəz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] " [aɪ'di:ɑ:r] .

which	the	authoress	evidently	considers	to	be	the	right	"	idear	.
哪个	这	作者	显然	考虑	到	是	这	正确的	"	创意	.

作者显然认为这是正确的“想法”。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][wɜːrk]

"	It	seems	to	me	to	be	a	remarkable	work
"	它	似乎	到	我	到	是	一个	卓越	工作

在我看来，这是一部杰出的作品。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xvii	]
[	页	十七	]

[第十七页]

[fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɪ'mɑːrkəb(ə)l]['iːv(ə)n][ɪn][ɪts][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [kəm'pliːtnəs] ,

for	a	child	,	remarkable	even	in	its	length	and	completeness	,
为了	一个	孩子	,	卓越	甚至	在	它是	长度	和	完整性	,

对于一个孩子来说，这本小说的长度和完整性都堪称奇迹。

[fɔːr; fər] [wen] ['tʃɪldrən] [tɜːrn] ['ɔːθər] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][stɑːp][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [laɪk][ðə; ði]['kɪt(ə)n]

for	when	children	turn	author	they	usually	stop	in	the	middle	,	like	the	kitten
为了	什么时候	孩子们	转动	作者	他们	通常	停止	在	这	中间	,	喜欢	这	小猫

[wen] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌmps] .

when	it	jumps	.
什么时候	它	跳跃	.

孩子们当作家时，通常会写到一半就停下来，就像小猫跳到一半就停了下来一样。

[ðə; ði] ['pensld] [ˌem 'es] . [hæz; həz] [bɪn] ['ækjərətli] [ˌriːprə'djuːst] , [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ['ædɪd] [ɔːr][kʌt]

The	pencilled	MS	.	has	been	accurately	reproduced	,	not	a	word	added	or	cut
这	铅笔画	多发性硬化症	.	有	到过	准确	复制品	,	不是	一个	单词	额外	或者	切

[aʊt] .

out	.
出去	.

铅笔手稿已准确复制，没有添加或删减一个字。

[iːtʃ] ['tʃæptər] ['biːɪŋ] [ɪn][wʌn] [lɔːŋ] ['pærəgræf] , [haʊ'evər] , [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid][fɔːr; fər]

Each	chapter	being	in	one	long	paragraph	,	however	,	this	has	been	subdivided	for
每个	章	存在	在	一	长的	段落	,	然而	,	这	有	到过	细分	为了

[ðə; ði] ['riːdɚz] ['kʌmfərt] .

the	reader's	comfort	.
这	读者的	舒适	.

每一章原本都是一个长段落，但为了方便读者阅读，已经将其细分。

[dʒeɪ] . [em] . ['bæri; 'beri] .

J	.	M	.	BARRIE	.
J	.	M	.	巴里	.

JM 巴里。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	Pg	xix	]
[	页	十九	]

[第十九页]

['kɑːntents]

CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

['prefəs] [viː]

Preface	v
前言	v

序言 v

[wʌn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] -

1	Quite	a	Young	Girl	23
1	相当	一个	年轻的	女孩	-

1 相当年轻的女孩 23

[ˌtuːˈtuː] [ˈstaːtiŋ] ['geɪli] -

2	Starting	Gaily	273
2	开始	兴高采烈地	-

2 开始 Gaily 273

[ðə; ði][fɜːrst] ['iːvnɪŋ] -

The	First	Evening	36
这	第一的	晚上	-

第一晚 36

[fɔːr]['mɪstər] . - [plæn] -

4	Mr	.	Salteenas	Plan	41
4	先生	.	-	计划	-

4. 萨尔蒂纳斯先生的计划 41

[faɪv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] -

5	The	Crystal	Palace	45
5	这	水晶	宫殿	-

5 水晶宫 45

[sɪks] [haɪ] [laɪf] -

6	High	Life	59
6	高的	生活	-

6 高档生活 59

['sɛvən] [bɜˈnɑːrdz] [aɪ'diːɑːr] -

7	Bernards	Idear	74
7	伯纳德	创意	-

7 伯纳德的理念 74

[eɪt][ə; eɪ] [geɪ] [kɔːl] -

8	A	Gay	Call	79
8	一个	同性恋	称呼	-

8 同性恋来电 79

[naɪn][ə; eɪ] - -

9	A	Proposale	88
9	一个	-	-

9 提案 88

- [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] -

10	Preparing	for	the	Fray	95
-	准备	为了	这	磨损	-

10 为战斗做好准备 95

- [ðə; ði] ['wedɪŋ] -

11	The	Wedding	99
-	这	婚礼	-

11 婚礼 99

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] -

12	How	It	Ended	102
-	如何	它	结束	-

12 结局如何 102

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtərz]
The **Young** **Visiters**
这 年轻的 访客

年轻的访客

['tʃæptər] [wʌn]
CHAPTER **1**
章 1

第一章

[kwaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl]
QUITE **A** **YOUNG** **GIRL**
相当 一个 年轻的 女孩

真是个年轻的女孩

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[**Go** **to** **Table** **of** **Contents** **]**
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['mɪstər] - [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] ['æskɪŋ]
Mr **Salteena** **was** **an** **elderly** **man** **of** **42** **and** **was** **fond** **of** **asking**
先生 - 曾是 一个 老年 男人 的 - 和 曾是 喜爱 的 问
['piːpl] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
peaple **to** **stay** **with** **him** **.**
人 到 停留 和 他 .

萨尔蒂纳先生是一位42岁的老人，他喜欢邀请人们来他家住。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] - [neɪmd] ['eθəl] - .
He **had** **quite** **a** **young** **girl** **staying** **with** **him** **of** **17** **named** **Ethel** **Monticue** **.**
他 有 相当 一个 年轻的 女孩 入住 和 他 的 - 命名 埃塞尔 - .

他身边住着一个名叫埃塞尔·蒙蒂库的17岁年轻女孩。

['mɪstər] - [hæd; həd][dɑːrk] [ʃɔːrt] [her] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [wɪtʃ]
Mr **Salteena** **had** **dark** **short** **hair** **and** **mustache** **and** **wiskers** **which**
先生 - 有 黑暗的 短的 头发 和 胡子 和 胡须 哪个
[wɜːr; wər] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['twɪsti] .
were **very** **black** **and** **twisty** **.**
是 非常 黑色的 和 扭曲的 .

萨尔蒂纳先生留着深色短发，还有浓密的黑色卷曲胡须。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪd(ə)l] [saɪzd][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [peɪl] [bluː] [aɪz] .
He **was** **middle** **sized** **and** **he** **had** **very** **pale** **blue** **eyes** **.**
他 曾是 中间 尺寸 和 他 有 非常 苍白 蓝色的 眼睛 .

他身材中等，眼睛是浅蓝色的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [peɪl] [braʊn] [suːt][bʌt; bət][ɑːn]['sʌndiz; -deiz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [wʌn]
He **had** **a** **pale** **brown** **suit** **but** **on** **Sundays** **he** **had** **a** **black** **one**
他 有 一个 苍白 棕色的 套装 但 在 星期日 他 有 一个 黑色的 一
[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tɑːpər] ['evri] [deɪ] [æz; əz][hiː; hi] - [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [bɪ'kʌmɪŋ] .
and **he** **had** **a** **topper** **every** **day** **as** **he** **thorght** **it** **more** **becoming** **.**
和 他 有 一个 顶 每一个 天 作为 他 - 它 更多的 成为 .

他有一套浅棕色的西装，但星期天他会穿黑色的西装，而且每天都戴着一顶礼帽，因为他觉得这样更合适。

['eθəl] - [hæd; həd] [fer] [her] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [bluː] [aɪz] .
Ethel **Monticue** **had** **fair** **hair** **done** **on** **the** **top** **and** **blue** **eyes** **.**
埃塞尔 - 有 公平的 头发 完毕 在 这 顶部 和 蓝色的 眼睛 .

埃塞尔·蒙蒂克头顶染成浅金色，眼睛是蓝色的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] - [frɑːk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] - [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz] .
She **had** **a** **blue** **velvit** **frock** **which** **had** **grown** **rarther** **short** **in** **the** **sleeves** **.**
她 有 一个 蓝色的 - 连衣裙 哪个 有 生长 - 短的 在 这 袖子 .

她有一件蓝色丝绒连衣裙，袖子有点短了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [strɔː] [hæt][ænd; ənd][kɪd] [glʌvz] .

She	had	a	black	straw	hat	and	kid	gloves	.
她	有	一个	黑色的	稻草	帽子	和	孩子	手套	.

她戴着一顶黑色草帽和一副羊皮手套。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [brɛkfæst] [ænd; ənd] [faʊnd] ['eθəl] [hæd; həd] [kʌm]

One	morning	Mr	Salteena	came	down	to	brekfast	and	found	Ethel	had	come
一	早晨	先生	-	来了	向下	到	早餐	和	成立	埃塞尔	有	来

[daʊn] [fɜːrst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] .

down	first	which	was	strange	.
向下	第一的	哪个	曾是	奇怪的	.

一天早上，萨尔蒂纳先生下楼吃早餐，发现埃塞尔先下来了，这很奇怪。

[ɪz][ðə; ði] [tiː] [meɪd] ['eθəl] [hiː; hi] [sed] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

Is	the	tea	made	Ethel	he	said	rubbing	his	hands	.
是	这	茶	制成	埃塞尔	他	说	擦	他的	双手	.

"是埃塞尔泡的茶吗？"他搓着手问道。

[jes] [sed] ['eθəl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [ʃeɪpt] ['pɑːrs(ə)l][hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

Yes	said	Ethel	and	such	a	quear	shaped	parcel	has	come	for	you
是的	说	埃塞尔	和	这样的	一个	-	形状	包裹	有	来	为了	你

"是的，"埃塞尔说，"而且，这么一个形状奇特的包裹已经送到你这里了。"

[jes] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ʃeɪp] ['pɑːrs(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæt][bɑːks][taɪd] [daʊn]

Yes	indeed	it	was	a	quear	shape	parcel	it	was	a	hat	box	tied	down
是的	的确	它	曾是	一个	-	形状	包裹	它	曾是	一个	帽子	盒子	系	向下

['veri] [taɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [stʌft] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [strɪŋ] .

very	tight	and	a	letter	stuffed	between	the	string	.
非常	紧的	和	一个	信	填充	之间	这	细绳	.

没错，那确实是一个形状奇特的包裹，那是一个用绳子紧紧捆住的帽子盒，里面塞着一封信。

[wel] [wel] [sed] ['mɪstər] - ['pɑːrslz] [duː][tɜːrn] - [aɪ] [wɪl] [riːd] [ðə; ði] ['letər] [fɜːrst][ænd; ənd]

Well	well	said	Mr	Salteena	parcels	do	turn	quear	I	will	read	the	letter	first	and
出色地	出色地	说	先生	-	包裹	做	转动	-	我	将要	读	这	信	第一的	和

[soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed]

so	saying	he	tore	open	the	letter	and	this	is	what	it	said
所以	说	他	撕裂	打开	这	信	和	这	是	什么	它	说

萨尔蒂纳先生说得对，包裹确实会变得很奇怪。我先读一下信。说着，他撕开了信，上面写着：

[maɪ] [dɪr] ['ælfred] .

My	dear	Alfred	.
我的	亲爱的	阿尔弗雷德	.

我亲爱的阿尔弗雷德。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][stɑːp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][soʊ][aɪ][hæv; həv][sent][juː; jʊ][ə; eɪ][tɑːp]

I	want	you	to	come	for	a	stop	with	me	so	I	have	sent	you	a	top
我	想	你	到	来	为了	一个	停止	和	我	所以	我	有	发送	你	一个	顶部

[hæt] [ræpt] [ʌp][ɪn] - ['peɪpər][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] .

hat	wraped	up	in	tishu	paper	inside	the	box	.
帽子	包装好的	向上	在	-	纸	里面	这	盒子	.

我想请你和我一起停下来，所以我给你寄了一顶用绸缎纸包好的高顶礼帽，放在盒子里。

[wɪl] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ʌn'kɑːmən] .

Will	you	wear	it	staying	with	me	because	it	is	very	uncommon	.
将要	你	穿	它	入住	和	我	因为	它	是	非常	罕见	.

你愿意戴着它和我待在一起吗？因为它非常罕见。

[pliːz] [brɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɪtʃ'evər] [ɪz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Please	bring	one	of	your	young	ladies	whichever	is	the	prettiest	in	the	face	.
请	带来	一	的	你的	年轻的	女士们	任何	是	这	最漂亮的	在	这	脸	.

请带你们队里长相最漂亮的姑娘来。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [jɔːrz] ['truːliː]

I	remain	Yours	truely
我	保持	此致	确实

我依然是你的忠实拥护者

['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk] .

Bernard	Clark	.
伯纳德	克拉克	.

伯纳德·克拉克。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[wel] [sed] ['mɪstər] - [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] ['eθəl] [ænd; ənd]['fænsi][hɪm; ɪm] ['sendɪŋ]

Well	said	Mr	Salteena	I	shall	take	you	to	stay	Ethel	and	fancy	him	sending
出色地	说	先生	-	我	将	拿	你	到	停留	埃塞尔	和	想要	他	发送

[ˌem 'iː][ə; eɪ][tɑːp][hæt] .

me	a	top	hat	.
我	一个	顶部	帽子	.

萨尔蒂纳先生说得好，埃塞尔，我会带你去你家住，而且我很好奇他会送我一顶高顶礼帽。

[ðen] ['mɪstər][es] . ['oʊpənd][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ðer; ðər][leɪ][ðə; ði][moʊst]['splendɪd][tɑːp][hæt][ʌv; əv]

Then	Mr	S	.	opened	the	box	and	there	lay	the	most	splendid	top	hat	of
然后	先生	S	.	打开	这	盒子	和	那里	躺	这	最多	灿烂	顶部	帽子	的

[ə; eɪ] [lʌvli] [rɪtʃ] [toʊn] - [laɪk] [greɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪbən] [raʊnd] [kəm'pliːt] .

a	lovly	rich	tone	rarther	like	grapes	with	a	ribbon	round	compleat	.
一个	可爱的	富有的	语气	-	喜欢	葡萄	和	一个	丝带	圆形的	完成	.

然后 S 先生打开盒子，里面躺着一顶华丽的高顶礼帽，颜色鲜艳，像葡萄一样，还系着一条完整的丝带。

[wel] [sed] ['mɪstər] - ['piːvɪʃli] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv]

Well	said	Mr	Salteena	peevishly	I	dont	know	if	I	shall	like	it	the	bow	of
出色地	说	先生	-	恼怒地	我	不	知道	如果	我	将	喜欢	它	这	弓	的

[ðə; ði] ['rɪbən] [ɪz] [tuː] ['flaɪti] [fɔːr; fər][maɪ][eɪdʒ] .

the	ribbon	is	too	flighty	for	my	age	.
这	丝带	是	也	轻浮	为了	我的	年龄	.

萨尔蒂纳先生说得好，我有点不高兴。我不知道我是否会喜欢它，丝带上的蝴蝶结对我这个年纪来说太飘逸了。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [eg] [wɪtʃ] ['eθəl] [hæd; həd][soʊ]['kaɪndli][leɪd][fɔːr; fər]

Then	he	sat	down	and	eat	the	egg	which	Ethel	had	so	kindly	laid	for
然后	他	卫星	向下	和	吃	这	蛋	哪个	埃塞尔	有	所以	亲切地	铺设	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他坐下来，吃了埃塞尔好心为他下的蛋。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [miːl] [hiː; hi][gɑːt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

After	he	had	finished	his	meal	he	got	down	and	began	to	write	to
后	他	有	完成的	他的	一顿饭	他	得到	向下	和	开始	到	写	到

['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk][hiː; hi][ræn][ʌp] [sterz] [ɑːn][hɪz; ɪz][fæt][legz][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz]['blɑːtər]

Bernard	Clark	he	ran	up	stairs	on	his	fat	legs	and	took	out	his	blotter
伯纳德	克拉克	他	跑	向上	楼梯	在	他的	胖的	腿	和	采取	出去	他的	吸墨纸

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [snɪf] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [roʊt]

with	a	loud	sniff	and	this	is	what	he	wrote
和	一个	大声	嗅	和	这	是	什么	他	写道

他吃完饭后就下楼，开始给伯纳德·克拉克写信。他迈着肥腿跑上楼，用力吸了吸鼻涕，拿出吸墨纸，然后写了这些。

[maɪ] [dɪr] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
My dear Bernard
我的 亲爱的 伯纳德

我亲爱的伯纳德

[sɜ:tɪnli] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][nekst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] ['eθəl]
Certinly I shall come and stay with you next Monday I will bring Ethel
当然 我 将 来 和 停留 和 你 下一个 周一 我 将要 带来 埃塞尔
- ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [mɪs] [em] .
Monticue commonly called Miss M .
- 通常 称为 错过 M .

我下周一一定会来和你们住一段时间，我会带上埃塞尔·蒙蒂库，大家都叫她M小姐。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['prɪti] .
She is very active and pretty .
她 是 非常 积极的 和 漂亮的 .

她活泼开朗，长得也很漂亮。

[aɪ][du:][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I do hope I shall enjoy myself with you .
我 做 希望 我 将 享受 我 和 你 .

我希望和你在一起会很开心。

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:nd][ʌv; əv] [dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] - [tu:; tə] ['leɪdiz] [ɪf]
I am fond of digging in the garden and I am parshial to ladies if
我 是 喜爱 的 挖掘 在 这 花园 和 我 是 - 到 女士们 如果

我喜欢在花园里挖土，而且我对女士们很殷勤。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][naɪs][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['neɪtʃər] .
they are nice I suppose it is my nature .
他们 是 好的 我 认为 它 是 我的 自然 .

他们人很好，我想这大概是我的本性吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][kwaɪt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][bʌt; bət][ju:; jʊ] [wʊd] ['hɑ:rdli]['noʊtɪs][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][kænt][bi:; bi]
I am not quite a gentleman but you would hardly notice it but cant be
我 是 不是 相当 一个 绅士 但 你 会 几乎 注意 它 但 不能 是
[helpt] ['enihaʊ] .
helped anyhow .
帮助 无论如何 .

我算不上一个绅士，但你几乎察觉不到，不过也没办法。

[wi:; wi] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][θri:] - - .
We will come by the 3 - 15 .
我们 将要 来 经过 这 3 - - .

我们将于3月15日到达。

[jʊr; jər][oʊld][ænd; ənd] - [frend]
Your old and valud friend
你的 老的 和 - 朋友

你的老朋友，也是你珍视的朋友

['ælfred] - .
Alfred Salteena .
阿尔弗雷德 - .

阿尔弗雷德·萨尔蒂纳。

[pər'hæps][maɪ] ['riːdɝz] [wɪl] [biː; bi] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk][hæd; həd] [æskt] ['mɪstər]

Perhaps	my	readers	will	be	wondering	why	Bernard	Clark	had	asked	Mr
也许	我的	读者	将要	是	好奇	为什么	伯纳德	克拉克	有	问	先生

- [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Salteena	to	stay	with	him	.
-	到	停留	和	他	.

我的读者或许会好奇，为什么伯纳德·克拉克先生会邀请萨尔蒂纳先生留下来和他一起住。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [spɑːt][ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['piːpl] [ænd; ənd]['pɑːrtiz]

He	was	a	lonely	man	in	a	remote	spot	and	he	liked	peaple	and	partys
他	曾是	一个	孤独	男人	在	一个	偏僻的	点	和	他	喜欢	人	和	派对

他孤身一人住在偏僻的地方，但他喜欢人群和聚会。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['meni] .

but	he	did	not	know	many	.
但	他	做过	不是	知道	许多	.

但他认识的人不多。

[wʌt] [rɑːt] ['mʌtəd] ['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk][æz; əz][hiː; hi] [riːd] ['mɪstər] - ['letər] .

What	rot	muttered	Bernard	Clark	as	he	read	Mr	Salteenas	letter	.
什么	腐烂	低声说道	伯纳德	克拉克	作为	他	读	先生	-	信	.

“这简直是胡说八道！”伯纳德·克拉克一边读着萨尔蒂纳斯先生的信，一边低声咒骂道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [ə; eɪ] - [mæn] .

He	was	rarther	a	presumshious	man	.
他	曾是	-	一个	-	男人	.

他相当狂妄自大。

[ðə; ði] [fɜːrst] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mænjuskrɪpt]

THE	FIRST	PAGE	OF	THE	ORIGINAL	MANUSCRIPT
这	第一的	页	的	这	原来的	手稿

原稿第一页

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['tʃæptər] [ˌtuː'tuː]

CHAPTER	2
章	2

第二章

['staːtiŋ] ['geɪli]

STARTING	GAILY
开始	兴高采烈地

每日开始

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] - [dɪd][nɑːt][hæv; həv][æn; ən] [eg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

When	the	great	morning	came	Mr	Salteena	did	not	have	an	egg	for	his
什么时候	这	伟大的	早晨	来了	先生	-	做过	不是	有	一个	蛋	为了	他的

[brɛkfæst] [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɪk] [ɑːn][ðə; ði] - .

brekfast	in	case	he	should	be	sick	on	the	jorney	.
早餐	在	案件	他	应该	是	生病的	在	这	-	.

那天早晨到来时，萨尔蒂纳先生早餐没有吃鸡蛋，因为他担心在旅途中会呕吐。

[wʌt] [tɑːp][hæt] [wɪl] [juː; jʊ] [wer] [æskt] ['eθəl] .
What top hat will you wear asked Ethel .
什么 顶部 帽子 将要 你 穿 问 埃塞尔 .

埃塞尔问："你会戴什么样的礼帽？"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wer] [maɪ][best] [blæk] [ænd; ənd][maɪ] [waɪt] - [koʊt][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst]
I shall wear my best black and my white alpacka coat to keep off the dust
我 将 穿 我的 最好的 黑色的 和 我的 白色的 - 外套 到 保持 离开 这 灰尘
[ænd; ənd] [flaɪz] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - .
and flies replied Mr Salteena .
和 苍蝇 回复 先生 - .

萨尔蒂纳先生回答说："我将穿上我最好的黑色衣服和白色羊皮大衣，以防灰尘和苍蝇。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [sʌm; səm] [red] ['ruːdʒ][ɑːn][maɪ] [feɪs] [sed] ['eθəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [peɪl] ['oʊɪŋ]
I shall put some red ruge on my face said Ethel because I am very pale owing
我 将 放 一些 红色的 鲁格 在 我的 脸 说 埃塞尔 因为 我 是 非常 苍白 欠款
[tuː; tə][ðə; ði] [dreɪnz] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .
to the drains in this house .
到 这 排水沟 在 这 房子 .

"我要在脸上涂点红色的腮红，"埃塞尔说，"因为这房子里的排水沟，我的脸色很苍白。"

[juː; jʊ] [wɪl] [lʊk] ['veri] ['sɪli] [sed] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [læf] .
You will look very silly said Mr Salteena with a dry laugh .
你 将要 看 非常 愚蠢的 说 先生 - 和 一个 干燥 笑 .

"你会看起来很傻的，"萨尔蒂纳先生干笑着说。

[wel] [soʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [sed] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] ['snæpi] [toʊn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
Well so will you said Ethel in a snappy tone and she ran out of the room
出色地 所以 将要 你 说 埃塞尔 在 一个 轻快 语气 和 她 跑 出去 的 这 房间
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] - [rʌn] ['θroʊɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][legz][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz]
with a very superier run throwing out her legs behind and her arms
和 一个 非常 - 跑步 投掷 出去 她 腿 在后面 和 她 武器
['swɪŋɪŋ] [ɪn] - .
swinging in rithum .
摇摆 在 - .

"那你也会的。"埃塞尔语气干脆地说，然后她以超快的速度跑出了房间，双腿向后伸展，双臂有节奏地摆动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[wel] [sed] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][moʊst] [rʌn] .
Well said the owner of the house she has a most idiotick run .
出色地 说 这 所有者 的 这 房子 她 有 一个 最多 白痴 跑步 .

说得好，房主真是愚蠢至极。

['prez(ə)ntli] ['eθəl] [keɪm] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][best][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌvli] - [koʊt][ʌv; əv] ['rɔɪəl] [bluː]
Presently Ethel came back in her best hat and a lovly velvit coat of royal blue
目前 埃塞尔 来了 后退 在 她 最好的 帽子 和 一个 可爱的 - 外套 的 皇家 蓝色的
.
:
.

这时，埃塞尔戴着她最好的帽子，穿着一件漂亮的皇家蓝色天鹅绒外套回来了。

[duː][aɪ] [lʊk] [naɪs][ɪn][maɪ][get][ʌp][ʃiː; ʃi] [æskt] .
Do I look nice in my get up she asked .
做 我 看 好的 在 我的 得到 向上 她 问 .

她问："我这身打扮好看吗？"

['mɪstər] - - [hɜːr; hər] .
Mr Salteena survayed her .
先生 - - 她 .

萨尔蒂纳先生对她进行了调查。

[juː; jʊ] [lʊk] - [ræʃ] [maɪ] [dɪr] [jʊr; jər] ['kʌlɚz] [dəʊnt][kwaɪt] [mætʃ] [jʊr; jər] [feɪs] [bʌt; bət]['nevər]
You look rarther rash my dear your colors dont quite match your face but never
你 看 - 皮疹 我的 亲爱的 你的 颜色 不 相当 匹配 你的 脸 但 绝不
[maɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst]['goʊɪŋ][ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] [tuː; tə] ['rɔzəlɪnd] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
mind I am just going up to say goodbye to Rosalind the housemaid .
头脑 我 是 只是 去 向上 到 说 再见 到 罗莎琳德 这 保姆 .

亲爱的，你看上去有点鲁莽，你的衣服颜色不太衬你的肤色，不过没关系，我只是上去和女佣罗莎琳德道别。

[wel] [dəʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [sed] ['eθəl] .
Well dont be long said Ethel .
出色地 不 是 长的 说 埃塞尔 .

"别太久，"埃塞尔说。

['mɪstər][es] . [skɪpt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] - [ruːm] .
Mr S . skipped upstairs to Rosalinds room .
先生 S . 跳过 楼上 到 - 房间 .

S先生蹦蹦跳跳地上了楼，来到罗莎琳德的房间。

[ˌgʊd'baɪ] ['rɔzəlɪnd] [hiː; hi] [sed] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [suːn]
Goodbye Rosalind he said I shall be back soon
再见 罗莎琳德 他 说 我 将 是 后退 很快

"再见，罗莎琳德，"他说，"我很快就会回来。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self] .
and I hope I shall enjoy myself .
和 我 希望 我 将 享受 我 .

我希望我能玩得开心。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [sɜːr] [sed] ['rɔzəlɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [æz; əz]['mɪstər] -
I make no doubt of that sir said Rosalind with a blush as Mr Salteena -
我 制作 不 怀疑 的 那 先生 说 罗莎琳德 和 一个 脸红 作为 先生 -
['saɪləntlɪ][pʊt][ˌtuː'tuː] / [sɪks][ɑːn][ðə; ði]['dɜːrtɪ]['tɔɪlət] ['kʌvər] .
silently put 2 / 6 on the dirty toilet cover .
默默 放 2 / 6 在 这 肮脏的 洗手间 覆盖 .

"我对此毫不怀疑，"罗莎琳德脸红着说道，萨尔蒂纳先生默默地把2/6放在了脏兮兮的马桶盖上。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] - [sed] ['mɪstər][es] . - ['bæʃfəli] [ænd; ənd][hiː; hi] - [left]
Take care of your bronkitis said Mr S . rarther bashfully and he hastily left
拿 关心 的 你的 - 说 先生 S . - 害羞地 和 他 - 左边
[ðə; ði] [ruːm] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['kerləsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .
the room waving his hand carelessly to the housemaid .
这 房间 挥手 他的 手 粗心大意 到 这 保姆 .

"好好照顾你的支气管炎吧。"S先生有些不好意思地说，然后匆匆离开了房间，漫不经心地向女佣挥了挥手。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [kraɪd] ['eθəl] ['paʊdərɪŋ] [hɜːr; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [let][ˌjuː 'es][get]['ɪntuː][ðə; ði][kæb] .
Come along cried Ethel powdering her nose in the hall let us get into the cab .
来 沿着 哭 埃塞尔 粉末 她 鼻子 在 这 大厅 让 我们 得到 进入 这 出租车 .

埃塞尔一边在走廊里扑着鼻粉一边喊道："快点，我们上出租车吧。"

['mɪstər]
Mr
先生

先生

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

-	[dɪd]	[nɑːt]	[ker]	[fɔːr; fər]	['paʊdər]	[bʌt; bət]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[æn; ən]	[ʌn'selfɪʃ]	[mæn]	[soʊ]	[hiː; hi]
Salteena	**did**	**not**	**care**	**for**	**powder**	**but**	**he**	**was**	**an**	**unselfish**	**man**	**so**	**he**
-	做过	不是	关心	为了	粉末	但	他	曾是	一个	无私	男人	所以	他

[dæʃt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	[kæb]	.
dashed	**into**	**the**	**cab**	**.**
虚线	进入	这	出租车	.

萨尔蒂纳并不喜欢粉末，但他是个无私的人，所以他冲进了出租车。

[sɪt]	[daʊn]	[sed]	['eθəl]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['kæbmən]	[weɪvd]	[hɪz; ɪz]	[wɪp]	[juː; jʊ]	[ɑːr; ər]	['stændɪŋ]	[ɑːn]	[maɪ]
Sit	**down**	**said**	**Ethel**	**as**	**the**	**cabman**	**waved**	**his**	**whip**	**you**	**are**	**standing**	**on**	**my**
坐	向下	说	埃塞尔	作为	这	出租车司机	挥手	他的	鞭	你	是	常设	在	我的

['lʌgɪdʒ]	.
luggage	**.**
行李	.

"坐下！"埃塞尔说着，出租车司机挥舞着鞭子，"你踩到我的行李了！"

[wel]	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['peɪɪŋ]	[fɔːr; fər]	[ðə; ði]	[kæb]	[sed]	['mɪstər]	[es]	.	[soʊ]	[aɪ]	[maɪt]	[biː; bi]	[ə'laʊd]	[tuː; tə]	[pʊt]
Well	**I**	**am**	**paying**	**for**	**the**	**cab**	**said**	**Mr**	**S**	**.**	**so**	**I**	**might**	**be**	**allowed**	**to**	**put**
出色地	我	是	付费	为了	这	出租车	说	先生	S	.	所以	我	可能	是	允许	到	放

[maɪ]	[fiːt]	[wɜːr; wər]	[aɪ]	[laɪk]	.
my	**feet**	**were**	**I**	**like**	**.**
我的	脚	是	我	喜欢	.

"我付车费，"S先生说，"所以我可以随意摆放我的脚。"

[ðeɪ]	['trævld]	2nd	[klæs]	[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ænd; ənd]	['eθəl]	[wʌz; wəz]	['lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]	[goʊ]	[fɜːrst]	[bʌt; bət]
They	**traveled**	**2nd**	**class**	**in**	**the**	**train**	**and**	**Ethel**	**was**	**longing**	**to**	**go**	**first**	**but**
他们	旅行	2nd	班级	在	这	火车	和	埃塞尔	曾是	渴望	到	去	第一的	但

[θɔːt]	[pər'hæps]	[liːst]	[sed]	[suːnɪst]	['mɛndɪd]	.
thought	**perhaps**	**least**	**said**	**soonest**	**mended**	**.**
想法	也许	至少	说	最快	已修复	.

他们乘坐火车二等座，埃塞尔很想坐一等座，但她觉得也许少说为妙。

['mɪstər]	-	[gɑːt]	['veri]	[ɪk'saɪtɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[treɪn]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	['vɪzɪt]	.
Mr	**Salteena**	**got**	**very**	**excited**	**in**	**the**	**train**	**about**	**his**	**visit**	**.**
先生	-	得到	非常	兴奋的	在	这	火车	关于	他的	访问	.

萨尔蒂纳先生在火车上就对他的来访感到非常兴奋。

['eθəl]	[wʌz; wəz]	[kɑːm]	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[felt]	[ɪk'saɪtɪd]	[ˌɪn'saɪd]	.
Ethel	**was**	**calm**	**but**	**she**	**felt**	**excited**	**inside**	**.**
埃塞尔	曾是	冷静的	但	她	毛毡	兴奋的	里面	.

埃塞尔表面平静，但内心却很兴奋。

['bəːnəd; bə'nɑːd]	[hæz; həz]	[ə; eɪ]	[bɪg]	[haʊs]	[sed]	['mɪstər]	.	[es]	.	[geɪzɪŋ]	[æt; ət]	['eθəl]	[hiː; hi]	[ɪz]	[ɪn'klaɪnd]
Bernard	**has**	**a**	**big**	**house**	**said**	**Mr**	**.**	**S**	**.**	**gazing**	**at**	**Ethel**	**he**	**is**	**inclined**
伯纳德	有	一个	大的	房子	说	先生	.	S	.	凝视	在	埃塞尔	他	是	倾斜

[tuː; tə]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	.
to	**be**	**rich**	**.**
到	是	富有的	.

S先生凝视着埃塞尔说："伯纳德有一座大房子，他应该是个有钱人。"

[oʊ]	[ɪn'diːd]	[sed]	['eθəl]	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[sʌm; səm]	[kaʊz]	['flæʃɪŋ]	[pæst]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	.
Oh	**indeed**	**said**	**Ethel**	**looking**	**at**	**some**	**cows**	**flashing**	**past**	**the**	**window**	**.**
哦	的确	说	埃塞尔	寻找	在	一些	牛	闪烁	过去的	这	窗户	.

"哦，确实如此，"埃塞尔看着窗外一闪而过的几头牛说道。

['mɪstər]	.	[es]	.	[felt]	-	[dɪs'hɑːrt(ə)nd]	[soʊ]	[hiː; hi]	[riːd]	[ðə; ði]	['peɪpər]	[tɪl]	[ðə; ði]	[treɪn]	[stɑːpt]
Mr	**.**	**S**	**.**	**felt**	**rarther**	**disheartened**	**so**	**he**	**read**	**the**	**paper**	**till**	**the**	**train**	**stopped**
先生	.	S	.	毛毡	-	沮丧	所以	他	读	这	纸	直到	这	火车	停止

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['pɔːtəz]	['ʃaʊtɪd]	-	['steɪʃ(ə)n]	.
and	**the**	**porters**	**shouted**	**Rickamere**	**station**	**.**
和	这	搬运工	喊叫	-	车站	.

S 先生感到相当沮丧，于是他一直看报纸，直到火车停下，搬运工喊道"里克米尔站"。

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kə'lekt] ['aʊər; ɑːr][træps] [sed] ['mɪstər] - [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['veri]

We	had	better	collect	our	traps	said	Mr	Salteena	and	just	then	a	very
我们	有	更好的	收集	我们的	陷阱	说	先生	-	和	只是	然后	一个	非常

[ɪg'zɔːltɪd] ['fʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːkt] [hæt][ænd; ənd] ['ɑːlɪv] [griːn] ['juːnɪfɔːrm][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət]

exalted	footman	in	a	cocked	hat	and	olive	green	uniform	put	his	head	in	at
崇高	男仆	在	一个	上膛	帽子	和	橄榄	绿色的	制服	放	他的	头	在	在

"我们最好收拾一下陷阱，"萨尔蒂纳先生说道。就在这时，一位头戴三角帽、身穿橄榄绿制服、举止高贵的侍从探出头来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

窗户。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɔːr; fər] - [hɔːl] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ɪm'presɪv] [toʊnz] .

Are	you	for	Rickamere	Hall	he	said	in	impressive	tones	.
是	你	为了	-	大厅	他	说	在	感人的	音调	.

"你是瑞克米尔学院的吗？"他用令人印象深刻的语气问道。

[wel] [jes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sed] ['mɪstər] -

Well	yes	I	am	said	Mr	Salteena
出色地	是的	我	是	说	先生	-

"是的，我是，"萨尔蒂纳先生说道。

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] .

and	so	is	this	lady	.
和	所以	是	这	女士	.

这位女士也是如此。

['veri] [gʊd] [sɜːr] [sed] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['fʊtmən] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laɪt] [aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lʌgɪdʒ]

Very	good	sir	said	the	noble	footman	if	you	will	alight	I	will	see	to	your	luggage
非常	好的	先生	说	这	高贵	男仆	如果	你	将要	点燃	我	将要	看	到	你的	行李

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] - [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] .

there	is	a	convayance	awaiting	you	.
那里	是	一个	-	等待中	你	.

"很好，先生，"那位高贵的男仆说道，"如果您下车，我会帮您照看行李，有一辆马车在等您。"

[oʊ] ['θæŋkjuː] ['θæŋkjuː] [sed] ['mɪstər] . [es] . [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['eθəl] [stept] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Oh	thankyou	thankyou	said	Mr	.	S	.	and	he	and	Ethel	stepped	along	the
哦	谢谢	谢谢	说	先生	.	S	.	和	他	和	埃塞尔	步	沿着	这

['plætfɔːrm] .

platform	.
平台	.

"哦，谢谢，谢谢。"S先生说道，然后他和埃塞尔一起走上了站台。

[ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] - [laɪnd][wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [griːn] - [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði]

Outside	they	found	a	lovely	cariage	lined	with	olive	green	cushons	to	match	the
外部	他们	成立	一个	迷人的	-	衬里	和	橄榄	绿色的	-	到	匹配	这

['fʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [griːn] ['braɪdlz][ænd; ənd]['baʊz, 'boʊz][ɑːn][ðer; ðər][meɪniːz]

footman	and	the	horses	had	green	bridles	and	bows	on	their	manes
男仆	和	这	马匹	有	绿色的	缰绳	和	弓	在	他们的	鬃毛

[ænd; ənd][teɪlz] .

and	tails	.
和	尾巴	.

他们在外面发现了一辆漂亮的马车，车厢里铺着橄榄绿色的软垫，与侍从的装束相得益彰。马匹戴着绿色的缰绳，鬃毛和尾巴上系着蝴蝶结。

[ðeɪ] [gɑːt]['dʒɪndʒərli][ɪn] .
They got gingerly in .
他们 得到 小心翼翼地 在 .

他们小心翼翼地走了进去。

[wɪl] [hiː; hi] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['lʌgɪdʒ] [æskt] ['eθəl] ['nɜːrvəsli] .
Will he bring our luggage asked Ethel nervously .
将要 他 带来 我们的 行李 问 埃塞尔 紧张地 .

“他会帮我们拿行李吗？”埃塞尔紧张地问道。

[aɪ][ɪk'spekt][soʊ] [sed] ['mɪstər] - ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [sɪ'gɑːr] .
I expect so said Mr Salteena lighting a very long cigar .
我 预计 所以 说 先生 - 灯光 一个 非常 长的 雪茄 .

“我猜也是这样，”萨尔蒂纳先生说着，点燃了一支很长的雪茄。

[duː][wiː; wi][tɪp][hɪm; ɪm] [æskt] ['eθəl] ['kwaɪətli] .
Do we tip him asked Ethel quietly .
做 我们 提示 他 问 埃塞尔 悄悄 .

埃塞尔轻声问道：“我们要给他小费吗？”

[wel] [noʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ][nɑːt] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [dʒʌst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] - .
Well no I dont think so not yet we had better just thank him perlitely .
出色地 不 我 不 思考 所以 不是 然而 我们 有 更好的 只是 感谢 他 - .

不，我不这么认为，我们最好还是先礼貌地感谢他。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['stægərd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæ'gɑːʒ] .
Just then the footman staggered out with the bagage .
只是 然后 这 男仆 交错 出去 和 这 行李 .

就在这时，男仆踉跄着扛着行李走了出来。

['eθəl] [boʊd] ['greɪsfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd]['mɪstər][es] . [weɪvd] [hɪz; ɪz]
Ethel bowed gracefully over the door of the cariage and Mr S . waved his
埃塞尔 鞠躬 优雅地 超过 这 门 的 这 - 和 先生 S . 挥手 他的

埃塞尔优雅地俯身在马车门上鞠躬，S先生挥了挥手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hænd][æz; əz] [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
hand as each bit of luggage was hoisted up to make sure it was all
手 作为 每个 少量 的 行李 曾是 吊起 向上 到 制作 当然 它 曾是 全部
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

工作人员亲手将每件行李搬上来，确保所有物品都在。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['θæŋkjuː] [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] ['veri] [pə'laɪtli] .
Then he said thankyou my good fellow very politely .
然后 他 说 谢谢 我的 好的 同伴 非常 礼貌地 .

然后他非常有礼貌地说：“谢谢你，我的好朋友。”

[nɑːt][æt; ət][ɔːl][sɜːr] [sed] [ðə; ði] ['fʊtmən] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][hiː; hi] [dʒʌmpt]
Not at all sir said the footman and touching his cocked hat he jumped
不是 在 全部 先生 说 这 男仆 和 接触 他的 上膛 帽子 他 跳了起来
['æktɪvli] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːks] .
actively to the box .
积极 到 这 盒子 .

“一点也不，先生，”侍从说着，摸了摸他那顶三角帽，便轻快地跳上了箱子。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][tɪp][hɪm; ɪm] ['wɪspəd] ['mɪstər] - [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz]

I	was	right	not	to	tip	him	whispered	Mr	Salteena	the	thing	to	do	is
我	曾是	正确的	不是	到	提示	他	低声说道	先生	-	这	事物	到	做	是

[tuː; tə] [liːv] [ˌtuː'tuː] / [sɪks][ɑːn][jʊr; jər] ['dresɪŋ] ['teɪbl] [wen] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪz]['oʊvər] .

to	leave	2	/	6	on	your	dressing	table	when	your	stay	is	over	.
到	离开	2	/	6	在	你的	敷料	桌子	什么时候	你的	停留	是	超过	.

"我不给他小费是对的,"萨尔蒂纳先生低声说道，"正确的做法是，在你离开的时候，在你的梳妆台上留下 2 先令 6 便士。"

[dʌz] [hiː; hi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [æskt] ['eθəl] [huː] [dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][æt; ət]

Does	he	find	it	asked	Ethel	who	did	not	really	know	at	all	how	to	go	on	at
做	他	寻找	它	问	埃塞尔	WHO	做过	不是	真的	知道	在	全部	如何	到	去	在	在

[ə; eɪ]['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

他觉得怎么样？埃塞尔问道，她其实完全不知道该如何继续这次探访。

[aɪ] [soʊ] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] -

I	beleeve	so	replied	Mr	Salteena
我	相信	所以	回复	先生	-

"我相信是这样,"萨尔蒂纳先生回答道。

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði]['kʌstəm] [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][help][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] .

anyhow	it	is	quite	the	custom	and	we	cant	help	it	if	he	does	not	.
无论如何	它	是	相当	这	风俗	和	我们	不能	帮助	它	如果	他	做	不是	.

总之，这是一种相当普遍的习俗，如果他不这样做，我们也没办法。

[naʊ] [maɪ] [dɪr] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] -

Now	my	dear	what	do	you	think	of	the	sceenery
现在	我的	亲爱的	什么	做	你	思考	的	这	-

亲爱的，你觉得这场景怎么样？

['veri] [naɪs] [sed] ['eθəl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [fɜːr] [rʌg] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .

Very	nice	said	Ethel	gazing	at	the	rich	fur	rug	on	her	knees	.
非常	好的	说	埃塞尔	凝视	在	这	富有的	毛皮	小地毯	在	她	膝盖	.

"真漂亮,"埃塞尔一边说着，一边凝视着膝上那张华丽的毛皮地毯。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] - [roʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtəfəl] [draɪv][wɪð; wɪθ][tɔːl] [triːz] [ænd; ənd][bɪg] [red]

Just	then	the	cariage	rolled	into	a	beautifull	drive	with	tall	trees	and	big	red
只是	然后	这	-	滚动	进入	一个	美丽	驾驶	和	高的	树木	和	大的	红色的

['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [ə'mɪd] ['ʃaɪni] [dɑːrk] [liːvz] .

flowers	growing	amid	shiny	dark	leaves	.
花朵	生长	之中	闪亮的	黑暗的	树叶	.

就在这时，马车驶入了一条美丽的林荫大道，大道两旁高大的树木掩映在闪亮的深色树叶间，盛开着鲜艳的红色花朵。

['prez(ə)ntli][ðə; ði] ['hɔːti] ['koʊtʃmən] [pʊld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [frʌnt]

Presently	the	haughty	coachman	pulled	up	with	a	great	clatter	at	a	huge	front
目前	这	傲慢	马车夫	拉	向上	和	一个	伟大的	哒	在	一个	巨大的	正面

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][tɔːl] ['pɪlərz] [iːtʃ] [saɪd][ə; eɪ][bɪg]['aɪərn] [bel] [ænd; ənd] [tuː] ['veri] [kliːn] ['skreɪpɚz] .

door	with	tall	pillers	each	side	a	big	iron	bell	and	two	very	clean	scrapers	.
门	和	高的	柱子	每个	边	一个	大的	铁	钟	和	二	非常	干净的	刮刀	.

这时，傲慢的马车夫砰的一声把车停在一扇巨大的前门前，前门两侧有高高的柱子，门上挂着一个大铁钟和两个非常干净的刮土器。

[ðə; ði] [dɔːz] [flʌŋ] ['oʊpən][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['meɪdʒɪk] ['kɔːzɪŋ]

The	doors	flung	open	as	if	by	majic	causing
这	门	扔	打开	作为	如果	经过	魔法	导致

大门仿佛被魔法般猛地打开

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	32	]
[	页	-	]

['eθəl] [tuː; tə][dʒʌmp][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrtli] ['bʌtlər] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] ['ʃaɪni]
Ethel to jump and a portly butler appeared on the scene with a very shiny
埃塞尔 到 跳 和 一个 肥胖的 管家 出现 在 这 场景 和 一个 非常 闪亮的
[ʃɜːrt] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [peɪl] [feɪs] .
shirt front and a huge pale face .
衬衫 正面 和 一个 巨大的 苍白 脸 .

埃塞尔跳了起来，这时一个身材矮胖的管家出现了，他穿着一件闪闪发光的衬衫，脸色苍白得吓人。

['welkəm] [sɜːr][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [gʊd] ['neɪtʃɚdli] [æz; əz]['mɪstər] - [ə'laɪt] - ['kwɪkli]
Welcome sir he exclaimed good naturedly as Mr Salteena alighted rarther quickly
欢迎 先生 他 惊呼 好的 自然地 作为 先生 - 下车 - 迅速地
[frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd] [pliːz] [tuː; tə][step][ˌɪn'saɪd] .
from the viacle and please to step inside .
从 这 - 和 请 到 步 里面 .

“欢迎光临，先生！”他和蔼地说道，萨尔蒂纳先生很快从车里下来，“请进。”

['mɪstər] - [stept] [ɪn][æz; əz][bɪd] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['eθəl] .
Mr Salteena stepped in as bid followed by Ethel .
先生 - 步 在 作为 出价 随后 经过 埃塞尔 .

萨尔蒂纳先生接过竞标，埃塞尔随后也加入了竞标。

[ðə; ði] ['fʊtmən] [ə'gen] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlər] ['frænsɪs] ['mɪnɪt] [baɪ]
The footman again struggled with the luggage and the butler Francis Minnit by
这 男仆 再次 挣扎 和 这 行李 和 这 管家 弗朗西斯 最小 经过
[neɪm] ['kaɪndli] [lent] [ə; eɪ][hænd] .
name kindly lent a hand .
姓名 亲切地 借出的 一个 手 .

男仆再次费力地搬运行李，管家弗朗西斯·明尼特好心地伸出了援手。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [hʌŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['gʌnz][ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd]
The hall was very big and hung round with guns and mate and
这 大厅 曾是 非常 大的 和 悬挂 圆形的 和 枪支 和 伴侣 和
[ænsɛstɚz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gluːmi] [bʌt; bət][ə; eɪ][grænd] [er] .
ancesters giving it a gloomy but a grand air .
祖先 给予 它 一个 阴沉 但 一个 盛大 空气 .

大厅非常大，四周挂满了枪支、战友和祖先的遗物，给人一种阴森但又庄严的感觉。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ðen] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] - [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]
The butler then showed them down a winding corridoor till he came to a
这 管家 然后 显示 他们 向下 一个 绕线 - 直到 他 来了 到 一个
[dɔːr] [wɪtʃ] [hiː; hi] [flʌŋ] ['oʊpən] ['ʃaʊtɪŋ] ['mɪstər] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][sɜːr] .
door which he flung open shouting Mr Salteena and a lady sir .
门 哪个 他 扔 打开 喊叫 先生 - 和 一个 女士 先生 .

然后管家领着他们沿着蜿蜒的走廊走到一扇门前，他猛地推开门，喊道：“萨尔蒂纳先生和一位女士，先生！”

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn][ʌv; əv] - [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊfə] .
A tall man of 29 rose from the sofa .
一个 高的 男人 的 - 玫瑰 从 这 沙发 .

一名29岁的高个男子从沙发上站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [bent] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['veri] [naɪs] [lɔːŋ] [legz] ['ferɪʃ] [her] [ænd; ənd]
He was rarther bent in the middle with very nice long legs fairish hair and
他 曾是 - 弯曲 在 这 中间 和 非常 好的 长的 腿 漂亮的 头发 和
[bluː] [aɪz] .
blue eyes .
蓝色的 眼睛 .

他腰部略微弯曲，有着非常漂亮的长腿、浅色的头发和蓝色的眼睛。

[hə'loʊ] [ælf] [oʊld] [bɔɪ] [hiː; hi] [kraɪd] [soʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [hɪr] [ɔːl] [seɪf]
Hullo Alf old boy he cried so you have got here all safe
你好 阿尔夫 老的 男生 他 哭 所以 你 有 得到 这里 全部 安全的

“你好，阿尔夫，老伙计，”他喊道，“看来你都平安到这儿了。”

[ænd; ənd][noʊ] [lɪmz] ['broʊkən] .

and	no	limbs	broken	.
和	不	四肢	破碎的	.

而且没有肢体骨折。

[nʌn] ['θæŋkju:] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd][let][ˌem 'i:]

None	thankyou	Bernard	replied	Mr	Salteena	shaking	hands	and	let	me
没有任何	谢谢	伯纳德	回复	先生	-	摇晃	双手	和	让	我

[ˌɪntrə'du:s]

introduce
介绍

“不用谢，”伯纳德回答道，萨尔蒂纳先生握着他的手说，“让我来介绍一下。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[mɪs] - [ʃi:; ʃi][ɪz] ['veri] [pli:zd] [tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['vɪzɪt] .

Miss	Monticue	she	is	very	pleased	to	come	for	this	visit	.
错过	-	她	是	非常	高兴	到	来	为了	这	访问	.

蒙蒂克小姐很高兴能来这里访问。

[oʊ] [jes] [gɑ:spt] ['eθəl] ['blʌʃɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [red] ['ru:dʒ] .

Oh	yes	gasped	Ethel	blushing	through	her	red	ruge	.
哦	是的	倒吸一口气	埃塞尔	脸红	通过	她	红色的	鲁格	.

“哦，是的，”埃塞尔倒吸一口气，透过红色的头巾，她的脸颊泛起了红晕。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['ki:nli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][dɑ:rk] [red] .

Bernard	looked	at	her	keenly	and	turned	a	dark	red	.
伯纳德	看起来	在	她	敏锐地	和	转向	一个	黑暗的	红色的	.

伯纳德锐利地看着她，脸涨得通红。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][hi:; hi] [sed] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑ:t]

I	am	glad	to	see	you	he	said	I	hope	you	will	enjoy	it	but	I	have	not
我	是	高兴的	到	看	你	他	说	我	希望	你	将要	享受	它	但	我	有	不是

[ə'reɪndʒd] ['eni] ['pɑ:rtiz] [jet] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['enibɑ:di] .

arranged	any	partys	yet	as	I	dont	know	anybody	.
安排	任何	派对	然而	作为	我	不	知道	任何人	.

“很高兴见到你，”他说，“希望你玩得开心，但我还没有安排任何聚会，因为我不认识任何人。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] [mɝ:mɝd] ['eθəl] [aɪ][dəʊnt][mɪks] [mʌtʃ] [ɪn] [soʊsɪrti] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Dont	worry	murmered	Ethel	I	dont	mix	much	in	Socierty	and	she	gave	him	a
不	担心	低声说道	埃塞尔	我	不	混合	很多	在	社会	和	她	给予	他	一个

['deɪnti] [smaɪl] .

dainty	smile	.
纤巧	微笑	.

“别担心，”埃塞尔低声说，“我不太参与社交活动。”说着，她给了他一个淡淡的微笑。

[aɪ][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][sʌm; səm] [ti:] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][aɪ] [wɪl] [rɪŋ] .

I	expect	you	would	like	some	tea	said	Bernard	I	will	ring	.
我	预计	你	会	喜欢	一些	茶	说	伯纳德	我	将要	戒指	.

“我想您应该想喝点茶，”伯纳德说，“我会给您打电话。”

[jes] [ɪn'di:d] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [sed] ['mɪstər] - - .

Yes	indeed	we	should	said	Mr	Salteena	egerly	.
是的	的确	我们	应该	说	先生	-	-	.

“没错，我们当然应该这么做，”萨尔蒂纳先生兴奋地说。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pi:ld] [ɑ:n][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] [wɔ:k] .

Bernard	pealed	on	the	bell	and	the	butler	came	in	with	a	stately	walk	.
伯纳德	剥皮	在	这	钟	和	这	管家	来了	在	和	一个	庄严	走	.

伯纳德按响了门铃，管家迈着庄重的步伐走了进来。

[tiː] [pliːz] ['mɪnɪt] [krɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk] .

Tea	please	Minnit	crid	Bernard	Clark	.
茶	请	最小	克里德	伯纳德	克拉克	.

请给我一杯茶，Minnit crid Bernard Clark。

[wɪð; wɪθ] - [sɜːr] [rɪ'plaɪd] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .

With	pleshure	sir	replied	Minnit	with	a	deep	bow	.
和	-	先生	回复	最小	和	一个	深的	弓	.

"荣幸之至，先生。"明尼特深深鞠了一躬，回答道。

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] [tiː] [ðen] [keɪm] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ][goʊld] [treɪ] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ə; eɪ]

A	glorious	tea	then	came	in	on	a	gold	tray	two	kinds	of	bread	and	butter	a
一个	辉煌	茶	然后	来了	在	在	一个	金子	托盘	二	种类	的	面包	和	黄油	一个

[lʌvli] [dʒæm][roʊl][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [keɪks] .

lovly	jam	role	and	lots	of	sugar	cakes	.
可爱的	果酱	角色	和	很多	的	糖	蛋糕	.

随后，一盘精美的下午茶盛放在金托盘上，包括两种面包和黄油、美味的果酱卷和许多糖蛋糕。

[ɛθəlz] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sevrəl] [ri'maːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] .

Ethels	eyes	began	to	sparkle	and	she	made	several	remarks	during	the	meal	.
埃塞尔斯	眼睛	开始	到	火花	和	她	制成	一些	评论	期间	这	一顿饭	.

埃塞尔的眼睛开始闪闪发光，她在用餐期间说了好几句话。

[aɪ][ɪk'spekt]

I	expect
我	预计

我预计

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[juː; jʊ] [wʊd] [naʊ] [laɪk][tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] .

you	would	now	like	to	unpack	said	Bernard	when	it	was	over	.
你	会	现在	喜欢	到	解包	说	伯纳德	什么时候	它	曾是	超过	.

事情结束后，伯纳德说："你现在想把东西拿出来吗？"

[wel] [jes] [ðæt] [ɪz] - [æn; ən][aɪ'diːɑːr] [sed] ['mɪstər] - .

Well	yes	that	is	rarther	an	idear	said	Mr	Salteena	.
出色地	是的	那	是	-	一个	创意	说	先生	-	.

"嗯，这倒是个不错的想法，"萨尔蒂纳先生说道。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][best] [sper] [ruːm] [tuː; tə] [mɪs] - [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	have	given	the	best	spare	room	to	Miss	Monticue	said	Bernard	with	a
我	有	给定	这	最好的	空闲的	房间	到	错过	-	说	伯纳德	和	一个

['gælənt] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] - ['əupənz][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ][juː; jʊ]

gallant	bow	and	yours	turning	to	Mr	Salteena	opens	out	of	it	so	you
英勇	弓	和	你的	转弯	到	先生	-	打开	出去	的	它	所以	你

[wɪl] [biː; bi] [naɪs][ænd; ənd] ['frendli] [bəuθ][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][hæv; həv][bɪg] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

will	be	nice	and	friendly	both	the	rooms	have	big	windows	and	a
将要	是	好的	和	友好的	两个都	这	房间	有	大的	视窗	和	一个

['hænsəm] [vjuː] .

handsome	view	.
英俊的	看法	.

伯纳德说着，英勇地鞠了一躬，说道："我已经把最好的客房给了蒙蒂丘小姐，而您的客房则给了萨尔蒂纳先生，从那里可以直接进入，所以您会感到舒适友好。两个房间都有大窗户，景色优美。"

[haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [sed] ['eθəl] .

How	charming	said	Ethel	.
如何	迷人	说	埃塞尔	.

埃塞尔说："真迷人。"

[jes] [wel] [let][ˌjuː 'es][goʊ][ʌp] [rɪ'plaɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

Yes	**well**	**let**	**us**	**go**	**up**	**replied**	**Bernard**
是的	出色地	让	我们	去	向上	回复	伯纳德

“好的，那我们上去吧。”伯纳德回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [ʌp] ['meni] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['sterweɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][oʊk]

and	**he**	**led**	**the**	**way**	**up**	**many**	**a**	**winding**	**stairway**	**till**	**they**	**came**	**to**	**an**	**oak**
和	他	引领	这	方式	向上	许多	一个	绕线	楼梯	直到	他们	来了	到	一个	橡木

[dɔːr] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [lʌvli] [swɔnz] [ænd; ənd] [bʊl] ['rʌʃɪz] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

door	**with**	**some**	**lovly**	**swans**	**and**	**bull**	**rushes**	**painted**	**on**	**it**	**.**
门	和	一些	可爱的	天鹅	和	公牛	冲刺	绘	在	它	.

他领着他们沿着蜿蜒的楼梯向上走，直到他们来到一扇橡木门前，门上画着可爱的天鹅和芦苇。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][hiː; hi][kraɪd] ['geɪli] .

Here	**we**	**are**	**he**	**cried**	**gaily**	**.**
这里	我们	是	他	哭	兴高采烈地	.

“我们到了！”他兴高采烈地喊道。

[ɛθəlz] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['hænsəm] [kəm'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [sɪlk] ['kɜːtənz]

Ethels	**room**	**was**	**indeed**	**a**	**handsome**	**compartment**	**with**	**purple**	**silk**	**curtains**
埃塞尔斯	房间	曾是	的确	一个	英俊的	隔间	和	紫色的	丝绸	窗帘

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɔːr][poʊst][bed] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪd] .

and	**a**	**4**	**post**	**bed**	**draped**	**with**	**the**	**same**	**shade**	**.**
和	一个	4	邮政	床	垂坠的	和	这	相同的	阴影	.

埃塞尔的房间确实是一个漂亮的隔间，挂着紫色丝绸窗帘，还有一张四柱床，床幔也是同样的紫色。

[ðə; ði] - [set][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm]['vaiəlits][ɪn][ə; eɪ]

The	**toilit**	**set**	**was**	**white**	**and**	**mouve**	**and**	**there**	**were**	**some**	**violets**	**in**	**a**
这	-	放	曾是	白色的	和	-	和	那里	是	一些	紫罗兰	在	一个

['kɔːstli] - .

costly	**varse**	**.**
昂贵	-	.

厕所用具是白色和淡紫色的，还有几束紫罗兰插在一束昂贵的花瓶里。

[oʊ] [aɪ] [seɪ] [kraɪd] ['eθəl] [ɪn] [sər'praɪz] .

Oh	**I**	**say**	**cried**	**Ethel**	**in**	**supprise**	**.**
哦	我	说	哭	埃塞尔	在	惊喜	.

“哦！”埃塞尔惊讶地叫道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][hæv; həv] [jɔːrz] [ælf] .

I	**am**	**glad**	**you**	**like**	**it**	**said**	**Bernard**	**and**	**here**	**we**	**have**	**yours**	**Alf**	**.**
我	是	高兴的	你	喜欢	它	说	伯纳德	和	这里	我们	有	你的	阿尔夫	.

“我很高兴你喜欢，”伯纳德说，“这是你的，阿尔夫。”

[hiː; hi]['oʊpənd]

He	**opened**
他	打开

他打开了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[ðə; ði][dɪ'vaɪdɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd] [pɔː'treid] [ə; eɪ] ['smɔːlər] [bʌt; bət] ['deɪnti] [ruːm] [ɔːl][ɪn] [peɪl] ['jeloʊ]

the	**dividing**	**doors**	**and**	**portrayed**	**a**	**smaller**	**but**	**dainty**	**room**	**all**	**in**	**pale**	**yellow**
这	分割	门	和	描绘	一个	较小的	但	纤巧	房间	全部	在	苍白	黄色的

[ænd; ənd][waɪld] ['prɪmrəʊz] .

and	**wild**	**primroses**	**.**
和	荒野	报春花	.

隔开的门描绘了一个较小但精致的房间，房间里到处都是淡黄色和野生的报春花。

[maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪz][nekst][ðə; ði] [bæθ] [ruːm] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] - [dɑːrk] [red]

My	own	room	is	next	the	bath	room	said	Bernard	it	is	decerated	dark	red
我的	自己的	房间	是	下一个	这	洗澡	房间	说	伯纳德	它	是	-	黑暗的	红色的

[æz; əz][aɪ][hæv; həv]['sɑːmbər] [teɪsts] .

as	I	have	somber	tastes	.
作为	我	有	忧郁	口味	.

"我的房间就在浴室旁边，"伯纳德说，"房间装修成深红色，因为我喜欢沉稳的风格。"

[ðə; ði] [bæθ] [ruːm] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][tɪp][ʌp] ['beisn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊz] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ]

The	bath	room	has	got	a	tip	up	bason	and	a	hose	thing	for	washing
这	洗澡	房间	有	得到	一个	提示	向上	盆地	和	一个	软管	事物	为了	洗涤

[jʊr; jər] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

浴室里有一个翻盖式洗脸盆和一个用来洗头的软管。

[ə; eɪ] [gʊd] ['noʊʃ(ə)n] [sed] ['mɪstər] - [huː] [wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['getɪŋ] - .

A	good	notion	said	Mr	Salteena	who	was	secretly	getting	jellus	.
一个	好的	概念	说	先生	-	WHO	曾是	偷偷	获得	-	.

"好主意，"萨尔蒂纳先生说道，他心里暗暗嫉妒。

[hɪr] [wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ænd; ənd][end] [ðɪs] ['tʃæptər] .

Here	we	will	leave	our	friends	to	unpack	and	end	this	Chapter	.
这里	我们	将要	离开	我们的	朋友们	到	解包	和	结尾	这	章	.

我们就让朋友们来收拾残局，结束本章吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

['tʃæptər] [θriː]

CHAPTER	3
章	3

第三章

[ðə; ði] [fɜːrst] ['iːvnɪŋ]

THE	FIRST	EVENING
这	第一的	晚上

第一晚

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌn'pækt] ['mɪstər] - [ænd; ənd] ['eθəl] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə] ['dɪnər] .

When	they	had	unpacked	Mr	Salteena	and	Ethel	went	downstairs	to	dinner	.
什么时候	他们	有	拆开包装	先生	-	和	埃塞尔	去	楼下	到	晚餐	.

他们收拾好行李后，萨尔蒂纳先生和埃塞尔下楼去吃晚饭了。

['mɪstər] - [hæd; həd][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['iːvnɪŋ] [suːt][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Mr	Salteena	had	put	on	a	compleat	evening	suit	as	he	thought	it	was
先生	-	有	放	在	一个	完成	晚上	套装	作为	他	想法	它	曾是

[ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'diːɑːr][ænd; ənd][sʌm; səm]['ruːbi] [stʌdz] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] .

the	correct	idear	and	some	ruby	studs	he	had	got	at	a	sale	.
这	正确的	创意	和	一些	红宝石	螺柱	他	有	得到	在	一个	销售	.

萨尔蒂纳先生穿上了一整套晚礼服，因为他觉得这样最合适，还戴上了一些他在打折时买的红宝石耳钉。

['eθəl] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] - [sɪlk] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [tuːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ɪn]

Ethel	**had**	**on**	**a**	**dress**	**of**	**yellaw**	**silk**	**covered**	**with**	**tulle**	**which**	**was**	**quite**	**in**
埃塞尔	有	在	一个	裙子	的	-	丝绸	涵盖	和	薄纱	哪个	曾是	相当	在

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n]

the	**fashion**
这	时尚

埃塞尔穿着一件黄色丝绸连衣裙，上面覆盖着薄纱，这在当时非常流行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['nekləs] [wɪtʃ] ['mɪstər] - [geɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]

and	**she**	**had**	**on**	**a**	**necklace**	**which**	**Mr**	**Salteena**	**gave**	**her**	**for**	**a**
和	她	有	在	一个	项链	哪个	先生	-	给予	她	为了	一个

['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] .

birthday	**present**	**.**
生日	展示	.

她戴着萨尔蒂纳先生送给她的生日礼物——一条项链。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [bɪkʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz]

She	**looked**	**very**	**becomeing**	**and**	**pretty**	**and**	**Bernard**	**heaved**	**a**	**sigh**	**as**
她	看起来	非常	成为	和	漂亮的	和	伯纳德	喘息	一个	叹	作为

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] ['dɪnər] .

he	**gave**	**her**	**his**	**arm**	**to**	**go**	**into**	**dinner**	**.**
他	给予	她	他的	手臂	到	去	进入	晚餐	.

她看起来非常漂亮，很有魅力，伯纳德叹了口气，挽着她的胳膊去赴宴。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] ['stændɪŋ] [ʌp] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]

The	**butler**	**Minnit**	**was**	**quite**	**ready**	**for**	**the**	**fray**	**standing**	**up**	**very**	**stiff**	**and**
这	管家	最小	曾是	相当	准备好	为了	这	磨损	常设	向上	非常	僵硬的	和

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] ['fʊtmən] [ɪn] [griːn] [plʌʃ] [ænd; ənd]['kɜːrli] [waɪt] [wɪgz] [huː] [wɜːr; wər] [kɔːld]

surrounded	**by**	**two**	**footmen**	**in**	**green**	**plush**	**and**	**curly**	**white**	**wigs**	**who**	**were**	**called**
包围	经过	二	侍从	在	绿色的	豪华的	和	卷曲	白色的	假发	WHO	是	称为

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['hɔːrəs] .

Charles	**and**	**Horace**	**.**
查尔斯	和	贺拉斯	.

管家明尼特已经做好了战斗的准备，他笔直地站着，身边围着两个穿着绿色绒布衣服、戴着白色卷发假发的男仆，他们分别叫查尔斯和霍勒斯。

[wel] [sed] ['mɪstər] - ['læpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

Well	**said**	**Mr**	**Salteena**	**lapping**	**up**	**his**
出色地	说	先生	-	交叠	向上	他的

萨尔蒂纳先生说得好，他正津津有味地享用着他的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

['tɜːrt(ə)l] [suːp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] - [haʊs] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

turtle	**soup**	**you**	**have**	**a**	**very**	**sumpshous**	**house**	**Bernard**	**.**
龟	汤	你	有	一个	非常	-	房子	伯纳德	.

龟汤，伯纳德，你的房子真豪华。

[hɪz; ɪz] [frend] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪri] [smaɪl][ænd; ənd] - [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv] ['ʃeri] [waɪn] .

His	**friend**	**gave**	**a**	**weary**	**smile**	**and**	**swollowed**	**a**	**few**	**drops**	**of**	**sherry**	**wine**	**.**
他的	朋友	给予	一个	厌倦	微笑	和	-	一个	很少	滴	的	雪利酒	葡萄酒	.

他的朋友露出一丝疲惫的微笑，咕咚咕咚喝了几滴雪利酒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ferli] ['diːsnt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæʃfl] [glæns] [æt; ət] ['eθəl] ['æftər]['aʊər; ɑːr]

It	is	fairly	decent	he	replied	with	a	bashful	glance	at	Ethel	after	our
它	是	相当	体面的	他	回复	和	一个	害羞的	瞥一眼	在	埃塞尔	后	我们的

[rɪ'pæst][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ]['oʊvər][ðə; ði] [prɛmɪsɪs] .

repast	I	will	show	you	over	the	premisis	.
餐饮	我	将要	展示	你	超过	这	前提	.

"还不错,"他回答道，同时羞涩地看了埃塞尔一眼。饭后，我带你参观一下房子。

['meni] [θæŋks] [sed] ['mɪstər] - ['getɪŋ] - ['flʌstərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːks] .

Many	thanks	said	Mr	Salteena	getting	rarther	flustered	with	his	forks	.
许多	谢谢	说	先生	-	获得	-	慌乱	和	他的	叉子	.

萨尔蒂纳先生一边说着"非常感谢"，一边拿着叉子显得有些慌乱。

[juː; jʊ] - [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [riˈmɑːkt] ['eθəl] [juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ] [kəm'pɑːtmənts] .

You	ourght	to	give	a	ball	remarked	Ethel	you	have	such	large	compartments	.
你	-	到	给	一个	球	评论	埃塞尔	你	有	这样的	大的	隔间	.

埃塞尔说："你有权利举办舞会，因为你的隔间这么大。"

[jes] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [said] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wiː; wi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ænd; ənd]

Yes	there	is	room	enough	sighed	Bernard	we	might	try	a	few	steps	and
是的	那里	是	房间	足够的	叹了口气	伯纳德	我们	可能	尝试	一个	很少	步骤	和

['miːnwaɪl] [aɪ] [maɪt] [get][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːpl] .

meanwhile	I	might	get	to	know	a	few	peaple	.
同时	我	可能	得到	到	知道	一个	很少	人	.

"是的，空间足够,"伯纳德叹了口气，"我们可以尝试走几步，同时我也可以认识一些人。"

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [riˈspɔndid] ['eθəl] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [lʊk] .

So	you	might	responded	Ethel	giving	him	a	speaking	look	.
所以	你	可能	回应	埃塞尔	给予	他	一个	请讲	看	.

所以，埃塞尔可能会用眼神回应他，仿佛在诉说着什么。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['piːvɪʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [ðə; ði][pɔːrt]

Mr	Salteena	was	growing	a	little	peevish	but	he	cheered	up	when	the	Port
先生	-	曾是	生长	一个	小的	易怒的	但	他	欢呼	向上什么时候		这	港口

[waɪn] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [pʊt] [raʊnd] [sʌm; səm] ['kɔːstli] ['fɪŋgər] [boʊlz] .

wine	came	on	the	table	and	the	butler	put	round	some	costly	finger	bowls	.
葡萄酒	来了	在	这	桌子	和	这	管家	放	圆形的	一些	昂贵	手指	碗	.

萨尔蒂纳先生起初有些烦躁，但当波特酒端上桌，管家端来一些昂贵的洗手碗时，他高兴起来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv]['eni][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['bəːnəd; bə'nɑːd]['klɑːrks]

He	did	not	have	any	in	his	own	house	and	he	followed	Bernard	Clarks
他	做过	不是	有	任何	在	他的	自己的	房子	和	他	随后	伯纳德	克拉克

[əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

advice	as	to	what	to	do	with	them	.
建议	作为	到	什么	到	做	和	他们	.

他自己家里没有这些东西，于是他听从了伯纳德·克拉克的建议，决定如何处理它们。

['æftər] ['dɪnər] ['eθəl] [pleɪd] [sʌm; səm]

After	dinner	Ethel	played	some
后	晚餐	埃塞尔	玩	一些

晚饭后，埃塞尔演奏了一些曲子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

['meri] [tju:nz] [ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [laʊd]

merry	tunes	on	the	piano	and	Bernard	responded	with	a	rarther	loud
欢乐	曲调	在	这	钢琴	和	伯纳德	回应	和	一个	-	大声

[sɔ:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [beɪs] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['eθəl] [klæpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

song	in	a	base	voice	and	Ethel	clapped	him	a	good	deal	.
歌曲	在	一个	根据	嗓音	和	埃塞尔	鼓掌	他	一个	好的	交易	.

钢琴上奏起了欢快的曲子，伯纳德用低沉的嗓音唱了一首比较响亮的歌作为回应，埃塞尔为他热烈鼓掌。

[ðen] ['mɪstər] - [æskt] [ə; eɪ] [fju:] ['ridlz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] - .

Then	Mr	Salteena	asked	a	few	riddles	as	he	was	not	musicle	.
然后	先生	-	问	一个	很少	谜语	作为	他	曾是	不是	-	.

萨尔蒂纳先生不懂音乐，于是问了他几个谜语。

[ðen] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [sed] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [ju:; jʊ]['oʊvər][maɪ][doʊ'meɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] ['stroʊld] ['ɪntu:]

Then	Bernard	said	shall	I	show	you	over	my	domain	and	they	strolled	into
然后	伯纳德	说	将	我	展示	你	超过	我的	领域	和	他们	漫步	进入

[ðə; ði] ['glu:mi] [hɔ:l] .

the	gloomy	hall	.
这	阴沉	大厅	.

然后伯纳德说，要不要我带你们参观一下我的领地？于是他们漫步走进了阴暗的大厅。

[aɪ] [si:] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ænsɛstɚz] [sed] ['mɪstər] - [ɪn][ə; eɪ]['dʒɛləs][toʊn] ,

I	see	you	have	a	lot	of	ancesters	said	Mr	Salteena	in	a	jelous	tone	,
我	看	你	有	一个	很多	的	祖先	说	先生	-	在	一个	嫉妒	语气	,

"看来你有很多祖先啊，"萨尔蒂纳先生带着嫉妒的语气说道。

[hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] .

who	are	they	.
WHO	是	他们	.

他们是谁？

[wel] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][kwaɪt] [kə'rekt] .

Well	said	Bernard	they	are	all	quite	correct	.
出色地	说	伯纳德	他们	是	全部	相当	正确的	.

伯纳德说得对，他们说的都很有道理。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [ænt] ['kærəlɪn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][kwaɪt][oʊld] .

This	is	my	aunt	Caroline	she	was	rarther	exentrick	and	quite	old	.
这	是	我的	阿姨	卡罗琳	她	曾是	-	-	和	相当	老的	.

这是我的姑姑卡罗琳，她相当古怪，而且年纪也很大了。

[soʊ][aɪ] [si:] [sed] ['mɪstər] - [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri]

So	I	see	said	Mr	Salteena	and	he	passed	on	to	a	lady	with	a	very
所以	我	看	说	先生	-	和	他	通过了	在	到	一个	女士	和	一个	非常

[taɪt] [weɪst][ænd; ənd] - [ʃeɪpt] .

tight	waist	and	quearly	shaped	.
紧的	腰部	和	-	形状	.

萨尔蒂纳先生说："我明白了。"然后他把目光转向了一位腰肢非常纤细、身材奇特的女士。

[ðæt] [ɪz] ['meri] [æn] [fʌdʒ] [maɪ] ['grænmʌðər]

That	is	Mary	Ann	Fudge	my	grandmother
那	是	玛丽	安	做傻事	我的	祖母

那是我的祖母玛丽·安·福吉

[aɪ] [θɪŋk] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] [deɪ] .

I	think	said	Bernard	she	was	very	well	known	in	her	day	.
我	思考	说	伯纳德	她	曾是	非常	出色地	已知	在	她	天	.

伯纳德说，我想她在当时非常有名。

[waɪ] [æskt] ['eθəl] [hu:] [wʌz; wəz] - ['kjʊriəs] [baɪ] ['neɪtʃər] .

Why	asked	Ethel	who	was	rarther	curious	by	nature	.
为什么	问	埃塞尔	WHO	曾是	-	好奇的	经过	自然	.

为什么呢？埃塞尔天生好奇心很强，她问道。

[wel] [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]
Well **I** **dont** **quite** **know** **said** **Bernard**
出色地 我 不 相当 知道 说 伯纳德

“嗯，我不太清楚，”伯纳德说。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but **she** **was**
但 她 曾是

但她

[ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vd] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][nekst] ['pɪktʃər] .
and **he** **moved** **away** **to** **the** **next** **picture** **.**
和 他 已搬 离开 到 这 下一个 图片 .

然后他移步到下一张照片。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['smaɪli] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] ['rɪbən] [raʊnd]
It **was** **of** **a** **man** **with** **a** **fat** **smiley** **face** **and** **a** **red** **ribbon** **round**
它 曾是 的 一个 男人 和 一个 胖的 笑脸 脸 和 一个 红色的 丝带 圆形的
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t]
him **and** **a** **lot**
他 和 一个 很多

那是一个男人，脸上画着一张胖乎乎的笑脸，身上系着一条红丝带，还有很多

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[ʌv; əv] ['mɛdəlz] .
of **medals** **.**
的 奖牌 .

奖牌。

[maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l]['æmˌbroʊz] [fʌdʒ] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kerləsli] .
My **great** **uncle** **Ambrose** **Fudge** **said** **Bernard** **carelessly** **.**
我的 伟大的 叔叔 安布罗斯 做傻事 说 伯纳德 粗心大意 .

伯纳德漫不经心地说道：“我的叔祖父安布罗斯·福吉。”

[hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [ðaʊɝaʊ] [ænsɛstɝ] [sed] ['eθəl] ['kaɪndli] .
He **looks** **a** **thourough** **ancester** **said** **Ethel** **kindly** **.**
他 看起来 一个 彻底 祖先 说 埃塞尔 亲切地 .

“他看上去像个典型的老古董，”埃塞尔和蔼地说。

[wel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪn][ə; eɪ] [praʊd] [toʊn][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['sɪnɪstər]
Well **he** **was** **said** **Bernard** **in** **a** **proud** **tone** **he** **was** **really** **the** **Sinister**
出色地 他 曾是 说 伯纳德 在 一个 自豪的 语气 他 曾是 真的 这 险恶
[sʌn] [ʌv; əv] [kwi:n] [vɪk'tɔ:riə] .
son **of** **Queen** **Victoria** **.**
儿子 的 女王 维多利亚 .

“他真是维多利亚女王的邪恶儿子，”伯纳德骄傲地说。

[nɑ:t] ['ri:əli] [kraɪd] ['eθəl] [ɪn][ɪk'saɪtɪd] [toʊnz] [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [mi:n] .
Not **really** **cried** **Ethel** **in** **excited** **tones** **but** **what** **does** **that** **mean** **.**
不是 真的 哭 埃塞尔 在 兴奋的 音调 但 什么 做 那 意思是 .

“我可没那么夸张！”埃塞尔激动地喊道，“但这是什么意思呢？”

[wel] [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][kla:k][ˌaɪ 'ti:] ['pʌzlz] [ˌem 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [bʌt; bət]
Well **I** **dont** **quite** **know** **said** **Bernard** **Clark** **it** **puzzles** **me** **very** **much** **but**
出色地 我 不 相当 知道 说 伯纳德 克拉克 它 谜题 我 非常 很多 但
[ænsɛstɝz] [du:][tɜ:rn] - [æt; ət] [taɪmz] .
ancesters **do** **turn** **quear** **at** **times** **.**
祖先 做 转动 - 在 时代 .

“我也不太清楚，”伯纳德·克拉克说，“这让我很困惑，但祖先有时确实会变得古怪。”

[pɜɑps] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gɑːd] [sʌn] [sed] ['mɪstər] - [ɪn][æn; ən][ɪn'tɛlɪdʒənt] [vɔɪs] .

Peraps	**it**	**means**	**god**	**son**	**said**	**Mr**	**Salteena**	**in**	**an**	**inteligent**	**voice**	**.**
佩拉普斯	它	方法	上帝	儿子	说	先生	-	在	一个	智能	嗓音	.

"或许意思是教子吧。"萨尔蒂纳先生用一种睿智的语气说道。

[wel] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

Well	**I**	**dont**	**think**	**so**	**said**	**Bernard**
出色地	我	不	思考	所以	说	伯纳德

"我不这么认为，"伯纳德说道。

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

but	**I**	**mean**	**to**	**find**	**out**	**.**
但	我	意思是	到	寻找	出去	.

但我打算弄清楚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [grænd] ['enihaʊ] [sed] ['eθəl] .

It	**is**	**very**	**grand**	**anyhow**	**said**	**Ethel**	**.**
它	是	非常	盛大	无论如何	说	埃塞尔	.

埃塞尔说："不管怎样，它非常壮观。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər][hoʊst] - .

It	**is**	**that**	**replied**	**her**	**host**	**geniully**	**.**
它	是	那	回复	她	主持人	-	.

她的主人真诚地回答道。

[huː] [ɪz] [ðɪs] [sed] ['mɪstər] - ['hɔːltɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]

Who	**is**	**this**	**said**	**Mr**	**Salteena**	**halting**	**at**	**a**	**picture**	**of**	**a**	**lady**	**holding**	**up**	**some**
WHO	是	这	说	先生	-	停止	在	一个	图片	的	一个	女士	保持	向上	一些

[greɪps] [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

grapes	**and**	**smiling**	**a**	**good**	**deal**	**.**
葡萄	和	微笑	一个	好的	交易	.

萨尔蒂纳先生停下脚步，看着一张照片，照片上是一位女士拿着一些葡萄，笑容灿烂，他问道："这是谁？"

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['mɪnɪ] [piː'lɑːtoʊ] [ri'spɔndid] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] -

Her	**name**	**was**	**called**	**Minnie**	**Pilato**	**responded**	**Bernard**	**she**	**was**	**rarther**
她	姓名	曾是	称为	米妮	皮拉托	回应	伯纳德	她	曾是	-

[fɑːr] [bæk]

far	**back**
远的	后退

她的名字叫明妮·皮拉托，伯纳德回答说，她离得很远。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] -

but	**a**	**real**	**relation**	**and**	**she**	**was**	**engaged**	**to**	**the**	**earl**	**of**	**Tullyvarden**
但	一个	真实的	关系	和	她	曾是	已订婚的	到	这	伯爵	的	-

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [ɔːf] .

only	**it**	**did**	**not**	**quite**	**come**	**off**	**.**
仅有的	它	做过	不是	相当	来	离开	.

但她确实有亲戚关系，而且她还和塔利瓦登伯爵订婚了，只是这段婚约最终没有成功。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [krɪd] ['eθəl] .

What	**a**	**pity**	**crid**	**Ethel**	**.**
什么	一个	遗憾	克里德	埃塞尔	.

可怜的埃塞尔。

[jes] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [rɪ'plaɪd] ['bəːnəd; bə'nɑːd]

Yes	**it**	**was**	**rarther**	**replied**	**Bernard**
是的	它	曾是	-	回复	伯纳德

是的，伯纳德回答道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] - [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪvi] [ænd; ənd][hæd; həd] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] [soʊ][ʃi:; ʃi]

but	she	marrid	a	Captain	in	the	Navy	and	had	seven	children	so	she
但	她	-	一个	队长	在	这	海军	和	有	七	孩子们	所以	她

[wʌz; wəz][kwaɪt] [ɔ:l'raɪt] .

was	quite	alright	.
曾是	相当	好吧	.

但她嫁给了一位海军上校，生了七个孩子，所以她过得挺好的。

[hɪr] ['mɪstər] - - [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][bed][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

Here	Mr	Salteena	thourght	he	had	better	go	to	bed	as	he	had
这里	先生	-	-	他	有	更好的	去	到	床	作为	他	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - .

had	a	long	jornney	.
有	一个	长的	-	.

萨尔蒂纳先生心想，他最好还是去睡觉吧，因为他已经走了很长的路。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] [prerz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪski]

Bernard	always	had	a	few	prayers	in	the	hall	and	some	whiskey
伯纳德	总是	有	一个	很少	祈祷	在	这	大厅	和	一些	威士忌酒

['æftərwərdz] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] - ['paɪəs][bʌt; bət]['mɪstər] - [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] -

afterwards	as	he	was	rarther	pious	but	Mr	Salteena	was	not	very	adicted
然后	作为	他	曾是	-	虔诚的	但	先生	-	曾是	不是	非常	-

[tu:; tə] [prerz] [soʊ][hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ʌp][tu:; tə][bed] .

to	prayers	so	he	marched	up	to	bed	.
到	祈祷	所以	他	行军	向上	到	床	.

伯纳德总是会在大厅里做几次祷告，然后喝点威士忌，因为他相当虔诚，但萨尔蒂纳先生不太喜欢祷告，所以他径直上床睡觉了。

['eθəl] [steɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

Ethel	stayed	as	she	thourght	it	would	be	a	good	thing	.
埃塞尔	入住	作为	她	-	它	会	是	一个	好的	事物	.

埃塞尔留了下来，因为她觉得这样做是件好事。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [keɪm] [ɪn][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊli][mæn][ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['paɪəsli]

The	butler	came	in	as	he	was	a	very	holy	man	and	Bernard	piously
这	管家	来了	在	作为	他	曾是	一个	非常	圣	男人	和	伯纳德	虔诚地

[sed] [ðə; ði]['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - [kɔ:ld] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [maɪ]['æŋgər] [daʊn]

said	the	Our	Father	and	a	very	good	hymm	called	I	will	keep	my	anger	down
说	这	我们的	父亲	和	一个	非常	好的	-	称为	我	将要	保持	我的	愤怒	向下

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dekæd][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzəri] .

and	a	Decad	of	the	Rosary	.
和	一个	十年	的	这	念珠	.

管家进来了，因为他是一位非常虔诚的人，伯纳德虔诚地诵读了《天主经》和一首非常好的赞美诗《我将克制我的愤怒》，并念了一遍玫瑰经。

['eθəl] [tʃaɪmd] [ɪn] - [ænd; ənd]['frænsɪs] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][moʊst] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['eθəl] -

Ethel	chimed	in	quiutly	and	Francis	Minnit	was	most	devout	and	Ethel	thourght
埃塞尔	齐声说道	在	-	和	弗朗西斯	最小	曾是	最多	虔诚的	和	埃塞尔	-

[wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊli]['fæməli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

what	a	good	holy	family	she	was	stopping	with	.
什么	一个	好的	圣	家庭	她	曾是	停止	和	.

埃塞尔轻声插话道，弗朗西斯·明尼特非常虔诚，埃塞尔心想，她能和这样一个虔诚的家庭一起生活真是太好了。

[soʊ][aɪ] [wɪl] [end][maɪ] ['tʃæptər] .

So	I	will	end	my	chapter	.
所以	我	将要	结尾	我的	章	.

我的章节就到此结束了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [fɔːr]
CHAPTER 4
章 4

第四章

['mɪstər] - [plæn]
MR SALTEENAS PLAN
先生 - 计划

萨尔蒂纳斯先生计划

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['mɪstər] - [woʊk] [ʌp] - ['ɜːrli] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd]
Mr Salteena woke up rarther early next day and was supprised and
先生 - 觉醒 向上 - 早期的 下一个 天 和 曾是 惊讶 和
[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['hɔːrəs] [ðə; ði] ['fʊtmən] ['entərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] .
delighted to find Horace the footman entering with a cup of tea .
高兴极了 到 寻找 贺拉斯 这 男仆 进入 和 一个 杯子 的 茶 .

第二天，萨尔蒂纳先生醒得很早，惊喜地发现男仆霍勒斯端着一杯茶走了进来。

[oʊ] ['θæŋkjuː] [maɪ][mæn] [sed] ['mɪstər] - ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði]['kɔːstli] [bed] .
Oh thankyou my man said Mr Salteena rolling over in the costly bed .
哦 谢谢 我的 男人 说 先生 - 滚动 超过 在 这 昂贵 床 .

“哦，谢谢你，我的朋友，”萨尔蒂纳先生说着，在昂贵的床上翻了个身。

['mɪstər][klaːk][ɪz] ['nɪrli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [sɜːr] [ə'naʊnst] ['hɔːrəs] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [greɪt] -
Mr Clark is nearly out of the bath sir anounced Horace I will have great plesure
先生 克拉克 是 几乎 出去 的 这 洗澡 先生 宣布 贺拉斯 我 将要 有 伟大的 -
[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [sʌtʃ] [ɪz][jʊr; jər][dɪ'zaɪər] .
in turning it on for you if such is your desire .
在 转弯 它 在 为了 你 如果 这样的 是 你的 欲望 .

克拉克先生快要从浴缸里出来了，先生，霍勒斯宣布道。如果您愿意，我很乐意为您打开水龙头。

[wel] [jes] [juː; jʊ] [maɪt] [sed] ['mɪstər] - ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːɑːr][ænd; ənd] ['hɔːrəs]
Well yes you might said Mr Salteena seeing it was the idear and Horace
出色地 是的 你 可能 说 先生 - 看到 它 曾是 这 创意 和 贺拉斯
[geɪv] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] .
gave a profound bow .
给予 一个 深刻的 弓 .

是的，萨尔蒂纳先生可能会这么说，因为这是好主意，霍勒斯深深鞠了一躬。

['eθəl] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp] ['ʃaʊtɪd] ['mɪstər] - .
Ethel are you getting up shouted Mr Salteena .
埃塞尔 是 你 获得 向上 喊叫 先生 - .

“埃塞尔，你起床了吗？”萨尔蒂纳先生喊道。

['veri] ['nɪrli] [rɪ'plaɪd] ['eθəl] ['feɪntli] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
Very nearly replied Ethel faintly from the next room .
非常 几乎 回复 埃塞尔 淡淡的 从 这 下一个 房间 .

几乎就要成功了，隔壁房间的埃塞尔轻声回答道。

[aɪ] [seɪ] [sed] ['mɪstər] - [ɪk'saɪtɪdli] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [tiː] [ɪn][bed] .
I say said Mr Salteena excitedly I have had some tea in bed .
我 说 说 先生 - 兴奋地 我 有 有 一些 茶 在 床 .

萨尔蒂纳先生兴奋地说：“我在床上喝了点茶。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[soʊ][hæv; həv][aɪ] [rɪ'plaɪd] ['eθəl] .

So	have	I	replied	Ethel	.
所以	有	我	回复	埃塞尔	.

我回答埃塞尔说，我也是。

[ðen] ['mɪstər] - [gɑ:t]['ɪntu:][ə; eɪ] - ['dresɪŋ] [gaʊn] [wɪð; wɪθ] - ['tæsəlz] [ænd; ənd]

Then	Mr	Salteena	got	into	a	mouve	dressing	goun	with	yellaw	tassles	and
然后	先生	-	得到	进入	一个	-	敷料	贡	和	-	流苏	和

[si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊp][hi:; hi] ['wɔndəd] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [bæθ] [ru:m] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] -

siezing	his	soap	he	wandered	off	to	the	bath	room	which	was	most	sumpshous
扣押	他的	肥皂	他	漫步	离开	到	这	洗澡	房间	哪个	曾是	最多	-

.

:

.

然后萨尔蒂纳先生穿上一件带有黄色流苏的轻便连衣裙，抓起他的肥皂，漫步走向浴室，那里非常豪华。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌvli] [waɪt] ['ʃaɪni] [bæθ] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [tæps][ænd; ənd] ['sevrəl] ['tauəlz]

It	had	a	lovly	white	shiny	bath	and	sparkling	taps	and	several	towels
它	有	一个	可爱的	白色的	闪亮的	洗澡	和	闪闪发光	水龙头	和	一些	毛巾

[ə'reɪd] [ɪn] ['redinəs] [baɪ] - ['hɔ:rəs] .

arrayed	in	readiness	by	thourghtful	Horace	.
排列	在	准备就绪	经过	-	贺拉斯	.

浴缸洁白闪亮，水龙头也闪闪发光，细心的霍勒斯还准备了几条毛巾。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][hæd; həd][ə; eɪ][step][fɔ:r; fər] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [gʊd] [dɔdʒz]

It	also	had	a	step	for	climbing	up	the	bath	and	other	good	dodges
它	还	有	一个	步	为了	攀登	向上	这	洗澡	和	其他	好的	躲闪

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['neɪtʃər] .

of	a	rich	nature	.
的	一个	富有的	自然	.

它还设有台阶方便爬上浴缸，以及其他一些富有特色的巧妙设计。

['mɪstər] - [wɑ:ʃt] [hɪm'self] [wel] [ænd; ənd] [felt] ['veri] [mʌtʃ] ['betər] .

Mr	Salteena	washed	himself	well	and	felt	very	much	better	.
先生	-	洗过	他自己	出色地	和	毛毡	非常	很多	更好的	.

萨尔蒂纳先生好好洗了个澡，感觉好多了。

['æftər] [brɛkfæst] ['mɪstər] - [æskt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] -

After	brekfast	Mr	Salteena	asked	Bernard	if	he	could	have	some	privite
后	早餐	先生	-	问	伯纳德	如果	他	可以	有	一些	-

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

conversation	with	him	.
对话	和	他	.

早餐后，萨尔蒂纳先生问伯纳德是否可以和他进行一些私下谈话。

[wel] [jes] [rɪ'plaɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ] ['stʌdi] [wi:; wi][kæn; kən][hæv; həv]

Well	yes	replied	Bernard	if	you	will	come	into	my	study	we	can	have
出色地	是的	回复	伯纳德	如果	你	将要	来	进入	我的	学习	我们	能	有

[ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .

a	few	words	.
一个	很少	字	.

"好的，"伯纳德回答说，"如果你愿意到我的书房来，我们可以谈谈。"

[kænt][aɪ] [kʌm] [tu:] ['mʌtəd] ['eθəl] ['sʌlkɪli] .

Cant	I	come	too	muttered	Ethel	sulkily	.
不能	我	来	也	低声说道	埃塞尔	闷闷不乐	.

"我不能一起来吗？"埃塞尔闷闷不乐地嘟囔道。

[noʊ][maɪ] [dɪr] [sed] ['mɪstər] - [ðɪs] [ɪz] - .

No	my	dear	said	Mr	Salteena	this	is	privite	.
不	我的	亲爱的	说	先生	-	这	是	-	.

"不，亲爱的，"萨尔蒂纳先生说，"这是私人场合。"

[pər'hæps]['leɪtər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] - [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [mɪs] - [sed]

Perhaps	later	I	might	have	a	privite	chat	with	you	Miss	Monticue	said
也许	之后	我	可能	有	一个	-	聊天	和	你	错过	-	说

['bə:nəd; bə'nɑ:d]['kaɪndli] .

Bernard	kindly	.
伯纳德	亲切地	.

“或许晚些时候我可以和您单独聊聊，蒙蒂丘小姐，”伯纳德和蔼地说。

[oʊ] [du:] [lets] [sed] ['eθəl] .

Oh	do	lets	said	Ethel	.
哦	做	让我们	说	埃塞尔	.

“哦，那就这样吧，”埃塞尔说。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðen] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ənd]['mɪstər][es] . ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑ:n] [tu:]

Then	Bernard	and	Mr	S	.	strolled	to	the	study	and	sat	upon	two
然后	伯纳德	和	先生	S	.	漫步	到	这	学习	和	卫星	之上	二

[ɑ:rm] [tʃerz] .

arm	chairs	.
手臂	椅子	.

然后，伯纳德和S先生漫步到书房，坐在两把扶手椅上。

['faɪər] [ə'weɪ] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Fire	away	said	Bernard	lighting	his	pipe	.
火	离开	说	伯纳德	灯光	他的	管道	.

“开火吧！”伯纳德说着，点燃了烟斗。

[wel] [aɪ][kænt][ɪg'zæktli][du:] [ðæt] [sed] ['mɪstər] - [ɪn] [sloʊ] [toʊnz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [sɪri:əs] ['mætər]

Well	I	cant	exactly	do	that	said	Mr	Salteena	in	slow	tones	it	is	a	searious	matter
出色地	我	不能	确切地	做	那	说	先生	-	在	慢的	音调	它	是	一个	严肃的	事情

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][əd'vaɪz][ˌem 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['θɔ:ru:] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

and	you	can	advise	me	as	you	are	a	thorugh	gentleman	I	am	sure
和	你	能	建议	我	作为	你	是	一个	通过	绅士	我	是	当然

.

:

.

“嗯，我不能那样做，”萨尔蒂纳先生缓缓说道，“这是件严肃的事情，我相信您是一位真正的绅士，可以给我一些建议。”

[wel] [jes] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [eɪ] [ælf] ?

Well	yes	said	Bernard	what	can	I	do	for	you	eh	Alf	?
出色地	是的	说	伯纳德	什么	能	我	做	为了	你	嗯	阿尔夫	?

“嗯，”伯纳德说，“我能为你做些什么呢，阿尔夫？”

[ju:; jʊ][kæn; kən][help][ˌem 'i:][pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] ['mɪstər] -

You	can	help	me	perhaps	to	be	more	like	a	gentleman	said	Mr	Salteena
你	能	帮助	我	也许	到	是	更多的	喜欢	一个	绅士	说	先生	-

['getɪŋ] - [hɑ:t][aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ɔ:l'raɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ]

getting	rarther	hot	I	am	quite	alright	as	they	say
获得	-	热的	我	是	相当	好吧	作为	他们	说

萨尔蒂纳先生说：“或许你能帮我变得更像个绅士。”他越说越热。“我很好，就像他们说的那样。”

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ] [kæn; kən][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dʌn] [hi:; hi] ['ædɪd]

but	I	would	like	to	be	the	real	thing	can	it	be	done	he	added
但	我	会	喜欢	到	是	这	真实的	事物	能	它	是	完毕	他	额外

['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

slapping	his	knees	.
拍打	他的	膝盖	.

但我希望成为真正的自己，这能做到吗？他拍着膝盖补充道。

[aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .

I	dont	quite	know	said	Bernard	it	might	take	a	good	time	.
我	不	相当	知道	说	伯纳德	它	可能	拿	一个	好的	时间	.

“我不太清楚，”伯纳德说，“可能需要一段时间。”

[maɪt] [ˌaɪ 'ti:] [sed] ['mɪstər][es] .

Might	it	said	Mr	S	.
可能	它	说	先生	S	.

S先生可能会这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sleɪv] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] .

but	I	would	slave	for	years	if	need	be	.
但	我	会	奴隶	为了	年	如果	需要	是	.

但如果需要的话，我愿意辛勤劳作数年。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

Bernard	scratched	his	head	.
伯纳德	刮痕	他的	头	.

伯纳德挠了挠头。

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [pæləs] [hi:; hi] [æskt] ['sevrəl] ['pi:pl] ['ɜ:lz] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

Why	dont	you	try	the	Crystal	Pallace	he	asked	several	peaple	Earls	and	even
为什么	不	你	尝试	这	水晶	宫殿	他	问	一些	人	伯爵	和	甚至

[dju:ks][hæv; həv] - [kəm'pɑ:tmənts] [ðer; ðər] .

dukes	have	privite	compartments	there	.
公爵们	有	-	隔间	那里	.

他问几个人，为什么不去水晶宫看看呢？伯爵甚至公爵都在那里有私人包厢。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][æn; ən] [ɜ:rl] [sed] ['mɪstər] - [ɪn][ə; eɪ] - [toʊn] .

But	I	am	not	an	Earl	said	Mr	Salteena	in	a	purplexed	tone	.
但	我	是	不是	一个	伯爵	说	先生	-	在	一个	-	语气	.

“但我不是伯爵，”萨尔蒂纳先生用阴沉的语气说道。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[tru:] [rɪ'plaɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d]

True	replied	Bernard
真的	回复	伯纳德

伯纳德回答说：确实如此。

[bʌt; bət][aɪ][ˌʌndər'stænd][ðer; ðər][ɑ:r; ər][sɔ:rt][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ðer; ðər] [hu:] [wɑ:nt][tu:; tə][get]['ɪntu:]

but	I	understand	there	are	sort	of	students	there	who	want	to	get	into
但	我	理解	那里	是	种类	的	学生	那里	WHO	想	到	得到	进入

[ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd]['noʊtəb(ə)l][bæŋks] .

the	War	Office	and	notable	banks	.
这	战争	办公室	和	值得注意的	银行	.

但我了解到，那里有一些学生想进入战争部和知名银行工作。

[wʊd] [ðæt] [bi:; bi][ə; eɪ][help] [æskt] ['mɪstər] - - .

Would	that	be	a	help	asked	Mr	Salteena	egerly	.
会	那	是	一个	帮助	问	先生	-	-	.

萨尔蒂纳先生急切地问道：“那会有帮助吗？”

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ][oʊld][pæl][ðə; ði]

Well	it	might	said	Bernard	I	can	give	you	a	letter	to	my	old	pal	the
出色地	它	可能	说	伯纳德	我	能	给	你	一个	信	到	我的	老的	朋友	这

[ɜːrl] [ʌv; əv] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər][hiː; hi] [maɪt] [rʌb][juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][baɪ]['mɪksɪŋ]

Earl	of	Clincham	who	lives	there	he	might	rub	you	up	and	by	mixing
伯爵	的	-	WHO	生活	那里	他	可能	擦	你	向上	和	经过	混合

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [groʊ] [mɔːr] ['siːmli] .

with	him	you	would	probably	grow	more	seemly	.
和	他	你	会	大概	生长	更多的	似乎	.

“嗯，也许吧，”伯纳德说，“我可以给你写封信给我的老朋友克林查姆伯爵，他就住在那里。他可能会给你一些好处，和他交往或许能让你变得更有风度。”

[oʊ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [sed] ['mɪstər] - [aɪ] [wɪl] [goʊ][ðer; ðər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

Oh	ten	thousand	thanks	said	Mr	Salteena	I	will	go	there	as	soon	as	it
哦	十	千	谢谢	说	先生	-	我	将要	去	那里	作为	很快	作为	它

[kæn; kən][biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] ['eθəl]

can	be	arranged	if	you	would	be	so	kind	as	to	keep	an	eye	on	Ethel
能	是	安排	如果	你	会	是	所以	种类	作为	到	保持	一个	眼睛	在	埃塞尔

[waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] .

while	I	am	away	.
尽管	我	是	离开	.

“哦，万分感谢！”萨尔蒂纳先生说，“如果可以的话，我一有时间就去那里。如果您能在我不在的时候帮忙照看一下埃塞尔，那就太好了。”

[oʊ] [jes] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

Oh	yes	said	Bernard	I	may	be	running	up	to	town	for	a	few	days
哦	是的	说	伯纳德	我	可能	是	跑步	向上	到	镇	为了	一个	很少	天

“哦，是的，”伯纳德说，“我可能要进城待几天。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː] .

and	she	could	come	too	.
和	她	可以	来	也	.

她也可以来。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [kaɪnd] [sed] ['mɪstər] - [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər]['eni]

You	are	too	kind	said	Mr	Salteena	and	I	dont	think	you	will	find	her	any
你	是	也	种类	说	先生	-	和	我	不	思考	你	将要	寻找	她	任何

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

萨尔蒂纳先生说：“您太客气了，我想您不会给她找任何麻烦的。”

[noʊ][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]

No	I	dont	think	I	shall	said	Bernard	she	is	a	pretty	girl	cheerful	and
不	我	不	思考	我	将	说	伯纳德	她	是	一个	漂亮的	女孩	快乐	和

['æktɪv] .

active	.
积极的	.

“不，我想我不应该说，”伯纳德说，“她是个漂亮、开朗、活泼的女孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [blʌʃt] - [red] .

And	he	blushed	rarther	red	.
和	他	脸红了	-	红色的	.

他脸更红了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

['tʃæptər] [faɪv]
CHAPTER **5**
章 5

第五章

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs]
THE **CRYSTAL** **PALACE**
这 水晶 宫殿

水晶宫

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɒk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] - [stʊd] [bæg][ɪn][hænd][ɪn][ðə; ði] - [hɔːl]
About 9 oclock next morning Mr Salteena stood bag in hand in the ancestle hall
关于 9 点钟 下一个 早晨 先生 - 站立 包 在 手 在 这 - 大厅
['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [tuː; tə][kɑːnveɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .
waiting for the viacle to convay him to the station .
等待 为了 这 - 到 运输 他 到 这 车站 .

第二天早上九点左右，萨尔蒂纳先生手提行李站在祖宅大厅里，等待马车送他去车站。

['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk][ænd; ənd] ['eθəl] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ə; eɪ]['kɔːstli]['soʊfə] [geɪzɪŋ]
Bernard Clark and Ethel were seated side by side on a costly sofa gazing
伯纳德 克拉克 和 埃塞尔 是 坐着 边 经过 边 在 一个 昂贵 沙发 凝视
['æbstræktli][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [gest] .
abstractly at the parting guest .
抽象地 在 这 离别 客人 .

伯纳德·克拉克和埃塞尔并排坐在昂贵的沙发上，茫然地望着即将离去的客人。

['hɔːrəs] [hæd; həd] [dæʃt] [ɔːf][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði]
Horace had dashed off to put on his cocked hat as he was going in the
贺拉斯 有 虚线 离开 到 放 在 他的 上膛 帽子 作为 他 曾是 去 在 这
-
baroushe
-

霍勒斯匆匆忙忙地戴上他的三角帽，然后就上了马车。

[bʌt; bət]
but
但

但

['frænsɪs] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][hɔːl] [wel] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]['eni] [diːd] .
Francis Minnit was roaming about the hall well prepared for any deed .
弗朗西斯 最小 曾是 漫游 关于 这 大厅 出色地 准备 为了 任何 契据 .

弗朗西斯·明尼特在大厅里四处走动，做好了随时采取行动的准备。

[wel] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['pʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [paɪp][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [get][ɑːn] [ælf] [aɪ]
Well said Bernard puffing at his meershum pipe I hope you will get on Alf I
出色地 说 伯纳德 抽气 在 他的 - 管道 我 希望 你 将要 得到 在 阿尔夫 我
[ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə][oʊld] - [eɪ]
am sure you have that little letter to old Clincham eh
是 当然 你 有 那 小的 信 到 老的 - 嗯

伯纳德一边抽着他的海藻烟斗，一边说："说得好，阿尔夫。我希望你能顺利，我相信你一定有写给老克林查姆的那封信吧？"

[ɪn] [diːd] [aɪ][hæv; həv] [sed] ['mɪstər] - ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][aɪ][duː][hoʊp]

In	deed	I	have	said	Mr	Salteena	many	thanks	for	the	same	and	I	do	hope
在	契据	我	有	说	先生	-	许多	谢谢	为了	这	相同的	和	我	做	希望

['eθəl] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] .

Ethel	will	behave	properly	.
埃塞尔	将要	表现	适当地	.

事实上，我已经向萨尔蒂纳先生表达了衷心的感谢，并且我希望埃塞尔能够举止得体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	46	]
[	页	-	]

[第46页]

[oʊ] [jes] [aɪ][ɪk'spekt][ʃiː; ʃi] [wɪl] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

Oh	yes	I	expect	she	will	said	Bernard	with	a	sigh	.
哦	是的	我	预计	她	将要	说	伯纳德	和	一个	叹	.

"哦，是的，我估计她会的。"伯纳德叹了口气说道。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [sed] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] ['snæpi] [toʊn] .

I	always	do	said	Ethel	in	a	snappy	tone	.
我	总是	做	说	埃塞尔	在	一个	轻快	语气	.

"我一直都是这么做的。"埃塞尔语气干脆地说。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['klætər] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd]

Just	then	there	was	a	great	clatter	outside	and	the	sound	of	hoofs	and
只是	然后	那里	曾是	一个	伟大的	哒	外部	和	这	声音	的	蹄子	和

[ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] .

a	loud	neigh	.
一个	大声	嘶	.

就在这时，外面传来一阵巨大的碰撞声、马蹄声和一声响亮的嘶鸣。

[ðə; ði] [bə'rʊʃ] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd]['raɪzɪŋ] ['sloʊli] .

The	barouche	I	take	it	said	Bernard	rising	slowly	.
这	敞篷马车	我	拿	它	说	伯纳德	上升	缓慢地	.

"我猜是那辆四轮马车，"伯纳德缓缓站起身说道。

[kwaɪt] [kə'rekt] [sɜːr] [sed] ['mɪnɪt] [flɪŋɪŋ] [waɪd][ðə; ði] - .

Quite	correct	sir	said	Minnit	flinging	wide	the	portles	.
相当	正确的	先生	说	最小	投掷	宽的	这	-	.

"完全正确，先生，"明尼特说着，猛地推开门。

[wel] [ˌgʊd'baɪ] [ælf] [oʊld][mæn] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ]

Well	goodbye	Alf	old	man	said	Bernard	Clark	good	luck	and	God	bless	you
出色地	再见	阿尔夫	老的	男人	说	伯纳德	克拉克	好的	运气	和	上帝	保佑	你

[hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['paɪəs][toʊn] .

he	added	in	a	pius	tone	.
他	额外	在	一个	皮乌斯	语气	.

"好了，再见了，阿尔夫，"老伯纳德·克拉克说道，"祝你好运，上帝保佑你。"他用虔诚的语气补充道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sed] ['mɪstər] - [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ][stɑːp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ʃɔːrt]

Not	at	all	said	Mr	Salteena	I	have	enjoyed	my	stop	which	has	been	short
不是	在	全部	说	先生	-	我	有	享受	我的	停止	哪个	有	到过	短的

[ænd; ənd] [swiːt]

and	sweet
和	甜的

萨尔蒂纳先生说："一点也不，我很享受这次短暂而愉快的停留。"

[wel] [ˌgʊd'baɪ] ['eθəl]

well	goodbye	Ethel
出色地	再见	埃塞尔

再见，埃塞尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

年轻的访客，或者，(The Young Visiters or, Mr.)
第2/3页

[maɪ][tʃaɪld][hiː; hi] [sed] [æz; əz][bæg][ɪn][hænd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

my	child	he	said	as	bag	in	hand	he	proceeded	to	the	door	.
我的	孩子	他	说	作为	包	在	手	他	继续	到	这	门	.

"我的孩子，"他一边说着，一边拎着包走向门口。

['frænsɪs] ['mɪnɪt] [boʊd] [loʊ] [ænd; ənd]['hændɪd][ə; eɪ] [smɔːl]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə]['mɪstər] - [ə; eɪ] [fjuː]

Francis	Minnit	bowed	low	and	handed	a	small	parcel	to	Mr	Salteena	a	few
弗朗西斯	最小	鞠躬	低的	和	递交	一个	小的	包裹	到	先生	-	一个	很少

- [fɔːr; fər][ðə; ði] - [sɜːr][hiː; hi] [ri'mɑːkt] .

sandwighs	for	the	jorney	sir	he	remarked	.
-	为了	这	-	先生	他	评论	.

弗朗西斯·明尼特深深鞠了一躬，递给萨尔蒂纳先生一个小包裹——几个三明治，作为旅途的礼物，他说道。

[oʊ] [ðɪs] [ɪz][moʊst][kaɪnd] [sed] ['mɪstər] - .

Oh	this	is	most	kind	said	Mr	Salteena	.
哦	这	是	最多	种类	说	先生	-	.

"哦，这真是太好了，"萨尔蒂纳先生说道。

['mɪnɪt] [kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪərd][smaɪl] .

Minnit	closed	his	eyes	with	a	tired	smile	.
最小	关闭	他的	眼睛	和	一个	疲劳的	微笑	.

米尼特带着疲惫的微笑闭上了眼睛。

[nɑːt][kaɪnd][sɜːr][hiː; hi] ['mʌtəd] [kwaɪt]['juːʒuəl] .

Not	kind	sir	he	muttered	quite	usual	.
不是	种类	先生	他	低声说道	相当	通常	.

"先生，您真不友善。"他低声嘟囔着，这很正常。

[oʊ] ['riːəli] [sed] ['mɪstər] - ['fiːlɪŋ] ['ræðər]

Oh	really	said	Mr	Salteena	feeling	rather
哦	真的	说	先生	-	感觉	相当

哦，真的吗？萨尔蒂纳先生说道，感觉相当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[flæbɜˌgæstɪd] [wel] [ˌgʊd'baɪ] [maɪ] [gʊd] ['feloʊ]

flabergasted	well	goodbye	my	good	fellow
目瞪口呆	出色地	再见	我的	好的	同伴

目瞪口呆，好吧，再见了，我的好朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [ˌtuː'tuː] / [sɪks]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtləz] ['oʊpən][pɑːm] .

and	he	slipped	2	/	6	into	the	butlers	open	palm	.
和	他	滑倒了	2	/	6	进入	这	管家	打开	棕榈	.

他把2/6塞进了管家张开的手掌里。

['mɪstər] - [hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l][fɜːrst] [klæs] [æz; əz] ['æktɪv] ['hɔːrəs] [ræn][ɑːn][tuː; tə] [bai] [ðə; ði]

Mr	Salteena	had	to	travel	first	class	as	active	Horace	ran	on	to	buy	the
先生	-	有	到	旅行	第一的	班级	作为	积极的	贺拉斯	跑	在	到	买	这

['tɪkɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ][ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd] [tɪt] - ['bɪts] .

ticket	which	he	presented	with	a	low	bow	the	Times	and	Tit	-	Bits	.
票	哪个	他	呈现	和	一个	低的	弓	这	《时代周刊》	和	山雀	-	比特	.

萨尔蒂纳先生不得不乘坐头等舱，因为活跃的霍勒斯跑去买了票，然后深深鞠躬，将《泰晤士报》和《趣闻轶事》杂志送给了他。

[oʊ] ['meni] [θæŋks] [maɪ][mæn] [sed] ['mɪstər] - [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['eri] [vɔɪs] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd]

Oh	many	thanks	my	man	said	Mr	Salteena	in	a	most	airy	voice	now	will	you	find
哦	许多	谢谢	我的	男人	说	先生	-	在	一个	最多	轻盈的	嗓音	现在	将要	你	寻找

[ˌem 'iː][ə; eɪ]['kɔːrnər] [siːt] [ɪn][ðə; ði][treɪn] [eɪ] .

me	a	corner	seat	in	the	train	eh	.
我	一个	角落	座位	在	这	火车	嗯	.

“哦，非常感谢，先生，”萨尔蒂纳先生用一种轻松愉悦的声音说道，“现在你能帮我在火车上找个角落的座位吗？”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][sɜːr] [rɪ'plaɪd] ['hɔːrəs] .

If	there	is	one	sir	replied	Horace	.
如果	那里	是	一	先生	回复	贺拉斯	.

“如果有的话，”霍勒斯回答道。

[ɪn][gɑːt]['mɪstər] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːrst][klæs] [kɜ˞ɑːʒ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ['kerfəli]

In	got	Mr	Salteena	to	his	first	class	carrage	surrounded	by	his	luggage	carefully
在	得到	先生	-	到	他的	第一的	班级	空运	包围	经过	他的	行李	小心

[paɪld] [ʌp][baɪ]['kaɪndli] ['hɔːrəs] .

piled	up	by	kindly	Horace	.
堆积	向上	经过	亲切地	贺拉斯	.

好心的霍勒斯把萨尔蒂纳先生送到了他的头等车厢，他的行李被他小心翼翼地堆放在一起。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pæzəndʒɜ˞z] [lʊkt] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [æt; ət][ðə; ði]['kɜːrli] [waɪt] [wɪg][ænd; ənd] [griːn] [plʌʃ]

The	other	pasengers	looked	full	of	envy	at	the	curly	white	wig	and	green	plush
这	其他	乘客	看起来	满的	的	嫉妒	在	这	卷曲	白色的	假发	和	绿色的	豪华的

['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv] ['hɔːrəs] .

uniform	of	Horace	.
制服	的	贺拉斯	.

其他乘客看到霍勒斯的白色卷发假发和绿色毛绒制服，都充满了羡慕之情。

['mɪstər] - [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ]['lɔːrdli] [wei] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ][fɜːr] [rʌg] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

Mr	Salteena	crossed	his	legs	in	a	lordly	way	and	flung	a	fur	rug	over	his
先生	-	交叉	他的	腿	在	一个	尊贵的	方式	和	扔	一个	毛皮	小地毯	超过	他的

[niːz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɑːt] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɔːl] - .

knees	though	he	was	hot	enough	in	all	consciunce	.
膝盖	尽管	他	曾是	热的	足够的	在	全部	-	.

萨尔蒂纳先生高傲地翘起二郎腿，把一块毛皮毯子盖在膝盖上，尽管他心里已经热得不行了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [end][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːr'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

He	began	to	feel	this	was	the	thin	end	of	the	partition	and	he	smiled
他	开始	到	感觉	这	曾是	这	薄的	结尾	的	这	分割	和	他	微笑

[æz; əz][hiː; hi]['dʒentli] [tæpt] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][teɪl] ['pɑːkɪt] .

as	he	gently	tapped	the	letter	in	his	coat	tail	pocket	.
作为	他	轻轻地	轻敲	这	信	在	他的	外套	尾巴	口袋	.

他开始觉得这是隔阂的开始，于是他笑着轻轻敲了敲外套下摆口袋里的信。

[wen] ['mɪstər] - [ə'raɪvd] [ɪn]

When	Mr	Salteena	arrived	in
什么时候	先生	-	到达的	在

萨尔蒂纳先生到达时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

['lʌndən] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [stroʊl] [ʌp][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [geɪ] [ɔːl][wʌz; wəz] .

London	he	began	to	strolle	up	the	principle	streets	thinking	how	gay	all	was	.
伦敦	他	开始	到	漫步	向上	这	原则	街道	思维	如何	同性恋	全部	曾是	.

他开始在伦敦的主要街道上漫步，心想这里的一切都多么令人愉悦。

['prez(ə)ntli][hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]['menjuː][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][hiː; hi] [went]

Presently	**he**	**beheld**	**a**	**resterant**	**with**	**a**	**big**	**Menu**	**outside**	**and**	**he**	**went**
目前	他	观看	一个	-	和	一个	大的	菜单	外部	和	他	去

['boʊldli][ɪn] .

boldly	**in**	**.**
大胆地	在	.

他看到一家餐馆外面挂着大大的菜单，便大胆地走了进去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [spɑːt][ɔːl] [dʌn] [ʌp][ɪn][goʊld][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] ['glæsɪz] .

It	**was**	**a**	**sumpshous**	**spot**	**all**	**done**	**up**	**in**	**gold**	**with**	**plenty**	**of**	**looking**	**glasses**	**.**
它	曾是	一个	-	点	全部	完毕	向上	在	金子	和	很多	的	寻找	眼镜	.

那是一个装潢华丽、金碧辉煌的地方，里面摆满了镜子。

['meni] ['hænsəm] ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [fuːd]

Many	**hansome**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**were**	**already**	**partaking**	**of**	**choice**	**food**
许多	英俊	女士们	和	先生们	是	已经	参与	的	选择	食物

[ænd; ənd] [rɪtʃ] [waɪnz] [ænd; ənd] ['wɪski] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [siːn] [wʌz; wəz][moʊst] ['laɪvli] .

and	**rich**	**wines**	**and**	**whiskey**	**and**	**the**	**scene**	**was**	**most**	**lively**	**.**
和	富有的	葡萄酒	和	威士忌酒	和	这	场景	曾是	最多	热闹	.

许多英俊潇洒的男男女女已经开始享用美食、美酒和威士忌，场面十分热闹。

['mɪstər] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪski] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] .

Mr	**Salteena**	**had**	**a**	**little**	**whiskey**	**to**	**make**	**him**	**feel**	**more**	**at**	**home**	**.**
先生	-	有	一个	小的	威士忌酒	到	制作	他	感觉	更多的	在	家	.

萨尔蒂纳先生喝了一点威士忌，让他感觉更自在些。

[ðen] [hiː; hi] [iːt] [sʌm; səm] ['kɜːri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meri] [vɑːls][ɑːn][ðə; ðɪ][bænd] .

Then	**he**	**eat**	**some**	**curry**	**to**	**the**	**tune**	**of**	**a**	**merry**	**valse**	**on**	**the**	**band**	**.**
然后	他	吃	一些	咖喱	到	这	调	的	一个	欢乐	华尔兹	在	这	乐队	.

然后他一边吃咖喱，一边听着乐队演奏的欢快华尔兹。

[hiː; hi] [biːt] [taɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][smaɪld]['kaɪndli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['weitəz] [ænd; ənd][hiː; hi]

He	**beat**	**time**	**to**	**the**	**music**	**and**	**smiled**	**kindly**	**at**	**the**	**waiters**	**and**	**he**
他	打	时间	到	这	音乐	和	微笑	亲切地	在	这	服务员	和	他

[felt] ['veri] [ɪk'saɪtɪd][ˌɪn'saɪd] .

felt	**very**	**excited**	**inside**	**.**
毛毡	非常	兴奋的	里面	.

他随着音乐打着节拍，亲切地向服务员们微笑，内心感到非常兴奋。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɛndʒəns] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [peɪd]

I	**am**	**seeing**	**life**	**with**	**a**	**vengance**	**he**	**muttered**	**to**	**himself**	**as**	**he**	**paid**
我	是	看到	生活	和	一个	复仇	他	低声说道	到	他自己	作为	他	有薪酬的

[hɪz; ɪz] [bɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ][desk] .

his	**bill**	**at**	**the**	**desk**	**.**
他的	账单	在	这	桌子	.

“我感觉人生充满了复仇的滋味，”他一边在前台付账一边喃喃自语。

[ˌaʊt'saɪd] ['mɪstər] - [faʊnd] [ə; eɪ] [tɔːl] [pə'liːsmən] .

Outside	**Mr**	**Salteena**	**found**	**a**	**tall**	**policeman**	**.**
外部	先生	-	成立	一个	高的	警察	.

萨尔蒂纳先生在外面遇到了一位身材高大的警察。

[kʊd; kəd][juː; jʊ][də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [pæləs] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [sed] ['mɪstər] -

Could	**you**	**direct**	**me**	**to**	**the**	**Crystale**	**Pallace**	**if**	**you**	**please**	**said**	**Mr**	**Salteena**
可以	你	直接的	我	到	这	-	宫殿	如果	你	请	说	先生	-

['nɜːrvəsli] .

nervously	**.**
紧张地	.

萨尔蒂纳先生紧张地问道：“请问您能指引我前往水晶宫吗？”

[wel] [sed] [ðə; ði] - [pə'liːsmən] [maɪ][əd'vaɪs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb][sɜːr] .

Well	said	the	geniul	policeman	my	advice	would	be	to	take	a	cab	sir	.
出色地	说	这	-	警察	我的	建议	会	是	到	拿	一个	出租车	先生	.

这位正直的警察说得好，我的建议是先生，您最好打车。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[oʊ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ['mɪstər] - [ðen] [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] .

Oh	would	it	said	Mr	Salteena	then	I	will	do	so	.
哦	会	它	说	先生	-	然后	我	将要	做	所以	.

哦，萨尔蒂纳先生，如果是这样，那我就照办。

[hiː; hi] [heild] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ænd; ənd][gɑːt] ['spiːdəli] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] [hiː; hi][kraɪd]

He	hailed	a	Hansome	and	got	speedily	in	to	the	Crystal	Palace	he	cried
他	赞誉	一个	英俊	和	得到	迅速地	在	到	这	水晶	宫殿	他	哭

['geɪli] [ænd; ənd]['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][bæg][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪts]

gaily	and	holding	his	bag	on	his	knees	he	prepared	to	enjoy	the	sights
兴高采烈地	和	保持	他的	包	在	他的	膝盖	他	准备	到	享受	这	景点

[ʌv; əv][ðə; ði] - .

of	the	Metropilis	.
的	这	-	.

他招了一辆汉森牌汽车，很快就进了水晶宫，他高兴地叫了起来，把包放在膝盖上，准备欣赏大都会的景色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [draɪv][ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [suːn] [ðə; ði] ['pæləs] [hiːvd] [ɪn] [vjuː] .

It	was	a	merry	drive	and	all	too	soon	the	Palace	heaved	in	view	.
它	曾是	一个	欢乐	驾驶	和	全部	也	很快	这	宫殿	喘息	在	看法	.

这是一段愉快的旅程，很快，宫殿就映入眼帘。

['mɪstər] - [spræŋ] [aʊt][ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði]

Mr	Salteena	sprang	out	and	paid	the	man	and	then	he	entered	the
先生	-	弹簧	出去	和	有薪酬的	这	男人	和	然后	他	进入	这

['wʌndrəs] ['edɪfɪs] .

wondrous	edifice	.
奇妙的	大厦	.

萨尔蒂纳先生跳下车，付了钱给那人，然后进入了这座宏伟的建筑。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] ['veri] [fæst][æz; əz] [tuː] [hjuːdʒ][men][ɪn][goʊld][breɪd] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːz] .

His	heart	beat	very	fast	as	two	huge	men	in	gold	braid	flung	open	the	doors	.
他的	心	打	非常	快速地	作为	二	巨大的	男人	在	金子	编织	扔	打开	这	门	.

两个身穿金丝长袍的魁梧男人猛地推开大门，他的心跳得飞快。

[ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['faʊnt(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [stɔːlz]

Inside	was	a	lovely	fountain	in	the	middle	and	all	round	were	little	stalls
里面	曾是	一个	迷人的	喷泉	在	这	中间	和	全部	圆形的	是	小的	摊位

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bai] [swiːts] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ['ɔːlsoʊ] [sent] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs][ænd; ənd]

where	you	could	buy	sweets	and	lemonade	also	scent	handkerchiefs	and
在哪里	你	可以	买	糖果	和	柠檬水	还	香味	手帕	和

['meni] ['deɪnti] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

many	dainty	articles	.
许多	纤巧	文章	.

里面中央有一个漂亮的喷泉，周围都是小摊位，在那里你可以买到糖果、柠檬水、香喷喷的手帕和许多精致的小玩意儿。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːpl] [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] ['veri] ['noʊtəbəl] .

There	were	a	lot	of	peaple	but	nobody	very	noteable	.
那里	是	一个	很多	的	人	但	无人	非常	值得注意	.

人很多，但没有特别出名的人。

[æt; ət][læst]['æftər] ['baɪɪŋ] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv] [sent] [ænd; ənd][sʌm; səm] - [naɪs] [swiːts] [wɪtʃ]

At	last	after	buying	two	bottles	of	scent	and	some	rarther	nice	sweets	which
在	最后的	后	购买	二	瓶子	的	香味	和	一些	-	好的	糖果	哪个

[stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['mɪstər] - [bɪ'held] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [neɪld]

stuck	to	his	teeth	Mr	Salteena	beheld	a	wooden	door	on	which	was	nailed
卡住	到	他的	牙齿	先生	-	观看	一个	木制的	门	在	哪个	曾是	钉子

[ə; eɪ]['noʊtɪs] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [kəm'pɑːtmənts] .

a	notice	saying	To	the	Privite	Compartments	.
一个	注意	说	到	这	-	隔间	.

萨尔蒂纳先生终于买了两个香水瓶和一些粘在牙齿上的美味糖果后，看到了一扇木门，门上钉着一张告示，上面写着：通往私人隔间。

[ɑː] [hɑː] [sed] ['mɪstər] - [tuː; tə][hɪm'self] [ðɪs] [ɪz]

Ah	ha	said	Mr	Salteena	to	himself	this	is
啊	哈	说	先生	-	到	他自己	这	是

萨尔蒂纳先生自言自语道："啊哈，这就是……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

['evɪdəntli] [maɪ][nekst] [muːv] ,

evidently	my	next	move	,
显然	我的	下一个	移动	,

显然，我的下一步行动是：

[ænd; ənd][hiː; hi]['dʒentli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ['streɪt(ə)n] [hɪz; ɪz][tɑːp][hæt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .

and	he	gently	pushed	open	the	door	straitening	his	top	hat	as	he	did	so	.
和	他	轻轻地	推动	打开	这	门	收紧	他的	顶部	帽子	作为	他	做过	所以	.

他轻轻推开门，同时扶正了头上的高顶礼帽。

[ˌɪn'saɪd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ]['dɪmli] [lɪt] ['pæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ænd; ənd]['hændsəm]

Inside	he	found	himself	in	a	dimly	lit	passage	with	a	thick	and	handsom
里面	他	成立	他自己	在	一个	依稀	点燃	通道	和	一个	厚的	和	英俊

['kɑːrpɪt] .

carpet	.
地毯	.

他走进去发现自己身处一条光线昏暗的走廊里，走廊里铺着厚厚的漂亮地毯。

['mɪstər] - [geɪzd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ə; eɪ] ['veri] - ['dʒent(ə)lmən][ɪn]

Mr	Salteena	gazed	round	and	beheld	in	the	gloom	a	very	superier	gentleman	in
先生	-	凝视	圆形的	和	观看	在	这	愁云	一个	非常	-	绅士	在

[fʊl] ['iːvnɪŋ] [dres] [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn]

full	evening	dress	who	was	reading	a	newspaper	and	warming	his	hands	on
满的	晚上	裙子	WHO	曾是	阅读	一个	报纸	和	变暖	他的	双手	在

[ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər][paɪps] .

the	hot	water	pipes	.
这	热的	水	管道	.

萨尔蒂纳先生环顾四周，在昏暗中看到一位衣着考究的绅士，他正穿着全套晚礼服，一边读着报纸，一边用热水管暖手。

['mɪstər] - [əd'vænst] [ɑːn]['tɪptoʊ][ænd; ənd] [kɔft] ['dʒentli][æz; əz][soʊ][fɑːr][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]

Mr	Salteena	advanced	on	tiptoe	and	coughed	gently	as	so	far	the	gentleman
先生	-	先进的	在	脚尖	和	咳嗽	轻轻地	作为	所以	远的	这	绅士

[hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

had	paid	no	attention	.
有	有薪酬的	不	注意力	.

萨尔蒂纳先生踮着脚尖走上前去，轻轻咳嗽了一声，因为那位先生一直没有注意到他。

[haʊ'evər] [æt; ət][ðə; ði]['sekənd] [kɔ:f] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] ['fæʃ(ə)n] .

However	**at**	**the**	**second**	**cough**	**he**	**raised**	**his**	**eyes**	**in**	**a**	**weary**	**fashion**	**.**
然而	在	这	第二	咳嗽	他	提高	他的	眼睛	在	一个	厌倦	时尚	.

然而，听到第二声咳嗽时，他疲惫地抬起了眼睛。

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]['noʊb(ə)l] [vɔɪs] .

do	**you**	**want**	**anything**	**he**	**asked**	**in**	**a**	**most**	**noble**	**voice**	**.**
做	你	想	任何事物	他	问	在	一个	最多	高贵	嗓音	.

"你想要什么吗？"他用极其高贵的语气问道。

['mɪstər] - [gɑ:t] ['veri] ['flʌstərd] .

Mr	**Salteena**	**got**	**very**	**flustered**	**.**
先生	-	得到	非常	慌乱	.

萨尔蒂纳先生非常慌乱。

[wel] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]

Well	**I**	**am**	**seeking**	**the**	**Earl**	**of**	**Clincham**	**he**	**began**	**in**	**a**	**trembly**	**voice**	**are**	**you**
出色地	我	是	寻求	这	伯爵	的	-	他	开始	在	一个	颤抖	嗓音	是	你

[baɪ] ['eni] [tʃæns] [hɪm; ɪm][hi:; hi] ['ædɪd] [moʊst] [rɪ'spektfəli] .

by	**any**	**chance**	**him**	**he**	**added**	**most**	**respectfully**	**.**
经过	任何	机会	他	他	额外	最多	尊敬	.

"我正在寻找克林查姆伯爵，"他颤抖着声音说道，"请问您是他吗？"他恭敬地补充道。

[noʊ][nɑ:t] - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [maɪ] [neɪm] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['edwərd] - .

No	**not**	**exacktly**	**replied**	**the**	**other**	**my**	**name**	**happens**	**to**	**be**	**Edward**	**Procurio**	**.**
不	不是	-	回复	这	其他	我的	姓名	发生	到	是	爱德华	-	.

不，不完全是这样回答的，我的名字碰巧是爱德华·普罗库里奥。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hæf][ɪ'tæliən][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [gru:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] .

I	**am**	**half**	**italian**	**and**	**I**	**am**	**the**	**Groom**	**of**	**the**	**Chambers**	**.**
我	是	一半	意大利语	和	我	是	这	新郎	的	这	钱伯斯	.

我有一半意大利血统，我是律师事务所的侍从。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**51**	**]**
[	页	-	]

[第51页]

[wʌt] ['tʃembər] [æskt] ['mɪstər] - ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

What	**chambers**	**asked**	**Mr**	**Salteena**	**blinking**	**his**	**eyes**	**.**
什么	房间	问	先生	-	眨眼	他的	眼睛	.

萨尔蒂纳先生眨着眼睛问："哪个房间？"

[ði:z] [sed] ['edwərd] - ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [ɑ:rm] .

These	**said**	**Edward**	**Procurio**	**waving**	**a**	**thin**	**arm**	**.**
这些	说	爱德华	-	挥手	一个	薄的	手臂	.

爱德华·普罗库里奥挥了挥瘦长的手臂，说道。

['mɪstər] - [ðen] ['noʊtɪst] ['sevrəl] [red] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn] .

Mr	**Salteena**	**then**	**noticed**	**several**	**red**	**doors**	**with**	**names**	**of**	**people**	**on**	**each**	**one**	**.**
先生	-	然后	注意到	一些	红色的	门	和	姓名	的	人们	在	每个	一	.

萨尔蒂纳先生随后注意到几扇红色的门，每扇门上都写着人名。

[oʊ] [aɪ] [si:] [hi:; hi] [sed] [ðen] [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [ɪz]

Oh	**I**	**see**	**he**	**said**	**then**	**perhaps**	**you**	**can**	**tell**	**me**	**where**	**the**	**Earl**	**of**	**Clincham**	**is**
哦	我	看	他	说	然后	也许	你	能	告诉	我	在哪里	这	伯爵	的	-	是

[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

to	**be**	**found**	**.**
到	是	成立	.

哦，我明白了，他说，那么或许你能告诉我克林查姆伯爵在哪里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːrθ] [dɔːr] [daʊn] [sed] - ['traɪtli] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi]

At	the	end	of	the	passage	fourth	door	down	said	Procurio	tritely	of	course	he
在	这	结尾	的	这	通道	第四	门	向下	说	-	平庸地	的	课程	他

[meɪ] [biː; bi][aʊt][wʌn]['nevər] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌp][tuː; tə] .

may	be	out	one	never	knows	what	they	are	up	to	.
可能	是	出去	一	绝不	知道	什么	他们	是	向上	到	.

普罗库里奥淡淡地说："走廊尽头，第四扇门那里，他当然可能出去了，谁也不知道他们在干什么。"

[aɪ] [səˈpoʊz] [nɑːt] [sed] ['mɪstər] - [ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [toʊn] .

I	suppose	not	said	Mr	Salteena	in	an	interested	tone	.
我	认为	不是	说	先生	-	在	一个	感兴趣的	语气	.

"我想应该不是吧。"萨尔蒂纳先生饶有兴致地说道。

[wʌn][kæn; kən][nɑːt]['gæmb(ə)l][ɑːn] ['eniθɪŋ] ['riːəli] [sed] - [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]

One	can	not	gamble	on	anything	really	said	Procurio	returning	to	the	hot	water
一	能	不是	赌博	在	任何事物	真的	说	-	返回	到	这	热的	水

[paɪps] [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][moʊst] ['piːpl] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['inmeits]

pipes	though	of	course	I	know	a	lot	more	than	most	peaple	about	the	inmates
管道	尽管	的	课程	我	知道	一个	很多	更多的	比	最多	人	关于	这	囚犯

[hɪr] .

here	.
这里	.

普罗库里奥说："你不能拿任何事去赌博。"说着，他又回到了热水管道旁。不过，我当然比大多数人更了解这里的囚犯。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hæbɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [sed] ['mɪstər] - .

What	are	the	habbits	of	the	Earl	of	Clincham	said	Mr	Salteena	.
什么	是	这	习惯	的	这	伯爵	的	-	说	先生	-	.

萨尔蒂纳先生问道："克林查姆伯爵有什么习惯？"

- [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] ['meni] [ænd; ənd]['vɛəriəs][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [aɪ][kænt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n]

Procurio	gave	a	smile	many	and	varius	he	replied	I	cant	say	much	in	my	position
-	给予	一个	微笑	许多	和	各种	他	回复	我	不能	说	很多	在	我的	位置

普罗库里奥露出了许多笑容，他回答说："以我的身份，我不能说太多。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[bʌt; bət][wʌn][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [ləːnz] .

but	one	lives	and	learns	.
但	一	生活	和	学习	.

但人总要经历一些事情才能成长。

[hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [ʃruːgʒd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	heaved	a	sigh	and	shruged	his	shoulders	.
他	喘息	一个	叹	和	耸了耸肩	他的	肩膀	.

他叹了口气，耸了耸肩。

[wel] [gʊd] [deɪ] [sed] ['mɪstər] - ['fiːlɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæt] .

Well	good	day	said	Mr	Salteena	feeling	better	for	the	chat	.
出色地	好的	天	说	先生	-	感觉	更好的	为了	这	聊天	.

萨尔蒂纳先生说："今天过得不错。"他感觉和大家聊了一会儿后心情好多了。

- ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn]['saɪləns][æz; əz]['mɪstər] - [trɔtid] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Procurio	nodded	in	silence	as	Mr	Salteena	trotted	off	down	the	passage	.
-	点头	在	沉默	作为	先生	-	小跑	离开	向下	这	通道	.

萨尔蒂纳先生沿着走廊小跑离开时，普罗库里奥默默地点了点头。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] ['leɪbld] - [ɜːrl] [ʌv; əv][ɪn][bɪg] ['letərz] .

At	last	he	came	to	a	door	labelled	Clincham	Earl	of	in	big	letters	.
在	最后的	他	来了	到	一个	门	标签	-	伯爵	的	在	大的	信件	.

最后，他来到了一扇门前，门上用大字写着"克林查姆伯爵"。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] ['mɪstər] - [pʊld] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən]

With	a	beating	heart	Mr	Salteena	pulled	the	bell	and	the	door	swung	open
和	一个	殴打	心	先生	-	拉	这	钟	和	这	门	摇摆	打开

[ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

of	its	own	accord	.
的	它是	自己的	符合	.

萨尔蒂纳先生心跳加速，拉响了门铃，门自动打开了。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['tʃɪri] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] .

At	the	same	moment	a	cheery	voice	rang	out	from	the	distance	.
在	这	相同的	片刻	一个	欢快的	嗓音	响铃	出去	从	这	距离	.

与此同时，远处传来一阵欢快的声音。

[kʌm] [ɪn] [pliːz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [fɜːrst] [dɔːr] [ɑːn][left] .

Come	in	please	I	am	in	the	study	first	door	on	left	.
来	在	请	我	是	在	这	学习	第一的	门	在	左边	.

请进，我在书房，左边第一间。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [baʊnd] ['mɪstər] - - [ðiːz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self][ɪn]

With	a	nervous	bound	Mr	Salteena	obeyd	these	directions	and	found	himself	in
和	一个	紧张的	边界	先生	-	-	这些	方向	和	成立	他自己	在

[ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['hænsəm] [kəm'pɑːrtmənt] [dʌn] [ɪn][dɑːrk] [griːn] ['liːθər] [wɪð; wɪθ] [krests] [ɑːn][ðə; ði]

a	small	but	handsome	compartment	done	in	dark	green	lether	with	crests	on	the
一个	小的	但	英俊的	隔间	完毕	在	黑暗的	绿色的	皮革	和	冠状物	在	这

[tʃerz] .

chairs	.
椅子	.

萨尔蒂纳先生紧张地按照指示行事，发现自己置身于一个虽小但很漂亮的隔间里，隔间以深绿色皮革装饰，椅子上饰有徽章。

['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlˌpiːs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [nek] ['lʊkɪŋ]

Over	the	mantlepiece	was	hung	the	painting	of	a	lady	in	a	low	neck	looking
超过	这	壁炉架	曾是	悬挂	这	绘画	的	一个	女士	在	一个	低的	脖子	寻找

[kwaɪt][ðə; ði] [θɪŋ] .

quite	the	thing	.
相当	这	事物	.

壁炉上方挂着一幅画，画中一位女士穿着低胸装，看起来十分迷人。

[baɪ][ðə; ði][desk][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ə; eɪ][tɔːl][mæn][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] ['veri] [naɪs] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['twɪŋklɪ]

By	the	desk	was	seated	a	tall	man	of	35	with	very	nice	eyes	of	a	twinkly
经过	这	桌子	曾是	坐着	一个	高的	男人	的	-	和	非常	好的	眼睛	的	一个	闪闪发光

['neɪtʃər][ænd; ənd]['kɜːrli] [her] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][kwaɪt] [pleɪn] [suːt][ʌv; əv]['peɪləst] [greɪ] [bʌt; bət] [wel]

nature	and	curly	hair	he	wore	a	quite	plain	suit	of	palest	grey	but	well
自然	和	卷曲	头发	他	穿着	一个	相当	清楚的	套装	的	最浅色	灰色的	但	出色地

办公桌旁坐着一位身材高挑、约35岁的男士，他有着一双炯炯有神的眼睛和一头卷发。他穿着一套浅灰色的朴素西装，但整体而言，却十分得体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	53	]
[	页	-	]

[第53页]

[meɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [rɪ'pəʊzd] [ə; eɪ] [greɪ] [tɑːp][hæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɑːn]

made	and	on	the	table	reposed	a	grey	top	hat	which	had	evidently	been	on
制成	和	在	这	桌子	安息	一个	灰色的	顶部	帽子	哪个	有	显然	到过	在

[hɪz; ɪz] [hed] ['riːs(ə)ntli] .

his	head	recently	.
他的	头	最近	.

桌上放着一顶灰色高顶礼帽，显然是他不久前戴过的。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n][hoʊl]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['sɪgnət] [rɪŋ] .

He	had	a	rose	in	his	button	hole	also	a	signet	ring	.
他	有	一个	玫瑰	在	他的	按钮	洞	还	一个	印章	戒指	.

他的纽扣孔里别着一朵玫瑰，还戴着一枚图章戒指。

[hə'loʊ] [sed] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['feloʊ] [æz; əz]['mɪstər] . - [wʌz; wəz] [spel] [baʊnd] [ɑːn][mæt] .

Hullo	said	this	pleasant	fellow	as	Mr	.	Salteena	was	spell	bound	on	mat	.
你好	说	这	令人愉快的	同伴	作为	先生	.	-	曾是	拼写	边界	在	垫	.

你好，这位和蔼的先生说道，萨尔蒂纳先生则被迷住了，躺在垫子上。

[hə'loʊ][jʊr; jər][lɔːrd] [ʃɪp] [rɪ'spɔndɪd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['bəuiŋ] [loʊ][ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp][hæt]

Hullo	your	Lord	Ship	responded	our	hero	bowing	low	and	dropping	his	top	hat
你好	你的	主	船	回应	我们的	英雄	鞠躬	低的	和	下降	他的	顶部	帽子

[duː][aɪ] [ə'drɛs] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

do	I	adress	the	Earl	of	Clincham	.
做	我	地址	这	伯爵	的	-	.

"你好，大人。"我们的英雄深深鞠躬，脱下礼帽，回答道："请问我该如何称呼克林查姆伯爵？"

[juː; jʊ][duː] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊmlɪ] [smaɪl][ænd; ənd] [huː] [duː][aɪ] [ə'drɛs] [eɪ] .

You	do	said	the	Earl	with	a	homely	smile	and	who	do	I	adress	eh	.
你	做	说	这	伯爵	和	一个	家常的	微笑	和	WHO	做	我	地址	嗯	.

"你说什么？"伯爵带着亲切的微笑说道，"我该向谁说话呢？"

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [boʊd] [ə'gen] ['ælfred] - [hiː; hi] [sed] [ɪn] [diːp] [toʊnz] .

Our	hero	bowed	again	Alfred	Salteena	he	said	in	deep	tones	.
我们的	英雄	鞠躬	再次	阿尔弗雷德	-	他	说	在	深的	音调	.

我们的英雄再次鞠躬，阿尔弗雷德·萨尔蒂纳低声说道。

[oʊ] [aɪ] [siː] [sed] [ðə; ði]['kaɪndlɪ] [ɜːrl] [wel] [kʌm] [ɪn][maɪ][mæn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Oh	I	see	said	the	kindly	earl	well	come	in	my	man	and	tell	me	who	you	are	.
哦	我	看	说	这	亲切地	伯爵	出色地	来	在	我的	男人	和	告诉	我	WHO	你	是	.

"哦，我明白了，"和蔼的伯爵说道，"进来吧，先生，告诉我你是谁。"

['mɪstər] - ['siːtɪd] [hɪm'self]['dʒɪndʒərli][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krestɪd] [tʃer] .

Mr	Salteena	seated	himself	gingerly	on	the	edge	of	a	crested	chair	.
先生	-	坐着	他自己	小心翼翼地	在	这	边缘	的	一个	冠状	椅子	.

萨尔蒂纳先生小心翼翼地坐在带靠背椅子的边缘。

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] [maɪ] [lɔːrd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['eniwʌn] [ʌv; əv]['ɪmpɔːrt][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]

To	tell	you	the	truth	my	Lord	I	am	not	anyone	of	import	and	I	am	not
到	告诉	你	这	真相	我的	主	我	是	不是	任何人	的	进口	和	我	是	不是

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi] ['endɪd] ['getɪŋ] ['veri] [red] [ænd; ənd][hɑːt] .

a	gentleman	as	they	say	he	ended	getting	very	red	and	hot	.
一个	绅士	作为	他们	说	他	结束	获得	非常	红色的	和	热的	.

说实话，大人，我不是什么重要人物，也不是他们口中的绅士。他最后脸涨得通红，怒火中烧。

[hæv; həv][sʌm; səm] ['wɪskɪ] [sed] [lɔːrd] -

Have	some	whiskey	said	lord	Clincham
有	一些	威士忌酒	说	主	-

克林查姆勋爵说："来点威士忌吧。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːd] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [æt; ət][hɪz; ɪz]

and	he	poured	the	liquid	into	a	glass	at	his
和	他	倾倒	这	液体	进入	一个	玻璃	在	他的

他将液体倒入他面前的玻璃杯中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

弯头。

['mɪstər] . - [læpt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['θæŋkfəli] .
Mr . **Salteena** **lapped** **it** **up** **thankfully** .
先生 . - 圈速 它 向上 谢天谢地 .

萨尔蒂纳先生欣然接受了。

[wel] [maɪ][mæn] [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] [ɜːrl] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [wʌt] [doʊs][ˌaɪ 'tiː] ['mætər] [wiː; wi][kænt]
Well **my** **man** **said** **the** **good** **natured** **earl** **what** **I** **say** **is** **what** **dose** **it** **matter** **we** **cant**
出色地 我的 男人 说 这 好的 自然 伯爵 什么 我 说 是 什么 剂量 它 事情 我们 不能
[ɔːl][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] ['rɔɪəl] [kæn; kən][wiː; wi] .
all **be** **of** **the** **Blood** **royal** **can** **we** .
全部 是 的 这 血 皇家 能 我们 .

这位性情温和的伯爵说："我说，这有什么关系呢？我们又不是都是皇室血统，对吧？"

[noʊ] [sed] ['mɪstər] -
No **said** **Mr** **Salteena**
不 说 先生 -

萨尔蒂纳先生说："不。"

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
but **I** **suppose** **you** **are** .
但 我 认为 你 是 .

但我猜你是。

[lɔːrd] - [weɪvd] [ə; eɪ] ['kerləs] [hænd] .
Lord **Clincham** **waved** **a** **careless** **hand** .
主 - 挥手 一个 粗心 手 .

克林查姆勋爵漫不经心地挥了挥手。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n] [floʊz] [ɪn][maɪ] ['viːnz] [hiː; hi] [sed] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][doʊs][nɑːt] ['wɜːri] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl]
A **small** **portion** **flows** **in** **my** **viens** **he** **said** **but** **it** **dose** **not** **worry** **me** **at** **all**
一个 小的 部分 流量 在 我的 静脉 他 说 但 它 剂量 不是 担心 我 在 全部
[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hiː; hi] ['ædɪd] ['paɪəsli] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]
and **after** **all** **he** **added** **piously** **at** **the** **Day** **of** **Judgement** **what** **will** **be** **the**
和 后 全部 他 额外 虔诚地 在 这 天 的 判断 什么 将要 是 这
[ɑːdz] .
odds .
赔率 .

他说，有一小部分血流在我的血管里，但这丝毫不会让我担心。他虔诚地补充道，毕竟，在审判日，胜算又会是多少呢？

['mɪstər] - [hiːvd] [ə; eɪ] [saɪ] .
Mr **Salteena** **heaved** **a** **sigh** .
先生 - 喘息 一个 叹 .

萨尔蒂纳先生叹了口气。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] [sed] .
I **was** **thinking** **of** **this** **world** **he** **said** .
我 曾是 思维 的 这 世界 他 说 .

他说："我一直在想这个世界。"

[oʊ] [aɪ] [siː] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [bʌt; bət][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːɑːr][ɪz] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['pɪfl]
Oh **I** **see** **said** **the** **Earl** **but** **my** **own** **idear** **is** **that** **these** **things** **are** **as** **piffle**
哦 我 看 说 这 伯爵 但 我的 自己的 创意 是 那 这些 事物 是 作为 废话
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɪnd] .
before **the** **wind** .
前 这 风 .

"哦，我明白了，"伯爵说，"但我认为这些事就像风中的胡言乱语一样荒谬。"

[nɑːt] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ɜːrl] [aɪ][kænt] [seɪ] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][bʌt; bət] [meɪ] [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə]

Not	being	an	earl	I	cant	say	answered	our	hero	but	may	I	beg	you	to
不是	存在	一个	伯爵	我	不能	说	回答	我们的	英雄	但	可能	我	求	你	到

[riːd] [ðɪs] ['letər] [maɪ][lɔːrd] .

read	this	letter	my	Lord	.
读	这	信	我的	主	.

我并非伯爵，无法回答我们这位英雄的问题，但我恳请您阅读这封信，大人。

[hiː; hi] [prə'duːst] [bɝ'nɑːrdz] [noʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz] .

He	produced	Bernards	note	from	his	coat	tails	.
他	生产	伯纳德	笔记	从	他的	外套	尾巴	.

他从衣角里掏出了伯纳德的纸条。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['fɪŋgərz] .

The	Earl	of	Clincham	took	it	in	his	long	fingers	.
这	伯爵	的	-	采取	它	在	他的	长的	手指	.

克林查姆伯爵用他修长的手指接过了它。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] .

This	is	what	he	read	.
这	是	什么	他	读	.

这是他读的内容。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[maɪ] [dɪr] -

My	dear	Clincham
我的	亲爱的	-

我亲爱的克林查姆

[ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ɪz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][maɪn][nɑːt][kwaɪt][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv]

The	bearer	of	this	letter	is	an	old	friend	of	mine	not	quite	the	right	side	of
这	持有人	的	这	信	是	一个	老的	朋友	的	矿	不是	相当	这	正确的	边	的

[ðə; ði] ['blæŋkɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][fækt][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] [reɪt] ['bʊtʃər] [bʌt; bət]

the	blanket	as	they	say	in	fact	he	is	the	son	of	a	first	rate	butcher	but
这	毯子	作为	他们	说	在	事实	他	是	这	儿子	的	一个	第一的	速度	屠夫	但

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['fæməli] [kɔːld] - [ʌv; əv][ðə; ði][glen]

his	mother	was	a	decent	family	called	Hyssopps	of	the	Glen
他的	母亲	曾是	一个	体面的	家庭	称为	-	的	这	格伦

这封信的送信人是我的一位老朋友，虽然他家境并不富裕（正如人们常说的），但他的父亲是一位一流的屠夫，母亲则出身于一个体面的家庭，名叫格伦的希索普斯家族。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][ænd; ənd][ɪz] - [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [kə'rekt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

so	you	see	he	is	not	so	bad	and	is	desireus	of	being	the	correct	article	.
所以	你	看	他	是	不是	所以	坏的	和	是	-	的	存在	这	正确的	文章	.

所以你看，他其实没那么糟糕，而且渴望成为正确的文章。

[kʊd; kəd][juː; jʊ] [rʌb] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [soʊsɪrti] [weɪz] .

Could	you	rub	him	up	a	bit	in	Socierty	ways	.
可以	你	擦	他	向上	一个	少量	在	社会	方式	.

你能用社交方式稍微讨好他一下吗?

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] ['diːteɪlz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɔːl][juː; jʊ] [niːd] .

I	dont	know	much	details	about	him	but	no	doubt	he	will	supply	all	you	need	.
我	不	知道	很多	细节	关于	他	但	不	怀疑	他	将要	供应	全部	你	需要	.

我对他的情况了解不多，但他肯定会提供你所需的一切。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kiːpɪŋ] [wel] [ænd; ənd][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

I	am	keeping	well	and	hope	you	are	.
我	是	保持	出色地	和	希望	你	是	.

我身体很好，希望你也一样。

[aɪ][mʌst; məst][rʌn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] [wʌn][deɪ][ænd; ənd] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] .

I	must	run	up	to	the	Compartments	one	day	and	look	you	up	.
我	必须	跑步	向上	到	这	隔间	一	天	和	看	你	向上	.

我一定要找一天去隔间找你。

[jɔːrz] [æz; əz]['evər][jʊr; jər] ['feɪθfəl] [frend]

Yours	as	ever	your	faithfull	friend
此致	作为	曾经	你的	忠实	朋友

永远爱你的忠实朋友

['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk] .

Bernard	Clark	.
伯纳德	克拉克	.

伯纳德·克拉克。

[ðə; ði] [ɜːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [kɔːf] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstər] - - .

The	Earl	gave	a	slight	cough	and	gazed	at	Mr	Salteena	thourghtfully	.
这	伯爵	给予	一个	轻微	咳嗽	和	凝视	在	先生	-	-	.

伯爵轻咳一声，认真地打量着萨尔蒂纳先生。

[hæv; həv][juː; jʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ] [prɪ'perd] [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [gʊd]

Have	you	much	money	he	asked	and	are	you	prepared	to	spend	a	good
有	你	很多	钱	他	问	和	是	你	准备	到	花费	一个	好的

[diːl] .

deal	.
交易	.

他问你要很多钱，你准备好花一大笔钱了吗?

[oʊ] [jes] [kwaɪt] [gɑːspt] ['mɪstər] - [aɪ][hæv; həv] ['plenti] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] £10 [ɪn] ['redi]

Oh	yes	quite	gasped	Mr	Salteena	I	have	plenty	in	the	bank	and	£10	in	ready
哦	是的	相当	倒吸一口气	先生	-	我	有	很多	在	这	银行	和	£10	在	准备好

[goʊld][ɪn][maɪ] [pɜːrs] .

gold	in	my	purse	.
金子	在	我的	钱包	.

“哦，是的，”萨尔蒂纳先生倒吸一口凉气，“我的银行账户里有很多存款，钱包里还有10英镑的现金。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	56	]
[	页	-	]

[第56页]

[juː; jʊ] [siː] [ðiːz] [kəm'pɑːtmənts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sed] [ðə; ði] [ɜːrl]

You	see	these	compartments	are	the	haunts	of	the	Aristockracy	said	the	earl
你	看	这些	隔间	是	这	闹鬼的地方	的	这	-	说	这	伯爵

“你看，这些隔间是阿里斯托克雷西家族的巢穴，”伯爵说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] ['goʊɪŋ][baɪ] ['piːpl] [huː] [hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ɪn][ðer; ðər]

and	they	are	kept	going	by	peaple	who	have	got	something	funny	in	their
和	他们	是	保留	去	经过	人	WHO	有	得到	某物	有趣的	在	他们的

['fæməli][ænd; ənd] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [les] [mɪr] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend] .

family	and	who	want	to	be	less	mere	if	you	can	comprehend	.
家庭	和	WHO	想	到	是	较少的	仅仅	如果	你	能	理解	.

而那些家庭里有些滑稽可笑的人，以及那些希望变得不那么平庸的人，正是他们坚持下去的动力，如果你能理解的话。

[ɪn'diːd] [aɪ][kæn; kən] [sed] ['mɪstər] - .

Indeed	I	can	said	Mr	Salteena	.
的确	我	能	说	先生	-	.

“的确如此，”萨尔蒂纳先生说道。

['pɜːrsənəli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɪt] - [tuː; tə] [mɪr] ['piːp(ə)l] [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt]

Personally	**I**	**am**	**a**	**bit**	**parshial**	**to**	**mere**	**people**	**said**	**his**	**Lordship**	**but**	**the**	**point**
亲自	我	是	一个	少量	-	到	仅仅	人们	说	他的	领主	但	这	观点

[ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sʌm; səm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['treɪnɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] [haʊ'evər] [ɪf]

is	**that**	**we**	**charge**	**a**	**goodly**	**sum**	**for**	**our**	**training**	**here**	**but**	**however**	**if**
是	那	我们	收费	一个	很好	和	为了	我们的	训练	这里	但	然而	如果

[juː; jʊ][kænt] [peɪ] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][dʒɔɪn] .

you	**cant**	**pay**	**you**	**need**	**not**	**join**	**.**
你	不能	支付	你	需要	不是	加入	.

"就我个人而言，我对普通人有点苛刻，"大人说道，"但重点是，我们这里的培训收费很高，但是如果你付不起钱，就不必加入。"

[aɪ][kæn; kən][ænd; ənd] [wɪl] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd]['mɪstər] - [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] £10

I	**can**	**and**	**will**	**proclaimed**	**Mr**	**Salteena**	**and**	**he**	**placed**	**a**	**£10**
我	能	和	将要	宣布	先生	-	和	他	放置	一个	£10

[noʊt] [ɑːn][ðə; ði] [desk] .

note	**on**	**the**	**desk**	**.**
笔记	在	这	桌子	.

"我能而且将会做到，"萨尔蒂纳先生宣布道，并将一张10英镑的钞票放在桌子上。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzər] ['pɑːkɪt] .

His	**Lordship**	**slipped**	**it**	**in**	**his**	**trouser**	**pocket**	**.**
他的	领主	滑倒了	它	在	他的	裤子	口袋	.

大人把它塞进了裤兜里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] £42 [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi] [sed] [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ]

It	**will**	**be**	**£42**	**before**	**I**	**have**	**done**	**with**	**you**	**he**	**said**	**but**	**you**	**can**	**pay**
它	将要	是	£42	前	我	有	完毕	和	你	他	说	但	你	能	支付

[ˌem 'iː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][æz; əz] [kən'viːniənt] .

me	**here**	**and**	**there**	**as**	**convenient**	**.**
我	这里	和	那里	作为	方便的	.

他说，完事之前一共要42英镑，不过你可以随时方便地付我钱。

[oʊ] ['θæŋkjuː] [kraɪd]['mɪstər] - .

Oh	**thankyou**	**cried**	**Mr**	**Salteena**	**.**
哦	谢谢	哭	先生	-	.

"哦，谢谢你！"萨尔蒂纳先生喊道。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - .

Not	**at**	**all**	**said**	**the**	**Earl**	**and**	**now**	**to**	**bissness**	**.**
不是	在	全部	说	这	伯爵	和	现在	到	-	.

伯爵说："完全没有，现在谈正事吧。"

[waɪl] [hɪr] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ɪn] [kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [noʊn] [æz; əz] ['loʊər] [reɪndʒ] .

While	**here**	**you**	**will**	**live**	**in**	**compartments**	**in**	**the**	**basement**	**known**	**as**	**Lower**	**Range**	**.**
尽管	这里	你	将要	居住	在	隔间	在	这	地下室	已知	作为	降低	范围	.

在这里，您将居住在地下室被称为"下层区域"的隔间里。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] ['meni] [hɪnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃembər] [æz; əz][tuː; tə] [kloʊðz]

You	**will**	**get**	**many**	**hints**	**from**	**the**	**Groom**	**of**	**the**	**Chambers**	**as**	**to**	**clothes**
你	将要	得到	许多	提示	从	这	新郎	的	这	钱伯斯	作为	到	衣服

[ænd; ənd]

and
和

你会从侍从长那里得到很多关于服装方面的提示，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**57**	**]**
[	页	-	]

- [tuː; tə]['miːniːəlz] .
ettiquett **to** **menials** **.**
- 到 仆役 .

礼仪要讲究，对待仆人要讲究。

[juː; jʊ] [wɪl] [mɪks][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['græmə] [ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɔːr]
You **will** **mix** **with** **me** **for** **grammer** **and** **I** **might** **take** **you** **out** **hunting** **or**
你 将要 混合 和 我 为了 语法 和 我 可能 拿 你 出去 打猎 或者
['ʃuːtɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [tɪps] .
shooting **sometimes** **to** **give** **you** **a** **few** **tips** **.**
射击 有时 到 给 你 一个 很少 尖端 .

你会和我一起学习语法，我有时可能会带你去打猎或射击，给你一些建议。

['ɔːlsoʊ][aɪ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['leɪdiz] ['pɑːrtiz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .
Also **I** **have** **lots** **of** **ladies** **partys** **which** **you** **will** **attend** **occasionally** **.**
还 我 有 很多 的 女士们 派对 哪个 你 将要 出席 偶尔 .

另外，我经常会举办一些女士聚会，你偶尔也会参加。

['mɪstər] - [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Mr **Salteenas** **eyes** **flashed** **with** **excitement** **.**
先生 - 眼睛 闪光灯 和 激动 .

萨尔蒂纳斯先生的眼中闪过一丝兴奋的光芒。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] .
I **shall** **enjoy** **that** **he** **cried** **.**
我 将 享受 那 他 哭 .

我会很开心他哭了。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [kɔft] ['laʊdli] .
His **Lordship** **coughed** **loudly** **.**
他的 领主 咳嗽 高声 .

大人剧烈咳嗽起来。

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['mæri] [waɪl] ['ʌndər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
You **may** **not** **marry** **while** **under** **instruction** **he** **said** **firmly** **.**
你 可能 不是 结婚 尽管 在下面 操作说明 他 说 牢牢 .

“你服役期间不得结婚，”他坚定地说。

[oʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [tuː; tə] ['θæŋkjuː] [sed] ['mɪstər] - .
Oh **I** **shall** **not** **need** **to** **thankyou** **said** **Mr** **Salteena** **.**
哦 我 将 不是 需要 到 谢谢 说 先生 - .

“哦，我不用谢，”萨尔蒂纳先生说道。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [dɪ'saɪd] [ɑːn][ə; eɪ] - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [æz; əz][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)n]
You **must** **also** **decide** **on** **a** **profeshion** **said** **his** **Lordship** **as** **your** **instruction**
你 必须 还 决定 在 一个 - 说 他的 领主 作为 你的 操作说明
[wɪl] ['veri] [ə'kɔːrdɪŋ] .
will **vary** **according** **.**
将要 各不相同 根据 .

法官大人说，你还必须决定从事什么职业，因为你的指示会因职业而异。

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] [pæləs] [sed] ['mɪstər] - [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪz]
Could **I** **be** **anything** **at** **Buckingham** **Pallace** **said** **Mr** **Salteena** **with** **flashing** **eyes**
可以 我 是 任何事物 在 白金汉 宫殿 说 先生 - 和 闪烁 眼睛
.
:
.

萨尔蒂纳先生目光闪烁地问道：“我能在白金汉宫扮演任何角色吗？”

[oʊ] [wel] [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [sed] [ðə; ði]['noʊb(ə)l] [ɜːrl]
Oh **well** **I** **dont** **quite** **know** **said** **the** **noble** **earl**
哦 出色地 我 不 相当 知道 说 这 高贵 伯爵

“哦，我也不太清楚。”这位高贵的伯爵说道。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [pər'hæps] [gɔləp] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['rɔɪəl] - [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə][traɪ] .

but	you	might	perhaps	gallopp	beside	the	royal	baroushe	if	you	care	to	try	.
但	你	可能	也许	加洛普	旁	这	皇家	-	如果	你	关心	到	尝试	.

但如果你愿意尝试的话，或许可以策马奔腾到皇家马车旁。

[oʊ] [ɪn'diːd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kraɪd]['mɪstər] - [aɪ][ˌeɪ 'em]['veri][fɑːnd][ʌv; əv] [freʃ] [er][ænd; ənd]

Oh	indeed	I	should	cried	Mr	Salteena	I	am	very	fond	of	fresh	air	and
哦	的确	我	应该	哭	先生	-	我	是	非常	喜爱	的	新鲜的	空气	和

['rɔɪəltiːz] .

royalties	.
版税	.

哦，萨尔蒂纳先生，我真应该哭出来，我非常喜欢新鲜空气和皇室成员的待遇。

[wel] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [smaɪl]

Well	said	the	earl	with	a	knowing	smile
出色地	说	这	伯爵	和	一个	会心	微笑

伯爵说得好，脸上带着意味深长的微笑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[aɪ] [maɪt] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ]

I	might	arrange	it	with	the	prince	of	Wales	who	I	am	rarther	intimate	with
我	可能	安排	它	和	这	王子	的	威尔士	WHO	我	是	-	亲密的	和

.

:
.

我或许可以和威尔士亲王安排一下，我和他关系比较亲密。

[nɑːt] ['riːəli] [gɑːspt] ['mɪstər] - .

Not	really	gasped	Mr	Salteena	.
不是	真的	倒吸一口气	先生	-	.

"并没有，"萨尔蒂纳先生倒吸一口凉气。

[dɪr] [ˌem 'iː] [jes] [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [ɜːrl] ['kerləsli] [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]

Dear	me	yes	remarked	the	earl	carelessly	and	if	we	decide	for	you	to
亲爱的	我	是的	评论	这	伯爵	粗心大意	和	如果	我们	决定	为了	你	到

[gɔləp] [baɪ][ðə; ði]['rɔɪəl] - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [mɛʃʊrd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [plʌʃ]

gallopp	by	the	royal	viacle	you	must	be	mesured	for	some	plush
加洛普	经过	这	皇家	-	你	必须	是	测量	为了	一些	豪华的

['nɪkərbɑːkərz] [æt; ət][wʌns] .

knickerbockers	at	once	.
尼克博克	在	一次	.

"哎呀，"伯爵漫不经心地说道，"如果我们决定让你乘坐皇家马车，就必须马上为你量身定做几条毛绒灯笼裤。"

['mɪstər] - [glɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] - [fæt][legz][ænd; ənd] [said] .

Mr	Salteena	glanced	at	his	rarther	fat	legs	and	sighed	.
先生	-	瞥了一眼	在	他的	-	胖的	腿	和	叹了口气	.

萨尔蒂纳先生瞥了一眼自己比较粗壮的双腿，叹了口气。

[wel] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn][ə; eɪ][fjuː] - [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['pɪkɪŋ]

Well	I	must	go	out	now	and	call	on	a	few	Dowigers	said	his	Lordship	picking
出色地	我	必须	去	出去	现在	和	称呼	在	一个	很少	-	说	他的	领主	挑选

[ʌp][hɪz; ɪz][ɛlədʒənt][tɑːp][hæt] .

up	his	elegent	top	hat	.
向上	他的	优雅	顶部	帽子	.

"好了，我现在得出去拜访几个道维格家族的人了。"大人说着，拿起他那顶优雅的高顶礼帽。

[wel] [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr][hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [frentʃ] ['æksent] .

Well	au	revoir	he	added	with	a	good	french	accent	.
出色地	au	再见	他	额外	和	一个	好的	法语	口音	.

“好吧，再见。”他用一口流利的法语说道。

[əˈduː] [maɪ] [lɔːrd] [kraɪd] ['mɪstər] - [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [dʌn] [wiː; wi] [miːt] [əˈnɑːn][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

Adieu	my	Lord	cried	Mr	Salteena	not	to	be	out	done	we	meet	anon	I	take	it	.
再见	我的	主	哭	先生	-	不是	到	是	出去	完毕	我们	见面	匿名	我	拿	它	.

“再见了，我的大人！”萨尔蒂纳先生喊道。为了不甘示弱，我想我们很快就会再见面。

[nɑːt] [tɪl] [təˈmɑːroʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [ɜːrl] [juː; jʊ] [wɪl] [naʊ] [proʊˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['riːdʒənz] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [faɪnd] [tiː] .

Not	till	tomorrow	answered	the	earl	you	will	now	proceed	to	the	lower	regions	where	you	will	no	doubt	find	tea	.
不是	直到	明天	回答	这	伯爵	你	将要	现在	继续	到	这	降低	地区	在哪里	你	将要	不	怀疑	寻找	茶	.

伯爵回答说：“要等到明天，你们现在前往地势较低的地区，那里肯定能找到茶。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]['kaɪndli][ænd; ənd][glaidid][aʊt][ɪn]['saɪləns] .

He	nodded	kindly	and	glided	out	in	silence	.
他	点头	亲切地	和	滑翔	出去	在	沉默	.

他和蔼地点了点头，然后默默地滑了出去。

[hɪr] [aɪ] [wɪl] [end][maɪ] ['tʃæptər] .

Here	I	will	end	my	chapter	.
这里	我	将要	结尾	我的	章	.

我的章节到此结束。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	59	]
[	页	-	]

[第59页]

['tʃæptər] [sɪks]

CHAPTER	6
章	6

第六章

[haɪ] [laɪf]

HIGH	LIFE
高的	生活

上流生活

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

['mɪstər] - [əˈwoʊk][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ruːm] .

Mr	Salteena	awoke	next	morning	in	his	small	but	pleasant	room	.
先生	-	醒来	下一个	早晨	在	他的	小的	但	令人愉快的	房间	.

第二天早上，萨尔蒂纳先生在他那间虽小但舒适的房间里醒来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] - [set] .

It	was	done	in	green	and	white	with	Monagrams	on	the	toilit	set	.
它	曾是	完毕	在	绿色的	和	白色的	和	-	在	这	-	放	.

厕所的装饰以绿色和白色为主色调，并印有字母组合图案。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [kwɪlt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	had	a	tiny	white	bed	with	a	green	quilt	and	a	picture	of	the
他	有	一个	微小的	白色的	床	和	一个	绿色的	被子	和	一个	图片	的	这

- [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði][wɔːlz] .

Nativaty	and	one	of	Windsor	Castle	on	the	walls	.
-	和	一	的	温莎	城堡	在	这	墙壁	.

他有一张白色的小床，铺着绿色的被子，墙上挂着一幅耶稣诞生的图画和一幅温莎城堡的图画。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['oʊvər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz]['mɪstər] - ['oʊpənd][hɪz; ɪz] ['sliːpi]

The	sun	was	shining	over	all	these	things	as	Mr	Salteena	opened	his	sleepy
这	太阳	曾是	灼灼	超过	全部	这些	事物	作为	先生	-	打开	他的	困

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

萨尔蒂纳先生睁开惺忪的睡眼时，阳光洒在这一切之上。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ræt][tæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .

Just	then	there	was	rat	tat	on	the	door	.
只是	然后	那里	曾是	鼠	塔特	在	这	门	.

就在这时，门上传来老鼠的敲击声。

[kʌm] [ɪn] [kɔːld] ['mɪstər] - [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] ['edwərd] - [ə; eɪ] [treɪ] ['veri]

Come	in	called	Mr	Salteena	and	in	came	Edward	Procurio	ballancing	a	tray	very
来	在	称为	先生	-	和	在	来了	爱德华	-	平衡	一个	托盘	非常

['klevərli] .

cleverly	.
巧妙地	.

萨尔蒂纳先生进来了，爱德华·普罗库里奥端着托盘，动作非常娴熟地走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [moʊst] ['elɪgənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ʃaɪni] [blæk] [her] [ænd; ənd] [peɪl] ['jeloʊ] [feɪs] [ænd; ənd]

He	looked	most	elegant	with	his	shiny	black	hair	and	pale	yellow	face	and
他	看起来	最多	优雅的	和	他的	闪亮的	黑色的	头发	和	苍白	黄色的	脸	和

[hæf] [ʃʌt] [aɪz] .

half	shut	eyes	.
一半	关闭	眼睛	.

他一头乌黑亮丽的头发，苍白的脸庞，半闭着的眼睛，显得格外优雅。

[hiː; hi] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] - [ænd; ənd] - [wei] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn]

He	smiled	in	a	very	mystearious	and	superier	way	as	he	placed	the	tray	on
他	微笑	在	一个	非常	-	和	-	方式	作为	他	放置	这	托盘	在

['mɪstər] - ['pɔɪntɪd] [niːz] .

Mr	Salteenas	pointed	knees	.
先生	-	尖	膝盖	.

他神秘而高贵地笑着，把托盘放在萨尔蒂纳先生绷直的膝盖上。

[jʊr; jər] ['ɜːrli] ['bevərɪdʒ] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ænd; ənd]

Your	early	beverage	he	announced	and
你的	早期的	饮料	他	宣布	和

他宣布，你的早茶

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði][blaɪndz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ][tuː; tə][hɪm'self] .

began	to	pull	up	the	blinds	still	smiling	to	himself	.
开始	到	拉	向上	这	百叶窗	仍然	微笑	到	他自己	.

他一边拉起百叶窗，一边独自微笑。

[oʊ] ['θæŋkju:] [kraɪd]['mɪstər] - ['fi:lɪŋ] ['veri] - [kəm'perd] [tu:; tə] [ðɪs] [grænd] ['feloʊ] .

Oh	thankyou	cried	Mr	Salteena	feeling	very	towzld	compared	to	this	grand	fellow	.
哦	谢谢	哭	先生	-	感觉	非常	-	比较的	到	这	盛大	同伴	.

"哦，谢谢您！"萨尔蒂纳先生激动地叫道，与这位伟人相比，他觉得自己太渺小了。

[ðen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] - [bɪ'gæn][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði]['wɔ:rdroʊb][ænd; ənd] [lʊk]

Then	to	his	great	supprise	Procurio	began	to	open	the	wardrobe	and	look
然后	到	他的	伟大的	惊喜	-	开始	到	打开	这	衣柜	和	看

[æt; ət]['mɪstər] - ['su:ts] ['meɪkɪŋ] [ɪ'tæliən][ˌeksklə'meɪʃənz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

at	Mr	Salteenas	suits	making	italian	exclamations	under	his	breath	.
在	先生	-	西装	制作	意大利语	感叹词	在下面	他的	气息	.

然后，令他大吃一惊的是，普罗库里奥开始打开衣柜，看着萨尔蒂纳斯先生的西装，同时低声发出意大利语的惊叹声。

['mɪstər] - [der] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][soʊ][hi:; hi] - [hɪz; ɪz] [ti:] [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ] [mə'ri:]

Mr	Salteena	dare	not	say	a	word	so	he	swollowed	his	tea	and	eat	a	Marie
先生	-	敢	不是	说	一个	单词	所以	他	-	他的	茶	和	吃	一个	玛丽

['bɪskɪt] - .

biscuit	hastilly	.
饼干	-	.

萨尔蒂纳先生不敢说一句话，只好狼吞虎咽地喝完茶，匆匆吃了一块玛丽饼干。

['prez(ə)ntli] - [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [blu:] [sɜ:rdʒ][su:t] .

Presently	Procurio	advanced	to	the	bed	with	a	bright	blue	serge	suit	.
目前	-	先进的	到	这	床	和	一个	明亮的	蓝色的	哔叽	套装	.

这时，普罗库里奥身穿一套亮蓝色的斜纹呢套装，走到床边。

[wɪl] [ju:; jʊ] [wer] [ðɪs] [tə'deɪ] [sɜ:r][hi:; hi] [æskt] ['kwaɪətli] .

Will	you	wear	this	today	sir	he	asked	quietly	.
将要	你	穿	这	今天	先生	他	问	悄悄	.

"先生，您今天会穿这件衣服吗？"他轻声问道。

[oʊ] ['sɜ:rt(ə)nli] [sed] ['mɪstər] - .

Oh	certainly	said	Mr	Salteena	.
哦	当然	说	先生	-	.

"哦，当然，"萨尔蒂纳先生说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kli:n] [ʃɜ:rt] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'mɪs] [sed] - [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [peɪl] [blu:]

And	a	clean	shirt	would	not	come	amiss	said	Procurio	what	about	this	pale	blue
和	一个	干净的	衬衫	会	不是	来	错误	说	-	什么	关于	这	苍白	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] [straɪp] .

and	white	stripe	.
和	白色的	条纹	.

普罗库里奥说，一件干净的衬衫也不错，这件浅蓝色和白色条纹的怎么样？

[wɪð; wɪθ] - [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] - .

With	pleashure	replied	Mr	Salteena	.
和	-	回复	先生	-	.

萨尔蒂纳先生高兴地回答道。

[soʊ] - [leɪd][ðem; ðəm][aʊt][ɪn] [ni:t] [ə'reɪ] ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['reɪzər][ænd; ənd] [brʌʃ] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪvɪŋ] .

So	Procurio	laid	them	out	in	neat	array	also	a	razer	and	brush	for	shaving	.
所以	-	铺设	他们	出去	在	整洁的	大批	还	一个	雷蛇	和	刷子	为了	剃须	.

于是普罗库里奥将它们整齐地摆放好，还有剃刀和剃须刷。

[ðen] [hi:; hi]['oʊpənd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bæθ] [ru:m] [ʃæl; ʃəl][aɪ][tɜ:rn][ɑ:n][hɑ:t][ɔ:r][koʊld] .

Then	he	opened	a	door	saying	This	is	the	bath	room	shall	I	turn	on	hot	or	cold	.
然后	他	打开	一个	门	说	这	是	这	洗澡	房间	将	我	转动	在	热的	或者	寒冷的	.

然后他打开一扇门说："这是浴室，我应该开热水还是冷水？"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [sed] ['mɪstər] - ['fiːlɪŋ] ['veri] [hɑːt][ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .

I	dont	mind	said	Mr	Salteena	feeling	very	hot	and	ignorant	.
我	不	头脑	说	先生	-	感觉	非常	热的	和	无知	.

萨尔蒂纳先生感到又热又无知，但他并不介意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [sɜːr] [sed] - ['fɜːrmli] .

It	is	best	for	you	to	decide	sir	said	Procurio	firmly	.
它	是	最好的	为了	你	到	决定	先生	说	-	牢牢	.

“最好由您来决定，先生。”普罗库里奥坚定地说。

[wel] [aɪ] [wɪl] [traɪ][koʊld] [sed] ['mɪstər] - ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['mænli][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .

Well	I	will	try	cold	said	Mr	Salteena	feeling	it	was	more	manly	to	say	that	.
出色地	我	将要	尝试	寒冷的	说	先生	-	感觉	它	曾是	更多的	男子气概	到	说	那	.

“那我试试冷的，”萨尔蒂纳先生说，他觉得这么说更有男子气概。

- [boʊd] [ænd; ənd] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæθ] [ruːm] .

Procurio	bowed	and	beat	a	retreat	to	the	bath	room	.
-	鞠躬	和	打	一个	撤退	到	这	洗澡	房间	.

普罗库里奥鞠躬后退到了浴室。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][toʊld]['mɪstər] . - [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːʃt] [hiː; hi]

Then	he	returned	and	told	Mr	.	Salteena	that	when	he	was	washed	he
然后	他	返回	和	讲述	先生	.	-	那	什么时候	他	曾是	洗过	他

[wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

would	find	his	breakfast	in	the	sitting	room	.
会	寻找	他的	早餐	在	这	坐着	房间	.

然后他回来告诉萨尔蒂纳先生，等他洗漱完毕，早餐会在客厅里等着他。

[wen] ['mɪstər] - [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [bluː] [suːt][ænd; ənd] [kliːn] [ʃɜːrt] [hiː; hi]

When	Mr	Salteena	was	dressed	in	his	best	blue	suit	and	clean	shirt	he
什么时候	先生	-	曾是	穿着	在	他的	最好的	蓝色的	套装	和	干净的	衬衫	他

- ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [geɪ] [kə'neri] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [fɪt][tuː; tə][bɜːrst][ɪn]

stroled	into	the	sitting	room	where	a	gay	canary	was	singing	fit	to	burst	in
-	进入	这	坐着	房间	在哪里	一个	同性恋	金丝雀	曾是	歌唱	合身	到	爆裂	在

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɔpl] [ʌv; əv][dʌvz; doʊvz] ['kuːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wɪkər; 'hwɪkər][keɪdʒ] .

the	window	and	a	copple	of	doves	cooing	in	a	whicker	cage	.
这	窗户	和	一个	库普尔	的	鸽子	咕咕	在	一个	柳条	笼	.

萨尔蒂纳先生穿上他最好的蓝色西装和干净的衬衫，大步走进客厅，一只欢快的金丝雀正在歌唱，仿佛要冲进窗户，还有一群鸽子在柳条笼里咕咕叫着。

[ə; eɪ] ['tʃɪri] [smel] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] - [glaidid][ɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['stiːmɪŋ] ['kɔfl] .

A	cheery	smell	greeted	him	as	Procurio	glided	in	with	some	steaming	coffie	.
一个	欢快的	闻	问候	他	作为	-	滑翔	在	和	一些	蒸煮	咖啡	.

一股令人愉悦的香味扑面而来，普罗库里奥端着热气腾腾的咖啡走了进来。

['mɪstər] - [felt] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm][ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [fjuː] [riˈmaːks] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['weðər]

Mr	Salteena	felt	more	at	home	and	passed	a	few	remarks	about	the	weather
先生	-	毛毡	更多的	在	家	和	通过了	一个	很少	评论	关于	这	天气

.
:
.

萨尔蒂纳先生感觉自在多了，还就天气发表了一些评论。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvərd] [sʌm; səm] ['lʌvli] - [ɑ:n] [toʊst] [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd]

Procurio **smiled** **and** **uncovered** **some** **lovely** **kidnys** **on** **toast** **and** **as** **he** **did**

- 微笑 和 裸露 一些 迷人的 - 在 吐司 和 作为 他 做过

[soʊ] [bent] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn] ['mɪstər] - [ɪr] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [ɪn] [jʊr; jər]

so **bent** **and** **whispered** **in** **Mr** **Salteenas** **ear** **you** **could** **have** **come** **in** **in** **your**

所以 弯曲 和 低声说道 在 先生 - 耳朵 你 可以 有 来 在 在 你的

['dresɪŋ] [gaʊn] .

dressing **gown** **.**

敷料 袍 .

普罗库里奥笑着揭开烤面包上几块美味的烤乳猪，同时弯下腰，在萨尔蒂纳先生耳边低语道："你穿着睡袍都可以进来。"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[Pg 62]

[页 -]

[第62页]

['mɪstər] - [geɪv] [ə; eɪ] [stɑ:rt] .

Mr **Salteena** **gave** **a** **start** **.**

先生 - 给予 一个 开始 .

萨尔蒂纳先生开了个头。

[oʊ] [kæn; kən] [aɪ] [hi:; hi] [sed] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] .

Oh **can** **I** **he** **said** **ten** **thousand** **thanks** **.**

哦 能 我 他 说 十 千 谢谢 .

他说："哦，我可以说一万个感谢吗？"

[ðen] - [pæst] [aʊt] [ænd; ənd] ['mɪstər] - ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kidniz] [ænd; ənd] -

Then **Procurio** **passed** **out** **and** **Mr** **Salteena** **finnished** **his** **kidneys** **and** **chiruped** -

[tu:; tə] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɜ:rp(ə)l] [bɑ:ks]

to **the** **birds** **and** **had** **a** **cigarette** **from** **a** **handsome** **purple** **box**

到 这 鸟类 和 有 一个 卷烟 从 一个 英俊的 紫色的 盒子

[wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n] [ðə; ði] [desk] .

which **he** **found** **on** **the** **desk** **.**

哪个 他 成立 在 这 桌子 .

然后普罗库里奥昏了过去，萨尔蒂纳先生吃完了他的肾脏，对着鸟儿啁啾了几声，然后从桌子上找到的一个漂亮的紫色盒子里抽了一支烟。

[ðen] - ['entərd] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] [sed] .

Then **Procurio** **entered** **once** **more** **and** **with** **a** **bow** **said** **.**

然后 - 进入 一次 更多的 和 和 一个 弓 说 .

然后普罗库里奥再次进来，鞠躬说道：

[hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['li:vi] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [ə'mju:z] [ju:; jʊ]

His **lordship** **is** **going** **to** **a** **levie** **this** **morning** **and** **thinks** **it** **might** **amuse** **you**

他的 领主 是 去 到 一个 利维 这 早晨 和 思考 它 可能 娱乐 你

[tu:; tə] [goʊ] [tu:] .

to **go** **too** **.**

到 去 也 .

大人今天早上要去征兵，他觉得你一起去可能会觉得有趣。

[kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['redi] [baɪ] - [ə'klɒk] .

Could **you** **be** **ready** **by** **11** **oclock** **.**

可以 你 是 准备好 经过 - 点钟 .

你能在11点之前准备好吗?

[oʊ] [jes] [wʌt] [fʌn] [sed] ['mɪstər] - [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ] ['li:vi] [ɪz] [maɪ] [mæn] .

Oh **yes** **what** **fun** **said** **Mr** **Salteena** **have** **you** **any** **notion** **what** **a** **levie** **is** **my** **man** **.**

哦 是的 什么 乐趣 说 先生 - 有 你 任何 概念 什么 一个 利维 是 我的 男人 .

"哦，是啊，真有趣，"萨尔蒂纳先生说，"你知道什么是征税吗，我的朋友？"

- [geɪv] [ə; eɪ] - [smaɪl] .
Procurio gave a superier smile .
- 给予 一个 - 微笑 .

普罗库里奥露出了更加灿烂的笑容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə]['veri] - ['piːpl] [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][ɪz]
It is a party given by the Queen to very superier peaple but this one is
它 是 一个 派对 给定 经过 这 女王 到 非常 - 人 但 这 一 是
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ɪz][nɑːt][kwaɪt][hɜːr; hər]['juːʒuəl][self] [tə'deɪ] .
given by the Prince of Wales as the Queen is not quite her usual self today .
给定 经过 这 王子 的 威尔士 作为 这 女王 是 不是 相当 她 通常 自己 今天 .

这是女王为地位显赫的人物举办的宴会，但今天女王身体不适，所以这次是由威尔士亲王主持的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [draɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .
It will be at Buckingham palace so you will drive with his lordship .
它 将要 是 在 白金汉 宫殿 所以 你 将要 驾驶 和 他的 领主 .

地点在白金汉宫，所以你会和勋爵一起开车。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['fɪrfəli] [ɪk'saɪtɪd] .
Mr Salteena was fearfully excited .
先生 - 曾是 恐惧地 兴奋的 .

萨尔蒂纳先生既兴奋又害怕。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['wɪəri] [hiː; hi] [gɑːspt] .
What shall I weare he gasped .
什么 将 我 我们是 他 倒吸一口气 .

“我该穿什么呢？”他喘着气问。

[wel] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [blæk] ['sætn] ['nɪkərbɑːkərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæt]
Well of course you ought to have black satin knickerbockers and a hat
出色地 的 课程 你 应该 到 有 黑色的 缎 尼克博克 和 一个 帽子
[wɪð; wɪθ] [waɪt]
with white
和 白色的

当然，你应该穿黑色缎面灯笼裤，戴一顶白色帽子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

['fɛðɚz] ['ɔːlsoʊ] ['gɑːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][stɑːr][ɔːr] [tuː] .
feathers also garters and a star or two .
羽毛 还 吊袜带 和 一个 星星 或者 二 .

羽毛、吊袜带，还有一两颗星星。

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] [sed] ['mɪstər] - [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
You supprise me said Mr Salteena I have none of those articles .
你 惊喜 我 说 先生 - 我 有 没有任何 的 那些 文章 .

萨尔蒂纳先生说：“你真让我惊讶，我一件也没有。”

[wel] [sed] - ['kaɪndli][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][hɪz; ɪz]['sekənd] [best] [kɑːkt] [hæt][æz; əz]
Well said Procurio kindly his lordship will lend you his second best cocked hat as
出色地 说 - 亲切地 他的 领主 将要 借 你 他的 第二 最好的 上膛 帽子 作为
[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [wʌn][ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [aɪ] [maɪt]
you are obliged to wear one and I think with a little thourght I might
你 是 有义务 到 穿 一 和 我 思考 和 一个 小的 - 我 可能
[rɪg] [juː; jʊ][ʌp][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pæs] ['mʌstər] .
rig you up so as to pass muster .
钻井平台 你 向上 所以 作为 到 经过 鼓起 .

普罗库里奥说得好，这位仁慈的大人会把他的第二好的三角帽借给你，因为你必须戴一顶。我想，只要稍微动动脑筋，我就可以把你打扮得像个样子，让你通过审查。

[ðen] [ðeɪ] ['rʌmɪdʒd] [ə'mʌŋ] ['mɪstər] - [θɪŋz] [ænd; ənd] - [gɑːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt]
Then they rumaged among Mr Salteenas things and Procurio got very intelligent
然后 他们 传闻 之中 先生 - 事物 和 - 得到 非常 聪明的
[ænd; ənd] [əd'vaɪzd] ['mɪstər] - [tuː; tə] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [blæk] ['iːvnɪŋ] [suːt] [ænd; ənd] [roʊl] [ʌp]
and advised Mr Salteena to were his black evening suit and role up
和 建议 先生 - 到 是 他的 黑色的 晚上 套装 和 角色 向上
[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
his trousers .
他的 裤子 .

然后，他们在萨尔蒂纳先生的东西里翻找，普罗库里奥非常机智地建议萨尔蒂纳先生穿上他的黑色晚礼服，卷起他的裤腿。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [lent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fɑːsənd] ['taɪtli]
He also lent him a pair of white silk stockings which he fastened tightly
他 还 借出的 他 一个 一对 的 白色的 丝绸 长筒袜 哪个 他 系紧 紧紧
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [niːz] [wɪð; wɪθ] [red] [rəʊ'zets] .
round his knees with red rosettes .
圆形的 他的 膝盖 和 红色的 玫瑰花结 .

他还借给他一双白色丝袜，他用红色玫瑰花结将丝袜紧紧地系在膝盖上。

[ðen] [hiː; hi] ['kwɪkli] [kʌt] [aʊt] [ə; eɪ] [stɑːr] [ɪn] ['sɪlvər] ['peɪpər] [ænd; ənd] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃest]
Then he quickly cut out a star in silver paper and pinned it to his chest
然后 他 迅速地 切 出去 一个 星星 在 银 纸 和 已置顶 它 到 他的 胸部
[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] .
and also added a strip of red ribbon across his shirt front .
和 还 额外 一个 条 的 红色的 丝带 穿过 他的 衬衫 正面 .

然后他迅速用银色纸剪出一颗星星，别在胸前，还在衬衫前面加了一条红丝带。

[ðen] ['mɪstər] - - [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] .
Then Mr Salteena survayed himself in the glass .
然后 先生 - - 他自己 在 这 玻璃 .

然后萨尔蒂纳先生对着镜子审视自己。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['fænsi] [dres] ['pɑːrti] [hiː; hi] [æskt] .
Is it a fancy dress party he asked .
是 它 一个 想要 裙子 派对 他 问 .

"这是化装舞会吗？"他问道。

[noʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [bʌt; bət] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] —
No they always were that kind of thing but wait till you see his Lordship —
不 他们 总是 是 那 种类 的 事物 但 等待 直到 你 看 他的 领主 —
[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['redi] [sɜːr] [aɪ] [wɪl] [kən'dʌkt] [juː; jʊ] [ɪn] .
if you are ready sir I will conduct you in .
如果 你 是 准备好 先生 我 将要 执行 你 在 .

不，他们一直都是那样，不过等你见到大人就知道了——先生，如果您准备好了，我将带您进去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

['mɪstər] - ['fɑːloʊd] - [ʌp] ['kaʊntləs] [sterz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɝːlz]
Mr Salteena followed Procurio up countless stairs till they came to the Earls
先生 - 随后 - 向上 无数 楼梯 直到 他们 来了 到 这 伯爵
[kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] .
compartments and tapped on the bedroom door .
隔间 和 轻敲 在 这 卧室 门 .

萨尔蒂纳先生跟着普罗库里奥爬上了无数级台阶，直到他们来到伯爵的包厢前，然后敲了敲卧室的门。

[kʌm] [ɪn] [kraɪd] [ə; eɪ] ['meri] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðeɪ] [stroʊd] .

Come	in	cried	a	merry	voice	and	in	they	strode	.
来	在	哭	一个	欢乐	嗓音	和	在	他们	大步走	.

"进来吧！"一个欢快的声音喊道，他们大步走了进去。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] - [maɪ] [lɔ:rd] [aɪ] [trʌst] [hi:; hi] [wɪl] [du:] [ðə; ði] [hæt]

I	have	done	my	best	with	Mr	Salteena	my	lord	I	trust	he	will	do	the	hat
我	有	完毕	我的	最好的	和	先生	-	我的	主	我	相信	他	将要	做	这	帽子

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪfərəns] .

of	course	will	make	a	deal	of	diffrence	.
的	课程	将要	制作	一个	交易	的	差异	.

我已经尽力了，萨尔蒂纳先生，大人，我相信他会做好的，当然，帽子会带来很大的不同。

['mɪstər] - [boʊd] ['nɜ:rvəsli] ['wɪʃɪŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɑ:t] [kə'rekt] ['nɪkərbɑ:kərz] [æz; əz]

Mr	Salteena	bowed	nervously	wishing	he	had	got	correct	knickerbockers	as
先生	-	鞠躬	紧张地	祝	他	有	得到	正确的	尼克博克	作为

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [tu:] [fɜ:rm] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑ:təz] .

his	trousers	did	not	feel	too	firm	in	spite	of	the	garters	.
他的	裤子	做过	不是	感觉	也	公司	在	尽管如此	的	这	吊袜带	.

萨尔蒂纳先生紧张地鞠了一躬，心想自己要是穿了合适的灯笼裤就好了，因为尽管系了吊袜带，他的裤子还是感觉不太紧实。

[nɑ:t] [hæf] [bæd] [kraɪd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [traɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hæt]

Not	half	bad	cried	the	earl	try	on	the	hat
不是	一半	坏的	哭	这	伯爵	尝试	在	这	帽子

还不错，伯爵喊道，然后试戴了一下帽子。

-

Salteena

-

萨尔蒂娜

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɑ:n] [maɪ] [bed] .

it	is	on	my	bed	.
它	是	在	我的	床	.

它在我的床上。

['mɪstər] - [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [goʊld] [breɪd]

Mr	Salteena	placed	it	on	his	head	and	the	feathers	and	gold	braid
先生	-	放置	它	在	他的	头	和	这	羽毛	和	金子	编织

[bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] ['veri] [wel]

became	him	very	well
成为	他	非常	出色地

萨尔蒂纳先生把它戴在头上，羽毛和金辫子非常适合他。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] ['veri] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rl] [hu:] [lʊkt] [ə; eɪ] [saɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [gɔdz] .

but	he	felt	very	jellous	of	the	earl	who	looked	a	sight	for	the	gods	.
但	他	毛毡	非常	-	的	这	伯爵	WHO	看起来	一个	视线	为了	这	神	.

但他非常嫉妒那位英俊潇洒、宛若天神的伯爵。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['prɑ:pər] ['sætn] ['nɪkərbɑ:kərz] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [klɑ:sps] [ænd; ənd] ['bʌkld] [ʃu:z]

He	had	proper	satin	knickerbockers	with	diamond	clasps	and	buckled	shoes
他	有	恰当的	缎	尼克博克	和	钻石	扣环	和	弯曲	鞋

[ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] ['stɑ:kɪŋz] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [faɪn] [legz] .

and	black	silk	stockings	which	showed	up	his	long	fine	legs	.
和	黑色的	丝绸	长筒袜	哪个	显示	向上	他的	长的	美好的	腿	.

他穿着带有钻石扣的缎面灯笼裤、带扣皮鞋和黑色丝袜，露出了他修长的美腿。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['flɑ:pi] [ʃɜ:rt] [ʌv; əv] - ['mʌzlɪn] [wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [leɪs] ['kɑ:lər] [ænd; ənd] [kʌfs] .

He	had	a	floppy	shirt	of	softist	muslin	with	real	lace	collar	and	cuffs	.
他	有	一个	软盘	衬衫	的	-	细棉布	和	真实的	蕾丝	衣领	和	袖口	.

他穿着一件宽松的细棉布衬衫，领口和袖口是真正的蕾丝。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [hʌŋ] [æt; ət]
A **sword** **hung** **at**
一个 剑 悬挂 在

一把剑挂在那里

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [sæʃ] [wʌz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd]
his **side** **and** **a** **crimson** **sash** **was** **round** **his** **waist** **and** **a** **splendid**
他的 边 和 一个 赤红 窗扇 曾是 圆形的 他的 腰部 和 一个 灿烂
[kɑːkt] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .
cocked **hat** **on** **his** **head** **.**
上膛 帽子 在 他的 头 .

他腰间系着一条深红色的腰带，头上戴着一顶华丽的三角帽。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] .
His **blue** **eyes** **twinkled** **as** **he** **pulled** **on** **a** **pair** **of** **white** **kid** **gloves** **.**
他的 蓝色的 眼睛 闪烁 作为 他 拉 在 一个 一对 的 白色的 孩子 手套 .

他戴上一副白色羊皮手套时，蓝色的眼睛闪闪发光。

[wel] [kʌm] [ɑːn] - [hiː; hi][kraɪd][ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi][ˌnerˈvəs][aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [per]
Well **come** **on** **Salteena** **he** **cried** **and** **dont** **be** **nervus** **I** **will** **get** **you** **a** **pair**
出色地 来 在 - 他 哭 和 不 是 神经 我 将要 得到 你 一个 一对
[ʌv; əv] ['nɪkərz] [tə'mɑːroʊ] .
of **knickers** **tomorrow** **.**
的 短裤 明天 .

“好了，萨尔蒂娜，”他喊道，“别紧张，我明天就给你买条内裤。”

[wɪl] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['hænsəm] - .
Will **you** **get** **a** **hansome** **Procurio** **.**
将要 你 得到 一个 英俊 - .

你会得到一个英俊的普罗库里奥吗?

['prez(ə)ntli][ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd]['mɪstər] - [wɜːr; wər] ['klætɜ-ɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['bʌkɪŋəm]
Presently **the** **earl** **and** **Mr** **Salteena** **were** **clattering** **away** **to** **Buckingham**
目前 这 伯爵 和 先生 - 是 咔嗒咔嗒 离开 到 白金汉
['pæləs] .
palace **.**
宫殿 .

这时，伯爵和萨尔蒂纳先生正匆匆赶往白金汉宫。

[juː; jʊ][wɔːnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ][æz; əz] [lɔːrd] ['hɪsəp] [duː][juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [æz; əz]
You **wont** **mind** **if** **I** **introduce** **you** **as** **Lord** **Hyssops** **do** **you** **said** **the** **earl** **as**
你 惯于 头脑 如果 我 介绍 你 作为 主 牛膝草 做 你 说 这 伯爵 作为
[hiː; hi] [lɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
he **lit** **his** **pipe** **.**
他 点燃 他的 管道 .

“你不介意我把你介绍为海索普勋爵吧？”伯爵一边点燃烟斗一边说道。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][sɔːrt][ʌv; əv] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wɔːnt] ['mætər] [ænd; ənd]
You **see** **you** **are** **sort** **of** **mixed** **up** **with** **the** **family** **so** **it** **wont** **matter** **and**
你 看 你 是 种类 的 混合 向上 和 这 家庭 所以 它 惯于 事情 和
[wɪl] [lʊk] ['betər] .
will **look** **better** **.**
将要 看 更好的 .

你看，你和这个家庭关系挺密切的，所以没关系，而且看起来会更好。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sed] ['mɪstər] - [wʌt] [duː][wiː; wi][duː][æt; ət][ðə; ði] ['liːvi] .

So	it	would	said	Mr	Salteena	what	do	we	do	at	the	levie	.
所以	它	会	说	先生	-	什么	做	我们	做	在	这	利维	.

所以萨尔蒂纳先生会问，我们在征税方面该怎么办?

[oʊ] [wiː; wi] ['stroʊl] [raʊnd] [ænd; ənd] [iːt] ['aɪsɪz] [ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ]

Oh	we	strole	round	and	eat	ices	and	champaigne	and	that	kind	of	thing
哦	我们	斯特罗尔	圆形的	和	吃	冰	和	香槟	和	那	种类	的	事物

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mjuːzɪk] .

and	sometimes	there	is	a	little	music	.
和	有时	那里	是	一个	小的	音乐	.

哦，我们四处闲逛，吃冰淇淋和香槟之类的，有时还会放点音乐。

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['dænsɪŋ] [æskt] ['mɪstər] - .

Is	there	any	dancing	asked	Mr	Salteena	.
是	那里	任何	跳舞	问	先生	-	.

萨尔蒂纳先生问：“有跳舞吗？”

[wel] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

Well	not	always	said	the	Earl	.
出色地	不是	总是	说	这	伯爵	.

“不总是这样，”伯爵说道。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ʌv; əv] [ðæt] [sed] ['mɪstər] - [aɪ] [ˌeɪ 'em]

I	am	glad	of	that	said	Mr	Salteena	I	am
我	是	高兴的	的	那	说	先生	-	我	是

萨尔蒂纳先生，我很高兴您这么说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[nɑːt] [soʊ] ['nɪmb(ə)l] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [maɪ] ['gɑːtəz] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [taɪt] .

not	so	nimble	as	I	was	and	my	garters	are	a	trifle	tight	.
不是	所以	灵活	作为	我	曾是	和	我的	吊袜带	是	一个	琐事	紧的	.

身手不如以前敏捷了，而且吊袜带也稍微有点紧。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] ['pɑːlətɪks] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [ɪf] [hɜːr; hər] ['mædʒəsti]

Sometimes	we	talk	about	the	laws	and	politics	said	the	earl	if	Her	Majesty
有时	我们	讲话	关于	这	法律	和	政治	说	这	伯爵	如果	她	威严

[ɪz] [ɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːd] .

is	in	that	kind	of	a	mood	.
是	在	那	种类	的	一个	情绪	.

“有时候，如果女王陛下心情好的话，我们就会谈论法律和政治，”伯爵说道。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['splendɪd] ['edɪfɪs] [ə'pɪrd] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] ['mɪstər] - [likt] [hɪz; ɪz] [draɪ]

Just	then	the	splendid	edifice	appeared	in	view	and	Mr	Salteena	licked	his	dry
只是	然后	这	灿烂	大厦	出现	在	看法	和	先生	-	舔过	他的	干燥

[lɪps] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] [kraʊd] .

lips	at	sight	of	the	vast	crowd	.
嘴唇	在	视线	的	这	广阔的	人群	.

就在这时，那座宏伟的建筑出现在眼前，萨尔蒂纳先生看到熙熙攘攘的人群，不禁舔了舔干裂的嘴唇。

[ɔːl] [raʊnd] [wɜːr; wər] - [fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːstli] ['piːpl] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [stʊd] [tɔːl]

All	round	were	carrages	full	of	costly	peaple	and	outside	the	railings	stood	tall
全部	圆形的	是	-	满的	的	昂贵	人	和	外部	这	栏杆	站立	高的

[laɪf] [gɑːrdz] ['kiːpɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [mɪr] ['piːpl] [huː] [hæd; həd] ['gæðərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [noʊ'bɪləti]

Life	Guards	keeping	off	the	mere	peaple	who	had	gathered	to	watch	the	nobility
生活	卫兵	保持	离开	这	仅仅	人	WHO	有	聚集	到	手表	这	贵族

['klætər] [ʌp] .

clatter	up	.
哒	向上	.

四周都是满载着昂贵乘客的马车，栏杆外站着高大的皇家卫兵，阻止聚集起来观看贵族们隆隆驶来的普通民众靠近。

[lɔːrd] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [baʊ; boʊ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɑːkt] [hæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Lord	Clincham	began	to	bow	right	and	left	raising	his	cocked	hat	to	his
主	-	开始	到	弓	正确的	和	左边	提高	他的	上膛	帽子	到	他的

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

克林查姆勋爵开始左右鞠躬，并向他的朋友们举起三角帽致意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] ['frendli] [wɜːrdz] [æz; əz] [ðə; ði] [kæb] ['faɪnəli] [druː]

There	was	a	lot	of	laughter	and	friendly	words	as	the	cab	finally	drew
那里	曾是	一个	很多	的	笑声	和	友好的	字	作为	这	出租车	最后	画

[ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

up	at	the	front	door	.
向上	在	这	正面	门	.

出租车终于停在了前门前，车里充满了欢声笑语和友好的交谈。

[tuː] [tɔːl] [laɪf] [gɑːrdz] [hwiskt] ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['kaɪndli] [tɪpt]

Two	tall	life	guards	whisked	open	the	doors	and	one	of	them	kindly	tipped
二	高的	生活	守卫	搅拌	打开	这	门	和	一	的	他们	亲切地	倾斜

[ðə; ði] ['kæbmən] .

the	cabman	.
这	出租车司机	.

两名身材高大的救生员迅速打开车门，其中一人还好心地给了出租车司机小费。

['mɪstər] - ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ʌp] [ðə; ði] [grænd] [steps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] ['hoʊmli]

Mr	Salteena	followed	his	lordship	up	the	grand	steps	trying	to	feel	as	homely
先生	-	随后	他的	领主	向上	这	盛大	步骤	尝试	到	感觉	作为	家常的

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

as	he	could	.
作为	他	可以	.

萨尔蒂纳先生跟随勋爵走上宏伟的台阶，努力让自己感觉像在家一样自在。

[ðen] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['tʌnɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [blæk] - [tæm]

Then	a	splendid	looking	fellow	in	a	red	tunick	and	a	sort	of	black	velvit	tam
然后	一个	灿烂	寻找	同伴	在	一个	红色的	束腰外衣	和	一个	种类	的	黑色的	-	塔姆

[ə; eɪ]

a
一个

然后，一个穿着红色束腰外衣和黑色天鹅绒帽的英俊男子出现了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

['ʃæntər] [stept] ['fɔːrwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɔːŋ] ['ʃaʊtɪŋ] [wʌt] [neɪm] [pliːz] .

shanter	stepped	forward	from	the	throng	shouting	what	name	please	.
尚特	步	向前	从	这	人群	喊叫	什么	姓名	请	.

尚特从人群中走出来，大声问道："请问你叫什么名字？"

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [lɔːrd] ['hɪsəp] ['kɑːmli] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɜːrl] ['dʒentli] ['nʌdʒɪŋ]

The	Earl	of	Clincham	and	Lord	Hyssops	calmly	replied	the	earl	gently	nudging
这	伯爵	的	-	和	主	牛膝草	平静地	回复	这	伯爵	轻轻地	轻推

['mɪstər] - [tuː; tə][ækt][ʌp] .

Mr	Salteena	to	act	up	.
先生	-	到	行为	向上	.

克林查姆伯爵和海索普勋爵平静地回答，伯爵还轻轻地推了推萨尔蒂纳先生，让他表现得更出格一些。

['mɪstər] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði]['miːniəl][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ɔːl][ɪz] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [hʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] [kɑːkt] [hæts][ɑːn] [tuː] [pegz] .

Mr	Salteena	nodded	and	blinked	at	the	menial	as	much	as	to	say	all	is	well	and	then	he	and	the	earl	hung	up	their	cocked	hats	on	two	pegs	.
先生	-	点头	和	眨眼	在	这	卑微的	作为	很多	作为	到	说	全部	是	出色地	和	然后	他	和	这	伯爵	悬挂	向上	他们的	上膛	帽子	在	二	钉子	.

萨尔蒂纳先生朝仆人点了点头，眨了眨眼，仿佛在说一切都很好，然后他和伯爵把三角帽挂在了两个衣钩上。

[ðɪs] [weɪ] [kraɪd][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['miːniəl] [əpɪrd] ['werɪŋ] [stɪf] [waɪt] ['brɪtʃɪz]

This	way	cried	a	deep	voice	and	another	menial	apeared	wearing	stiff	white	britches
这	方式	哭	一个	深的	嗓音	和	其他	卑微的	出现	穿着	僵硬的	白色的	裤子

[tɑːp] [buːts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] - [koʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['leðər] [belt]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['ʃaɪni] [tɑːp] [hæt] .

top	boots	and	a	green	velvit	coat	with	a	leather	belt	also	a	very	shiny	top	hat	.
顶部	靴子	和	一个	绿色的	-	外套	和	一个	皮革	腰带	还	一个	非常	闪亮的	顶部	帽子	.

这边传来一声低沉的喊声，又一个仆人走了过来，他穿着硬邦邦的白色马裤、高筒靴和一件绿色天鹅绒外套，系着皮带，还戴着一顶锃亮的高顶礼帽。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['feloʊ] [daʊn] ['kaʊntləs] [kɔrɪdɔrz] [ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə][bɪg]['foʊldɪŋ] [dɔːz] .

They	followed	this	fellow	down	countless	corridoors	and	finally	came	to	big	folding	doors	.
他们	随后	这	同伴	向下	无数	走廊	和	最后	来了	到	大的	折叠式的	门	.

他们跟着这个人穿过无数条走廊，最后来到了一扇巨大的折叠门前。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['twɪdld] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [slæpt] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [glʌv] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	earl	twiddled	his	mustache	and	slapped	his	leg	with	his	white	glove	as	calmly	as	could	be	.
这	伯爵	摆弄	他的	胡子	和	被掌掴	他的	腿	和	他的	白色的	手套	作为	平静地	作为	可以	是	.

伯爵尽可能平静地捻着胡子，用戴着白手套的手拍了拍腿。

['mɪstər] - - - [hɑːrd][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

Mr	Salteena	purspired	rarther	hard	and	gave	a	hitch	to	his	garters	to	make	sure	.
先生	-	-	-	难的	和	给予	一个	拴住	到	他的	吊袜带	到	制作	当然	.

萨尔蒂纳先生汗流浃背，为了确保万无一失，他拉了拉吊袜带。

[ðen] [ðə; ði] - [dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] ['kɔːrəs] [baɪ] ['kaʊntləs]

Then	the	portles	divided	and	their	names	were	shouted	in	chorus	by	countless	domesticks	.
然后	这	-	分割	和	他们的	姓名	是	喊叫	在	合唱	经过	无数	国内	.

然后，各个门楼分开了，无数家政工人齐声喊出了他们的名字。

[ðə; ði] - [ruːm] [wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ] [men] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['neɪtʃər] [drest] [laɪk]

The	sumshious	room	was	packed	with	men	of	a	noble	nature	dressed	like
这	-	房间	曾是	包装	和	男人	的	一个	高贵	自然	穿着	喜欢

[ðə; ði] [ɜːrl] [ɪn] ['sætn] - [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]

the	earl	in	satin	knickerboccers	etc	and	with
这	伯爵	在	缎	-	ETC	和	和

华丽的房间里挤满了衣着考究的绅士，他们像伯爵一样穿着缎面灯笼裤等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

['leɪdiz] [ʌv; əv] ['evri] [hjuː] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [treɪnz] [ænd; ənd] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] .

ladies	of	every	hue	with	long	trains	and	jewels	by	the	dozen	.
女士们	的	每一个	色调	和	长的	火车	和	珠宝	经过	这	打	.

各种肤色的女士们，身着长裙，佩戴着数不胜数的珠宝。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [muːv] [ɪn] [ðə; ði] [geɪ] [θrɔːŋ] .

You	could	hardly	moove	in	the	gay	throng	.
你	可以	几乎	移动	在	这	同性恋	人群	.

在熙熙攘攘的同性恋人群中，你几乎寸步难行。

[djuːks] [wɜːr; wər] [æz; əz] [nɔːt] [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːt] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [ɑːrtʃ]

Dukes	were	as	nought	as	there	were	a	good	lot	of	princes	and	Arch
公爵	是	作为	零	作为	那里	是	一个	好的	很多	的	王子们	和	拱

[djuːks] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] - ['liːvi] [ɪn'diːd] .

Dukes	as	it	was	a	very	superier	levie	indeed	.
公爵	作为	它	曾是	一个	非常	-	利维	的确	.

公爵的数量少得可怜，而王子和大公爵的数量却不少，因为这是一支非常强大的军队。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ænd; ənd] ['mɪstər] - ['strʌgld] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]

The	earl	and	Mr	Salteena	struggled	through	the	crowd	till	they	came	to	a
这	伯爵	和	先生	-	挣扎	通过	这	人群	直到	他们	来了	到	一个

['plætfɔːrm] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] - .

platform	draped	with	white	velvit	.
平台	垂坠的	和	白色的	-	.

伯爵和萨尔蒂纳先生艰难地穿过人群，来到一个铺着白色天鹅绒的平台上。

[hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [tʃer] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɜːrmɪn]

Here	on	a	golden	chair	was	seated	the	prince	of	Wales	in	a	lovely	ermine
这里	在	一个	金的	椅子	曾是	坐着	这	王子	的	威尔士	在	一个	迷人的	貂

[kloʊk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['kɔːstli] [kraʊn] .

cloak	and	a	small	but	costly	crown	.
披风	和	一个	小的	但	昂贵	王冠	.

威尔士亲王身披华丽的貂皮斗篷，头戴虽小却价值连城的王冠，端坐在金色的椅子上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] [kwaɪt] ['dʒiːniəli] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

He	was	chatting	quite	genially	with	some	of	the	crowd	.
他	曾是	聊天	相当	和蔼地	和	一些	的	这	人群	.

他与人群中的一些人聊得很开心。

[ʌp] ['klæmbəd] [ðə; ði] [ɜːrl] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [tɑːp] [spiːd] [baɪ] ['mɪstər] - .

Up	clambered	the	earl	followed	at	top	speed	by	Mr	Salteena	.
向上	攀爬	这	伯爵	随后	在	顶部	速度	经过	先生	-	.

伯爵奋力攀爬，萨尔蒂纳先生紧随其后，速度极快。

[hə'loʊ] - [kraɪd] [ðə; ði] [prɪns] [kwaɪt] ['hoʊmli] [ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [grænd]

Hullo	Clincham	cried	the	Prince	quite	homely	and	not	at	all	grand
你好	-	哭	这	王子	相当	家常的	和	不是	在	全部	盛大

“你好，克林查姆！”王子用朴实无华的语气喊道，丝毫没有高贵的气派。

[soʊ][glæd][juː; jʊ] [tɜːrnd] [ʌp] — [kwaɪt][ə; eɪ] [skwɑːʃ] [eɪ] .

so	glad	you	turned	up	—	quite	a	squash	eh	.
所以	高兴的	你	转向	向上	—	相当	一个	壁球	嗯	.

很高兴你来了——真是场势均力敌的较量啊。

[ə; eɪ][bɪt]['oʊvər] ['paʊərɪŋ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] [huː] [wʌz; wəz][kwaɪt] [juːst] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs]

A	bit	over	powering	your	Highness	said	the	earl	who	was	quite	used	to	all	this
一个	少量	超过	动力	你的	高度	说	这	伯爵	WHO	曾是	相当	用过的	到	全部	这

[meɪ] [aɪ] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ] [frend] [lɔːrd] ['hɪsəp] [hiː; hi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

may	I	introduce	my	friend	Lord	Hyssops	he	is	staying	with	me
可能	我	介绍	我的	朋友	主	牛膝草	他	是	入住	和	我

"殿下，您这番话有点过分了。"伯爵说道，他对此早已习以为常。"请允许我介绍一下我的朋友海索普勋爵，他将与我同住。"

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [prɪns] .

so	I	thought	I	would	bring	him	along	if	you	dont	mind	Prince	.
所以	我	想法	我	会	带来	他	沿着	如果	你	不	头脑	王子	.

所以我想，如果你不介意的话，王子，就把他带上吧。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] [kraɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəl] [prɪns] ['lʊkɪŋ]

Not	at	all	cried	the	genial	prince	looking
不是	在	全部	哭	这	和蔼可亲	王子	寻找

这位和蔼可亲的王子丝毫没有哭喊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

- [sər'praɪzd] .

rarther	supprised	.
-	惊讶	.

相当惊讶。

['mɪstər] - [boʊd] [soʊ] [loʊ] [hiː; hi] ['nɪrli] [fel] [ɔːf] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [prɪns]

Mr	Salteena	bowed	so	low	he	nearly	fell	off	the	platform	and	as	the	prince
先生	-	鞠躬	所以	低的	他	几乎	跌倒	离开	这	平台	和	作为	这	王子

[pʊt] [aʊt][ə; eɪ][hænd]['mɪstər] - [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

put	out	a	hand	Mr	Salteena	thought	he	had	better	kiss	it	.
放	出去	一个	手	先生	-	想法	他	有	更好的	吻	它	.

萨尔蒂纳先生鞠躬鞠得那么低，差点从台上摔下来。王子伸出手时，萨尔蒂纳先生心想最好还是亲吻一下王子的手。

[ðə; ði] [prɪns] [smaɪld] ['kaɪndli][aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][lɔːrd] ['hɪsəp] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

The	Prince	smiled	kindly	I	am	pleased	to	see	you	Lord	Hyssops	he	said	in	a
这	王子	微笑	亲切地	我	是	高兴	到	看	你	主	牛膝草	他	说	在	一个

['riːgl] [vɔɪs] .

regal	voice	.
尊贵	嗓音	.

王子和蔼地笑着说："见到您真高兴，海索普大人。"他用威严的声音说道。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] [tʃɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [dɪr] [kwiːn] [hiː; hi] [sed] - .

Then	the	Earl	chipped	in	and	how	is	the	dear	Queen	he	said	reveruntly	.
然后	这	伯爵	缺口	在	和	如何	是	这	亲爱的	女王	他	说	-	.

这时伯爵插话道："亲爱的女王陛下身体如何？"他恭敬地问道。

[nɑːt][ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] [sed] [hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðə; ði] [hiːt] [pʊr] [soʊl]

Not	up	to	much	said	his	Highness	she	feels	the	heat	poor	soul
不是	向上	到	很多	说	他的	高度	她	感觉	这	热	贫穷的	灵魂

"不太行，"殿下说，"她感到很热，可怜的灵魂。"

[ænd; ənd][hi:; hi] [weɪvd] [tu:; tə][ə; eɪ]['plækɑ:rd] [wɪtʃ] [sed] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['letərz] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪz][ˌɪndɪ'spoʊzd]

and	he	waved	to	a	placard	which	said	in	large	letters	The	Queen	is	indisposed	.
和	他	挥手	到	一个	标语牌	哪个	说	在	大的	信件	这	女王	是	不适	.

他挥手示意一块牌子，牌子上用大字写着：女王身体不适。

['prez(ə)ntli][hɪz; ɪz] ['haɪnəs] [roʊz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kwaɪət] [glæs] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn]

Presently	his	Highness	rose	I	think	I	will	have	a	quiet	glass	of	champaigne
目前	他的	高度	玫瑰	我	思考	我	将要	有	一个	安静的	玻璃	的	香槟

[hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:] - [ænd; ənd] [brɪŋ] [jʊr; jər] [frend] [ðə; ði]['dɪpləmæts][ɑ:r; ər]

he	said	you	come	too	Clincham	and	bring	your	friend	the	Diplomats	are
他	说	你	来	也	-	和	带来	你的	朋友	这	外交官	是

[ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mu:d] [fɔ:r; fər] [di:p] [tɔ:k] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:l'redi]

arriving	and	I	am	not	much	in	the	mood	for	deep	talk	I	have	already
抵达	和	我	是	不是	很多	在	这	情绪	为了	深的	讲话	我	有	已经

[saɪnd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['dɑ:kjuments][soʊ][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] .

signed	a	dozen	documents	so	I	have	done	my	duty	.
签名	一个	打	文件	所以	我	有	完毕	我的	责任	.

殿下起身说道："我想我该安静地喝杯香槟了。"他接着说："你也来吧，克林查姆，带上你的朋友。外交官们要来了，我不太有心情进行深入的交谈。我已经签了十几份文件，我的职责已经尽到了。"

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['praɪvət] [dɔ:r] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['smɔ:lər] [bʌt; bət]

They	all	went	out	by	a	private	door	and	found	themselves	in	a	smaller	but
他们	全部	去	出去	经过	一个	私人的	门	和	成立	他们自己	在	一个	较小的	但

['gɔ:rgəs] [ru:m] .

gorgous	room	.
华丽的	房间	.

他们都从一扇私人门出去，发现自己置身于一个虽小但华丽的房间。

[ðə; ði] [prɪns] [tæpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [tu:] ['mi:ni:əlz][ɪn] [red] ['tju:nɪks] [ə'pɪrd] .

The	Prince	tapped	on	the	table	and	instantly	two	menials	in	red	tunics	appeared	.
这	王子	轻敲	在	这	桌子	和	即刻	二	仆役	在	红色的	束腰外衣	出现	.

王子敲了敲桌子，立刻出现了两个身穿红色束腰外衣的仆人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	70	]
[	页	-	]

[第70页]

[brɪŋ] [θri:] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][sʌm; səm]['aɪsɪz][hi:; hi]

Bring	three	glasses	of	champaigne	commanded	the	prince	and	some	ices	he
带来	三	眼镜	的	香槟	命令	这	王子	和	一些	冰	他

['ædɪd] - .

added	majestikally	.
额外	-	.

"拿三杯香槟来，"王子威严地命令道，"再加些冰块。"

[ðə; ði] [gʊdz] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['meɪdʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [dru:] [aʊt][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] [keɪs]

The	goods	appeared	as	if	by	majic	and	the	prince	drew	out	a	cigar	case
这	商品	出现	作为	如果	经过	魔法	和	这	王子	画	出去	一个	雪茄	案件

[ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] .

and	passed	it	round	.
和	通过了	它	圆形的	.

货物仿佛被施了魔法般出现，王子掏出一个雪茄盒，传给众人观看。

[wʌn] [grəuz] ['wɪri] [ʌv; əv] [kɔ:rt] [laɪf] [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .

One	grows	weary	of	Court	Life	he	remarked	.
一	生长	厌倦	的	法庭	生活	他	评论	.

他说道，人终会厌倦宫廷生活。

[ɑː] [jes] [ə'griːd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
Ah yes agreed the earl .
啊 是的 同意 这 伯爵 .

"啊，是的，"伯爵同意道。

[ˌaɪ 'tiː][əp'sɛts, 'ʌpˌsɛts][ˌem 'iː] [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['læpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['strɔːberi] [aɪs][ɔːl][aɪ][wɑːnt][ɪz]
It upsets me said the prince lapping up his strawberry ice all I want is
它 爆冷 我 说 这 王子 交叠 向上 他的 草莓 冰 全部 我 想 是
[piːs] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][taɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf]
peace and quiut and a little fun and here I am tied down to this life
和平 和 - 和 一个 小的 乐趣 和 这里 我 是 系 向下 到 这 生活
[hiː; hi] [sed] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ['biːɪŋ] ['rɔɪəl] [hæz; həz] ['meni] ['peɪnfl] [d'rɔːbæks] .
he said taking off his crown being royal has many painfull drawbacks .
他 说 采取 离开 他的 王冠 存在 皇家 有 许多 痛苦的 缺点 .

"这让我很沮丧，"王子一边舔着草莓冰淇淋一边说，"我想要的只是和平、安静和一点乐趣，而现在我却被束缚在这种生活里，"他一边说着一边摘下王冠，"成为皇室成员有很多痛苦的缺点。"

[truː] [mjuːzd] [ðə; ði] [ɜːrl] .
True mused the Earl .
真的 沉思 这 伯爵 .

"确实如此，"伯爵沉思道。

['saɪləns] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][bænd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst]
Silence fell and the strains of the band could be heard from the next
沉默 跌倒 和 这 菌株 的 这 乐队 可以 是 听到 从 这 下一个
[ruːm] .
room .
房间 .

房间里一片寂静，隔壁房间传来乐队的演奏声。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [prɪns] [geɪzd] [æt; ət]['mɪstər] - .
Suddenly the prince gazed at Mr Salteena .
突然 这 王子 凝视 在 先生 - .

王子突然凝视着萨尔蒂纳先生。

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [toʊn] .
Who did you say you were he asked in a puzzled tone .
WHO 做过 你 说 你 是 他 问 在 一个 困惑 语气 .

"你刚才说你是谁？"他疑惑地问道。

[lɔːrd] ['hɪsəp] [ri'spɔndid] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['groʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][laɪ] .
Lord Hyssops responded our hero growing purple at the lie .
主 牛膝草 回应 我们的 英雄 生长 紫色的 在 这 说谎 .

牛膝草勋爵听到谎言后，我们的英雄脸色都涨红了。

[wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][laɪk][ðə; ði][lɔːrd]
Well you are not a bit like the Lord
出色地 你 是 不是 一个 少量 喜欢 这 主

你一点也不像主。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 71]
[页 -]

[第71页]

['hɪsəp] [aɪ] [noʊ] [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [prɪns] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] ['mætərz] .
Hyssops I know replied the Prince could you explain matters .
牛膝草 我 知道 回复 这 王子 可以 你 解释 事情 .

"我知道牛膝草，"王子回答道，"你能解释一下事情的来龙去脉吗？"

['mɪstər] - [geɪzd] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [groʊn] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd]

Mr	Salteena	gazed	helplessly	at	the	earl	who	had	grown	very	pale	and
先生	-	凝视	无助地	在	这	伯爵	WHO	有	生长	非常	苍白	和

[si:md] [lɔ:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

seemed	lost	for	the	moment	.
似乎	丢失的	为了	这	片刻	.

萨尔蒂纳先生无助地望着伯爵，伯爵脸色变得非常苍白，似乎一时不知所措。

[haʊ'evər] [hi:; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] .

However	he	quickly	recovered	.
然而	他	迅速地	恢复	.

但他很快就康复了。

[hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [ɔ:l'raɪt] ['ri:əli] [prɪns] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [mɪs] ['hɪsəp] [ʌv; əv]

He	is	quite	alright	really	Prince	he	said	His	mother	was	called	Miss	Hyssops	of
他	是	相当	好吧	真的	王子	他	说	他的	母亲	曾是	称为	错过	牛膝草	的

[ðə; ði] [glen] .

the	Glen	.
这	格伦	.

他说："他其实挺好的，王子。他的母亲名叫格伦的牛膝草小姐。"

[ɪn'di:d] [sed] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðæt] [saʊndz] [kə'rekt] [bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑ:ðər] [eɪ] .

Indeed	said	his	royal	Highness	that	sounds	correct	but	who	was	your	father	eh	.
的确	说	他的	皇家	高度	那	声音	正确的	但	WHO	曾是	你的	父亲	嗯	.

殿下说道："确实如此，听起来没错，但你的父亲是谁呢？"

[ðen] ['mɪstər] - - [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ][soʊ][ɪn] ['trembli] [toʊnz] [hi:; hi]

Then	Mr	Salteena	thourght	he	would	not	tell	a	lie	so	in	trembly	tones	he
然后	先生	-	-	他	会	不是	告诉	一个	说谎	所以	在	颤抖	音调	他

['mʌtəd] [maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:nɪst] [wʌn]

muttered	My	poor	father	was	but	a	butcher	your	Highness	a	very	honest	one
低声说道	我的	贫穷的	父亲	曾是	但	一个	屠夫	你的	高度	一个	非常	诚实的	一

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [rɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [də'mɑ:nɪk] - [ænd; ənd][maɪ]

I	may	add	and	passing	rich	he	was	called	Domonic	Salteena	and	my
我	可能	添加	和	通过	富有的	他	曾是	称为	多米尼克	-	和	我的

[neɪm] [ɪz] ['ælfred] - .

name	is	Alfred	Salteena	.
姓名	是	阿尔弗雷德	-	.

萨尔蒂纳先生心想他不能说谎，于是颤抖着声音喃喃道："殿下，我可怜的父亲只是个屠夫，但我必须补充一句，他非常诚实，而且非常富有。他名叫多米尼克·萨尔蒂纳，而我的名字是阿尔弗雷德·萨尔蒂纳。"

[ðə; ði] [prɪns] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [bɪrd] [ænd; ənd] - [əd'maɪəd]['mɪstər] - [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

The	Prince	stroked	his	yellow	beard	and	rarther	admired	Mr	Salteena	for	his
这	王子	抚摸	他的	黄色的	胡须	和	-	钦佩	先生	-	为了	他的

['tru:θfl] ['ʌtərəns] — [oʊ][aɪ] [si:] [hi:; hi] [sed] [wel] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][pɑ:m] [ɔ:f][ɑ:n][maɪ]['mi:ni:əlz][æz; əz]

truthful	utterance	—	Oh	I	see	he	said	well	why	did	you	palm	off	on	my	menials	as
真实	发声	—	哦	我	看	他	说	出色地	为什么	做过	你	棕榈	离开	在	我的	仆役	作为

[lɔ:rd] ['hɪsəp] [eɪ]

Lord	Hyssops	eh
主	牛膝草	嗯

王子抚摸着他那黄胡子，颇为欣赏萨尔蒂纳先生的坦诚——"哦，我明白了，"他说，"那你为什么把我的仆人冒充成牛膝草勋爵呢？"

['mɪstər] - [waɪpt] [hɪz; ɪz] - [braʊ] [bʌt; bət]

Mr	Salteena	wiped	his	swetting	brow	but
先生	-	擦拭	他的	-	眉头	但

萨尔蒂纳先生擦了擦额头的汗，但

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ɜːrl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː]['noʊbli] .

the	**earl**	**came**	**to**	**the**	**rescue**	**nobly**	**.**
这	伯爵	来了	到	这	救援	高贵地	.

伯爵挺身而出，英勇救人。

[maɪ] [fɔːlt] [ɪn'taɪərli] [prɪns] [hiː; hi] [tʃaɪmd] [ɪn] ,

My	**fault**	**entirely**	**Prince**	**he**	**chimed**	**in**	**,**
我的	过错	完全	王子	他	齐声说道	在	,

“全是我的错，王子，”他插嘴道。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] - ['liːvi] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

as	**I**	**was**	**bringing**	**him**	**to**	**this**	**very**	**supearier**	**levie**	**I**	**thought**	**it**	**would**	**be**
作为	我	曾是	带来	他	到	这	非常	-	利维	我	想法	它	会	是

['betər] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜːrθ][hæv; həv][aɪ] [ə'fendɪd] [jʊr; jər] ['rɔɪəl] ['dɪgnəti] .

better	**to**	**say**	**he**	**was**	**of**	**noble**	**birth**	**have**	**I**	**offended**	**your**	**Royal**	**dignity**	**.**
更好的	到	说	他	曾是	的	高贵	出生	有	我	被冒犯了	你的	皇家	尊严	.

当我把他带到这个非常高级的征兵处时，我想最好说明他出身高贵，我是否冒犯了您的皇室尊严？

[nɑːt] [mʌtʃ] [sed] [ðə; ði] [prɪns] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔdəbəl] ['noʊʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps][aɪ] [wɪl] [æsk]

Not	**much**	**said**	**the**	**prince**	**it**	**was**	**a**	**laudible**	**notion**	**and**	**perhaps**	**I**	**will**	**ask**
不是	很多	说	这	王子	它	曾是	一个	值得称赞的	概念	和	也许	我	将要	问

['mɪstər] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][maɪ][bɪg] [bɔːlz] [sʌm; səm] [deɪ] .

Mr	**Salteena**	**to**	**one**	**of**	**my**	**big**	**balls**	**some**	**day**	**.**
先生	-	到	一	的	我的	大的	球	一些	天	.

王子没说太多，只是觉得这个想法值得称赞，也许有一天我会邀请萨尔蒂纳先生参加我的一场盛大舞会。

[oʊ] [jʊr; jər] ['haɪnəs] [gɑːspt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][wʌn] [niː] [ðæt] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ]

Oh	**your**	**Highness**	**gasped**	**our**	**hero**	**falling**	**on**	**one**	**knee**	**that**	**would**	**indeed**	**be**	**a**
哦	你的	高度	倒吸一口气	我们的	英雄	坠落	在	一	膝盖	那	会	的确	是	一个

[triːt] .

treat	**.**
对待	.

“哦，殿下！”我们的英雄惊呼一声，单膝跪地，“那真是太好了！”

[aɪ] [səˈpoʊz] [prɪns] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb]['goʊɪŋ][æt; ət] [ðɪs] ['pæləs] [fɔːr; fər][maɪ] [frend]

I	**suppose**	**Prince**	**you**	**have**	**not**	**got**	**a**	**job**	**going**	**at**	**this**	**palace**	**for**	**my**	**friend**
我	认为	王子	你	有	不是	得到	一个	工作	去	在	这	宫殿	为了	我的	朋友

[æskt] [ðə; ði] [ɜːrl] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['rʌbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn] [soʊsɪrti] [weɪz] [ænd; ənd][hiː; hi]['fænsis]

asked	**the**	**earl**	**you**	**see**	**I**	**am**	**rubbing**	**him**	**up**	**in**	**socierty**	**ways**	**and**	**he**	**fancies**
问	这	伯爵	你	看	我	是	擦	他	向上	在	社会	方式	和	他	幻想

[kɔːrt] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] - .

court	**life**	**as**	**a**	**professhon**	**.**
法庭	生活	作为	一个	-	.

我想王子殿下，您在这座宫殿里还没有找到工作吧？因为我的朋友问过伯爵，你知道，我在社交方面和他关系很好，他很想在宫廷里当个职业人士。

[oʊ] [doʊs][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [prɪns] ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wel] [aɪ] [maɪt] [siː] .

Oh	**dose**	**he**	**said**	**the**	**prince**	**blinking**	**his**	**eyes**	**well**	**I**	**might**	**see**	**.**
哦	剂量	他	说	这	王子	眨眼	他的	眼睛	出色地	我	可能	看	.

“哦，”王子眨了眨眼说，“嗯，我或许能看看。”

[aɪ] [səˈdʒestɪd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ][hiː; hi] [maɪt] [traɪ] ['kæntərɪŋ] ['æftər][ðə; ði]

I	**suggested**	**if**	**there**	**was**	**a**	**vacency**	**going**	**he**	**might**	**try**	**cantering**	**after**	**the**
我	建议	如果	那里	曾是	一个	-	去	他	可能	尝试	慢跑	后	这

['rɔɪəl] [bə'rʊʃ] [sed] [ðə; ði] [ɜːrl] .

royal	**barouche**	**said**	**the**	**earl**	**.**
皇家	敞篷马车	说	这	伯爵	.

我建议，如果有空缺的话，他可以尝试在皇家马车后面慢跑，伯爵说道。

[soʊ][hiː; hi] [maɪt] [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] [aɪ] [wɪl] [spiːk]
So he might said the prince I will speak
所以 他 可能 说 这 王子 我 将要 说话

所以他可能会说，王子，我将发言。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 73]
[页 -]

[第73页]

[tuː; tə][ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [noʊ] .
to the prime Minister about it and let you know .
到 这 主要的 部长 关于 它 和 让 你 知道 .

我会把这件事告诉首相，然后通知你。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [kraɪd]['mɪstər] - ['bəuiŋ] [loʊ] .
Ten thousand thanks cried Mr Salteena bowing low .
十 千 谢谢 哭 先生 - 鞠躬 低的 .

萨尔蒂纳先生深深鞠躬，激动地说："万分感谢！"

[wel] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][get] [ə'lɔːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['liːvi] [ə'naʊnst] [ðə; ðɪ] [prɪns] ['pʊtɪŋ] [ɑːn]
Well now I must get along back to the levie announced the prince putting on
出色地 现在 我 必须 得到 沿着 后退 到 这 利维 宣布 这 王子 推杆 在
[hɪz; ɪz] [kraʊn] [aɪ][hæv; həv] [bʊkt] [ə; eɪ][vɑːls][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɑːrtʃ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
his crown I have booked a valse with the Arch duchess of Greenwich
他的 王冠 我 有 已预订 一个 华尔兹 和 这 拱 公爵夫人 的 格林威治
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tuːn] .
and this is her favorite tune .
和 这 是 她 最喜欢的 调 .

"好了，我现在必须赶回征召官邸了。"王子戴上王冠宣布道，"我已经预定了与格林威治大公爵夫人共舞一曲圆舞曲，这是她最喜欢的曲子。"

[soʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] ['ɪʃuːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɪg] [ruːm] [wer] [ðə; ðɪ][noʊ'bɪlətɪ][wɜːr; wər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ]
So saying they issued back to the big room where the nobility were whirling
所以 说 他们 发布 后退 到 这 大的 房间 在哪里 这 贵族 是 旋转
['geɪlɪ] - [ðə; ðɪ] [mɔːr] [sɪriːəs] ['piːpl] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
gaily roand the more searious peaple such as the prime minister and the
兴高采烈地 - 这 更多的 严肃的 人 这样的 作为 这 主要的 部长 和 这
['ædmərəlz][ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə][wɜːr; wər] ['iːtɪŋ] ['aɪsɪz][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['pæʃənətlɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [lɔːz]
admirals etc were eating ices and talking passionately about the laws
海军上将 ETC 是 吃 冰 和 说 热情地 关于 这 法律
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['ʌndərtoʊn] .
in a low undertone .
在 一个 低的 底色 .

于是他们回到大房间，贵族们在那里欢快地旋转，而首相、海军上将等比较严肃的人则在吃冰淇淋，低声热烈地讨论着法律。

[ðə; ðɪ] [ɜːrl] [wʌz; wəz] [suːn] ['miŋgliŋ] ['geɪlɪ] [ɪn][ə; eɪ][set][ʌv; əv]['lænsərz][bʌt; bət]['mɪstər] - [der]
The earl was soon mingling gaily in a set of lancers but Mr Salteena dare
这 伯爵 曾是 很快 混杂 兴高采烈地 在 一个 放 的 枪骑兵 但 先生 - 敢
[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] .
not because of his trousers .
不是 因为 的 他的 裤子 .

伯爵很快就兴高采烈地和一群骑兵混在一起，但萨尔蒂纳先生却因为裤子的原因不敢加入。

[haʊ'evər] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ə; eɪ] - [tʃer] [ænd; ənd][kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪd] ['oʊvər] ['hɪrɪŋ] [ðə; ðɪ][ɪn'telɪdʒənt]
However he sat on a velvit chair and quite enjoyed over hearing the intelligent
然而 他 卫星 在 一个 - 椅子 和 相当 享受 超过 听力 这 聪明的
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪm] ['mɪnɪstər] .
conversation of the prime minister .
对话 的 这 主要的 部长 .

然而，他坐在天鹅绒椅子上，饶有兴致地聆听着首相的精彩谈话。

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [li:v] ['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɪmps] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf][ænd; ənd]

And	now	we	will	leave	our	hero	enjoying	his	glimpse	of	high	life	and
和	现在	我们	将要	离开	我们的	英雄	享受	他的	一瞥	的	高的	生活	和

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['eθəl] - .

return	to	Ethel	Monticue	.
返回	到	埃塞尔	-	.

现在，我们将离开我们的主人公，让他继续享受他短暂的奢华生活，回到埃塞尔·蒙蒂库的故事中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	74	]
[	页	-	]

[第74页]

['tʃæptər] ['sɛvən]

CHAPTER	7
章	7

第七章

[bɜ'nɑ:rdz] [aɪ'di:ɑ:r]

BERNARDS	IDEAR
伯纳德	创意

伯纳德的想法

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]

[	Go	to	Table	of	Contents	]
[	去	到	桌子	的	内容	]

[返回目录]

['æftər]['mɪstər] - [hæd; həd] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][klɑ:k] - [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ]

After	Mr	Salteena	had	departed	Bernard	Clark	thourght	he	would	show
后	先生	-	有	已离开	伯纳德	克拉克	-	他	会	展示

['eθəl] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [haʊs] [soʊ] [ðeɪ] [spent] [ə; eɪ] ['meri] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] ['du:ɪŋ] .

Ethel	over	his	house	so	they	spent	a	merry	morning	so	doing	.
埃塞尔	超过	他的	房子	所以	他们	花费	一个	欢乐	早晨	所以	正在做	.

萨尔蒂纳先生离开后，伯纳德·克拉克决定带埃塞尔参观他的房子，于是他们度过了一个愉快的上午。

['eθəl] [pæst] [braɪt] [ri'ma:ks][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] - [ʃi:; ʃi]

Ethel	passed	bright	remarks	on	all	the	rooms	and	Bernard	thourght	she
埃塞尔	通过了	明亮的	评论	在	全部	这	房间	和	伯纳德	-	她

[wʌz; wəz][moʊst] ['prɪti] [ænd; ənd] ['eθəl] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][bɪt][ɪk'saɪtɪd] .

was	most	pretty	and	Ethel	began	to	be	a	bit	excited	.
曾是	最多	漂亮的	和	埃塞尔	开始	到	是	一个	少量	兴奋的	.

埃塞尔对所有房间都给予了很高的评价，伯纳德觉得她非常漂亮，埃塞尔开始有点兴奋起来。

['æftər][ə; eɪ] [lʌvli] [lʌntʃ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['glu:mi] [hɔ:l][ænd; ənd] ['eθəl] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] ['veri] [glæd]

After	a	lovly	lunch	they	sat	in	the	gloomy	hall	and	Ethel	began	to	feel	very	glad
后	一个	可爱的	午餐	他们	卫星	在	这	阴沉	大厅	和	埃塞尔	开始	到	感觉	非常	高兴的

['mɪstər] - [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .

Mr	Salteena	was	not	there	.
先生	-	曾是	不是	那里	.

享用完美味的午餐后，他们坐在阴暗的大厅里，埃塞尔开始感到非常庆幸萨尔蒂纳先生不在那里。

['sʌd(ə)nli] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɪt][hɪz; ɪz][paɪp][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [sed] ['pæʃənətli] [wʌt] [ə'baʊt]

Suddenly	Bernard	lit	his	pipe	I	was	thinking	he	said	passionately	what	about
突然	伯纳德	点燃	他的	管道	我	曾是	思维	他	说	热情地	什么	关于

['goʊɪŋ][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:ks] - .

going	up	to	London	for	a	weeks	Gaierty	.
去	向上	到	伦敦	为了	一个	周	-	.

突然，伯纳德点燃了烟斗。我正想着，他热情地说："不如去伦敦待一个星期，盖尔蒂。"

[huː] [inˈkwaiəd] [ˈeθəl] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

Who	**inquired**	**Ethel**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
WHO	询问	埃塞尔	在	一个	低的	语气	.

谁低声问埃塞尔?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [sed] [ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsplendɪd] [hoʊˈtel][ænd; ənd][wiː; wi]

You	**and**	**me**	**said**	**Bernard**	**I**	**know**	**of**	**several**	**splendid**	**hotels**	**and**	**we**
你	和	我	说	伯纳德	我	知道	的	一些	灿烂	酒店	和	我们

[kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtiz] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] .

could	**go**	**to**	**theaters**	**and**	**parties**	**and**	**enjoy**	**ourselves**	**to**	**the**	**full**	**.**
可以	去	到	剧院	和	各方	和	享受	我们自己	到	这	满的	.

“你和我，”伯纳德说，“我知道几家很棒的酒店，我们可以去看戏、参加派对，尽情享受。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	**Pg**	**75**	**]**
[	页	-	]

[第75页]

[soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd] [wʌt] [æn; ən][aɪˈdiːɑːr][kraɪd] [ˈeθəl] .

So	**we**	**could**	**what**	**an**	**idear**	**cried**	**Ethel**	**.**
所以	我们	可以	什么	一个	创意	哭	埃塞尔	.

所以我们可以……多么有想法的人啊，埃塞尔喊道。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmeri] [plæn][wʌz; wəz][ɔːl] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spent][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn] [ˈpækɪŋ]

So	**the**	**merry**	**plan**	**was**	**all**	**arranged**	**and**	**they**	**spent**	**the**	**afternoon**	**in**	**packing**
所以	这	欢乐	计划	曾是	全部	安排	和	他们	花费	这	下午	在	包装

[ðer; ðər] [trʌŋks] .

there	**trunks**	**.**
那里	树干	.

于是，一切安排妥当，他们花了一下午时间收拾行李。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [ðə; ði] [ˈhænsəm] - [wʌns] [mɔːr]

Next	**day**	**they**	**were**	**all**	**ready**	**in**	**the**	**hall**	**when**	**the**	**handsome**	**viacle**	**once**	**more**
下一个	天	他们	是	全部	准备好	在	这	大厅	什么时候	这	英俊的	-	一次	更多的

[ˈklætərd] [ʌp] .

clattered	**up**	**.**
咔嗒咔嗒地	向上	.

第二天，他们都在大厅里准备就绪，这时那只漂亮的玻璃杯又一次叮当作响地开了过来。

[ˈeθəl] [hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] - [get] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] [nuː] [hæt][ænd; ənd] [ˈplenti]

Ethel	**had**	**on**	**her**	**blue**	**velvit**	**get**	**up**	**and**	**a**	**sweet**	**new**	**hat**	**and**	**plenty**
埃塞尔	有	在	她	蓝色的	-	得到	向上	和	一个	甜的	新的	帽子	和	很多

[ʌv; əv][ˈruːdʒ][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [kwaɪt][ə; eɪ] [ˈsiːmli] [ˈkaʊntərpɑːrt][fɔːr; fər]

of	**ruge**	**on**	**her**	**face**	**and**	**looked**	**quite**	**a**	**seemly**	**counterpart**	**for**
的	鲁格	在	她	脸	和	看起来	相当	一个	似乎	对应物	为了

[ˈbəːnəd; bəˈnɑːd] [huː] [wʌz; wəz] [əˈreɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [ˈmækɪntɑːʃ] [tɑːp] [buːts]

Bernard	**who**	**was**	**arrayed**	**in**	**a**	**white**	**and**	**shiny**	**mackintosh**	**top**	**boots**
伯纳德	WHO	曾是	排列	在	一个	白色的	和	闪亮的	雨衣	顶部	靴子

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] [brʌʃt] [tɑːp][hæt][taɪd][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [blæk]

and	**a**	**well**	**brushed**	**top**	**hat**	**tied**	**on**	**to**	**him**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**black**	**elastick**
和	一个	出色地	刷过	顶部	帽子	系	在	到	他	和	一个	少量	的	黑色的	弹性

.

:

.

埃塞尔穿着蓝色天鹅绒套装，戴着一顶漂亮的新帽子，脸上满是皱纹，看起来和伯纳德非常般配。伯纳德穿着白色闪亮的雨衣、高筒靴，头上戴着一顶擦得锃亮的高顶礼帽，用一小段黑色松紧带系着。

[wel] [ˌgʊd'baɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][kraɪd][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːmbər]['bʌtlər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][gaʊt]

Well	goodbye	Minnit	he	cried	to	the	somber	butler	take	care	of	your	gout
出色地	再见	最小	他	哭	到	这	忧郁	管家	拿	关心	的	你的	痛风

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvər][ænd; ənd][aɪ][wɪl] [peɪ][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

and	the	silver	and	I	will	pay	your	wages	when	I	come	back	.
和	这	银	和	我	将要	支付	你的	工资	什么时候	我	来	后退	.

“好了，再见了，米尼特，”他向神情忧郁的管家喊道，“好好照顾你的痛风和银器，等我回来的时候我会付你工资的。”

['θæŋkjuː] ['kaɪndli][sɜːr] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['mɪnɪt] [wen] [meɪ][aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər][rɪ'tɜːrn] .

Thankyou	kindly	sir	murmured	Minnit	when	may	I	expect	your	return	.
谢谢	亲切地	先生	低声说道	最小	什么时候	可能	我	预计	你的	返回	.

“谢谢您，先生。”米尼特低声问道，“请问您什么时候回来？”

[oʊ] [wel] [aɪ] [wɪl] ['waɪər][hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] [dæʃt] [daʊn][ðə; ði][steps] .

Oh	well	I	will	wire	he	said	and	dashed	doun	the	steps	.
哦	出色地	我	将要	金属丝	他	说	和	虚线	杜恩	这	步骤	.

“哦，我会发短信的。”说完，他便冲下台阶。

['eθəl] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][smɔːl]['leɪdi][laɪk] [steps] ['hævɪŋ] [boʊd] - [tuː; tə] ['mɪnɪt] [huː] [kloʊzd]

Ethel	followed	with	small	lady	like	steps	having	bowed	perlitely	to	Minnit	who	closed
埃塞尔	随后	和	小的	女士	喜欢	步骤	拥有	鞠躬	-	到	最小	WHO	关闭

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ænkˈnɑːləgmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kaɪndnəs] .

his	eyes	in	acknowlegment	of	her	kindness	.
他的	眼睛	在	致谢	的	她	仁慈	.

埃塞尔迈着淑女般的小步跟在后面，她向明尼特微微鞠躬，明尼特闭上眼睛以示对她好意的感谢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['eθəl] [hæd; həd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]['veri]

The	sun	was	shining	and	Ethel	had	the	feeling	of	going	to	a	very
这	太阳	曾是	灼灼	和	埃塞尔	有	这	感觉	的	去	到	一个	非常

['dʒɑːli]['pɑːrti][ænd; ənd][felt][soʊ]['sɑːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['pæsər] [baɪ] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə]

jolly	party	and	felt	so	sorry	for	all	the	passers	by	who	were	not	going	to
快乐的	派对	和	毛毡	所以	对不起	为了	全部	这	过路人	经过	WHO	是	不是	去	到

['lʌndən] [wɪð; wɪθ]['bəːnəd; bə'nɑːd] .

London	with	Bernard	.
伦敦	和	伯纳德	.

阳光明媚，埃塞尔感觉自己要去参加一个非常欢乐的派对，她很同情所有那些不能和伯纳德一起去伦敦的路人。

[ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sɪti]['bəːnəd; bə'nɑːd] [heild] [ə; eɪ] ['əb] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænər] [bɔːrn][ænd; ənd]

Arrived	in	the	gay	city	Bernard	hailed	a	eab	to	the	manner	born	and
到达的	在	这	同性恋	城市	伯纳德	赞誉	一个	埃阿布	到	这	方式	出生	和

[gɑːt][ɪn] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['eθəl] .

got	in	followed	by	Ethel	.
得到	在	随后	经过	埃塞尔	.

伯纳德来到这座同性恋之城，以他独特的方式迎接了埃塞尔的到来，埃塞尔随后也加入了进来。

['kaɪndli][draɪv][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] - [hoʊ'tel][hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn] .

Kindly	drive	us	to	the	Gaierty	Hotel	he	cried	in	a	firm	tone	.
亲切地	驾驶	我们	到	这	-	酒店	他	哭	在	一个	公司	语气	.

“请开车送我们去盖尔蒂酒店，”他语气坚定地说道。

[ðə; ði]['kæbmən] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [dæʃt] .

The	cabman	waved	his	whip	and	off	they	dashed	.
这	出租车司机	挥手	他的	鞭	和	离开	他们	虚线	.

出租车司机挥了挥鞭子，他们便飞奔而去。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['haɪli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [sɪ'lekt] [æt; ət][ðə; ði] - [sed]

We	shall	be	highly	comfortable	and	select	at	the	Gaierty	said
我们	将	是	高度	舒服的	和	选择	在	这	-	说

['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə][hɪm'self] [haʊ] [lʌvli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi]

Bernard	and	he	thourght	to	himself	how	lovly	it	would	be	if	he
伯纳德	和	他	-	到	他自己	如何	可爱的	它	会	是	如果	他

[wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] ['eθəl] .

was	married	to	Ethel	.
曾是	已婚	到	埃塞尔	.

“我们在盖尔蒂会过得非常舒适和惬意，”伯纳德说道，他心想，如果他能娶到埃塞尔，那该有多美好啊。

[hiː; hi] [blʌʃt] [ə; eɪ] [diːp] [ʃeɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] - [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][saɪd] [lɔːŋ] [glæns]

He	blushed	a	deep	shade	at	his	own	thourghts	and	gave	a	side	long	glance
他	脸红了	一个	深的	阴影	在	他的	自己的	-	和	给予	一个	边	长的	瞥一眼

[æt; ət] ['eθəl] [huː] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

at	Ethel	who	was	gazing	out	of	the	window	.
在	埃塞尔	WHO	曾是	凝视	出去	的	这	窗户	.

他为自己的想法感到脸颊绯红，侧目看了一眼正凝视窗外的埃塞尔。

[wel] [wʌn]['nevər] [noʊz] [hiː; hi] - [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

Well	one	never	knows	he	murmerd	to	himself	and	as	one	of	the	poets
出色地	一	绝不	知道	他	-	到	他自己	和	作为	一	的	这	诗人

[sez] [greɪt] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] - ['kɔːzɪz] [sprɪŋz] .

says	great	events	from	trivil	causes	springs	.
说道	伟大的	活动	从	-	原因	弹簧	.

“谁知道呢，”他喃喃自语道，“正如一位诗人所说，伟大的事件往往源于微不足道的原因。”

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪ] [hoʊ'tel][ænd; ənd] ['eθəl] [wʌz; wəz] ['spelbaʊnd] [æt; ət][ðə; ði]

Just	then	they	stopped	at	the	gay	hotel	and	Ethel	was	spellbound	at	the
只是	然后	他们	停止	在	这	同性恋	酒店	和	埃塞尔	曾是	着迷	在	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hɔːl] — ['bəːnəd; bə'nɑːd] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

size	of	the	big	hall	—	Bernard	poked	his	head	into	the	window	of	the
尺寸	的	这	大的	大厅	—	伯纳德	戳	他的	头	进入	这	窗户	的	这

[peɪ] [desk] .

pay	desk	.
支付	桌子	.

就在这时，他们停在了那家同性恋旅馆前，埃塞尔被大厅的规模迷住了——伯纳德把头探进了收银台的窗户。

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] -

Have	you	a	coupple
有	你	一个	-

你有几对

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

[ʌv; əv]['bedrʊmz; 'bedruːmz][fɔːr; fər][self][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdi][hiː; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɔːrdli] [wei] .

of	bedrooms	for	self	and	young	lady	he	enquired	in	a	lordly	way	.
的	卧室	为了	自己	和	年轻的	女士	他	询问	在	一个	尊贵的	方式	.

他用一种高高在上的语气询问自己和年轻女士的卧室数量。

[ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]['goʊldən] [her] [ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪs] ['eɪprən] [glɑ:nst] [æt; ət][ə; eɪ]

A	very	handsome	lady	with	golden	hair	and	a	lace	apron	glanced	at	a
一个	非常	英俊的	女士	和	金的	头发	和	一个	蕾丝	围裙	瞥了一眼	在	一个

[bʊk] [ænd; ənd] - [rɪ'plaɪd] [oʊ] [jes] [sɜ:r] [tu:] ['bju:ti:z] [ɑ:n][ðə; ði] 1st [flɔ:r] ['nʌmbər] [naɪn]

book	and	hastilly	replied	Oh	yes	sir	two	beauties	on	the	1st	floor	number	9
书	和	-	回复	哦	是的	先生	二	美女	在	这	1st	地面	数字	9

[ænd; ənd] - .

and	10	.
和	-	.

一位金发碧眼、身穿蕾丝围裙的俊俏女士瞥了一眼书，连忙回答说："哦，先生，一楼有两位美女，9号和10号。"

['θæŋkju:] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] .

Thankyou	said	Bernard	we	will	go	up	if	you	have	no	objection	.
谢谢	说	伯纳德	我们	将要	去	向上如果	你	有	不	异议	.	

"谢谢，"伯纳德说，"如果你不反对的话，我们就上去。"

[nʌn] [wət'evər] [sɜ:r] [sed] [ðə; ði]['dʒi:niəl]['leɪdi][ðə; ði][bedz][ɑ:r; ər] [wel] ['ɛrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [vju:] [ɪz]

None	whatever	sir	said	the	genial	lady	the	beds	are	well	aired	and	the	view	is
没有任何	任何	先生	说	这	和蔼可亲	女士	这	床	是	出色地	播出	和	这	看法	是

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

quite	pleasant	.
相当	令人愉快的	.

"先生，没什么，"那位和蔼的女士说，"床铺通风良好，景色也很宜人。"

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] ['eθəl] [kraɪd]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ðɪs] [saʊndz] [ɔ:l'raɪt] [eɪ] .

Come	along	Ethel	cried	Bernard	this	sounds	alright	eh	.
来	沿着	埃塞尔	哭	伯纳德	这	声音	好吧	嗯	.

"跟我来，"埃塞尔喊道，"伯纳德，这听起来不错，对吧？"

[oʊ] [kwaɪt] [sed] ['eθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bi:mɪŋ] [smaɪl] .

Oh	quite	said	Ethel	with	a	beaming	smile	.
哦	相当	说	埃塞尔	和	一个	光芒四射	微笑	.

"哦，真是的，"埃塞尔笑着说。

[ðeɪ] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] ['entərd] ['nʌmbər] [naɪn][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kəm'pɑ:rtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

They	went	upstairs	and	entered	number	9	a	very	fine	compartment	with	a
他们	去	楼上	和	进入	数字	9	一个	非常	美好的	隔间	和	一个

[lɑ:rdʒ] - [bed][ænd; ənd] [waɪt] [dɔ:z] [wɪð; wɪθ] [glæs] ['hændlz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:] ['nʌmbər] -

large	douny	bed	and	white	doors	with	glass	handles	leading	into	number	10
大的	-	床	和	白色的	门	和	玻璃	把手	领导	进入	数字	-

[æn; ən] ['i:kwəli] ['deɪnti] [ru:m] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['smɔ:lər] .

an	equally	dainty	room	but	a	trifle	smaller	.
一个	同样地	纤巧	房间	但	一个	琐事	较小的	.

他们上楼，进入了 9 号房间，这是一个非常精致的房间，里面有一张大床，白色的玻璃门通向 10 号房间，这是一个同样精致的房间，但略小一些。

[wɪtʃ] [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eθəl] [æskt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

Which	will	you	have	Ethel	asked	Bernard	.
哪个	将要	你	有	埃塞尔	问	伯纳德	.

你会选哪一个？埃塞尔问伯纳德。

[oʊ] [wel] [aɪ] [wʊd] - [ju:; jʊ] ['setld] [ˌaɪ 'ti:]

Oh	well	I	would	rarther	you	settled	it
哦	出色地	我	会	-	你	定居	它

哦，我宁愿你来解决这件事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[sed] ['eθəl] .
said Ethel .
说 埃塞尔 .

埃塞尔说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .
I am willing to abide by your choice .
我 是 愿意的 到 遵守 经过 你的 选择 .

我愿意尊重你的选择。

[ðə; ði] [best] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] [ðen] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['bəuiŋ] ['gæləntli] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ]
The best shall be yours then said Bernard bowing gallantly and pointing
这 最好的 将 是 你的 然后 说 伯纳德 鞠躬 英勇地 和 指向
[tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] [ruːm] .
to the biggest room .
到 这 最大 房间 .

伯纳德说着，彬彬有礼地鞠了一躬，指着最大的房间，说道："最好的就归你了。"

['eθəl] [blʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [lʊk] .
Ethel blushed at his speaking look .
埃塞尔 脸红了 在 他的 请讲 看 .

埃塞尔被他说话时的眼神弄得脸红了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][kwaɪt][lɔːst][ɪn][ðæt][hjuːdʒ][bed][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][haɪd][hɜːr; hər] [ɪm'bɛrəsmənt] .
I shall be quite lost in that huge bed she added to hide her embarassment .
我 将 是 相当 丢失的 在 那 巨大的 床 她 额外 到 隐藏 她 尴尬 .

她为了掩饰自己的尴尬，补充道："我肯定会迷失在那张大床上。"

[jes] [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ] [wɪl] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] -
Yes I expect you will said Bernard and now what about a little table d'ote
是的 我 预计 你 将要 说 伯纳德 和 现在 什么 关于 一个 小的 桌子 -
['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['θiːətər] .
followed by a theater .
随后 经过 一个 剧院 .

"是的，我想你会的，"伯纳德说，"现在不如先吃顿简餐，然后去看场戏吧。"

[oʊ] [jes] [kraɪd] ['eθəl] [ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [went] .
Oh yes cried Ethel and downstairs they went .
哦 是的 哭 埃塞尔 和 楼下 他们 去 .

"哦，是的！"埃塞尔喊道，然后他们就下楼了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

['tʃæptər] [eɪt]
CHAPTER 8
章 8

第八章

[ə; eɪ] [geɪ] [kɔːl]
A GAY CALL
一个 同性恋 称呼

同性恋来电

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['eθəl] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ]

I	tell	you	what	Ethel	said	Bernard	Clark	about	a	week	later	we	might	go
我	告诉	你	什么	埃塞尔	说	伯纳德	克拉克	关于	一个	星期	之后	我们	可能	去

[ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɑːn] [maɪ] [pæl] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

and	pay	a	call	on	my	pal	the	Earl	of	Clincham	.
和	支付	一个	称呼	在	我的	朋友	这	伯爵	的	-	.

我告诉你埃塞尔大约一周后对伯纳德·克拉克说的话：我们可能会去拜访我的朋友克林查姆伯爵。

[oʊ] [duː] [lets] [kraɪd] ['eθəl] [huː] [wʌz; wəz] [geɪm] [fɔːr; fər] ['eni] [nuː] [əd'ventʃər] [aɪ] [wʊd] ['dɪrli] [lʌv]

Oh	do	lets	cried	Ethel	who	was	game	for	any	new	adventure	I	would	dearly	love
哦	做	让我们	哭	埃塞尔	WHO	曾是	游戏	为了	任何	新的	冒险	我	会	亲爱的	爱

[tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] .

to	meet	his	lordship	.
到	见面	他的	领主	.

“哦，我们去吧！”埃塞尔喊道，她乐于接受任何新的冒险，“我非常想见到这位勋爵。”

['bəːnəd; bə'nɑːd] [geɪv] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] - [æt; ət] [hɜːr; hər] - [mɪr] [wɜːrdz] .

Bernard	gave	a	frown	of	jellousy	at	her	rarther	mere	words	.
伯纳德	给予	一个	皱眉	的	-	在	她	-	仅仅	字	.

伯纳德对她寥寥数语就露出了嫉妒的表情。

[wel] [dres] [ɪn] [jʊr; jər] [best] [hiː; hi] ['mʌtəd] .

Well	dress	in	your	best	he	muttered	.
出色地	裙子	在	你的	最好的	他	低声说道	.

“穿上你最好的衣服。”他低声说道。

['eθəl] [skɪpt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ænd; ənd] - [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [græs] [griːn] ['mʌzlɪn]

Ethel	skipped	into	her	bedroom	and	arrayd	herself	in	a	grass	green	muslin
埃塞尔	跳过	进入	她	卧室	和	-	她自己	在	一个	草	绿色的	细棉布

[ʌv; əv] ['diːsnt] [kʌt] [ə; eɪ] [leɪs] [skɑːrf] [lɔːŋ] [fɔːn] ['kʌlərd] [kɪd] [glʌvz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [hæt] [tuː; tə]

of	decent	cut	a	lace	scarf	long	faun	colored	kid	gloves	and	a	muslin	hat	to
的	体面的	切	一个	蕾丝	围巾	长的	牧神	有色	孩子	手套	和	一个	细棉布	帽子	到

[ˌkɔːrə'spɑːnd] .

correspond	.
对应	.

埃塞尔蹦蹦跳跳地走进卧室，穿上一件剪裁得体的草绿色细棉布裙，搭配一条蕾丝围巾、一副浅褐色的长羊皮手套和一顶细棉布帽子。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] - [ɪn] [wʌn] [hænd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [bæg] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [streɪ]

She	carried	a	parasole	in	one	hand	also	a	green	silk	bag	containing	a	few	stray
她	携带	一个	-	在	一	手	还	一个	绿色的	丝绸	包	包含	一个	很少	流浪

[her] [pɪnz] [ə; eɪ] [kliːn] ['hæŋkərtʃɪf] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ʌv; əv] ['ruːdʒ] [ɪn] [keɪs] .

hair	pins	a	clean	handkerchief	five	shillings	and	a	pot	of	ruge	in	case	.
头发	别针	一个	干净的	手帕	五	先令	和	一个	锅	的	鲁格	在	案件	.

她一手拿着阳伞，另一只手拿着一个绿色丝绸袋，里面装着几根零散的发夹、一块干净的手帕、五先令和一罐面糊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['deɪnti] [vɪʃən]

She	looked	a	dainty	vishen
她	看起来	一个	纤巧	维申

她看起来像个娇小的维申人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fer] [her] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] -

with	her	fair	hair	waving	in	the	breeze	and	Bernard	bit	his	lips	rarther
和	她	公平的	头发	挥手	在	这	微风	和	伯纳德	少量	他的	嘴唇	-

[hɑ:rd][fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][kən'teɪn] [hɪm'self][ænd; ənd][felt][hi:; hi][mʌst; məst] ['mæri] ['eθəl]

hard	for	he	could	hardly	contain	himself	and	felt	he	must	marry	Ethel
难的	为了	他	可以	几乎	包含	他自己	和	毛毡	他	必须	结婚	埃塞尔

[su:n] .

soon	.
很快	.

她金色的头发在微风中飘扬，伯纳德更加用力地咬着嘴唇，因为他几乎无法控制自己，觉得他必须尽快娶埃塞尔为妻。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [saɪt] [hɪm'self][ɪn][sʌm; səm] [ɪk'skwɪzɪt] [waɪt] ['traʊzərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	looked	a	handsome	sight	himself	in	some	exquisite	white	trousers	with	a
他	看起来	一个	英俊的	视线	他自己	在	一些	精美的	白色的	裤子	和	一个

[sɪlk] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] [blu:] ['bleɪzər][belt][ænd; ənd][kæp] .

silk	shirt	and	a	pale	blue	blazer	belt	and	cap	.
丝绸	衬衫	和	一个	苍白	蓝色的	西装外套	腰带	和	帽	.

他本人看起来十分英俊，身穿精致的白色长裤，搭配丝绸衬衫、浅蓝色西装外套、腰带和帽子。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ðɪs] [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] ['keɪmbrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ju:θ]

He	wore	this	in	honour	of	the	earl	who	had	been	to	Cambridge	in	his	youth
他	穿着	这	在	荣誉	的	这	伯爵	WHO	有	到过	到	剑桥	在	他的	青年

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd]['bə:nəd; bə'nɑ:d][klɑ:k] .

and	so	had	Bernard	Clark	.
和	所以	有	伯纳德	克拉克	.

他佩戴这件饰品是为了纪念那位年轻时曾在剑桥大学就读的伯爵，伯纳德·克拉克也曾就读于剑桥大学。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pæləs] [ænd; ənd]

At	last	they	found	themselves	in	the	entrance	hall	of	the	Crystale	palace	and
在	最后的	他们	成立	他们自己	在	这	入口	大厅	的	这	-	宫殿	和

['spi:dəli] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] - [kəm'pɑ:tmənts] .

speedily	made	their	way	to	the	privite	compartments	.
迅速地	制成	他们的	方式	到	这	-	隔间	.

他们最终来到了水晶宫的入口大厅，并迅速前往私人包厢。

['edwərd] - [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd]

Edward	Procurio	was	walking	up	and	down	the	passage	looking	dark	and
爱德华	-	曾是	步行	向上	和	向下	这	通道	寻找	黑暗的	和

- [æz; əz]['ju:ʒuəl] .

mystearious	as	usual	.
-	作为	通常	.

爱德华·普罗库里奥像往常一样，在走廊里来回踱步，神情阴郁而神秘。

[ɪz][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [æt; ət][hoʊm] [kraɪd]['bə:nəd; bə'nɑ:d][klɑ:k] ['tʃɪrəli] .

Is	His	Lordship	at	home	cried	Bernard	Clark	cheerily	.
是	他的	领主	在	家	哭	伯纳德	克拉克	兴高采烈地	.

"大人在家吗？"伯纳德·克拉克兴高采烈地问道。

[wɪtʃ] [wʌn] [æskt] - ['meni] [lɔ:ds][lɪv; laɪv] [hɪr] [hi:; hi] [sed] ['skɔ:rnfəli] .

Which	one	asked	Procurio	many	lords	live	here	he	said	scornfully	.
哪个	一	问	-	许多	领主们	居住	这里	他	说	轻蔑地	.

普罗库里奥问："哪个贵族住在这里？"他轻蔑地说。

[wel] [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] .

Well	I	mean	the	Earl	of	Clincham	said	Bernard	.
出色地	我	意思是	这	伯爵	的	-	说	伯纳德	.

"我是说克林查姆伯爵，"伯纳德说道。

[oʊ] [jes] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [riˈspɔndid] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][best][ʌv; əv][maɪ] [bɪˈliːf] [ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ]

Oh	yes	he	is	in	responded	Procurio	and	to	the	best	of	my	belief	giving	a
哦	是的	他	是	在	回应	-	和	到	这	最好的	的	我的	信仰	给予	一个

[ˈpɑːrti] .

party	.
派对	.

哦，是的，他回答说，普罗库里奥，而且据我所知，他正在举办宴会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[Pg 81]

[页 -]

[第 81 页]

[ɪnˈdiːd] [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] [ˈeθəl] [hiː; hi]

Indeed	ejaculated	Bernard	we	have	come	in	the	nick	of	time	Ethel	he
的确	射精	伯纳德	我们	有	来	在	这	缺口	的	时间	埃塞尔	他

[ˈædɪd] .

added	.
额外	.

伯纳德说道：“我们来得正是时候，埃塞尔。”他补充道。

[jes] [sed] [ˈeθəl] [ɪn][æn; ən][ɪkˈsaɪtɪd] [toʊn] .

Yes	said	Ethel	in	an	excited	tone	.
是的	说	埃塞尔	在	一个	兴奋的	语气	.

“是的，”埃塞尔兴奋地说。

[ðen] [ðeɪ] [piːld] [ɑːn][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] .

Then	they	pealed	on	the	bell	and	the	door	flew	open	.
然后	他们	剥皮	在	这	钟	和	这	门	飞翔	打开	.

然后他们按响了门铃，门猛地开了。

[saʊndz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ænd; ənd][ˈkɑːmɪk] [ˈsɔŋz] [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][əˈboʊd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]

Sounds	of	laughter	and	comic	songs	issued	from	the	abode	and	in	a
声音	的	笑声	和	漫画	歌曲	发布	从	这	住所	和	在	一个

[ˈsekənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [ˈdrɔːɪŋ] [ruːm] .

second	they	were	in	the	crowded	drawing	room	.
第二	他们	是	在	这	挤	绘画	房间	.

屋内传出笑声和滑稽的歌声，转眼间，他们就来到了拥挤的客厅里。

[ˌaɪ ˈtiːt][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][eɪˈliːt; ɪˈliːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [ˈdʌtʃəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd]

It	was	packed	with	all	the	Elite	and	a	stout	duchess	with	a	good
它	曾是	包装	和	全部	这	精英	和	一个	肥硕	公爵夫人	和	一个	好的

[ˈneɪtʃərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈkɔːzɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmerɪmənt] .

natured	face	was	singing	a	lively	song	and	causing	much	merriment	.
自然	脸	曾是	歌唱	一个	热闹	歌曲	和	导致	很多	欢乐	.

里面挤满了各界名流，一位身材丰腴、面容和善的女公爵正在唱着欢快的歌曲，引起了大家的阵阵欢笑。

[ðə; ði] [ɜːrl] [stroʊd] [ˈfɔːrwərd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [nuː] [ˈkʌmər] .

The	earl	strode	forward	at	sight	of	two	new	comers	.
这	伯爵	大步走	向前	在	视线	的	二	新的	来者	.

伯爵一见到两个新来者，便大步向前走去。

[həˈloʊ][ˈbəːnəd; bəˈnɑːd][oʊld] [bɔɪ] [hiː; hi][kraɪd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][juː; jʊ]

Hullo	Bernard	old	boy	he	cried	this	is	a	pleasure	and	who	have	you
你好	伯纳德	老的	男生	他	哭	这	是	一个	乐趣	和	WHO	有	你

[gɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ˈeθəl] .

got	with	you	he	added	glancing	at	Ethel	.
得到	和	你	他	额外	瞥了一眼	在	埃塞尔	.

“你好，伯纳德，老伙计，”他喊道，“很高兴见到你，你带了谁来？”他边说边瞥了一眼埃塞尔。

[oʊ] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] - [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ] — —

Oh	this	is	Miss	Monticue	said	Bernard	shall	I	introduce	you	—	—
哦	这	是	错过	-	说	伯纳德	将	我	介绍	你	—	—

"哦，这位是蒙蒂丘小姐，"伯纳德说，"我来介绍一下吧——"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [sed] [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [ɪn][æn; ən]['æfəb(ə)l][toʊn] [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d]

If	you	will	be	so	good	said	the	Earl	in	an	affable	tone	and	Bernard
如果	你	将要	是	所以	好的	说	这	伯爵	在	一个	和蔼可亲	语气	和	伯纳德

['heɪstɪli] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ðɪ] [raɪt] .

hastily	performed	the	right	.
草草	执行	这	正确的	.

"如果你愿意的话，"伯爵用和蔼的语气说道，伯纳德便赶紧照做了。

['eθəl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [braɪt] - [waɪl] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] - [ɔ:f][tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi]

Ethel	began	a	bright	conversatiun	while	Bernard	stroled	off	to	see	if	he
埃塞尔	开始	一个	明亮的	-	尽管	伯纳德	-	离开	到	看	如果	他

[kʊd; kəd][faɪnd]['eni] [frendz] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] .

could	find	any	friends	amid	the	throng	.
可以	寻找	任何	朋友们	之中	这	人群	.

埃塞尔开始与人愉快地交谈起来，而伯纳德则漫步走开，看看能否在人群中找到朋友。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	82	]
[	页	-	]

[第 82 页]

[wʌt] ['plez(ə)nt] [kəm'pɑ:tmənts] [ju:; jʊ][hæv; həv][kraɪd] ['eθəl] [ɪn] - [ə; eɪ] [soʊsɪrti] [toʊn] .

What	pleasant	compartments	you	have	cried	Ethel	in	rarther	a	socierty	tone	.
什么	令人愉快的	隔间	你	有	哭	埃塞尔	在	-	一个	社会	语气	.

"你们的隔间真舒适啊！"埃塞尔用一种相当社交化的语气说道。

['ferli] [soʊ][soʊ] [ri'spɔndid] [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [du:][ju:; jʊ]['lire][ɪn] ['lʌndən] [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][laʊd] [toʊn]

Fairly	so	so	responded	the	Earl	do	you	lire	in	London	he	added	in	a	loud	tone
相当	所以	所以	回应	这	伯爵	做	你	里尔	在	伦敦	他	额外	在	一个	大声	语气

[æz; əz] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pis] [ɑ:n][ðə; ðɪ][pi'ænoʊ] .

as	someone	was	playing	a	very	difficult	peice	on	the	piano	.
作为	某人	曾是	玩耍	一个	非常	难的	碎片	在	这	钢琴	.

伯爵回答说"差不多吧"，然后他大声补充道："你住在伦敦吗？"这时，有人正在钢琴上演奏一首非常难的曲子。

[wel] [noʊ][aɪ][dəʊnt] [sed] ['eθəl] [maɪ][hoʊm][ɪz] ['ri:əli] [ɪn] [nɔ:'θʌmbələnd]

Well	no	I	dont	said	Ethel	my	home	is	really	in	Northumberland
出色地	不	我	不	说	埃塞尔	我的	家	是	真的	在	诺森伯兰郡

不，我没有说过埃塞尔，我的家其实在诺森伯兰郡。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət]['prez(ə)nt] ['stɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər][klɑ:k][æt; ət][ðə; ðɪ] - [hoʊ'tel][ʃi:; ʃi]

but	I	am	at	present	stopping	with	Mr	Clark	at	the	Gaierty	Hotel	she
但	我	是	在	展示	停止	和	先生	克拉克	在	这	-	酒店	她

[kəntɪnəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ʃoʊɪŋ] [ɔ:f] [toʊn] .

continud	in	a	somewhat	showing	off	tone	.
继续	在	一个	有些	显示	离开	语气	.

但我目前正和克拉克先生一起住在盖尔蒂酒店，她用一种略带炫耀的语气继续说道。

[oʊ] [aɪ] [si:] [sed] [ðə; ðɪ] [ɜ:rl] [wel] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

Oh	I	see	said	the	earl	well	shall	I	introduce	you	to	a	few	of	my	friends	.
哦	我	看	说	这	伯爵	出色地	将	我	介绍	你	到	一个	很少	的	我的	朋友们	.

"哦，我明白了，"伯爵说，"那么，我该介绍你认识我的几位朋友吗？"

[ʌv; əv] [pli:z] [du:] [sed] ['eθəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['deɪnti] [bloʊ] [æt; ət][hɜ:r; hər][noʊz] .

Of	please	do	said	Ethel	with	a	dainty	blow	at	her	nose	.
的	请	做	说	埃塞尔	和	一个	纤巧	吹	在	她	鼻子	.

"当然可以，"埃塞尔说着，轻轻地吹了吹鼻子。

[ðə; ði] [ɜːrl] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	earl	disserppeard	into	the	madding	crowd	and	presently	came	back	with	a
这	伯爵	-	进入	这	疯狂	人群	和	目前	来了	后退	和	一个

['mɪd(ə)l][eɪdʒd]['dʒent(ə)lmən] .

middle	aged	gentleman	.
中间	老年人	绅士	.

伯爵消失在熙熙攘攘的人群中，不久便带着一位中年绅士回来了。

[ðɪs] [ɪz] [lɔːrd] ['hɪsəp] [hiː; hi] [sed] [maɪ] [frend] [mɪs] - [hiː; hi] ['ædɪd] ['dʒiːniəli] .

This	is	Lord	Hyssops	he	said	my	friend	Miss	Monticue	he	added	genially	.
这	是	主	牛膝草	他	说	我的	朋友	错过	-	他	额外	和蔼地	.

“这位是海索普勋爵，”他说，“我的朋友蒙蒂丘小姐，”他亲切地补充道。

['eθəl] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [dʌl] - .

Ethel	turned	a	dull	yellaw	.
埃塞尔	转向	一个	乏味的	-	.

埃塞尔的脸色变得暗淡发黄。

[lɔːrd] ['hɪsəp] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] -

Lord	Hyssops	she	said	in	a	faint	voice	why	it	is	Mr	Salteena
主	牛膝草	她	说	在	一个	头晕的	嗓音	为什么	它	是	先生	-

“海索普勋爵，”她用微弱的声音说道，“为什么是萨尔蒂纳先生？”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	know	him	well	.
我	知道	他	出色地	.

我非常了解他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[hʌʃ] [kraɪd][ðə; ði] [ɜːrl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l] - ['riːs(ə)ntli][baɪ][maɪ] [frend] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Hush	cried	the	Earl	it	is	a	title	bestowd	recently	by	my	friend	the	Prince	of
嘘	哭	这	伯爵	它	是	一个	标题	-	最近	经过	我的	朋友	这	王子	的

[weɪlz] .

Wales	.
威尔士	.

“嘘！”伯爵喊道，“这是我的朋友威尔士亲王最近授予我的头衔。”

[jes] [ɪn'diːd] [mɝːmɝd] ['mɪstər] - ['diːpli] ['flæbərgæstɪd] [baɪ][ðə; ði] ['redi] [wɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

Yes	indeed	murmered	Mr	Salteena	deeply	flabbergasted	by	the	ready	wit	of	the
是的	的确	低声说道	先生	-	深	目瞪口呆	经过	这	准备好	有	的	这

[ɜːrl] .

earl	.
伯爵	.

“是啊，”萨尔蒂纳先生喃喃自语道，他被伯爵的机智深深折服。

[oʊ] [ɪn'diːd] [sed] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ] ['piːvɪʃ] [toʊn] [wel] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

Oh	indeed	said	Ethel	in	a	peevish	tone	well	how	do	you	come	to	be	here	.
哦	的确	说	埃塞尔	在	一个	易怒的	语气	出色地	如何	做	你	来	到	是	这里	.

“哦，的确如此，”埃塞尔不耐烦地说，“那你怎么会在这里呢？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [sed] ['mɪstər] - [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][set][ʌv; əv]

I	am	stopping	with	his	Lordship	said	Mr	Salteena	and	have	a	set	of
我	是	停止	和	他的	领主	说	先生	-	和	有	一个	放	的

[kəm'pɑːtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [soʊ][ðer; ðər] .

compartments	in	the	basement	so	there	.
隔间	在	这	地下室	所以	那里	.

萨尔蒂纳先生说：“我和勋爵住在一起，地下室里有一组隔间，就是这样。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [sed] ['hʌfi] ['eθəl]
I dont care said huffy Ethel
我 不 关心 说 生气 埃塞尔

“我不在乎，”气呼呼的埃塞尔说道。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['hænsəm] [ruːmz; rʊmz][æt; ət][ðə; ði] - .
I am in handsome rooms at the Gaierty .
我 是 在 英俊的 房间 在 这 - .

我住在盖尔蒂酒店漂亮的房间里。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]['naɪsər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ['hɪsəp] [eɪ]
Nothing could be nicer I am sure struck in the earl what do you say Hyssops eh
没有什么 可以 是 更漂亮 我 是 当然 击 在 这 伯爵 什么 做 你 说 牛膝草 嗯
.
:
.

没有什么比这更好了，我确信我被伯爵夫人迷住了，你说什么呢，牛膝草？

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] [sed] ['mɪstər] - [huː] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [piːs] [tel] [ˌem 'iː] ['eθəl]
Doubtless it is charming said Mr Salteena who was wanting peace tell me Ethel
毫无疑问 它 是 迷人 说 先生 - WHO 曾是 想要 和平 告诉 我 埃塞尔
[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .
how did you leave Bernard .
如何 做过 你 离开 伯纳德 .

萨尔蒂纳先生说，这无疑很迷人，他想要的是平静。埃塞尔，告诉我，你是怎么离开伯纳德的？

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][left][hɪm; ɪm] [sed] ['eθəl] [ɪn][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [vɔɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
I have not left him said Ethel in an annoying voice I am stopping with
我 有 不是 左边 他 说 埃塞尔 在 一个 恼人的 嗓音 我 是 停止 和
[hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] -
him at the gaierty
他 在 这 -

“我没离开他，”埃塞尔用一种令人恼火的声音说，“我只是陪他去盖尔蒂。”

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][lɑːts][ʌv; əv] ['θiətəz] [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] .
and we have been to lots of theaters and dances .
和 我们 有 到过 到 很多 的 剧院 和 舞蹈 .

我们去过很多剧院和舞厅。

[wel] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər][end'ʒɔɪɪŋ] [jɔːr'self] [sed] ['mɪstər] - ['kaɪndli][juː; jʊ][hæd; həd]
Well I am glad you are enjoying yourself said Mr Salteena kindly you had
出色地 我 是 高兴的 你 是 享受 你自己 说 先生 - 亲切地 你 有
[bɪn] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ʌv; əv] [leɪt] .
been looking pale of late .
到过 寻找 苍白 的 晚的 .

“很高兴你玩得开心，”萨尔蒂纳先生和蔼地说，“你最近脸色一直不太好。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

[noʊ] ['wʌndər] [ɪn][jʊr; jər] ['stʌfi] [doʊ'meɪn][kraɪd] ['eθəl] [wel] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt]['eni] [mɔːr] [frendz] [ʃiː; ʃi]
No wonder in your stuffy domain cried Ethel well have you got any more friends she
不 想知道 在 你的 闷 领域 哭 埃塞尔 出色地 有 你 得到 任何 更多的 朋友们 她
['ædɪd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrl] .
added turning to the earl .
额外 转弯 到 这 伯爵 .

难怪在你那令人窒息的领地里，埃塞尔喊道：“你还有其他朋友吗？”她转过身对伯爵问道。

[wel] [aɪ] [wɪl] [siː] [sed] [ðə; ði] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ɜːrl] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɪrd] .

Well	I	will	see	said	the	obliging	earl	and	he	once	more	disapeared	.
出色地	我	将要	看	说	这	乐于助人	伯爵	和	他	一次	更多的	消失了	.

“好吧，我去看看。”这位乐于助人的伯爵说道，然后再次消失了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ˈeθəl] [sed] [ˈmɪstər] - [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

I	dont	know	why	you	should	turn	against	me	Ethel	said	Mr	Salteena	in	a	low	tone	.
我	不	知道	为什么	你	应该	转动	反对	我	埃塞尔	说	先生	-	在	一个	低的	语气	.

“我不知道你为什么要与我为敌，埃塞尔，”萨尔蒂纳先生低声说道。

[ˈeθəl] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsniəri] .

Ethel	patted	her	hair	and	looked	very	sneery	.
埃塞尔	轻拍	她	头发	和	看起来	非常	冷笑	.

埃塞尔拍了拍头发，一脸不屑。

[wel] [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] - [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] [sed] [ˈeθəl]

Well	I	call	it	very	mystearious	you	going	off	and	getting	a	title	said	Ethel
出色地	我	称呼	它	非常	-	你	去	离开	和	获得	一个	标题	说	埃塞尔

“我觉得你跑去拿头衔这件事非常神秘，”埃塞尔说道。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ˈbetər] [stɑːp] [æz; əz] [noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [ˈmæriŋ] [ə; eɪ] [ˈdʌtʃəs] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .

and	I	think	our	friendship	had	better	stop	as	no	doubt	you	will	soon	be	marrying	a	duchess	or	something	.
和	我	思考	我们的	友谊	有	更好的	停止	作为	不	怀疑	你	将要	很快	是	结婚	一个	公爵夫人	或者	某物	.

我觉得我们的友谊最好就此结束，因为你很可能很快就会娶一位公爵夫人之类的。

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [sed] [ˈmɪstər] - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ˈeθəl]

Not	at	all	said	Mr	Salteena	you	must	know	Ethel
不是	在	全部	说	先生	-	你	必须	知道	埃塞尔

萨尔蒂纳先生说：“一点也不，你一定认识埃塞尔。”

[hiː; hi] [sed] [ˈblʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [red] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .

he	said	blushing	a	deep	red	I	always	wished	to	marry	you	some	fine	day	.
他	说	脸红	一个	深的	红色的	我	总是	希望	到	结婚	你	一些	美好的	天	.

他脸颊绯红，说道：“我一直都希望有一天能娶你为妻。”

[ðɪs] [ɪz] [nuːz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [kraɪd] [ˈeθəl] [stɪl] [ˈpiːvɪʃ] .

This	is	news	to	me	cried	Ethel	still	peevish	.
这	是	消息	到	我	哭	埃塞尔	仍然	易怒的	.

“我还是第一次听说！”埃塞尔依然闷闷不乐地喊道。

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [mɝːmɝd] [ˈmɪstər] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtrembld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

But	not	to	me	murmered	Mr	Salteena	and	his	voice	trembled	in	his	chest	.
但	不是	到	我	低声说道	先生	-	和	他的	嗓音	颤抖	在	他的	胸部	.

“但别跟我这么说，”萨尔蒂纳先生低声说道，他的声音在胸腔中颤抖。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ]

I	may	add	that	I	have	always	loved	you
我	可能	添加	那	我	有	总是	喜爱	你

我还要补充一点，我一直都爱你。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [duː] [soʊ] [ˈmædli] [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpæʃənətli] .

and	now	I	seem	to	do	so	madly	he	added	passionately	.
和	现在	我	似乎	到	做	所以	疯狂地	他	额外	热情地	.

“而现在我似乎疯狂地这么做了，”他热情地补充道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [riˈspɔndid] [ˈeθəl] .
But I dont love you responded Ethel .
但 我 不 爱 你 回应 埃塞尔 .

但我并不爱你，埃塞尔回答道。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈmærid] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [maɪt] [get][tuː; tə] [sed] [ˈmɪstər] - .
But if you married me you might get to said Mr Salteena .
但 如果 你 已婚 我 你 可能 得到 到 说 先生 - .

但如果你嫁给我，你或许就能如愿以偿，萨尔蒂纳先生说道。

[aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] [rɪˈplaɪd] [ˈeθəl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk]
I think not replied Ethel and all the same it is very kind of you to ask
我 思考 不是 回复 埃塞尔 和 全部 这 相同的 它 是 非常 种类 的 你 到 问
[ˌem ˈiː][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [mɔːr] [ˈnaɪsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
me and she smiled more nicely at him .
我 和 她 微笑 更多的 很好 在 他 .

“我想不是，”埃塞尔回答道，“不过，你这么问我真是太好了。”说着，她对他露出了更加甜美的笑容。

[ðɪs] [ɪz][ˈægəni] [kraɪd][ˈmɪstər] - [ˈklʌtʃɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [maɪ][laɪf] [wɪl] [biː; bi][ˈsaʊər]
This is agony cried Mr Salteena clutching hold of a table my life will be sour
这 是 痛苦 哭 先生 - 紧握 抓住 的 一个 桌子 我的 生活 将要 是 酸的
[greɪps] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
grapes and ashes without you .
葡萄 和 灰烬 没有 你 .

“这太痛苦了！”萨尔蒂纳先生紧紧抓住桌子哭喊道，“没有你，我的生活将只有苦涩的葡萄和灰烬。”

[biː; bi][ə; eɪ][mæn] [sed] [ˈeθəl] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ]
Be a man said Ethel in a gentle whisper and I shall always think of you
是 一个 男人 说 埃塞尔 在 一个 温和的 耳语 和 我 将 总是 思考 的 你
[ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ˈmænər] .
in a warm manner .
在 一个 温暖的 方式 .

“像个男人一样，”埃塞尔轻声说道，“我会永远温暖地想着你。”

[wel] [hæf][ə; eɪ][loʊf][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][noʊ] [bred] [riˈspɔndid] [ˈmɪstər] - [ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi]
Well half a loaf is better than no bread responded Mr Salteena in a gloomy
出色地 一半 一个 面包 是 更好的 比 不 面包 回应 先生 - 在 一个 阴沉
[vɔɪs] [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrl] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [brɪsk][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [sɪlk]
voice and just then the earl reappeard with a very brisk lady in a tight silk
嗓音 和 只是 然后 这 伯爵 - 和 一个 非常 轻快 女士 在 一个 紧的 丝绸
[dres] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ˈleɪdi] [geɪ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
dress whose name was called Lady Gay Finchling and her husband was a
裙子 谁 姓名 曾是 称为 女士 同性恋 - 和 她 丈夫 曾是 一个
[ˈdʒen(ə)rəl][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] .
General but had been dead a few years .
一般的 但 有 到过 死的 一个 很少 年 .

“半块面包总比没有面包强，”萨尔蒂纳先生闷闷不乐地回答道。就在这时，伯爵带着一位身着紧身丝绸连衣裙、神采奕奕的女士再次出现，她名叫盖伊·芬奇林夫人，她的丈夫是一位将军，但已经去世几年了。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [mɪs] - [ʃiː; ʃi][brˈgæn][ɪn][ə; eɪ] - [haɪ] [vɔɪs] .
So this is Miss Monticue she began in a rarther high voice .
所以 这 是 错过 - 她 开始 在 一个 - 高的 嗓音 .

“这位是蒙蒂丘小姐，”她用略高的声音说道。

[oʊ] [jes] [sed] ['eθəl] [ænd; ənd]['mɪstər] - [waɪpt] [ðə; ði] ['foʊmɪŋ] [duː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

Oh	yes	said	Ethel	and	Mr	Salteena	wiped	the	foaming	dew	from	his	forehead
哦	是的	说	埃塞尔	和	先生	-	擦拭	这	起泡	露	从	他的	前额

.

:

.

“哦，是的，”埃塞尔说道，萨尔蒂纳先生擦了擦额头上冒着泡沫的露水。

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['leɪdi]

Little	did	Lady
小的	做过	女士

这位女士对此一无所知。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[geɪ] - [ges] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'stɜːrbd] [ə; eɪ][prə'poʊz(ə)l][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .

Gay	Finchling	guess	she	had	just	disturbed	a	proposal	of	marrage	.
同性恋	-	猜测	她	有	只是	不安	一个	提议	的	婚姻	.

盖伊·芬奇林猜想她刚刚打断了一场求婚。

[ðə; ði] [ɜːrl] [tʃaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['leɪdi] [geɪ] -

The	Earl	chimed	into	the	conversation	now	and	again	and	Lady	Gay	Finchling
这	伯爵	齐声说道	进入	这	对话	现在	和	再次	和	女士	同性恋	-

[toʊld] ['sevrəl] - ['wɪti] ['stɔːriz] [tuː; tə] [ɪn'laɪvn] [ðə; ði]['pɑːrti] .

told	several	rarther	witty	stories	to	enliven	the	party	.
讲述	一些	-	机智	故事	到	活跃	这	派对	.

伯爵不时插话，盖伊·芬奇林夫人也讲了几个相当诙谐的故事，活跃了聚会的气氛。

[ðen] ['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] .

Then	Bernard	Clark	came	up	and	said	they	had	better	be	going	.
然后	伯纳德	克拉克	来了	向上	和	说	他们	有	更好的	是	去	.

然后伯纳德·克拉克走过来，说他们最好赶紧走。

[wel] [ˌgʊd'baɪ] - [hiː; hi] [sed] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] ['pɑːrti][moʊst]

Well	goodbye	Clincham	he	said	I	must	say	I	have	enjoyed	this	party	most
出色地	再见	-	他	说	我	必须	说	我	有	享受	这	派对	最多

- [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][dəʊnt][juː; jʊ] ['eθəl] .

rechauffie	I	call	it	dont	you	Ethel	.
-	我	称呼	它	不	你	埃塞尔	.

“好了，再见了，克林查姆，”他说，“我必须说，我非常享受这次聚会，真是太棒了，你不觉得吗，埃塞尔？”

[moʊst][kraɪd] ['eθəl] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [kʌm] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] ['envi] [tuː; tə] ['leɪdi]

Most	cried	Ethel	I	suppose	you	often	come	she	added	in	a	tone	of	envy	to	Lady
最多	哭	埃塞尔	我	认为	你	经常	来	她	额外	在	一个	语气	的	嫉妒	到	女士

[geɪ] - .

Gay	Finchling	.
同性恋	-	.

“埃塞尔，我想你经常来吧，”她带着羡慕的语气对盖伊·芬奇林夫人补充道。

['prɪti] ['ɔːf(ə)n] [sed] ['leɪdi] [dʒiː] . [ef] . [wel] [ˌgʊd'baɪ] [æz; əz][aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]

Pretty	often	said	Lady	G	.	F	.	well	goodbye	as	I	see	you	are	in	a	hurry	to
漂亮的	经常	说	女士	G	.	F	.	出色地	再见	作为	我	看	你	是	在	一个	匆忙	到

[biː; bi] [ɔːf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ɔːf] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [pleɪs] .

be	off	and	she	dashed	off	towards	the	refreshment	place	.
是	离开	和	她	虚线	离开	向	这	清爽	地方	.

女友经常说“再见”，看你这么着急走，然后就冲向了茶点店。

[ˌgʊd'baɪ] ['eθəl] [sed] [pʊr] ['mɪstər] - [ɪn][ə; eɪ] - [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [hoʊld][ʌv; əv]

Goodbye	Ethel	said	poor	Mr	Salteena	in	a	spasam	and	he	seized	hold	of
再见	埃塞尔	说	贫穷的	先生	-	在	一个	-	和	他	查获	抓住	的

[hɜːr; hər][hænd][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ruː] [jʊr; jər] ['wɪkɪd] [wɜːrdz] [ˌfer'wel] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪm'fætɪkli]

her	hand	you	will	one	day	rue	your	wicked	words	farewell	he	repeated	emphatically
她	手	你	将要	一	天	后悔	你的	邪恶	字	告别	他	重复	强调地

.

:

.

"再见了，埃塞尔，"可怜的萨尔蒂纳先生抽搐着说道，他抓住她的手，"你总有一天会后悔你那些恶毒的话，再见，"他强调地重复道。

[oʊ] [wel] [ˌgʊd'baɪ] [sed] ['eθəl] [ɪn][ə; eɪ][veɪdʒ][toʊn][ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrl] [ʃiː; ʃi] [sed]

Oh	well	goodbye	said	Ethel	in	a	vage	tone	and	then	turning	to	the	earl	she	said
哦	出色地	再见	说	埃塞尔	在	一个	模糊	语气	和	然后	转弯	到	这	伯爵	她	说

"哦，再见，"埃塞尔语气淡淡地说，然后转向伯爵说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	87	]
[	页	-	]

[第 87 页]

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] ['θæŋkjuː] .

I	have	enjoyed	myself	very	much	thankyou	.
我	有	享受	我	非常	很多	谢谢	.

我玩得很开心，谢谢。

[pliːz] [dəʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kraɪd][ðə; ðɪ] [ɜːrl]

Please	dont	mention	it	cried	the	earl
请	不	提到	它	哭	这	伯爵

"请不要再提这件事了，"伯爵喊道。

[wel] [ˌgʊd'baɪ] ['bəːnəd; bə'nɑːd][hiː; hi] ['ædɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp][sʌm; səm] [deɪ] [æt; ət][jʊr; jər]

well	goodbye	Bernard	he	added	I	shall	look	you	up	some	day	at	your
出色地	再见	伯纳德	他	额外	我	将	看	你	向上	一些	天	在	你的

[hoʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

"好了，再见了，伯纳德，"他补充道，"我以后会去你的酒店找你。"

[jes] [duː] ['mʌtəd] ['bəːnəd; bə'nɑːd]['ɔːlweɪz] ['welkəm] - [oʊld] [bɔɪ] [hiː; hi] ['ædɪd] ['pleɪsɪŋ]

Yes	do	muttered	Bernard	always	welcome	Clincham	old	boy	he	added	placing
是的	做	低声说道	伯纳德	总是	欢迎	-	老的	男生	他	额外	放置

[hɪz; ɪz] [bluː] - [kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['eθəl] [left][ðə; ðɪ] [geɪ]

his	blue	crickit	cap	on	his	head	and	so	saying	he	and	Ethel	left	the	gay
他的	蓝色的	-	帽	在	他的	头	和	所以	说	他	和	埃塞尔	左边	这	同性恋

[siːn] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [uːzd] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

scene	and	once	more	oozed	fourth	into	the	streets	of	London	.
场景	和	一次	更多的	渗出	第四	进入	这	街道	的	伦敦	.

"是的，"伯纳德咕哝道，"总是欢迎克林查姆老伙计，"他补充道，一边把他的蓝色板球帽戴在头上，说完，他和埃塞尔离开了同性恋场所，再次悄悄地走进了伦敦的街头。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	88	]
[	页	-	]

[第 88 页]

['tʃæptər] [naɪn]

CHAPTER	9
章	9

第九章

[ə; eɪ] -
A **PROPOSALE**
一个 -

提案

[[goʊ][tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [im'baibiŋ][hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [tiː] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][pɪŋk]['sɪlkən][kwɪlt]
Next morning while imbibing his morning tea beneath his pink silken quilt
下一个 早晨 尽管 饮用 他的 早晨 茶 下面 他的 粉色的 丝 被子
['bəːnəd; bə'nɑːd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] ['eθəl] [wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [dɪ'leɪ] .
Bernard decided he must marry Ethel with no more delay .
伯纳德 决定 他 必须 结婚 埃塞尔 和 不 更多的 延迟 .

第二天早上，伯纳德盖着粉红色的丝绸被子，一边喝着早茶，一边下定决心要尽快娶埃塞尔为妻。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ðɪ][gɜːrl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][maɪn]
I love the girl he said to himself and she must be mine
我 爱 这 女孩 他 说 到 他自己 和 她 必须 是 矿

“我爱这个女孩，”他自言自语道，“她必须属于我。”

[bʌt; bət][aɪ] ['sʌmhaʊ] [fiːl] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][prə'poʊz][ɪn] ['lʌndən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['siːmli] [ɪn]
but I somehow feel I can not propose in London it would not be seemly in
但 我 不知何故 感觉 我 能 不是 提出 在 伦敦 它 会 不是 是 似乎 在
[ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
the city of London .
这 城市 的 伦敦 .

但我总觉得在伦敦求婚不太合适，在伦敦这座城市里求婚不太体面。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wen] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]
We must go for a day in the country and when surrounded by the
我们 必须 去 为了 一个 天 在 这 国家 和 什么时候 包围 经过 这
[geɪ] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kaʊz] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [maɪ][suːt]
gay twittering of the birds and the smell of the cows I will lay my suit
同性恋 推特 的 这 鸟类 和 这 闻 的 这 牛 我 将要 躺 我的 套装
[æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrm]['waɪldli][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪ] [θɔːt] .
at her feet and he waved his arm wildly at the gay thought .
在 她 脚 和 他 挥手 他的 手臂 疯狂地 在 这 同性恋 想法 .

我们必须去乡下待一天，当周围环绕着鸟儿欢快的鸣叫和牛羊的气味时，我会把我的西装放在她的脚边。想到这美好的画面，他疯狂地挥舞着手臂。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [frʌm; frəm][bed][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][ræt][tæt][æt; ət] [ɛθəlz] [dɔːr] .
Then he sprang from bed and gave a rat tat at Ethels door .
然后 他 弹簧 从 床 和 给予 一个 鼠 塔特 在 埃塞尔斯 门 .

然后他猛地从床上跳起来，在埃塞尔的门上敲了敲门。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][maɪ] [dɪr] [hiː; hi] [kɔːld] .
Are you up my dear he called .
是 你 向上 我的 亲爱的 他 称为 .

“亲爱的，你醒了吗？”他问道。

[wel] [nɑːt][kwaɪt] [sed] ['eθəl] - ['dʒʌmpɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['daʊni] [nest] .
Well not quite said Ethel hastilly jumping from her downy nest .
出色地 不是 相当 说 埃塞尔 - 跳 从 她 绒毛状 巢 .

“还不完全是，”埃塞尔说着，匆匆从她柔软的巢穴里跳了出来。

[biː; bi] [kwɪk] [kraɪd]['bəːnəd; bə'nɑːd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə]
Be quick cried Bernard I have a plan to
是 快的 哭 伯纳德 我 有 一个 计划 到

“快点！”伯纳德喊道，“我有个计划……”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[spend] [ə; eɪ] [deɪ] [nɪr] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [spend]
spend **a** **day** **near** **Windsor** **Castle** **and** **we** **will** **take** **our** **lunch** **and** **spend**
花费 一个 天 靠近 温莎 城堡 和 我们 将要 拿 我们的 午餐 和 花费
[ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ] .
a **happy** **day** **.**
一个 快乐的 天 .

我们将在温莎城堡附近待一天，带上午餐，度过愉快的一天。

[oʊ] [hə'rɑː] ['ʃaʊtɪd] ['eθəl] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [bæθ] [læst] [naɪt] [soʊ]
Oh **Hurrah** **shouted** **Ethel** **I** **shall** **soon** **be** **ready** **as** **I** **had** **my** **bath** **last** **night** **so**
哦 欢呼 喊叫 埃塞尔 我 将 很快 是 准备好 作为 我 有 我的 洗澡 最后的 夜晚 所以
[wɔːnt] [wɑːʃ] ['veri] [mʌtʃ] [naʊ] .
wont **wash** **very** **much** **now** **.**
惯于 洗 非常 很多 现在 .

"哦，太好了！"埃塞尔喊道，"我很快就能洗干净了，因为我昨晚洗过澡了，所以现在不用洗太多了。"

[noʊ] [dəʊnt] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] - ['fɜːrvənt] [toʊn] [θruː] [ðə; ði] [tʃɪŋk]
No **dont** **said** **Bernard** **and** **added** **in** **a** **rarther** **fervent** **tone** **through** **the** **chink**
不 不 说 伯纳德 和 额外 在 一个 - 热切 语气 通过 这 裂缝
[ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['freʃər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [roʊz] [maɪ] [dɪr] [noʊ] [soʊp] [kʊd; kəd] [meɪk]
of **the** **door** **you** **are** **fresher** **than** **the** **rose** **my** **dear** **no** **soap** **could** **make**
的 这 门 你 是 更清新 比 这 玫瑰 我的 亲爱的 不 肥皂 可以 制作
[juː; jʊ] ['fɛrɚ] .
you **fairer** **.**
你 更公平 .

"不，别这样，"伯纳德说着，透过门缝用更加热烈的语气补充道，"亲爱的，你比玫瑰还要清新，任何肥皂都无法让你更白皙。"

[ðen] [hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] ['veri] [ɪm'bærəst] [tuː; tə] [dres] .
Then **he** **dashed** **off** **very** **embarrased** **to** **dress** **.**
然后 他 虚线 离开 非常 尴尬 到 裙子 .

然后他非常尴尬地匆匆跑去穿衣服。

['eθəl] [blʌʃt] [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn]
Ethel **blushed** **and** **felt** **a** **bit** **excited** **as** **she** **heard** **the** **words** **and** **she** **put** **on**
埃塞尔 脸红了 和 毛毡 一个 少量 兴奋的 作为 她 听到 这 字 和 她 放 在
[ə; eɪ] [nuː] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [haɪ] ['spɪrɪts] .
a **new** **white** **muslin** **dress** **in** **a** **fit** **of** **high** **spirits** **.**
一个 新的 白色的 细棉布 裙子 在 一个 合身 的 高的 烈酒 .

听到这些话，埃塞尔脸红了，感到有些兴奋，她兴高采烈地穿上了一件新的白色薄纱连衣裙。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['bjuːtəfəl] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [red] ['roʊziz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deɪnti]
She **looked** **very** **beautifull** **with** **some** **red** **roses** **in** **her** **hat** **and** **the** **dainty**
她 看起来 非常 美丽 和 一些 红色的 玫瑰 在 她 帽子 和 这 纤巧
[red] ['ruːdʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [lʊkt] [kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] .
red **ruge** **in** **her** **cheeks** **looked** **quite** **the** **thing** **.**
红色的 鲁格 在 她 脸颊 看起来 相当 这 事物 .

她戴着帽子，上面别着几朵红玫瑰，看起来非常漂亮，脸颊上点缀着一抹淡淡的红晕，十分迷人。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [hi:vd] [ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [æz; əz][hi:; hi] [bɪ'held] [hɜ:r; hər]

Bernard	heaved	a	sigh	and	his	eyes	flashed	as	he	beheld	her
伯纳德	喘息	一个	叹	和	他的	眼睛	闪光灯	作为	他	观看	她

[ænd; ənd] ['eθəl] - [tu:; tə][hɜ:r'self] [wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hi:; hi] [rɛprəzɛntɪd]

and	Ethel	thorght	to	herself	what	a	fine	type	of	manhood	he	reprisented
和	埃塞尔	-	到	她自己	什么	一个	美好的	类型	的	男子气概	他	重现

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] [θɪn] [legz][ɪn] [peɪl] ['bru:n] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [wel] ['fɪtɪŋ] [spæts][ænd; ənd][ə; eɪ]

with	his	nice	thin	legs	in	pale	broun	trousers	and	well	fitting	spats	and	a
和	他的	好的	薄的	腿	在	苍白	布朗	裤子	和	出色地	配件	争吵	和	一个

[red] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz]['bʌt(ə)n] [hoʊl][ænd; ənd] - [ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [kæp] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

red	rose	in	his	button	hole	and	rarther	a	sporting	cap	which	gave	him	a
红色的	玫瑰	在	他的	按钮	洞	和	-	一个	体育	帽	哪个	给予	他	一个

[greɪt] [er]

great	air
伟大的	空气

伯纳德叹了口气，目光在她身上闪过一丝光芒。埃塞尔心想，他真是个风度翩翩的男子汉，穿着浅棕色长裤，修长的双腿，合身的绑腿，纽扣孔里别着一朵红玫瑰，头上戴着一顶运动帽，更添几分潇洒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	90	]
[	页	-	]

[第90页]

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kweɪnt] [tʃek] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][flæps][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [ɪf] [nɛsəsɛri] .

with	its	quaint	check	and	little	flaps	to	pull	down	if	necesarry	.
和	它是	古雅	查看	和	小的	襟翼	到	拉	向下	如果	必要的	.

它有着别致的格子图案，必要时还可以拉下小翻盖。

[ɔ:f] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd][ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['weitəz] .

Off	they	started	the	envy	of	all	the	waiters	.
离开	他们	开始	这	嫉妒	的	全部	这	服务员	.

他们一下子就引起了所有服务员的羡慕。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɪnzər] ['veri] [hɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] - [ænd; ənd]['bə:nəd; bə'nɑ:d][æt; ət]

They	arrived	at	Windsor	very	hot	from	the	jorney	and	Bernard	at
他们	到达的	在	温莎	非常	热的	从	这	-	和	伯纳德	在

[wʌns] [haɪrd][ə; eɪ][boʊt][tu:; tə] [roʊ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

once	hired	a	boat	to	row	his	beloved	up	the	river	.
一次	雇用	一个	船	到	排	他的	心爱	向上	这	河	.

他们长途跋涉后抵达温莎时浑身燥热，伯纳德立即租了一条船，划着船带他的爱人沿河而上。

['eθəl] [kʊd; kəd][nɑ:t] [roʊ]

Ethel	could	not	row
埃塞尔	可以	不是	排

埃塞尔不会划船

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [tʌf] ['sʌnbɜ:rnt] [ɑ:rmz][ʌv; əv]['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['tʌgɪŋ]

but	she	much	enjoyed	seeing	the	tough	sunburnt	arms	of	Bernard	tugging
但	她	很多	享受	看到	这	艰难的	晒伤	武器	的	伯纳德	拉扯

[æt; ət][ðə; ði][ɔ:rz; oʊrz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] [boʊt] .

at	the	oars	as	she	lay	among	the	rich	cushons	of	the	dainty	boat	.
在	这	桨	作为	她	躺	之中	这	富有的	-	的	这	纤巧	船	.

但她躺在精致小船柔软舒适的靠垫中，看着伯纳德被晒得黝黑的强壮手臂用力划桨，却感到十分惬意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['leɪzi] ['neɪtʃər] [bʌt; bət]['bə:nəd; bə'nɑ:d][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

She	had	a	rarther	lazy	nature	but	Bernard	did	not	know	of	this	.
她	有	一个	-	懒惰的	自然	但	伯纳德	做过	不是	知道	的	这	.

她生性比较懒散，但伯纳德并不知道这一点。

[haʊ'evər] [hiː; hi] [suːn] [gɑːt][dɔːg]['taɪərd][ænd; ənd][suːdʒɛstəd] [lʌntʃ] [baɪ][ðə; ði] ['mɔːsi] [bæŋk] .

However	**he**	**soon**	**got**	**dog**	**tired**	**and**	**sugested**	**lunch**	**by**	**the**	**mossy**	**bank**	**.**
然而	他	很快	得到	狗	疲劳的	和	建议	午餐	经过	这	苔藓	银行	.

然而，他很快就累得筋疲力尽，提议在长满青苔的河岸边吃午饭。

[oʊ] [jes] [sed] ['eθəl] ['kwɪkli] ['oʊpənɪŋ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [ʃæm'peɪn] .

Oh	**yes**	**said**	**Ethel**	**quickly**	**opening**	**the**	**sparkling**	**champaigne**	**.**
哦	是的	说	埃塞尔	迅速地	开幕	这	闪闪发光	香槟	.

“哦，是的，”埃塞尔说着，迅速打开了香槟酒瓶。

[dəʊnt] [spɪl] ['eni] [kraɪd]['bəːnəd; bə'nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [kaːvd] [sʌm; səm] ['tʃɪkɪn] .

Dont	**spill**	**any**	**cried**	**Bernard**	**as**	**he**	**carved**	**some**	**chicken**	**.**
不	洒	任何	哭	伯纳德	作为	他	雕刻	一些	鸡	.

“别洒出来！”伯纳德一边切鸡肉一边喊道。

[ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['vaɪəndz] ['endɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] -

They	**eat**	**and**	**drank**	**deeply**	**of**	**the**	**charming**	**viands**	**ending**	**up**	**with**	**merangs**
他们	吃	和	喝	深	的	这	迷人	菜肴	结束	向上	和	-

[ænd; ənd] - .

and	**choclates**	**.**
和	-	.

他们尽情享用美味佳肴，最后还吃了蛋白酥和巧克力。

[let] [juː 'es] [naʊ] [bæsk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [triːz] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ɪn][ə; eɪ] - [toʊn] .

Let	**us**	**now**	**bask**	**under**	**the**	**spreading**	**trees**	**said**	**Bernard**	**in**	**a**	**passiunate**	**tone**	**.**
让	我们	现在	晒	在下面	这	传播	树木	说	伯纳德	在	一个	-	语气	.

“现在让我们在枝繁叶茂的大树下享受阳光吧。”伯纳德热情洋溢地说。

[oʊ] [jes] [lets] [sed] ['eθəl]

Oh	**yes**	**lets**	**said**	**Ethel**
哦	是的	让我们	说	埃塞尔

哦，是的，让我们说埃塞尔

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər]

and	**she**	**opened**	**her**
和	她	打开	她

她打开了她的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**91**	**]**
[	页	-	]

[第91页]

['deɪnti] - [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [griːn] [græs] .

dainty	**parasole**	**and**	**sank**	**down**	**upon**	**the**	**long**	**green**	**grass**	**.**
纤巧	-	和	沉没	向下	之上	这	长的	绿色的	草	.

精致的阳伞缓缓降落在长长的绿草上。

[ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ə'sliːp] .

She	**closed**	**her**	**eyes**	**but**	**she**	**was**	**far**	**from**	**asleep**	**.**
她	关闭	她	眼睛	但	她	曾是	远的	从	睡着了	.

她闭上了眼睛，但远未入睡。

['bəːnəd; bə'nɑːd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][pɪŋk] [feɪs] [ænd; ənd]

Bernard	**sat**	**beside**	**her**	**in**	**profound**	**silence**	**gazing**	**at**	**her**	**pink**	**face**	**and**
伯纳德	卫星	旁	她	在	深刻的	沉默	凝视	在	她	粉色的	脸	和

[lɔːŋ] ['weɪvi] [aɪ] ['læʃɪz] .

long	**wavy**	**eye**	**lashes**	**.**
长的	波浪状	眼睛	睫毛	.

伯纳德默默地坐在她身旁，凝视着她粉嫩的脸庞和长长的卷翘睫毛。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] [waɪl] [ðə; ði] [lɑːks] ['geɪli] ['kærəld] [ɪn]

He	puffed	at	his	pipe	for	some	moments	while	the	larks	gaily	caroled	in
他	膨胀的	在	他的	管道	为了	一些	时刻	尽管	这	云雀	兴高采烈地	颂歌	在

[ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .

the	blue	sky	.
这	蓝色的	天空	.

他抽着烟斗，听着蓝天下云雀欢快地鸣叫了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [edʒd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['kloʊzər][tuː; tə] [ɛθəlz] [fɔːrm] .

Then	he	edged	a	trifle	closer	to	Ethels	form	.
然后	他	边缘	一个	琐事	更近	到	埃塞尔斯	形式	.

然后他稍微靠近了埃塞尔的姿势。

['eθəl] [hiː; hi] ['mɜːmɜd] [ɪn][ə; eɪ] ['trembli] [vɔɪs] .

Ethel	he	murmured	in	a	trembly	voice	.
埃塞尔	他	低声说道	在	一个	颤抖	嗓音	.

“埃塞尔，”他颤抖着声音低声说道。

[oʊ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sed] ['eθəl] ['heɪstɪli] ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

Oh	what	is	it	said	Ethel	hastily	sitting	up	.
哦	什么	是	它	说	埃塞尔	草草	坐着	向上	.

“哦，什么事？”埃塞尔急忙坐起身问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

年轻的访客，或者，(The Young Visiters or, Mr.)
第3/3页

[wɜːrdz] [feɪl] [ˌem 'iː] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['bəːnəd; bə'nɑːd] - [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [ɪn'tens] [hiː; hi]

Words	fail	me	ejaculated	Bernard	horsly	my	passion	for	you	is	intense	he
字	失败	我	射精	伯纳德	-	我的	热情	为了	你	是	激烈的	他

['ædɪd] ['fɜːrvəntli] .

added	fervently	.
额外	热切地	.

"我简直无法用语言表达，"伯纳德激动地说道，"我对你的爱如此强烈，"他热情地补充道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [groʊn] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [bɪ'held] [juː; jʊ] .

It	has	grown	day	and	night	since	I	first	beheld	you	.
它	有	生长	天	和	夜晚	自从	我	第一的	观看	你	.

自从我第一次见到你，它就日夜不停地成长。

[oʊ] [sed] ['eθəl] [ɪn] [sər'praɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs]

Oh	said	Ethel	in	supprise	I	am	not	prepared	for	this
哦	说	埃塞尔	在	惊喜	我	是	不是	准备	为了	这

"哦，"埃塞尔惊讶地说，"我还没做好准备。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lent] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	she	lent	back	against	the	trunk	of	the	tree	.
和	她	借出的	后退	反对	这	树干	的	这	树	.

她向后靠在了树干上。

['bəːnəd; bə'nɑːd] [pleɪst] [wʌn] [ɑːrm] ['taɪtli] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Bernard	placed	one	arm	tightly	round	her	.
伯纳德	放置	一	手臂	紧紧	圆形的	她	.

伯纳德用一只胳膊紧紧地搂住她。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem 'iː] ['eθəl] [hiː; hi] ['ʌtəd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [maɪ] [waɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]

When	will	you	marry	me	Ethel	he	uttered	you	must	be	my	wife	it	has
什么时候	将要	你	结婚	我	埃塞尔	他	说出	你	必须	是	我的	妻子	它	有

[kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [soʊ] [ɪntɛnsli] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pər'fɔːrs] [dæʃ] [maɪ]

come	to	that	I	love	you	so	intensly	that	if	you	say	no	I	shall	perforce	dash	my
来	到	那	我	爱	你	所以	强烈地	那	如果	你	说	不	我	将	强制	短跑	我的

['bɑːdi] [tuː; tə] [ðə; ði]

body	to	the
身体	到	这

"埃塞尔，你什么时候嫁给我？"他喃喃道，"你必须成为我的妻子。事情已经发展到这一步了，我爱你爱得如此深切，如果你拒绝，我将义无反顾地冲向你。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[brɪŋk] [ʌv; əv] [jɑːn] ['mʌdi] ['rɪvər] [hiː; hi] [pæntid] ['waɪldli] .

brink	of	yon	muddy	river	he	panted	wildly	.
边缘	的	远	浑	河	他	喘息	疯狂地	.

他站在那条浑浊的河岸边，气喘吁吁。

[oʊ] [dəʊnt] [duː] [ðæt] [ɪm'plɔːd] ['eθəl] ['briːðɪŋ] - [hɑːrd] .

Oh	dont	do	that	implored	Ethel	breathing	rarther	hard	.
哦	不	做	那	恳求	埃塞尔	呼吸	-	难的	.

"哦，别那样做，"埃塞尔喘着粗气恳求道。

[ðen] [seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː][hiː; hi][kraɪd] .

Then	say	you	love	me	he	cried	.
然后	说	你	爱	我	他	哭	.

"那就说你爱我，"他哭着说。

[oʊ] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ʃiː; ʃi] [said] ['fɜːrvəntli] [aɪ] [sɔ˞ːtɪnli] [lʌv] [juː; jʊ]['mædli][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː]

Oh	Bernard	she	sighed	fervently	I	certinly	love	you	madly	you	are	to	me
哦	伯纳德	她	叹了口气	热切地	我	当然	爱	你	疯狂地	你	是	到	我

[laɪk][ə; eɪ] ['hiːðn] [gɑːd]

like	a	Heathen	god
喜欢	一个	异教徒	上帝

"哦，伯纳德，"她深情地叹息道，"我真的非常爱你，你对我来说就像一位异教神明。"

[ʃiː; ʃi][kraɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['mænli][fɔːrm][ænd; ənd] ['hænsəm] ['flæʃɪŋ] [feɪs] [aɪ] [wɪl] [ɪn'diːd]

she	cried	looking	at	his	manly	form	and	handsome	flashing	face	I	will	indeed
她	哭	寻找	在	他的	男子气概	形式	和	英俊的	闪烁	脸	我	将要	的确

['mæri] [juː; jʊ] .

marry	you	.
结婚	你	.

她看着他健硕的身材和英俊的脸庞，哭着说："我一定会嫁给你的。"

[haʊ] [suːn] [gɑːspt] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪntɛnsli] .

How	soon	gasped	Bernard	gazing	at	her	intensly	.
如何	很快	倒吸一口气	伯纳德	凝视	在	她	强烈地	.

伯纳德目不转睛地盯着她，不禁倒吸一口凉气。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [sed] ['eθəl] ['dʒentli]['kloʊzɪŋ][hɜːr; hər] [aɪz] .

As	soon	as	possible	said	Ethel	gently	closing	her	eyes	.
作为	很快	作为	可能的	说	埃塞尔	轻轻地	结束	她	眼睛	.

"尽快吧。"埃塞尔说着，轻轻闭上了眼睛。

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['wɪspəd] ['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd][hiː; hi] - [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wiː; wi] [wɪl]

My	Darling	whispered	Bernard	and	he	seiezed	her	in	his	arms	we	will
我的	亲爱的	低声说道	伯纳德	和	他	-	她	在	他的	武器	我们	将要

[biː; bi] - [nekst] [wiːk] .

be	marrid	next	week	.
是	-	下一个	星期	.

"我的宝贝，"伯纳德低声说道，然后一把将她搂入怀中，"我们下周就要结婚了。"

[oʊ] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['mʌtəd] ['eθəl] [ðɪs] [ɪz][soʊ] ['sʌd(ə)n] .

Oh	Bernard	muttered	Ethel	this	is	so	sudden	.
哦	伯纳德	低声说道	埃塞尔	这	是	所以	突然	.

"哦，伯纳德低声说，埃塞尔，这太突然了。"

[noʊ][noʊ][kraɪd]['bəːnəd; bə'nɑːd][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ][bəuθ][hɔːrnz][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər]

No	no	cried	Bernard	and	taking	the	bull	by	both	horns	he	kissed	her
不	不	哭	伯纳德	和	采取	这	公牛	经过	两个都	角	他	亲吻	她

['vaɪələntli][ɑːn][hɜːr; hər] ['deɪnti] [feɪs] .

violently	on	her	dainty	face	.
暴力	在	她	纤巧	脸	.

"不，不！"伯纳德喊道，他迎难而上，狠狠地吻了她娇嫩的脸庞。

[maɪ][braɪd][tuː; tə][biː; bi][hiː; hi] [mɜ˞ːmɜ˞d] ['sevrəl] [taɪmz] .

My	bride	to	be	he	murmered	several	times	.
我的	新娘	到	是	他	低声说道	一些	时代	.

"我的未婚妻，"他低声说道，反复好几次。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	93	]
[	页	-	]

['eθəl] ['trembld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [mɪstɪk] [wɜ:rdz] .

Ethel	trembled	with	joy	as	she	heard	the	mistick	words	.
埃塞尔	颤抖	和	喜悦	作为	她	听到	这	米斯蒂克	字	.

听到这些神秘的话语，埃塞尔高兴得浑身颤抖。

[oʊ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ʃi:; ʃi] [sed] ['lɪt(ə)l][dɪd][aɪ]['evər] [dri:m] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]

Oh	Bernard	she	said	little	did	I	ever	dream	of	such	as	this	and	she
哦	伯纳德	她	说	小的	做过	我	曾经	梦	的	这样的	作为	这	和	她

['sʌd(ə)nli] ['feɪntɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][aʊt] [stretʃt] [ɑ:rmz] .

suddenly	fainted	into	his	out	stretched	arms	.
突然	昏厥	进入	他的	出去	拉伸	武器	.

"哦，伯纳德，"她说，"我做梦也没想到会有这样的事。"说完，她突然晕倒在他伸出的双臂中。

[oʊ] [aɪ] [seɪ] [gɑ:spt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [græs] [hi:; hi]

Oh	I	say	gasped	Bernard	and	laying	the	dainty	burden	on	the	grass	he
哦	我	说	倒吸一口气	伯纳德	和	躺下	这	纤巧	负担	在	这	草	他

[dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tərz] [edʒ] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][kʌp] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['freɪgrənt]['rɪvər][tu:; tə]

dashed	to	the	waters	edge	and	got	a	cup	full	of	the	fragrant	river	to
虚线	到	这	水	边缘	和	得到	一个	杯子	满的	的	这	香	河	到

[pɔ:r] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tru:] [lʌvz] ['pælɪd] [braʊ] .

pour	on	his	true	loves	pallid	brow	.
倒	在	他的	真的	爱	苍白	眉头	.

"哦，"伯纳德喘着气说，然后把轻巧的重物放在草地上，冲到水边，舀了一杯芬芳的河水，倒在他挚爱苍白的额头上。

[ʃi:; ʃi] [su:n] [keɪm] [tu:; tə][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smaɪl] [teɪk] [ˌem 'i:] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

She	soon	came	to	and	looked	up	with	a	sickly	smile	Take	me	back	to	the
她	很快	来了	到	和	看起来	向上	和	一个	病弱的	微笑	拿	我	后退	到	这

- [hoʊ'tel][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ['feɪntli] .

Gaierty	hotel	she	whispered	faintly	.
-	酒店	她	低声说道	淡淡的	.

她很快恢复了意识，抬起头，露出一个病态的笑容。"带我回盖尔蒂酒店，"她轻声低语道。

[wɪð; wɪθ] - [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [sed] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [pæk] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['vaɪəndz] [er]

With	plesure	my	darling	said	Bernard	I	will	just	pack	up	our	viands	ere
和	-	我的	亲爱的	说	伯纳德	我	将要	只是	盒	向上	我们的	菜肴	埃雷

"乐意之至，亲爱的，"伯纳德说，"我这就把我们的饭菜打包好。"

[aɪ] [ˌʌn'lu:s] [ðə; ði][boʊt] .

I	unloose	the	boat	.
我	放开	这	船	.

我解开了船的缆绳。

['eθəl] [felt] ['betər] ['æftər][ə; eɪ][fju:][drɑ:ps][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə]['taɪdi][hɜ:r; hər]

Ethel	felt	better	after	a	few	drops	of	champagne	and	began	to	tidy	her
埃塞尔	毛毡	更好的	后	一个	很少	滴	的	香槟酒	和	开始	到	整齐的	她

[her] [waɪl] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [pækt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] .

hair	while	Bernard	packed	the	remains	of	the	food	.
头发	尽管	伯纳德	包装	这	遗迹	的	这	食物	.

喝了几滴香槟后，埃塞尔感觉好多了，开始整理头发，而伯纳德则收拾剩下的食物。

[ðen] [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [ðeɪ] ['tɔtəd] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] .

Then	arm	in	arm	they	tottered	to	the	boat	.
然后	手臂	在	手臂	他们	摇摇晃晃	到	这	船	.

然后他们手挽着手，摇摇晃晃地走向船。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][gɑ:t][æn; ən] ['ɪlnəs] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['mɜ:mɜ:d] ['bə:nəd; bə'nɑ:d][æz; əz]

I	trust	you	have	not	got	an	illness	my	darling	murmured	Bernard	as
我	相信	你	有	不是	得到	一个	疾病	我的	亲爱的	低声说道	伯纳德	作为

[hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; hər][ɪn] .

he	helped	her	in	.
他	帮助	她	在	.

"亲爱的，我相信你没有生病。"伯纳德一边扶她进去，一边低声说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

[oʊ] [noʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [strɔːŋ] [sed] ['eθəl] [aɪ] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn]
Oh no I am very strong said Ethel I fainted from joy she added to explain
哦 不 我 是 非常 强的 说 埃塞尔 我 昏厥 从 喜悦 她 额外 到 解释
['mætərz] .
matters .
事情 .

“哦不，我很坚强，”埃塞尔说，“我高兴得晕过去了，”她补充道，以解释事情的经过。

[oʊ] [aɪ] [siː] [sed] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['hændɪŋ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] -
Oh I see said Bernard handing her a cushon
哦 我 看 说 伯纳德 处理 她 一个 -

“哦，我明白了，”伯纳德说着递给她一个靠垫。

[wel] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [duː] [hiː; hi] ['ædɪd] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [rəud] [daʊn] [ðə; ði] [dɑːrk]
well some people do he added kindly and so saying they rowed down the dark
出色地 一些 人们 做 他 额外 亲切地 和 所以 说 他们 划船 向下 这 黑暗的
[striːm] [naʊ] ['floʊɪŋ] ['saɪləntli] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] [muːn] .
stream now flowing silently beneath a golden moon .
溪流 现在 流动 默默 下面 一个 金的 月亮 .

“嗯，有些人确实会这样，”他和蔼地补充道。说完，他们便划着小船顺着黑暗的小溪而下，小溪在金色的月光下静静地流淌着。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['lʌvəz] [glaidid] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd]
All was silent as the lovers glided home with joy in their hearts and
全部 曾是 沉默的 作为 这 恋人 滑翔 家 和 喜悦 在 他们的 心 和
- [ɑːn] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['wɔːtər] ['læpɪŋ] [ə'genst]
radiunce on their faces only the sound of the mystearious water lapping against
- 在 他们的 面孔 仅有的 这 声音 的 这 - 水 交叠 反对
[ðə; ði] [freɪl] ['ves(ə)l] [broʊk] [ðə; ði] [mə'nɑːtəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
the frail vessel broke the monotony of the night .
这 脆弱 血管 打破 这 单调 的 这 夜晚 .

夜色静谧，恋人们怀着喜悦和灿烂的笑容乘船回家，只有神秘的水声拍打着脆弱的船只，打破了夜晚的单调。

[soʊ] [aɪ] [wɪl] [end] [maɪ] ['tʃæptər] .
So I will end my chapter .
所以 我 将要 结尾 我的 章 .

我的章节就到此结束了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 95]
[页 -]

[第95页]

['tʃæptər] -
CHAPTER 10
章 -

第十章

[prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [freɪ]
PREPARING FOR THE FRAY
准备 为了 这 磨损

准备迎接挑战

[[goʊ] [tuː; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] ['bʌsi] [fɔːr; fər] ['eθəl] [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] .

The	next	few	days	were	indeed	bussy	for	Ethel	and	Bernard	.
这	下一个	很少	天	是	的确	忙碌	为了	埃塞尔	和	伯纳德	.

接下来的几天，埃塞尔和伯纳德确实非常忙碌。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ['eθəl] [gɑːt][sʌm; səm] ['deɪnti] [pɪŋk] [noʊt]['peɪpər][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [krest] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

First	of	all	Ethel	got	some	dainty	pink	note	paper	with	silver	crest	on	it
第一的	的	全部	埃塞尔	得到	一些	纤巧	粉色的	笔记	纸	和	银	波峰	在	它

[ænd; ənd] [sent] [aʊt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz][tuː; tə][ɔːl][ðer; ðər] [frendz] .

and	sent	out	invitations	in	the	following	terms	to	all	their	frends	.
和	发送	出去	邀请函	在	这	下列的	条款	到	全部	他们的	朋友们	.

首先，埃塞尔弄到了一些精致的粉红色信纸，上面印着银色的徽章，然后向所有朋友发出了如下的邀请函。

[mɪs] ['eθəl] - [wɪl] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə]

Miss	Ethel	Monticue	will	be	married	to
错过	埃塞尔	-	将要	是	已婚	到

埃塞尔·蒙蒂库小姐将与.....结婚

['mɪstər]['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk][æt; ət] ['westmɪnstər] ['æbi]

Mr	Bernard	Clark	at	Westminster	Abbey
先生	伯纳德	克拉克	在	威斯敏斯特	修道院

伯纳德·克拉克先生在威斯敏斯特教堂

[ɑːn][dʒuːn] 10th .

on	June	10th	.
在	六月	10th	.

6月10日。

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪz] [riˈkwestid]

Your	company	is	requested
你的	公司	是	请求

贵公司受邀

[ðer; ðər][æt; ət][ˌtuːˈtuː] - - [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['æftərwərdz]

there	at	2	-	30	sharp	and	afterwards
那里	在	2	-	-	锋利的	和	然后

下午2点30分准时到达，之后

[fɔːr; fər] [rɪˈfreʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊˈtel] .

for	refreshment	at	the	Gaierty	Hotel	.
为了	清爽	在	这	-	酒店	.

在盖尔蒂酒店享用茶点。

[ɑːr] . [es] . [viː] . [piː] .

R	.	S	.	V	.	P	.
拉	.	S	.	V	.	P	.

敬请回复

['hævɪŋ] ['poʊstɪd] [hiːps] [ʌv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][gɑːt] ['sevrəl] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['eθəl] [bɪ'gæn][tuː; tə]['ɔːrdər]

Having	posted	heaps	of	these	and	got	several	replies	Ethel	began	to	order
拥有	发布	堆积如山	的	这些	和	得到	一些	回复	埃塞尔	开始	到	命令

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [dres] [wɪtʃ] [kɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] .

her	wedding	dress	which	cost	a	good	bit	.
她	婚礼	裙子	哪个	成本	一个	好的	少量	.

埃塞尔发了很多这样的帖子，也收到了不少回复，于是她开始订购婚纱，婚纱价格不菲。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sætn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hʌmpt] ['pætərn] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] [pjʊr] [waɪt]

She	chose	a	rich	satin	with	a	humped	pattern	of	gold	on	the	pure	white
她	选择	一个	富有的	缎	和	一个	驼背	图案	的	金子	在	这	纯的	白色的

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪn]

and	it	had	a	long	train
和	它	有	一个	长的	火车

她选择了一款质地华丽的缎面礼服，纯白的底面上点缀着金色的凸起图案，裙摆很长。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 96]
[页 -]

[第96页]

[edʒd] [wɪð; wɪθ] - ['liliz] .
edged with Airum lilies .
边缘 和 - 百合花 .

边缘饰以艾鲁姆百合花。

[hɜːr; hər][veɪl][wʌz; wəz][ʌv; əv] [pjʊr] [leɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - .
Her veil was of pure lace with a crown of orange blossum .
她 面纱 曾是 的 纯的 蕾丝 和 一个 王冠 的 橙子 - .

她的面纱是纯蕾丝的，上面戴着一顶橙色花朵花冠。

[hɜːr; hər] - [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [waɪt] [dɔːg] ['deɪziz] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['liliz]
Her bouquett she ordered to be of white dog daisies St . Joseph lilies
她 - 她 订购 到 是 的 白色的 狗 雏菊 英石 . 约瑟夫 百合花
[ænd; ənd] ['ɔrɪndʒ] - [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] ['sætn] ['rɪbən] .
and orange blossums tied up with pale blue satin ribbon .
和 橙子 - 系 向上 和 苍白 蓝色的 缎 丝带 .

她订制的花束由白色雏菊、圣约瑟夫百合和橙色花朵组成，并用浅蓝色缎带扎起来。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'diːd] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['spektək(ə)l][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [gɑːspt] ['bəːnəd; bə'nɑːd][æz; əz] [ðeɪ]
You will indeed be a charming spectacle my darling gasped Bernard as they
你 将要 的确 是 一个 迷人 奇观 我的 亲爱的 倒吸一口气 伯纳德 作为 他们
[left][ðə; ði] [ʃɑːp] .
left the shop .
左边 这 店铺 .

“你一定会非常迷人，我的宝贝，”伯纳德一边说着，一边和伯纳德离开了商店。

[ðen] [ðeɪ] [droʊv][tuː; tə][ðə; ði]['teɪlər] [wer] ['bəːnəd; bə'nɑːd] ['ɔːrdərd] [æn; ən] - [blæk] [suːt]
Then they drove to the tailor where Bernard ordered an elligant black suit
然后 他们 驾驶 到 这 裁缝 在哪里 伯纳德 订购 一个 - 黑色的 套装
[wɪð; wɪθ][koʊt] [teɪlz] [laɪnd][wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['sætn][ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['lævəndər][taɪ][ænd; ənd][æn; ən]
with coat tails lined with crimson satin and a pale lavender tie and an
和 外套 尾巴 衬里 和 赤红 缎 和 一个 苍白 薰衣草 领带 和 一个
['ɑːprə] [hæt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hjuː][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wer] ['vaiəlits][ɪn][hɪz; ɪz]
opera hat of the same hue and he intended to wear violets in his
歌剧 帽子 的 这 相同的 色调 和 他 故意的 到 穿 紫罗兰 在 他的
['bʌtnhəulz] ['ɔːlsoʊ][hɪz; ɪz][best] [waɪt] [spæts]['daɪmənd] [stʌdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ekstrəz][ʌv; əv]
buttonholes also his best white spats diamond studs and a few extras of
纽扣孔 还 他的 最好的 白色的 争吵 钻石 螺柱 和 一个 很少 额外 的
['kɔːstli] [er] .
costly air .
昂贵 空气 .

然后他们开车去了裁缝店，伯纳德在那里订做了一套优雅的黑色西装，燕尾服的内衬是深红色的缎子，还有一条浅紫色的领带和一顶同色系的歌剧帽。他还打算在纽扣孔里别上紫罗兰，戴上他最好的白色绑腿、钻石耳钉，以及一些其他昂贵的配饰。

[ðeɪ] [bəuθ] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nuː] [kloʊðz] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [geɪv] ['eθəl] [ə; eɪ]
They both ordered a lot of new clothes besides and Bernard gave Ethel a
他们 两个都 订购 一个 很多 的 新的 衣服 除了 和 伯纳德 给予 埃塞尔 一个
['veri] [hjuːdʒ]['tærə] [meɪd] [ʌv; əv] ['ruːbiz] [ænd; ənd]['daiəmənds]['ɔːlsoʊ] [tuː] [rɪtʃ] ['breɪsləts] [ænd; ənd]
very huge tara made of rubies and diamonds also two rich bracelets and
非常 巨大的 塔拉 制成 的 红宝石 和 钻石 还 二 富有的 手镯 和
['eθəl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bræn] [nuː] [trʌŋk] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] [griːn] ['leðər] .
Ethel gave him a bran new trunk of shiny green leather .
埃塞尔 给予 他 一个 麸 新的 树干 的 闪亮的 绿色的 皮革 .

他们俩还订购了很多新衣服，伯纳德送给埃塞尔一个用红宝石和钻石制成的非常大的塔拉，还有两条华丽的手镯，埃塞尔则送给他一个崭新的闪亮绿色皮革箱子。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - [sent] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɪft] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [hem] [stɪtʃt] [ʃi:ts] [edʒd]

The	earl	of	Clincham	sent	a	charming	gift	of	some	hem	stitched	sheets	edged
这	伯爵	的	-	发送	一个	迷人	礼物	的	一些	她们	缝合	纸张	边缘

[wɪð; wɪθ] ['ri:əl] [leɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['foʊtoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['ætɪtu:d] .

with	real	lace	and	a	photo	of	himself	in	a	striking	attitude	.
和	真实的	蕾丝	和	一个	照片	的	他自己	在	一个	引人注目	态度	.

克林查姆伯爵送来了一份精美的礼物：一些镶有真蕾丝边的缝边床单，以及一张他本人姿态引人注目的照片。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

['mɪstər] - [sent] ['eθəl] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fju:] ['paɪəs] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

Mr	Salteena	sent	Ethel	a	bible	with	a	few	pious	words	of	advice	and
先生	-	发送	埃塞尔	一个	圣经	和	一个	很少	虔诚的	字	的	建议	和

[rɪ'gret] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sent] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ə; eɪ] ['veri] ['hændi] ['lɪt(ə)l] [kæmp] [stu:l] .

regret	and	he	sent	Bernard	a	very	handy	little	camp	stool	.
后悔	和	他	发送	伯纳德	一个	非常	便利	小的	营	凳子	.

萨尔蒂纳先生送给埃塞尔一本圣经，里面附上了一些虔诚的劝诫和歉意之语；他还送给伯纳德一个非常方便的小折叠凳。

[ɛθəlz] ['perənts] [wɜ:r; wər] [tu:] [pʊr] [tu:; tə] [kʌm] [soʊ] [fɑ:r] [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sent] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]

Ethels	parents	were	too	poor	to	come	so	far	but	her	Mother	sent	her	a
埃塞尔斯	父母	是	也	贫穷的	到	来	所以	远的	但	她	母亲	发送	她	一个

[goʊld] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [goʊ] [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ænd; ənd]

gold	watch	which	did	not	go	but	had	been	some	years	in	the	family	and
金子	手表	哪个	做过	不是	去	但	有	到过	一些	年	在	这	家庭	和

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [prə'vaɪdɪd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] £2 [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ]

her	father	provided	a	cheque	for	£2	and	promised	to	send	her	a
她	父亲	假如	一个	查看	为了	£2	和	承诺	到	发送	她	一个

['dɑ:rlɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [kæf] [wen] ['redi] .

darling	little	baby	calf	when	ready	.
亲爱的	小的	婴儿	小牛	什么时候	准备好	.

埃塞尔的父母太穷了，无法远道而来，但她的母亲送给她一块金表，这块表已经坏了，不过是家里的传家宝。她的父亲给了她一张 2 英镑的支票，并承诺等她长大后送给她一头可爱的小牛犊。

[ðen] [ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [moʊst] ['splendɪd] [rɪ'freʃmənts] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔfl]

Then	they	ordered	the	most	splendid	refreshments	they	had	tea	and	coffie
然后	他们	订购	这	最多	灿烂	茶点	他们	有	茶	和	咖啡

[ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪnz] [tu:; tə] [drɪŋk] ['ɔ:lsoʊ] [ə; eɪ] [lʌvli] ['wedɪŋ] [keɪk] [ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] [wɪð; wɪθ]

and	sparkling	wines	to	drink	also	a	lovly	wedding	cake	of	great	height	with
和	闪闪发光	葡萄酒	到	喝	还	一个	可爱的	婚礼	蛋糕	的	伟大的	高度	和

[ə; eɪ] ['ʃʊgər] ['eɪndʒl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rd] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɑ:mənd] [peɪst] .

a	sugar	angel	at	the	top	holding	a	sword	made	of	almond	paste	.
一个	糖	天使	在	这	顶部	保持	一个	剑	制成	的	杏仁	粘贴	.

然后他们点了最丰盛的茶点，有茶、咖啡和起泡酒，还有一个非常高的漂亮结婚蛋糕，蛋糕顶上有一个糖天使，手里拿着一把杏仁膏做的剑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['kaʊntləs] [keɪks] [bɪ'saɪdz] ['ɔ:lsoʊ] ['aɪsɪz] ['dʒeli] - [dʒæm] [tɑ:ts] [wɪð; wɪθ] ['plenti]

They	had	countless	cakes	besides	also	ices	jelly	merangs	jam	tarts	with	plenty
他们	有	无数	蛋糕	除了	还	冰	果冻	-	果酱	蛋挞	和	很多

[ʌv; əv] [dʒæm] [ɑ:n] [i:tʃ] [sʌm; səm] [koʊld] [tʌŋ] [sʌm; səm] [hæm] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪgz]

of	jam	on	each	some	cold	tongue	some	ham	with	salid	and	a	pig's
的	果酱	在	每个	一些	寒冷的	舌头	一些	火腿	和	-	和	一个	猪的

[hed] [dʌn] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mænər] .

head	done	up	in	a	wondrous	manner	.
头	完毕	向上	在	一个	奇妙的	方式	.

除了数不清的蛋糕外，还有冰淇淋、果冻、蛋白酥皮点心、果酱馅饼（每个馅饼上都涂满了果酱）、一些冷盘、一些佐以沙拉的火腿，以及一个做工精美的猪头。

['eθəl] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [kən'teɪn] [hɜ:r'self][æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] - [rɪ'pæst][ænd; ənd]
Ethel could hardly contain herself as she gazed at the sumpshious repast and
埃塞尔 可以 几乎 包含 她自己 作为 她 凝视 在 这 - 餐饮 和
['bə:nəd; bə'nɑ:d] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [waɪn] [waɪl] [hi:; hi][ɪm'baɪbd][sʌm; səm] ['wɪski]
Bernard gave her a glass of rich wine while he imbibed some whiskey
伯纳德 给予 她 一个 玻璃 的 富有的 葡萄酒 尽管 他 吸收 一些 威士忌酒
[bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
before going to bed .
前 去 到 床 .

埃塞尔看着丰盛的宴席，几乎难以自持。伯纳德给她倒了一杯醇香的葡萄酒，自己则喝了些威士忌，然后去睡觉了。

['eθəl] [gɑ:t] - ['ɪntu:][hɜ:r; hər]
Ethel got speedilly into her
埃塞尔 得到 - 进入 她

埃塞尔很快就进入了她的状态

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 98]
[页 -]

[第98页]

[bed][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][taɪm][æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] - [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][fju:][sɔ:lt] [terz]
bed for the last time at the dear old Gaierty and shed a few salt tears
床 为了 这 最后的 时间 在 这 亲爱的 老的 - 和 棚 一个 很少 盐 眼泪
['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst][laɪf][bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] - [ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][plæn]
thinking of her past life but she quickly cheerd up and began to plan
思维 的 她 过去的 生活 但 她 迅速地 - 向上 和 开始 到 计划
[ə'baʊt] [haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] .
about how many children she would have .
关于 如何 许多 孩子们 她 会 有 .

她最后一次躺在亲爱的老盖尔蒂的床上，想起过去的生活，不禁流下了几滴咸涩的泪水，但她很快振作起来，开始计划自己要生几个孩子。

[aɪ][hoʊp][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑ:t][ʃi:; ʃi] - [tu:; tə][hɜ:r'self][ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [fel]
I hope I shall have a good lot she thourght to herself and so saying fell
我 希望 我 将 有 一个 好的 很多 她 - 到 她自己 和 所以 说 跌倒
['ɪntu:] [rɪ'poʊz] .
into repose .
进入 休息 .

"我希望我能得到很多，"她心想，说着便睡着了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 99]
[页 -]

[第99页]

['tʃæptər] -
CHAPTER 11
章 -

第十一章

[ðə; ði] ['wedɪŋ]
THE WEDDING
这 婚礼

婚礼

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

[ðə; ði] ['æbi] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [θrɔŋd] [nekst] [deɪ] [wen] ['eθəl] [ænd; ənd] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] ['kæntəd]

The	Abbey	was	indeed	thronged	next	day	when	Ethel	and	Bernard	cantered
这	修道院	曾是	的确	熙熙攘攘	下一个	天	什么时候	埃塞尔	和	伯纳德	慢跑

[ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [kɜ-ɑ:ʒ] [drɔ:n] [baɪ] [tu:] [prænsɪŋ] [sti:dz] [hu:] [foʊmd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

up	in	a	very	fine	carrage	drawn	by	two	prancing	steeds	who	foamed	a	good	deal	.
向上	在	一个	非常	美好的	空运	绘制	经过	二	轻快地跳跃	马匹	WHO	泡沫	一个	好的	交易	.

第二天，埃塞尔和伯纳德乘坐一辆由两匹骏马牵引的豪华马车疾驰而来，马车扬起了不少白沫，修道院顿时人山人海。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [stʊd] ['sevrəl] [kli:n] ['ɔ:ltər] [bɔɪz] [hu:] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] ['lʌki] [per] [ʌp] [ðə; ði] [eɪl]

In	the	porch	stood	several	clean	altar	boys	who	conducted	the	lucky	pair	up	the	aile
在	这	门廊	站立	一些	干净的	坛	男孩们	WHO	实施	这	幸运的	一对	向上	这	机翼

[waɪl] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [pi:ld] [ə; eɪ] ['meri] [blæst] [ðə; ði] ['maɪti] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] [pækt] [ænd; ənd]

while	the	organ	pealed	a	merry	blast	The	mighty	edifice	was	packed	and
尽管	这	器官	剥皮	一个	欢乐	爆炸	这	强大的	大厦	曾是	包装	和

['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] - ['lʊkɪŋ] ['veri] [brɪsk] [æz; əz] [hi:; hi]

seated	in	the	front	row	was	the	Earl	of	Clincham	looking	very	brisk	as	he
坐着	在	这	正面	排	曾是	这	伯爵	的	-	寻找	非常	轻快	作为	他

[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] ['eθəl] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rekt] ['moʊmənt] .

was	going	to	give	Ethel	away	at	the	correct	moment	.
曾是	去	到	给	埃塞尔	离开	在	这	正确的	片刻	.

门廊里站着几个干净利落的辅祭男孩，他们引领着这对幸运的新人走上教堂，管风琴奏出欢快的乐曲。宏伟的教堂里挤满了人，克林查姆伯爵坐在前排，看起来精神抖擞，因为他将在合适的时机把埃塞尔交给新郎。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [sæt] ['mɪstər] - [ɔ:l] [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['bɪtərli] [sæd] [ænd; ənd] [hi:; hi]

Beside	him	sat	Mr	Salteena	all	in	black	and	looking	bitterly	sad	and	he
旁	他	卫星	先生	-	全部	在	黑色的	和	寻找	苦涩地	伤心	和	他

[graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [æz; əz] ['eθəl] [keɪm] [maːtʃɪŋ] [ʌp] .

ground	his	teeth	as	Ethel	came	marching	up	.
地面	他的	牙齿	作为	埃塞尔	来了	行军	向上	.

萨尔蒂纳先生坐在他旁边，一身黑衣，神情悲伤不已。当埃塞尔大步走来时，他咬紧了牙关。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] ['meri] [hɪmz] [ænd; ənd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eθəl] [ænd; ənd]

There	were	some	merry	hymns	and	as	soon	as	Ethel	and
那里	是	一些	欢乐	赞美诗	和	作为	很快	作为	埃塞尔	和

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [wɜ:r; wər] [wʌn] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['sɜ:rmən] [ə'baʊt] ['ædəm] [ænd; ənd] [i:v]

Bernard	were	one	the	clergyman	began	a	sermon	about	Adam	and	Eve
伯纳德	是	一	这	牧师	开始	一个	讲道	关于	亚当	和	前夕

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜ:rpənt] [ænd; ənd]

and	the	serpent	and
和	这	蛇	和

唱了几首欢快的赞美诗，埃塞尔和伯纳德刚坐下，牧师就开始讲亚当、夏娃和蛇的故事。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

['mɪstər] - [kraɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [lɑ:rdʒ] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜ:rl] [kept] [ɑ:n] ['nʌdʒɪŋ]

Mr	Salteena	cried	into	his	large	handkerchief	and	the	earl	kept	on	nudging
先生	-	哭	进入	他的	大的	手帕	和	这	伯爵	保留	在	轻推

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [snifs] [wɜ:r; wər] - [laʊd] .

him	as	his	sniffs	were	rarther	loud	.
他	作为	他的	嗅嗅	是	-	大声	.

萨尔蒂纳先生对着他的大手帕哭了起来，伯爵不停地推他，因为他的抽泣声越来越大。

[ðen] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [mɑ:rtʃ] [pi:ld] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [stept] ['eθəl] [ænd; ənd]

Then	the	wedding	march	pealed	fourth	and	doun	the	church	stepped	Ethel	and
然后	这	婚礼	行进	剥皮	第四	和	杜恩	这	教会	步	埃塞尔	和

['bə:nəd; bə'nɑ:d][æz; əz] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

Bernard	as	husband	and	wife	.
伯纳德	作为	丈夫	和	妻子	.

然后婚礼进行曲响起，埃塞尔和伯纳德走下教堂，结为夫妻。

['ɪntu:] [ðə; ði] [kæb] [ðeɪ] [gɑ:t] [ænd; ənd] - [dæʃt] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] - .

Into	the	cab	they	got	and	speedelly	dashed	off	to	the	Gaierty	.
进入	这	出租车	他们	得到	和	-	虚线	离开	到	这	-	.

他们上了出租车，飞快地冲向盖尔蒂。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪ'freʃmənts] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] ['mɪstər]

The	wedding	refreshments	were	indeed	a	treat	to	all	and	even	Mr
这	婚礼	茶点	是	的确	一个	对待	到	全部	和	甚至	先生

- [tʃɪrd] [ʌp] [wen] [hi:; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [keɪk] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [waɪnz] .

Salteena	cheered	up	when	he	beheld	the	wedding	cake	and	sparkling	wines	.
-	欢呼	向上	什么时候	他	观看	这	婚礼	蛋糕	和	闪闪发光	葡萄酒	.

婚礼上的茶点确实让所有人都很满意，就连萨尔蒂纳先生看到婚礼蛋糕和起泡酒时也高兴起来。

[ðen] [ðə; ði] [ɜ:rl] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [spi:tʃ] [ə'baʊt] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [ænd; ənd]

Then	the	earl	got	up	and	made	a	very	fine	speech	about	marrage	vows	and
然后	这	伯爵	得到	向上	和	制成	一个	非常	美好的	演讲	关于	婚姻	誓言	和

[blɪs] [ænd; ənd] [hi:; hi] ['kwoʊtɪd] ['sevrəl] [gʊd] ['bɪts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [wɪtʃ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv]

bliss	and	he	quoted	several	good	bits	from	the	bible	which	got	a	lot	of
极乐	和	他	引	一些	好的	比特	从	这	圣经	哪个	得到	一个	很多	的

[ə'plɔ:z] .

applause	.
掌声	.

然后伯爵起身发表了一篇关于婚姻誓言和幸福的精彩演讲，他还引用了圣经中的几段佳句，赢得了热烈的掌声。

['bə:nəd; bə'nɑ:d] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [gʊd] [raʊnd] [tɜ:rmz] .

Bernard	replied	in	good	round	terms	.
伯纳德	回复	在	好的	圆形的	条款	.

伯纳德的回答很客气。

[aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kaɪnd] [ri'ma:ks] [hi:; hi] [sed] [ɪn] [klɪr] [toʊnz] [aɪ] [ɪk'spekt] [wi:; wi]

I	thank	your	lordship	for	those	kind	remarks	he	said	in	clear	tones	I	expect	we
我	感谢	你的	领主	为了	那些	种类	评论	他	说	在	清除	音调	我	预计	我们

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑ:rk] [ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:l] [bi:; bi] ['dɪtoʊ] [sʌm; səm]

shall	be	as	happy	as	a	lark	and	I	hope	you	will	all	be	ditto	some
将	是	作为	快乐的	作为	一个	云雀	和	我	希望	你	将要	全部	是	同上	一些

[deɪ] .

day	.
天	.

感谢阁下如此亲切的评价。他语气清晰地说："我相信我们会像云雀一样快乐，也希望你们将来也能如此。"

[hɪr] [hɪr] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [streɪ] ['leɪdi] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [sæt] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [waɪl]

Here	Here	muttered	a	stray	lady	in	the	crowd	and	down	sat	Bernard	while
这里	这里	低声说道	一个	流浪	女士	在	这	人群	和	向下	卫星	伯纳德	尽管

['eθəl] [went] [ʌp] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] ['gɑ:rmənt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pɪŋk] - [dres]

Ethel	went	up	to	change	her	wedding	garment	for	a	choice	pink	velvit	dress
埃塞尔	去	向上	到	改变	她	婚礼	服装	为了	一个	选择	粉色的	-	裙子

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['gɜ:rdəl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [tʃɪk] [tɑ:k] .

with	a	golden	gurdle	and	a	very	chick	tocque	.
和	一个	金的	格德尔	和	一个	非常	小鸡	托克	.

"嘿嘿，"人群中一位流浪的女士低声说道，伯纳德坐了下来，而埃塞尔则上前去换掉她的婚纱，换上了一件漂亮的粉红色天鹅绒连衣裙，配上金色的束腰带和非常时髦的头巾。

['bə:nəd; bə'nɑ:d]
Bernard
伯纳德

伯纳德

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

['ɔ:lsoʊ][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [blu:] [straɪp][ænd; ənd][sʌm; səm][sɪlk] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [kli:n]
also **put** **on** **a** **new** **suit** **of** **blue** **stripe** **and** **some** **silk** **socks** **and** **clean**
还 放 在 一个 新的 套装 的 蓝色的 条纹 和 一些 丝绸 袜子 和 干净的
['ʌndər] ['kloʊðɪŋ] .
under **clothing** **.**
在下面 衣服 .

还穿上了一套新的蓝色条纹西装、丝袜和干净的内衣。

[hʊrə] [hʊrə] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gests] [æz; əz][ðə; ði] [per] - [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [get] [ʌps] .
Hurah **hurah** **shouted** **the** **guests** **as** **the** **pair** **reappeard** **in** **the** **aforesaid** **get** **ups** **.**
胡拉 胡拉 喊叫 这 客人 作为 这 一对 - 在 这 上述 得到 UPS .

当这对新人以上述装扮再次出现时，宾客们欢呼雀跃。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][gɑ:t][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][raɪs][ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ɑ:n][ðə; ði] [per] [ænd; ənd]['mɪstər]
Then **everybody** **got** **a** **bag** **of** **rice** **and** **sprinkled** **on** **the** **pair** **and** **Mr**
然后 大家 得到 一个 包 的 米 和 撒上 在 这 一对 和 先生
- ['sædli] [θru:] [ə; eɪ] [waɪt] ['tenɪs] [ʃu:] [æt; ət][ðem; ðəm]['waɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [waɪl]
Salteena **sadly** **threw** **a** **white** **tennis** **shoe** **at** **them** **wiping** **his** **eyes** **the** **while**
- 令人遗憾的是 扔 一个 白色的 网球 鞋 在 他们 擦拭 他的 眼睛 这 尽管
.
:
.

然后每个人都拿了一袋米，撒在两人身上，萨尔蒂纳先生悲伤地把一只白色网球鞋扔向他们，同时擦着眼泪。

[ɔ:f] [droʊv][ðə; ði] ['hæpi] [per] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] ['fɪnɪʃt] [ʌp][ðə; ði] [fu:d] .
Off **drove** **the** **happy** **pair** **and** **the** **guests** **finished** **up** **the** **food** **.**
离开 驾驶 这 快乐的 一对 和 这 客人 完成的 向上 这 食物 .

这对幸福的情侣驾车离去，客人们则享用了剩余的餐点。

[ðə; ði] ['hæpi] [per] [went] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [hɑ:nɪmu:n] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]
The **happy** **pair** **went** **to** **Egypt** **for** **there** **Honymoon** **as** **they** **thought** **it** **would**
这 快乐的 一对 去 到 埃及 为了 那里 蜜月 作为 他们 想法 它 会
[bi:; bi][ə; eɪ][naɪs][wɔ:rm][spɑ:t][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['wʌndrəs] [lænd] .
be **a** **nice** **warm** **spot** **and** **they** **had** **never** **seen** **the** **wondrous** **land** **.**
是 一个 好的 温暖的 点 和 他们 有 绝不 已见 这 奇妙的 土地 .

这对幸福的新婚夫妇前往埃及度蜜月，因为他们认为那里气候温暖宜人，而且他们从未见过这片神奇的土地。

['eθəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [sɪk] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt][bʌt; bət]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [breɪvd] [ðə; ði][stɔ:rm][ɪn]['mænli]
Ethel **was** **a** **bit** **sick** **on** **the** **boat** **but** **Bernard** **braved** **the** **storm** **in** **manly**
埃塞尔 曾是 一个 少量 生病的 在 这 船 但 伯纳德 勇敢 这 风暴 在 男子气概
[staɪl] .
style **.**
风格 .

埃塞尔在船上有点晕船，但伯纳德勇敢地顶住了风暴，展现了男子汉的风范。

[haʊ'evər] ['eθəl] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə]['i:dʒɪpt][ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi]
However **Ethel** **had** **recovered** **by** **the** **time** **they** **got** **to** **Egypt** **and** **here** **we**
然而 埃塞尔 有 恢复 经过 这 时间 他们 得到 到 埃及 和 这里 我们
[wɪl] [li:v] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['meri] [sɪks] [wi:ks] [ʌv; əv] [blɪs] [waɪl] [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ]
will **leave** **them** **for** **a** **merry** **six** **weeks** **of** **bliss** **while** **we** **return** **to** **England**
将要 离开 他们 为了 一个 欢乐 六 周 的 极乐 尽管 我们 返回 到 英格兰
.
.
.

然而，当他们到达埃及时，埃塞尔已经康复了，我们将让他们在这里享受六周的快乐时光，而我们将返回英国。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 102]
[页 -]

[第102页]

['tʃæptər] -
CHAPTER 12
章 -

第十二章

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['endɪd]
HOW IT ENDED
如何 它 结束

结局如何

[[goʊ][tu:; tə] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents]]
[Go to Table of Contents]
[去 到 桌子 的 内容]

[返回目录]

['mɪstər] - [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rl] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
Mr Salteena by the aid of the earl and the kindness of the Prince of
先生 - 经过 这 援助 的 这 伯爵 和 这 仁慈 的 这 王子 的
[weɪlz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ðə; ði][dʒɑ:b][hɪz; ɪz][soʊl] [kreivd] [ænd; ənd]['eni] [deɪ] [maɪt] [bi:; bi] [si:n] [ɪn]
Wales managed to get the job his soul craved and any day might be seen in
威尔士 管理 到 得到 这 工作 他的 灵魂 渴望 和 任何 天 可能 是 已见 在
[haid] [pɑ:rk][ɔ:r] ['gæləpɪŋ] ['mædli]['æftər][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kɝɑ:ʒ] [ɪn][ə; eɪ][smɑ:rt][su:t][ʌv; əv]
Hyde park or Pickadilly galloping madly after the Royal Carrage in a smart suit of
海德 公园 或者 皮卡迪利 疾驰 疯狂地 后 这 皇家 空运 在 一个 聪明的 套装 的
[gri:n] - [wɪð; wɪθ] ['nɪkərbɑ:kərz] [kəm'pli:t] .
green velvit with knickerbockers compleat .
绿色的 - 和 尼克博克 完成 .

萨尔蒂纳先生在伯爵的帮助下，凭借威尔士亲王的恩惠，终于得到了他梦寐以求的工作。人们随时都可能在海德公园或皮卡迪利看到他，身着一套时髦的绿色天鹅绒西装，配上灯笼裤，疯狂地追逐着皇家马车。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] - ['terəfaɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə]['raɪdɪŋ][ænd; ənd]
At first he was rarther terrified as he was not used to riding and
在 第一的 他 曾是 - 恐惧 作为 他 曾是 不是 用过的 到 骑术 和
[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bʌmpt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [klɪŋ] [ɑ:n]
he found his horse bumped him a good deal and he had to cling on
他 成立 他的 马 撞 他 一个 好的 交易 和 他 有 到 黏着 在
['dɛspərətli] [tu:; tə][ɪts] ['floʊɪŋ] [meɪn] .
desperatly to its flowing main .
绝望地 到 它是 流动 主要的 .

起初他相当害怕，因为他不习惯骑马，他发现他的马经常颠簸他，他不得不拼命抓住它奔腾的缰绳。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [stɑːp] [ded] [ænd; ənd]['mɪstər] - [wʊd] [juːz][hɪz; ɪz]

At	other	times	the	horse	would	stop	dead	and	Mr	Salteena	would	use	his
在	其他	时代	这	马	会	停止	死的	和	先生	-	会	使用	他的

[spɜːrz][ænd; ənd][bæd] - [wɪð; wɪθ][noʊ][ə'veɪl] .

spurs	and	bad	languige	with	no	avail	.
马刺	和	坏的	-	和	不	可用	.

有时马会突然停住，萨尔蒂纳先生用马刺和粗鲁的语言都无济于事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gɑːt] [mɔːr] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] ['sʌltri] [stiːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

But	he	soon	got	more	used	to	his	fresh	and	sultry	steed	and	His	Royal
但	他	很快	得到	更多的	用过的	到	他的	新鲜的	和	闷热	骏马	和	他的	皇家

['haɪnəs] [siːmd] - .

Highness	seemed	satisfide	.
高度	似乎	-	.

但他很快就习惯了这匹温顺的骏马，殿下似乎也很满意。

[ðə; ði] [ɜːrl] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['meri] [laɪf][æt; ət][ðə; ði]

The	Earl	continued	his	merry	life	at	the
这	伯爵	持续	他的	欢乐	生活	在	这

伯爵继续过着他快乐的生活。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

[kəm'pɑːtmənts] [tɪl] ['faɪnəli][hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [huː]

Compartments	till	finally	he	fell	in	love	with	one	of	the	noble	ladies	who
隔间	直到	最后	他	跌倒	在	爱	和	一	的	这	高贵	女士们	WHO

['hɔːntɪd] [ðem; ðəm] .

haunted	them	.
闹鬼的	他们	.

直到最后，他爱上了一位经常出现在他们房间的贵妇人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz] ['eθəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] - [ə; eɪ]['bʌldʒi] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

She	was	not	so	pretty	as	Ethel	as	she	had	rarther	a	bulgy	figure	and
她	曾是	不是	所以	漂亮的	作为	埃塞尔	作为	她	有	-	一个	凸起的	数字	和

[braʊn] [aɪz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] ['reɪv(ə)n] ['tresɪz] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz]

brown	eyes	but	she	had	lovely	raven	tresses	a	pointed	nose	and	a	rose
棕色的	眼睛	但	她	有	迷人的	乌鸦	头发	一个	尖	鼻子	和	一个	玫瑰

[laɪk][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['deɪnti] [hjuː] .

like	complexion	of	a	dainty	hue	.
喜欢	肤色	的	一个	纤巧	色调	.

她不如埃塞尔漂亮，因为她身材比较丰满，眼睛是棕色的，但她有一头乌黑亮丽的秀发，一个尖尖的鼻子，还有玫瑰般娇嫩的肤色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [naɪs] [fiːt] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

She	had	very	nice	feet	and	plenty	of	money	.
她	有	非常	好的	脚	和	很多	的	钱	.

她有一双非常漂亮的脚，而且很有钱。

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['leɪdi] [he'linər] ['herɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒ][wʌz; wəz] - [ænd; ənd]

Her	name	was	called	Lady	Helena	Herring	and	her	age	was	25	and
她	姓名	曾是	称为	女士	海伦娜	鲱鱼	和	她	年龄	曾是	-	和

[ʃiː; ʃi]['meɪtɪd] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrl] .

she	mated	well	with	the	earl	.
她	已交配	出色地	和	这	伯爵	.

她名叫海伦娜·赫林夫人，25岁，与伯爵结为伉俪。

['mɪstər] - [gruː] ['veri] ['loʊnli] ['æftər][ðə; ði] [ɜːrl] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

Mr	Salteena	grew	very	lonely	after	the	earl	was	marrid	and	he	could	not
先生	-	生长	非常	孤独	后	这	伯爵	曾是	-	和	他	可以	不是

[ber] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf] ['eni] [mɔːr] [soʊ] ['feɪlɪŋ] ['eθəl] [hiː; hi] - [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz][ɪn]

bear	a	single	life	any	more	so	failing	Ethel	he	marrid	one	of	the	maids	in
熊	一个	单身的	生活	任何	更多的	所以	失败	埃塞尔	他	-	一	的	这	女佣	在

['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['bʌkɪŋəm] ['pæləs] [baɪ] [neɪm] ['besi] ['tɑːp] [ə; eɪ] ['plɛzənt] [gɜːrl][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]

waiting	at	Buckingham	palace	by	name	Bessie	Topp	a	plesant	girl	of	18	with
等待	在	白金汉	宫殿	经过	姓名	贝西	顶级	一个	令人愉悦的	女孩	的	-	和

[ə; eɪ] [raʊnd] [red] [feɪs] [ænd; ənd] - ['stɛri] [aɪz] .

a	round	red	face	and	rarther	stary	eyes	.
一个	圆形的	红色的	脸	和	-	星状	眼睛	.

伯爵结婚后，萨尔蒂纳先生变得非常孤独，他再也无法忍受单身生活，于是，在埃塞尔去世后，他娶了白金汉宫的一名女侍，名叫贝西·托普，她是一位和蔼可亲的18岁女孩，有着圆圆的红脸和明亮的眼睛。

[soʊ] [naʊ] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] - [aɪ] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

So	now	that	all	our	friends	are	marrid	I	will	add	a	few	words	about	their
所以	现在	那	全部	我们的	朋友们	是	-	我	将要	添加	一个	很少	字	关于	他们的

['fæmɪliz] .

familys	.
家庭	.

既然我们所有的朋友都结婚了，我就简单说说他们的家庭情况吧。

['eθəl] [ænd; ənd]['bəːnəd; bə'nɑːd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɑːnɪmuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd]

Ethel	and	Bernard	returned	from	their	Honymoon	with	a	son	and
埃塞尔	和	伯纳德	返回	从	他们的	蜜月	和	一个	儿子	和

[her] [ə; eɪ] [naɪs] [fæt]['beɪbi] [kɔːld] [ɪg'neɪʃəs] ['bəːnəd; bə'nɑːd] .

hair	a	nice	fat	baby	called	Ignatius	Bernard	.
头发	一个	好的	胖的	婴儿	称为	伊格内修斯	伯纳德	.

埃塞尔和伯纳德蜜月归来，带着一个儿子，一个胖乎乎的婴儿，名叫伊格内修斯·伯纳德。

[ðeɪ] [suːn]

They	soon
他们	很快

他们很快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[hæd; həd][sɪks] [mɔːr] ['tʃɪldrən] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm]

had	six	more	children	four	boys	and	three	girls	and	some	of	them
有	六	更多的	孩子们	四	男孩们	和	三	女孩们	和	一些	的	他们

[wɜːr; wər] [twɪnz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] .

were	twins	which	was	very	exciting	.
是	双胞胎	哪个	曾是	非常	激动人心	.

后来又生了六个孩子，四个男孩，三个女孩，其中还有一对双胞胎，这真是太令人兴奋了。

[ðə; ði] [ɜːrl] ['oʊnli][gɑːt] [tuː] - ['sɪkli] ['gɝːlz] [kɔːld] ['helən] [ænd; ənd] [mə'riː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]

The	Earl	only	got	two	rarther	sickly	girls	called	Helen	and	Marie	because	the
这	伯爵	仅有的	得到	二	-	病弱的	女孩们	称为	海伦	和	玛丽	因为	这

[læst] [wʌn] [lʊkt] ['slaɪtli] [frentʃ] .

last	one	looked	slightly	french	.
最后的	一	看起来	轻微地	法语	.

伯爵只生了两个体弱多病的女孩，分别叫海伦和玛丽，因为玛丽长得有点像法国人。

['mɪstər] - [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli][ʌv; əv] - [faɪv][ʌv; əv] [iːtʃ] [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['veri]

Mr	Salteena	had	a	large	family	of	10	five	of	each	but	he	grew	very
先生	-	有	一个	大的	家庭	的	-	五	的	每个	但	他	生长	非常

[mə'roʊs][æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['nɔɪzi] [ænd; ənd]

morose	as	the	years	rolled	by	and	his	little	cottage	was	very	noisy	and
忧郁	作为	这	年	滚动	经过	和	他的	小的	小屋	曾是	非常	嘈杂	和

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'nɔɪɪŋ] [æt; ət][taɪmz] [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['driːmiŋ]

his	wife	was	a	bit	annoying	at	times	especially	when	he	took	to	dreaming
他的	妻子	曾是	一个	少量	恼人的	在	时代	尤其	什么时候	他	采取	到	做梦

[ʌv; əv] ['eθəl] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] - [hɜːr; hər] .

of	Ethel	and	wishing	he	could	have	marrid	her	.
的	埃塞尔	和	祝	他	可以	有	-	她	.

萨尔蒂纳先生家有十个孩子，男女各五，但他随着岁月的流逝变得越来越忧郁，他的小屋非常吵闹，他的妻子有时也有些烦人，尤其是当他开始梦见埃塞尔，希望自己能娶她为妻的时候。

[stɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['paɪəs][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'liːf] [ɪn] [prer] .

Still	he	was	a	pius	man	in	his	way	and	found	relief	in	prayer	.
仍然	他	曾是	一个	皮乌斯	男人	在	他的	方式	和	成立	宽慰	在	祷告	.

但他仍然是一位虔诚的信徒，并在祈祷中找到了慰藉。

['bəːnəd; bə'nɑːd][klaːk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] ['eθəl]

Bernard	Clark	was	the	happiest	of	our	friends	as	he	loved	Ethel
伯纳德	克拉克	曾是	这	最快乐	的	我们的	朋友们	作为	他	喜爱	埃塞尔

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɪtər] [end][ænd; ənd][soʊ][dɪd][ʃiː; ʃi][hɪm; ɪm]

to	the	bitter	end	and	so	did	she	him
到	这	苦的	结尾	和	所以	做过	她	他

伯纳德·克拉克是我们朋友中最幸福的，因为他至死都深爱着埃塞尔，埃塞尔也同样深爱着他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [tuː] .

and	they	had	a	nice	house	too	.
和	他们	有	一个	好的	房子	也	.

他们的房子也很漂亮。

[ðə; ði] [ɜːrl] [suːn] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪkli] ['dɔtɚz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd][ə; eɪ]

The	Earl	soon	got	tired	of	his	sickly	daughters	and	his	wife	had	a
这	伯爵	很快	得到	疲劳的	的	他的	病弱的	女儿们	和	他的	妻子	有	一个

['sævɪdʒ] ['tempər] [soʊ][hiː; hi] - [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'vɔːrs] [hɜːr; hər][ænd; ənd][traɪ] [ə'gen] [bʌt; bət]

savage	temper	so	he	thourght	he	would	divorce	her	and	try	again	but
野蛮的	脾气	所以	他	-	他	会	离婚	她	和	尝试	再次	但

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːɑːr]['æftər]

he	gave	up	the	idear	after
他	给予	向上	这	创意	后

伯爵很快就厌倦了体弱多病的女儿们，而他的妻子脾气暴躁，于是他想离婚再娶，但后来放弃了这个想法。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['sevrəl] [ə'tempts] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːfər][ˌaɪ 'tiː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

several	attempts	and	decided	to	offer	it	up	as	a	Mortification	.
一些	尝试	和	决定	到	提供	它	向上	作为	一个	屈辱	.

尝试了几次后，决定将其作为忏悔之物献上。

[soʊ] [naʊ] [maɪ] ['riːdɚz] [wiː; wi] [wɪl] [seɪ] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

So	now	my	readers	we	will	say	farewell	to	the	characters	in	this	book	.
所以	现在	我的	读者	我们	将要	说	告别	到	这	人物	在	这	书	.

各位读者，现在我们要和本书中的人物告别了。

[ðə; ði][end]

The	**End**
这	结尾

剧终

[baɪ] ['deɪzi] ['æʃfɝd]

by	**Daisy**	**Ashford**
经过	雏菊	阿什福德

作者：黛西·阿什福德

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神